## COMPTES RENDUS

# financier et administratif de l'administration municipale

## **EXERCICE 1954**



GENÈVE
IMPRIMERIE DU «JOURNAL DE GENÈVE»

# **COMPTES RENDUS**

# financier et administratif de l'administration municipale

## **EXERCICE 1954**



GENÈVE IMPRIMERIE DU «JOURNAL DE GENÈVE»

1955

#### CONSEIL MUNICIPAL

ÉLU LES 5 ET 6 MAI 1951

#### BUREAU POUR L'ANNÉE LÉGISLATIVE 1953-1954

MM. DUCRET, Jules, président
PESSON, Jean-Charles, 1er vice-président
OSTERMANN, Edouard, 2me vice-président
VERDAN, Antoine
MERMOUD, Jacques

| secrétaires

#### CONSEIL ADMINISTRATIF

ÉLECTION TACITE (ARRÊTÉ DU CONSEIL D'ÉTAT DU 22 MAI 1951)

MM. THÉVENAZ, Maurice, président DUSSOIX, Albert, vice-président BILLY, Lucien COTTIER, Fernand NOUL, Marius

#### Tableau de la répartition des fonctions entre les membres du Conseil Administratif

| Titulaire M. DUSSOIX, Albert  Suppléant M. BILLY, Lucien  | Titulaire M. THÉVENAZ, Maurice — Suppléant M. NOUL, Marius  | Titulaire M. NOUL, Marius  Suppléant M. COTTIER, Fernand                              | Titulaire M. BILLY, Lucien — Suppléant M. DUSSOIX, Albert  | Titulaire M. COTTIER, Fernand — Suppléant M. THÉVENAZ, Maurice   |
|---|---|---|--|--|
| Pages 6 à 14 et 51  | Pages 15 à 19   | Pages 20 à 30   | Pages 31 à 36  | Pages 37 à 47  |
| Secrétariat général.  Finances.  Loyers et redevances.  Office du personnel.  Economat.  Délégué:  aux Services Industriels;  à la Caisse d'assurance du personnel. | Service immobilier.  Eclairage public. Chauffage et éclairage des bâtiments.  Travaux municipaux.  Service social.  N.B. — La voirie et les travaux publics, budgetés pages 52 à 55, dépendent du Département cantonal des travaux publics. | Spectacles et concerts. Bibliothèques. Beaux-Arts. Musées et collections. Fondations. | Sports.  Enquêtes et surveillance, halles et marchés.  Abattoirs.  Service de secours contre l'incendie.  Protection antiaérienne. | Tourisme.  Ecoles.  Œuvres pour la jeunesse.  Parcs, promenades et décorations.  Etat civil.  Pompes funèbres et cimetières. |

|  | RECETTES   | 20  |   |  | DÉPENSES  |  |
|--|--|---|---|--|---|--|
| Compte<br>1953   | Budget<br>1954   | Compte<br>1954  | TABLEAU COMPARATIF  | Compte<br>1954   | Budget<br>1954  | Compte<br>1953   |
|  |  |   | DES RECETTES  |  |   |  |
|  |  |   | ET DES DÉPENSES BUDGÉTAIRES<br>DE LA VILLE DE GENÈVE  |  |   |  |
| 5.385,40   | 5.350,—  | 4.957,—<br>—  | I. Administration générale  | 365.086,05<br>42.472,95  | 335.282,50<br>42.557,90   | 344.927,20<br>33.435,70  |
| 29.019.050,32  | 26.779.751,80  | 27.379.077,39   | III. Finances (sans amortissements des em-<br>prunts consolidés)  | 9.001.621,26   | 10.428.824,95   | 10.511.919,07  |
| 247.627,70<br>266.349,72<br>159.771,10<br>31.970,—<br>21.541,50<br>169.192,15<br>2.235,45<br>13.740,95<br>4.850,80 | 325.805,—<br>275.500,—<br>149.890,—<br>30.690,—<br>20.250,—<br>157.135,—<br>2.200,—<br>13.475,—<br>5.200,— | 249.691,30<br>265.131,30<br>165.627,25<br>55.317,50<br>21.756,70<br>171.061,58<br>2.235,45<br>13.500,50<br>7 026,25 | de la Ville  V. Service social  VI. Service des spectacles et concerts  VII. Bibliothèque publique et universitaire  VIII. Bibliothèques municipales  IX. Musées et collections  X. Prix universitaires  XI. Fondations  XII. Service des sports  | 6.272.980,08<br>4.086.989,90<br>1.187.799,45<br>304.699,70<br>218.940,14<br>989.811,83<br>3.000,—<br>13.500,50<br>224.286,05   | 5.420.288,20<br>3.916.174,25<br>1.162.974,55<br>280.208,55<br>209.448,45<br>937.596,50<br>3.000,—<br>13.475,—<br>213.723,15 | 6.327.514,97<br>4.019.100,95<br>1.175.621,50<br>272.476,64<br>258.135,08<br>961.718,97<br>3.000,—<br>13.740,95<br>212.451,65 |
| 372.270,60<br>1.144.298,72   | 373.000,—<br>1.098.400,—   | 382.651,20<br>1.146.470,67  | XIII. Enquêtes et surveillances, halles et marchés  | 340.346,55<br>1.154.430,17   | 337.189,35<br>1.093.407,35  | 368.537,85<br>1.144.291,50   |
| 141.051,85<br>63.725,97<br>20.519,25<br>58.955,25<br>748.722,64  | 142.600,—<br>57.363,75<br>20.590,—<br>46.000,—<br>768.380,—  | 148.649,60<br>55.119,—<br>20.327,55<br>52.914,95<br>748.971,36  | XVI. Ecoles   | 425.671,81<br>1.442.192,25<br>987.408,13<br>105.744,95<br>813.338,76   | 485.345,15<br>1.356.798,05<br>995.951,55<br>105.086,50<br>813,921,90  | 432.092,40<br>1.319.313,65<br>966.214,74<br>112.164,90<br>802.413,40   |
| 84.816,92  | 63.730,—   | 66.762,35   | cice par le Conseil municipal (suivant détail ci-dessous) . 501.580,15  Participation de la Ville de Genève pour permettre  | 5.767.303,67   | 5.699.641,65  | 6.092.557,—  |
|  |  |   | l'organisation en 1954 des IXes Rencontres internationales de Genève (crédit du C.M. du 26.3.54): Capital de garantie 10.000,— Subvention 15.000,— 25,000,— Participation de la Ville de Genève destinée à permettre l'organisation en 1954 de la Semaine de la Rose (crédit du C.M. du 25.5.54): Capital de garantie 10.000,— Subvention 20.000,— ———————————————————————————————— |  |   | *  |
| 3,907.903,—<br>4.200.000,—<br>1,041.779.85   | 3.959.000,—<br>4.200.000,—   | 3.818.879,30<br>4.200.000,—   | Capital de dotation à la Fondation genevoise de télévision (crédit du C.M. du 28.12.53) (1ºº annuité sur 2)   |  | 6 277 029 65  | 6 150 603 75   |
| 1.041.779,85<br>41.725.759,14  | 1.007.500,—<br>39.501.810,55   | 1.224.119,30<br>40.200.247,50   | XXII. Voirie et travaux   | 6.254.167,—<br>40.001.791,20   | 6.377,039,65<br>40.227.935,15   | 6.159.603,75<br>41.531.231,87  |
|  | 02,001,010,03  | 10.200.241,30   | 1953 Excédent des recettes admi-  | 40.001.791,20  | 70.227.555,15   | 41.001.201,07  |
|  | Ξ  |   | nistratives (compte rendu) 194.527,27  1954 Excédent des dépenses administratives (budget)  | The second secon |   |  |
| 6.561.149,22   | 6.300.000,—  | 6.440.217,23  | III. Amortissements des emprunts consolidés XXI. Services industriels, amortissements   | 1.160.000,—  | 1.160.000,—   | 1.125.500,—  |
|  | ==0  | 1 to 1  | Soldes pour balance   | 5.478.673,53   | 4.413.875,40  | 5,630,176,49   |
| 48.286.908,36  | 45.801.810,55  | 46.640.464,73   | I   | 46.640.464,73  | 45.801.810,55   | 48.286.908,36  |

|                | RECETTES       |                | F   | DÉPENSES                       |                                |                                |
|----------------|----------------|----------------|---|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954                 | Budget<br>1954                 | Compte<br>1953                 |
| . U            |                |                | CHAPITRE PREMIER  |                                |                                |                                |
|                |                |                | ADMINISTRATION GÉNÉRALE   |                                |                                |                                |
|                |                |                | Frais divers du Conseil municipal   | -                              | ,*<br>I                        |                                |
|                |                |                | Allocation aux membres des commissions     Indemnité au mémorialiste et à ses aides     Allocation spéciale au mémorialiste et à ses aides     Indemnité aux huissiers cantonaux pour service des   | 17.920,—<br>6.000,—<br>4.200,— | 12.000,—<br>6.000,—<br>4.200,— | 17.668,-<br>6.000,-<br>4.200,- |
|                |                |                | séances   | 27.587,55<br>450,—             | 17.000,—<br>450,—              | 24.313,4<br>450,-              |
|                |                |                | Conseil administratif   |                                |                                |                                |
|                | -              |                | 7. Indemnité à MM. les membres du Conseil administratif   | 51.000,—                       | 51.000,—                       | 51.000,-                       |
|                | , 1            |                | 8. Indemnités et pensions à d'anciens conseillers administratifs (Arrêté du C. M. du 20 décembre 1946)  | 18.284,40                      | 18.284,—                       | 20.617,6                       |
|                |                |                | Secrétariat général   |                                |                                |                                |
|                |                |                | Secrétaire général: M. Roger Méroz  |                                |                                |                                |
| 1.770,40       | 2.000,—        | 1.607,—        | 9. Recettes diverses du Secrétariat général pour certificats et déclarations  |                                |                                |                                |
|                |                | #1             | Traitement du chef du secrétariat et secrétaire du bureau du Conseil municipal 10.150,—     Traitement du sous-chef du secrétariat chargé de l'Economat et du service des réceptions 8.450,—     Traitement de deux commis secrétaires 12.800,—     Traitement d'un commis 5.067,50 | ε                              |                                |                                |
|                |                |                | 16. Traitement d'un commis principal à l'Economat   |                                |                                |                                |
|                |                |                | nicien  |                                |                                |                                |
|                |                | ×              | 21. Traitement du conservateur de La Grange rattaché au service des réceptions 7.025,—  |                                |                                |                                |
| 870,—          | 750,—          | 750,—          | Prestations en nature : logement  |                                |                                |                                |
|                | 20             |                | 22. Palais Eynard: Traitement du concierge 5.750,— Indemnités: garde collection locale du Muséum 300,— service de chauffage 100,— 6.150,—   |                                |                                |                                |
| 600,—          | 600,—          | 600,—          | Prestations en nature : logement  |                                |                                |                                |
| 400,—          | 400,—          | 400,—          | collection locale du Muséum 300,— service de chauffage porté chapitre IV, art. 21   |                                |                                |                                |
|                |                | 9              | 23. Traitement du concierge de l'Hôtel municipal 4.875,— Indemnité: service de chauffage  |                                |                                |                                |
| 1.045,—        | 900,—          | 900,—          | Prestations en nature : logement  |                                |                                |                                |
| 700,—          | 700,—          | 700,—          | chauffage porté chapitre IV, art. 21  24. Indemnité pour aides 5.560,—  | 122.840,60                     | 123.990,—                      | 116.251,50                     |
| 5.385,40       | 5.350,—        | 4.957,—        | A reporter  | 248.782,55                     | 233.424,—                      | 241.000,50                     |

|                | RECETTES       |                |  | DÉPENSES                         |                                |                              |  |
|----------------|----------------|----------------|--|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 | 12   | Compte<br>1954                   | Budget<br>1954                 | Compte<br>1953               |  |
| 5.385,40       | 5.350,—        | 4.957,—        | Report   | 248.782,55                       | 233.424,—                      | 241.000,50                   |  |
|                |                |                | 25. A la disposition du Conseil administratif pour engagement d'employés auxiliaires                     | 19.958,55                        | 20.000,—                       | 20,122,2                     |  |
|                |                |                | 26. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)                                     | 11.124,05                        | 10.858,50                      | 11.294,3                     |  |
|                |                |                | 27. Frais de déplacements du Conseil administratif, entre-<br>tien et carburant d'une voiture automobile | 15.092,35                        | 16.000,—                       | 16.057,7                     |  |
|                |                |                | 28. Travaux d'impression et fournitures économat (Conseil administratif et Secrétariat)                  | 35.508,70                        | 26.000,—                       | 27.149,4                     |  |
|                |                |                | 29. Frais divers   | 13.658,40<br>20.426,20<br>535,25 | 8.000,—<br>20.000,—<br>1.000,— | 8.226,2<br>20.540,5<br>536,2 |  |
|                |                |                | 170  | 555,25                           | 1.000,—                        | 35,0,2                       |  |
|                |                |                | a a a  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | 9 1  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  | × .                              |                                |                              |  |
|                |                |                | 29   |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | 12   |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | ×  | 11                               |                                |                              |  |
|                |                |                | ř  |                                  | 77                             |                              |  |
|                |                |                |  |                                  | 18                             |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | s  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | 8  |                                  |                                |                              |  |
|                | 9              |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  | 9                              |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | 5  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                | ×  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                | #2             |  |                                  |                                |                              |  |
|                |                |                |  | 1:                               |                                |                              |  |
| 5.385,40       | 5.350,—        | 4.957,—        | Totaux du chapitre I .   | 365.086,05                       | 335.282,50                     | 344.927,2                    |  |

| RECETTES       |                |                | i u " = " = "   195   | DÉPENSES       |                |             |
|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|-------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Comp<br>195 |
|                |                |                | CHAPITRE II   |                |                |             |
|                |                |                | CONTRÔLE FINANCIER  |                |                |             |
|                |                |                | CONTRÔLE FINANCIER  Chef de service: M. Henri-L. Rosset                             |                |                |             |
|                |                |                | gr  | :              | 2              |             |
|                | 3              |                | Traitement du chef de service 9.925,35      Traitement de deux contrôleurs 19.000,— | 28.925,35      | 29.450,—       | 27.3        |
|                |                |                | 3. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)                 | 2.547,05       | 1.907,90       | 2.2         |
|                | 3              |                | 4. C. I. A. (primes à la charge de la Ville)  | 8.220,30       | 8.400,—        | 9           |
|                |                |                | 5. Frais divers   | 2.780,25       | 2.800,—        | 2.8         |
|                |                |                | in .  |                |                |             |
|                |                |                | 8 2   | 0 5            |                |             |
|                |                |                |   | ×              |                |             |
|                | e.             | -              |   |                | -              |             |
|                | \$7            |                |   |                |                |             |
|                | ¥1             |                | *   |                |                |             |
|                |                |                | s s   | - 1            |                |             |
|                |                |                |   |                |                |             |
|                |                |                | ×   |                |                |             |
| 53             |                | -              | 9   |                |                |             |
|                |                |                | 1 8   |                |                |             |
|                |                |                |   |                |                |             |
|                |                | 19             |   | .1             |                |             |
| ž              |                |                | £1 200 =  |                | -              |             |
|                |                | e e            |   |                |                |             |
|                |                |                | *   |                |                |             |
|                |                | *              |   |                | ٥              |             |
|                |                |                |   |                |                |             |
|                |                |                | P 29  | a              |                |             |
|                |                |                |   |                | (*)            |             |
|                |                | H E            | 2 2 32  |                |                |             |
|                |                |                | Totaux du chapitre II .   | 42.472,95      | 42.557,90      | 33.43       |

|                              | RECETTES       |                |  | DÉPENSES       |                |                |
|------------------------------|----------------|----------------|--|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953               | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
|                              |                |                | CHAPITRE III   |                |                |                |
|                              |                |                | FINANCES   |                |                |                |
| 6 907 120 70                 | 15 410 000     | 17 (75 (71 00  | A. Centimes additionnels   |                |                |                |
| 6.897.130,70<br>3.168.212,05 | 15.410.000,—   | 16.675.661,80  | 2. 9 centimes additionnels pour l'aide à la vieillesse (Voir   |                |                |                |
| .100.212,03                  | 3.015.000,—    | 3.262.629,50   | chapitre V, page 19, art. 18) (Versé à l'Etat) 3. 2 centimes additionnels pour couvrir les dépenses occa-  |                | -              |                |
| 704.047,15                   | 670.000,—      | 725.028,75     | sionnées par les grands travaux d'urbanisme (Voir chapitre IV, page 16, art. 32)   |                |                |                |
|                              |                |                | Frais à rembourser à l'Etat pour la perception des cen-<br>times additionnels  | 413.266,40     | 381.900,—      | 415.387,80     |
| 0.769.389,90                 | 19.035.000,—   | 20.663.320,05  | l e  | 413.266,40     | 381.900,—      | 415.387,8      |
|                              |                |                | B. Services financiers   |                |                |                |
|                              |                |                | Comptabilité générale. Office du personnel. Caisse et titres.<br>Taxe professionnelle, Loyers et redevances  |                |                |                |
| *                            |                | 74             | Directeur des services financiers: M. Jean Jarnier   |                |                |                |
|                              |                |                | 1. Traitement du directeur   | 23.089,40      | 23.225,—       | 22.612,5       |
|                              |                |                | I. Comptabilité générale<br>Contentieux. Assurances. Caisse d'assurance du personnel.  |                |                |                |
|                              |                |                | Caisse-maladie Chef de service : M. Charles Stoller  |                |                |                |
|                              |                |                | 3. Traitement du chef de service 10.550,— 4. Traitement du sous-chef de service 8.950,—  | At a           |                |                |
|                              |                |                | * 5. Traitement du chef de bureau 8.400,— 6. Traitement de quatre commis comptables 25.673,—   |                |                |                |
|                              |                |                | 7. Traitement d'un commis principal surnuméraire   |                | 3              |                |
|                              |                |                | 8. Traitement d'un commis surnuméraire 4.930,—   | 64.503,—       | 64.662,50      | 52.659,9       |
|                              |                |                | II. Office du personnel  9. Traitement du chef de bureau 6.700,—   |                |                |                |
|                              |                |                | *10. Traitement du sous-chef de bureau 7.725,—<br>11. Traitement d'un commis comptable 6.312,50  | - 1            |                |                |
|                              |                |                | 12. Traitement d'un commis principal 5.965,—  * poste non repourvu au départ du titulaire  | 26.702,50      | 26.702,50      | 28.009,5       |
|                              |                |                | 13. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 10.812,35      | 10.811,85      | 10.374,-       |
|                              |                |                | Secrétariat de la Caisse d'assurance du personnel .     Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents   |                | 12-03          | 1.500,-        |
|                              |                |                | (primes à la charge de la Ville)   | 38.634,10      | 34.000,—       | 26.453,3       |
|                              |                |                | (participation de la Ville aux cotisations et droits<br>d'entrée, indemnité au médecin-conseil et divers)  | 30.809,55      | 27.000,—       | 29.425,7       |
|                              | *              |                | 17. Travaux d'impression, fournitures économat et frais divers   | 9.512,95       | 9.500,—        | 9.403,7        |
|                              |                |                | 17 bis. Office du personnel : travaux d'impression, four-<br>nitures économat et frais divers  | 16.916,60      | _              | _              |
|                              |                |                | Frais de consultations, contentieux et divers     Primes d'assurances (sauf abattoirs) et revenus du Fonds d'assurances :                                    | 663,40         | 1.000,—        | 735,6          |
|                              |                |                | Incendie   |                |                |                |
|                              |                |                | Dégâts d'eau   |                | *              |                |
| 147.397,20                   | 146.300,—      | 147.608,80     | Accidents   32,102,35  | 317.675,75     | 330.000,—      | 304.558,2      |
| 147.397,20                   | 146.300,—      | 147.608,80     |  | 539.319,60     | 526.901,85     | 485.732,5      |
| and the second control of    |                | - Since 2000   | III. Caisse et Titres  |                |                |                |
|                              |                |                | Caissier chef de service : M. Claude Sage  |                | 41             | œ              |
|                              |                |                | 1. Traitement du caissier, chef de service 9.800,—   |                |                |                |
|                              |                |                | Traitement du 2 <sup>me</sup> caissier, chef de bureau 7.237,50     Traitement d'un commis comptable 7.155,—     Traitement d'un commis surnuméraire 5.795,— | AR ASH         | 20 007 50      | 38.791,6       |
|                              |                |                | 5. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge   | 29.987,50      | 29.987,50      |                |
|                              |                |                | de la Ville) 6. Taxes et frais au compte de chèques postaux 2.748,36   | 3.242,15       | 3.132,85       | 3.774,7        |
|                              |                |                | — Frais divers et économat   | 5.568,21       | 4.800,—        | 4.871,6        |
|                              |                |                | *  | 38.797,86      | 37.920,35      | 47.438,0       |

|   | RECETTES   |  | v v  |   | DÉPENSES  |   |
|---|--|--|--|---|---|---|
| Compte<br>1953                                    | Budget<br>1954   | Compte<br>1954   | 5 6  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954  | Compte<br>1953  |
| 3.894.513,97                                      | 3.400.000,—  | 3.572.209,45   | IV. Taxes professionnelles fixes  Chef de service: M. F. Heimbrod  1. Taxes fixes (exercice et reliquat) 2. Traitement du chef de service 10.275,— 3. Traitement du sous-chef de service 3.099,10 4. Traitement d'un commis secrétaire 7.725,— 5. Traitement d'un commis comptable 7.377,30 6. Traitement de 3 commis principaux 18.445,70 7. Traitement d'un commis | 52.059,60   | 57.567,50   | 58.784,35   |
| -   | 5.000,—  | 3.649,30   | 8. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)  | 5.036,60<br>2.329,80<br>5.299,75<br>1.523,—<br>4.063,35<br>1.463,25 | 5.666,70<br>3.500,—<br>7.000,—<br>1.500,—<br>4.000,—<br>1.700,— | 7.108,75<br>1.293,35<br>4.486,95<br>1.203,20<br>6.722,—<br>2.225,35 |
| 3.894.513,97                                      | 3.405.000,—  | 3.575.858,75   |  | 71.775,35   | 80.934,20   | 81.823,95   |
|   |  |  |  |   | 9   |   |
| *   |  |  | V. Loyers et redevances  Chef de service: M. G. Girardet  Personnel  |   |   |   |
| 745,—   | 650,—  | 650,—  | 1. Traitement du chef de service   | 62.225,—<br>7.809,95  | 57.475,—<br>7.536,55  | 63.012,—<br>7.653,45  |
| *   |  |  | Bâtiments locatifs. Salles de réunions, etc.   |   |   | 54  |
| 1.280.696,35                                      | 1.330.000,—  | 1.470.927,83   | 10. Immeubles locatifs, kiosques, terrains et divers   | 279.550,90  | 283.000,—   | 303,497,70  |
| 1.600,—<br>117.917,90                             |  | 121.013,25   | Intérêts payés par divers pour achats de terrains à la Ville   | 14.169,20   | 14.000,—  | 14.873,—  |
| 51.217,35<br>10.777,70<br>205.602,80<br>55.067,85 | Voir art. 10<br>Voir art. 10<br>204.033,30<br>Voir art. 10 | Voir art. 10<br>Voir art. 10<br>204.033,30<br>Voir art. 10 | <ul> <li>Kiosques-abri, kiosques à journaux et kiosques dans les promenades</li></ul>  | <u>-</u>  | _ "   | 2.693,30  |
| 1.723.624,95                                      | 1.654.683,30   | 1.796.624,38   | A reporter   | 363.755,05  | 362.011,55  | 391.729,45  |

|                | RECETTES       |  |  |                | DÉPENSES       |                |
|----------------|----------------|--|--|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954                         | -  | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
| 1,723.624,95   | 1.654.683,30   | 1.796.624,38                           | Report   | 363.755,05     | 362.011,55     | 391.729,45     |
| 18.557,10      | 18.000,—       | 20.787,85                              | 13. Commissions pour régie des immeubles de la Caisse d'assurance du personnel et des diverses fondations  |                |                |                |
| 1.347,50       | 1.000,—        | 2.404,55                               | 14. Recettes diverses (remboursements de frais de poursuites, etc., variable)  |                |                | 1              |
| 6.159,95       | 8.000,—        | 8,253,70                               | 15. Water-Closets payants  | 4.910,80       | 5.000,—        | 4.492,55       |
| 323.257,60     | 284.750,—      | 358,753,66                             | 16. Redevances pour empiètements sur la voie publique  |                |                |                |
|                |                |  | 17. Frais à rembourser à l'Etat pour la perception de ces redevances   | 14.209,70      | 11.390,—       | 12.814,30      |
| 45.557,35      | 46.000,—       | 48.675,80                              | 18. Champ de foire (locations d'emplacements et consommation d'électricité)  | 10.841,10      | 10.000,—       | 8.623,05       |
| 3.160,50       | 4.900,—        | 5.046,25                               | 19. Droit de stationnement des voitures et autos-taxis   |                |                |                |
|                |                |  | Maison du Faubourg   |                |                |                |
| 31.625,05      | 29.220,—       | 36.359,80                              | 20. Loyer et chauffage de :       3) restaurant       5.150,—         b) bureau des automobiles       7.869,95         c) Associations salles de réunions ouvrières       1.500,—         d) locaux de sociétés       1.581,65         e) ateliers       453,30         f) salle de réunions       19.804,90 |                |                | 380            |
|                |                | ************************************** | 21. Traitement du concierge  | 5.110,—        | 5.110,—        | 4.985,—        |
| 630,—          | 500,—          | 500,—                                  | logement   | 2 200 60       | 2 000          |                |
|                |                |  | 22. Machinistes et service de garde *  | 3.390,60       | 3.000,—        | 3.185,05       |
|                |                |  | 23. Divers (matériel et produits de nettoyage, aide au concierge, matériel de la buvette, etc.)  | 5.878,55       | 4.000,—        | 3.390,60       |
|                |                |  | 24. Eclairage *  | 2.901,60       | 3.000,—        | 2.531,35       |
|                |                |  | 25. Chauffage *  | 11.665,65      | 9.000,—        | 11.704,40      |
| -              |                |  | Maison communale de Plainpalais  |                |                |                |
| 40.592,—       | 38.000,—       | 50.597,15                              | 26. a) loyer et chauffage du poste de gendarmerie et de deux appartements  |                |                | e .            |
|                |                |  | 27. Traitement du concierge  | 5.159,20       | 4.990,—        | 4.865,—        |
| 630,—          | 500,—          | 354.05                                 | chauffage  | 5 200 50       | 1.000          | 2 222 05       |
|                |                |  | <ul><li>28. Machinistes, électricien, services de garde *</li><li>29. Divers (nettoyeurs, matériel et produits de nettoyage,</li></ul>   | 5.300,50       | 4.000,—        | 3.277,85       |
|                |                | 765                                    | remplacement du concierge, matériel de la buvette, etc.)   | 15.337,85      | 9.500,—        | 10.403,20      |
|                |                |  | 30. Eclairage *  | 5.528,20       | 5.500,—        | 4.048,20       |
|                |                |  | 31. Chauffage *  | 20.141,90      | 18.000,—       | 14.647,70      |
|                |                | £                                      | Salle communale des Eaux-Vives   |                |                | 1              |
| 10.319,85      | 10.000,—       | 13,060,60                              | 32. Location de la salle   |                |                |                |
|                | 8              |  | 33. Traitement du concierge pour surveillance, nettoyage et travaux divers   | 5.055,90       | 5.170,—        | 4.961,—        |
| ,              |                |  | 34. Matériel et produits de nettoyage, frais de gardes, machinistes, éclairage, chauffage, matériel de la buvette, etc.  | 7.755,75       | 5.500,—        | 8.772,—        |
| 2.205.461,85   | 2.095.553,30   | 2.341.417,79                           | A reporter   | 486.942,35     | 465.171,55     | 494.430,70     |
|                |                | 52                                     |  | 8              |                | i              |

|   | RECETTES             |   | Sk.  |                               | DÉPENSES                                 |                                |
|---|----------------------|---|--|-------------------------------|--|--------------------------------|
| Compte<br>1953                                    | Budget<br>1954       | Compte<br>1954                          |  | Compte<br>1954                | Budget<br>1954                           | Compte<br>1953                 |
| 2.205.461,85                                      | 2.095.553,30         | 2.341.417,79                            | Report   | 486.942,35                    | 465.171,55                               | 494.430,70                     |
| 48.759,50   | 48.000,—             | 38.783,50                               | Bains des Pâquis  35. Recettes:  a) entrées, cabines, vestiaires   | 46.135,20<br>1.800,—          | 29.000,—<br>1.800,—                      | 28.132,20<br>1.800,—           |
|   |                      |   | Divers   |                               | +0.00 × 50 × 50 × 50 × 50 × 50 × 50 × 50 | ,                              |
| 2.390,—<br>1.749,10                               | 1.925,—<br>1.750,—   | 1.925,—<br>1.729,40                     | <ul> <li>38. Abonnements aux horloges électriques</li> <li>39. Eclairage public (versements des propriétaires)</li> <li>40. Economat et frais de bureau, affranchissements, dépenses diverses (variable)</li> <li>41. Téléphone</li> <li>42. Mécanisation de la comptabilité (4<sup>me</sup> annuité sur 6)</li> </ul> | 10.702,10<br>852,10<br>5.000, | 11.000,—<br>1.200,—<br>5.000,—           | 12.152,26<br>927,20<br>5.000,— |
| 2.258.360,45                                      | 2.147.228,30         | 2.383.855,69                            | * Remboursé en partie ou en totalité par les sociétés concessionnaires.  | 551.431,75                    | 513.171,55                               | 542.442,36                     |
|   |                      |   |  |                               |  |                                |
|   | 19                   |   | C. Intérêts et redevances spéciales  |                               |  |                                |
| 343.134,—<br>4.160,—                              | 343.134,—<br>4.160,— | 381.260,—<br>4.160,—                    | A recevoir de la Caisse hypothécaire  1. Répartition sur les 19.063 parts appartenant à la Ville de Genève   | 4.160,—                       | 4.160,—                                  | 4.160,—                        |
| 7.772,15  | 10.000,—             | 17.085.40                               | A recevoir de l'Etat  3. Part de la Ville au produit de la taxe sur les ventes à la criée  | 9                             |  |                                |
| 24.939,30<br>4.550,—<br>1.387.842,85<br>26.990,50 | 4.452,50             | 24.059,50<br>4.452.50<br>—<br>27.416,70 | Divers  4. Intérêts du portefeuille  | -                             | 1.424.127,—                              | 1.385.572,50                   |
| ¥   | 5                    |   | Cité   | Ē                             | EV TO                                    |                                |
|   |                      | 2                                       | <ol> <li>9.974 coupons à fr. 15,—         4.680 coupons à fr. 7,50 Emprunt 3% 1938         Loi du 22 octobre 1938. Echéance des coupons 1° juin—1° décembre.</li> <li>Compagnies d'assurances. Emprunt 3½% 1941         Loi du 24 janvier 1942. Echéance des intérêts 15 avril—15 octobre.</li> </ol>                  | 184.710,—<br>875.000,—        | 184.710,—<br>875.000,—                   | 218.475,—<br>875.000,—         |
| 1.799.388,80                                      | 1.836.223,50         | 458.434,10                              | A reporter   | 1.063.870,—                   | 2.487.997,—                              | 2.483.207,50                   |
|   |                      |   |  | =                             |  | )<br>                          |

|                | RECETTES       |                |   |                          | DÉPENSES               |                        |
|----------------|----------------|----------------|---|--------------------------|------------------------|------------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954           | Budget<br>1954         | Compte<br>1953         |
| 1.799.388,80   | 1.836.223,50   | 458.434.10     | Report  | 1.063.870,—              | 2.487.997,—            | 2.483.207,50           |
| a              |                |                | <ol> <li>Compagnie d'assurance sur la vie « La Bâloise »,<br/>Emprunt 3½ % 1942 (Abattoirs) Loi du 19 décembre 1942. Echéance des intérêts 30 juin—31 décembre.</li> </ol>  | 150.000,—                | 150.000,               | 150.000,—              |
|                |                |                | renouvelé en 1952 à 3%.  11. Emprunt 2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> % 1950   | 165.000,—                | 165.000,—              | 165.000,—              |
|                |                |                | 12. Emprunt 3% 1948 (renouvelé en 1953) Echéance des intérêts 31 mars—30 septembre.   | 180.000,—                | 180.000,—              | 180.000,—              |
| 150.000,—      | 150.000,—      | 150.000,—      | <ul> <li>13. Remboursement par le compte « Construction du nouvel abattoir » des intérêts de l'emprunt 3½ % 1942</li> <li>14. Union de Banques Suisses. Emprunt 3½ % 1949 Services Industriels. Echéance des intérêts 30 juin—31 décembre.</li> </ul> | 162.500,—                | 162.500,—              | 162.500,—              |
|                |                |                | Renouvelé en 1952 à 31/4 %.  15. 50.000 coupons à fr. 16,25. Conversion et emprunt 31/4 % 1946  | 812.500,—                | 812.500,—              | 812.500,—              |
|                |                |                | 16. 56.000 coupons à fr. 17,50. Services industriels 3½% 1948   | 980.000,—                | 980.000,—              | 980.000,—              |
|                | . 8            |                | Loi du 25 février 1948. Echéance des coupons 1er avril—1er octobre.  17. 30.000 coupons à fr. 15,—. Emprunt 3% 1950  Loi du 15 avril 1950. Echéance des coupons 1er juin—1er décembre.  | 450.000,—                | 450.000,—              | 450.000,—              |
|                |                |                | 18. 30.000 coupons à fr. 15, Emprunt 3% 1951  | 450.000,—                | 450.000,—              | 450.000,—              |
|                |                |                | Loi du 7 avril 1951. Echéance des coupons ler mai—ler novembre.  19. 40.000 coupons à fr. 15,—. Emprunt 3 % 1952  | 600.000,—                | 600.000,—              | 600.000,—              |
|                |                |                | Loi du 11 octobre 1952. Echéance des intérêts 15 mai—15 novembre.<br>Fonds de compensation de l'A.V.S.  | 340 000                  | 340,000                | 340,000                |
|                |                | *              | 20. Emprunt 3,40 % 1949   | 340.000, —<br>450.000, — | 340.000,—<br>450.000,— | 340.000,—<br>450.000,— |
|                |                |                | Emprunt 3% 1949   | 300.000,                 | 300.000,—              | 300.000,—              |
|                |                |                | Emprunt 3 % 1951  | 1.050.000,—              | 1.050.000,—            | 1.050.000,—            |
|                |                |                | 23. Emprunt 3% 1952   | 11.000.000,              | 11000.000,             | 1,000,000,             |
|                |                |                | Plainpalais   |                          |                        |                        |
|                |                |                | — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents,   |                          |                        |                        |
|                |                |                | Lucerne. Emprunt 5% 1923, renouvelé en 1948 à 3½%   |                          |                        | 48.624,40              |
|                |                |                | 24. Intérêts sur rescriptions, fondations, réserves, cautionnements, dépôts, rentes viagères  | 211.467,05               | 250.000,—              | 280.390,43             |
|                |                |                | Frais d'emprunts  |                          |                        |                        |
|                |                |                | 25. Commissions aux établissements chargés du paiement  |                          |                        |                        |
|                |                |                | des obligations remboursables et des coupons. Im-<br>pression et insertion des listes des tirages. Imprimés   |                          | 51.0° 12.12.0          |                        |
|                |                |                | et divers   | 21.693,25                | 60.000,—               | 36.872,07              |
| 1.949.388,80   | 1.986.223,50   | 608.434,10     |   | 7.387.030,30             | 8.887.997,—            | 8.939.094,40           |
|                |                |                |   |                          |                        |                        |
|                |                |                |   |                          |                        |                        |
|                |                |                |   |                          |                        |                        |
|                |                |                |   |                          |                        |                        |
|                |                |                |   |                          |                        |                        |
| ¢.             |                |                | D. Amortissements   |                          |                        |                        |
|                |                |                | Cité  |                          |                        | =                      |
|                |                |                | 1. 939 obligations à fr. 1000,—<br>442 obligations à fr. 500.— Emprunt 3% 1938  |                          |                        |                        |
|                |                |                | 442 obligations à fr. 500,— Emprunt 3% 1938   | 1.160.000,—              | 1.160.000,—            | 1.125.500,—            |
|                |                |                | a)  | 1.160.000,—              | 1.160.000,—            | 1.125.500,—            |
|                |                |                |   | 1.150.000,               | 211.00.000,            |                        |

|                | RECETTES       |                |   |                | DÉPENSES       |                |
|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
|                | ¥              |                | Récapitulation<br>des recettes et des dépenses<br>du chapitre III |                | 1              |                |
| 20.769.389,90  | 19.095.000,—   | 20.663.320,03  | A. Centimes additionnels  | 413.266,40     | 381.900,—      | 415.387,8      |
| 147.397,20     | 146.300,—      | 147.608,80     | B. I. et II. Comptabilité générale et office du personnel         | 539.319,60     | 526.901,85     | 485.732,5      |
| =              |                | _              | B. III. Caisse et Titres  | 38.797,86      | 37.920,35      | 47.438,0       |
| 3.894.513,97   | 3.405.000,—    | 3.575.858,75   | B. IV. Taxes fixes  | 71.775,35      | 80.934,20      | 81.823,9       |
| 2.258.360,45   | 2.147.228,30   | 2.383.855,69   | B. V. Loyers et redevances  | 551.431,75     | 513.171,55     | 542.442,3      |
| 1.949.388,80   | 1.986.223,50   | 608.434,10     | C. Intérêts et redevances spéciales                               | 7.387.030,30   | 8.887.997,—    | 8.939.094,4    |
|                | -              |                | D. Amortissements   | 1.160.000,—    | 1.160.000,—    | 1.125.500,—    |
| 29.019.050,32  | 26.779.751,80  | 27.379.077,39  | Totaux du chapitre III .  | 10.161.621,26  | 11.588.824,95  | 11.637.419,07  |
|                |                |                | 8   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |

| RECETTES       |                |                |  | DÉPENSES                          |                                 |                          |
|----------------|----------------|----------------|--|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954                    | Budget<br>1954                  | Compte<br>1953           |
|                |                |                | CHAPITRE IV  |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | SERVICE IMMOBILIER   |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | Secrétariat. Affaires immobilières. Eclairage public.<br>Etudes et constructions neuves. Entretien des immeubles.<br>Chauffage             |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | Directeur du Service immobilier: M. Jean Ducret  |                                   |                                 |                          |
| 8              | 112            |                | a. Personnel   |                                   |                                 |                          |
|                | *              |                | 1. Traitement du directeur 12.675,—  | 0                                 |                                 |                          |
| 0              |                |                | Section I. Administration<br>Secrétariat et affaires immobilières  |                                   | =                               |                          |
|                |                |                | 2. Traitement d'un chef de bureau  |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | Section II. Architecture Etudes et constructions neuves  |                                   |                                 |                          |
|                | £              |                | 9. Traitement de 2 architectes   | u.                                | -                               |                          |
|                |                |                | Section III. Bâtiments<br>Entretien des immeubles  |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | Chef de section: M. E. Chométy  12. Traitement du chef de section 10.550,—   |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | 12. Traitement du chef de section  | ×                                 |                                 |                          |
|                |                |                | Section IV. Chauffage<br>des bâtiments administratifs et publics   |                                   | 55                              |                          |
|                |                |                | Chef de section: M. A. Knutti  18. Traitement du chef de section 8.260,—   |                                   |                                 |                          |
|                | 5              |                | 19. Traitement d'un commis 4.710,— 20. Traitement d'un ouvrier spécialiste 5.125,— 21. Traitement de 14 chauffeurs surnuméraires 36.620,40 | 205.182,70                        | 210.987,50                      | 159.575                  |
|                |                |                | Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 18.034,15<br>2.300,—              | 18.945,70<br>2.400,—            | 21.244<br>1.200          |
|                |                |                | (Les postes nº* 15 et 17 sont à disposition des écoles, chapitre XVI.)  * poste non repourvu au départ du titulaire                        |                                   |                                 |                          |
|                |                |                | b. Frais généraux et projets   |                                   |                                 |                          |
|                |                | 6              | 24. Economat (fournitures techniques et de bureau)   | 7.500,—<br>895,—                  | 7.500,—<br>1.000,—              | 6.655<br>812             |
|                |                |                | 26. Frais divers (documentation, plans, affranchissements, etc.)   | 4.358,90<br>10.700,—<br>46.741,48 | 5.000,—<br>12.000,—<br>50.000,— | 2.936<br>1.000<br>40.777 |
|                |                |                | c. Percements et élargissements de rues  |                                   | 1912/00/75/75/75                | 5.0039.5454.53           |
|                |                |                | 29. Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public   | 70.000,—<br>8.198,65              | 70.000,—<br>10.000,—            | 70.000                   |
|                |                |                | Frais de géomètre, notaires, Registre foncier et divers     Versements à effectuer au compte des opérations terminées (fonds Grenus, etc.) | 20.000,—                          | 20.000,—                        | 6.186<br>20.000          |
|                |                |                | A reporter   | 393.910,88                        | 407.833,20                      | 330.387                  |

|                | RECETTES       |                |   |  | DÉPENSES   |  |
|----------------|----------------|----------------|---|--|--|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954   | Budget<br>1954   | Compte<br>1953   |
| _              | -              |                | Report  | 393.910,88   | 407.833,20   | 330.387,81   |
|                |                |                | d. Travaux extraordinaires  | 135  |  |  |
|                | . 9            |                | <ul> <li>32. Réserve pour grands travaux d'urbanisme et d'équipement de la Ville de Genève (voir recettes chapitre III, art. 3, page 9)</li> <li>33. Participation à la construction d'abris privés</li> <li>34. Transformation d'installations vétustes de chauffage des écoles</li> </ul> | 1.610.528,20<br>100.000,—<br>140.000,—                   | 670.000,—<br>100.000,—<br>140.000,—                    | 1.689.966,20<br>100.000,—<br>150.000,—                   |
|                |                |                | e. Eclairage de la Ville  | 2  |  |  |
|                |                |                | 35. Eclairage public (consommation d'énergie électrique) 36. Complément aux installations existantes d'éclairage public   | 865.938,70<br>83.057,90                                  | 750.000,—<br>100.000,—                                 | 871.188,05<br>58.632,95                                  |
|                |                |                | f. Divers   |  |  |  |
|                | =              |                | <ul> <li>37. Entretien des monuments et embellissements</li> <li>38. Contribution à la restauration des façades dans la vieille ville</li></ul>   | 27.425,10<br>25.624.60<br>19.732,70<br>1.507,50<br>876,— | 30.000,—<br>30.000,—<br>20.000,—<br>1.500,—<br>5.000,— | 26.893,—<br>26.450,—<br>19.895,65<br>1.152,50<br>3.606,— |
| _              |                |                | g. Bâtiments publics et mobilier  |  |  |  |
|                |                |                | 42. Entretien des bâtiments   | 497.979,85   | 500.000,—  | 495.340,40   |
| * !            | *              |                | Eclairage:         Hôtel municipal.       6.189,45         Annexe rue de l'Hôtel-de-Ville 5       3.077,75         Annexe Cour Saint-Pierre 2       1.298,65         Palais Eynard       440,20       11.006,05   | 17.594,05  | 16.000,—   | 16.717,15  |
|                |                | <b>1</b>       | 44. Frais de conciergerie de la Maison Eaux-Vivienne .  — Entretien des bâtiments des Abattoirs 25.000,—  | 600,—<br>V. ch. XIV,31                                   | 1.500,—<br>V. ch. XIV, 31                              | 600,—  |
|                |                |                | h. Bâtiments locatifs   |  | -  |  |
|                |                |                | 45. Entretien des bâtiments   | 496.101,75<br>13.395,—                                   | 500.000,—<br>15.000,—                                  | 491.228,90<br>14.710,30                                  |
|                |                |                | i. Chauffage  | 1  |  |  |
| 15.795,35      | 20.000,—       | 10.759,30      | 47. Part de l'Etat aux frais de chauffage :  Pour le Musée d'ethnographie 2.931,— Pour les écoles des Casemates et de Sécheron  | 8  |  | G II   |
| _              | 15.805,—       | 11.700,85      | Traitements des chauffeurs  | Voir art. 21<br>463.730,85<br>11.700.85                  | Voir art. 21<br>585.000,—<br>15.805,—                  | 35.858,10<br>481.196,11                                  |
|                | (%)            |                | j. Fourniture d'eau   |  |  | (+)  |
| 231.832,35     | 290.000,—      | 227.231,15     | <ul> <li>50. Eau utilisée par les immeubles locatifs, l'abattoir, la voirie et divers (forfait)</li></ul>   | 350.000,—<br>41.122,15<br>1.734,—                        | 350.000,—<br>60.000,—<br>2.000,—                       | 350.000,—<br>45.505,90<br>1.926,45                       |
|                |                | -              | Annuités d'amortissements des crédits extraordinaires   | - 4  |  |  |
|                |                |                | 54. Acquisition des propriétés Martin et Freundler, route de Malagnou, 3, 5, 7, et rue de Villereuse, 25 (crédit du C.M. du 30 janvier 1945, fr. 390.000,—) (9 <sup>me</sup> annuité sur 10)  | 40.000,—   | 40.000,—   | 40.000,—   |
| 247.627,70     | 325.805,—      | 249.691,30     | A reporter  | 5.202.560,08   | 4.339.638,20   | 5.251.255,47   |
| l .            |                |                | 80  |  |  |  |

| RECETTES       |                |                |   | DÉPENSES       |                |                |
|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
| 247.627,70     | 325.805,—      | 249.691,30     | Report  | 5.202.560,08   | 4.339.638,20   | 5.251.255,47   |
|                |                |                | <ul> <li>55. Acquisition des propriétés, promenade du Pin 1 et 3 (crédit du C.M. du 2 juillet 1946, fr. 650.000,—) (8<sup>me</sup> annuité sur 10)</li></ul>  | 65.000,—       | 65.000,—       | 65.000,—       |
|                |                |                | « Maison eaux-vivienne » (crédit du C.M. du 10 septembre 1946, fr. 34.000,—) (8 <sup>me</sup> annuité sur 10) 57. Travaux de réfection de la Maison communale de  | 3.400,—        | 3.400,—        | 3.400,-        |
|                |                |                | Plainpalais (crédit du C.M. du 11 février 1947, fr. 203.500,—) (8 <sup>me</sup> annuité sur 10)   | 20.350,—       | 20.350,—       | 20.350,—       |
|                |                |                | tasse 1 (crédit du C.M. du 14 mars 1947, fr. 86.000,—) (7 <sup>me</sup> annuité sur 10)   | 8.600,—        | 8.600,—        | 8.600,-        |
|                |                |                | <ul> <li>59. Aménagement de la place Bémont (crédit du C.M. du 1<sup>er</sup> juillet 1947, fr. 176.000,—) (7<sup>me</sup> annuité sur 9).</li> <li>60. Subvention pour la construction de logements sur le</li> </ul>          | 20.000,—       | 20.000,—       | 20.000,—       |
|                |                |                | territoire de la Ville (8 <sup>me</sup> annuité d'amortissement)<br>(crédit du C.M. du 27 septembre 1946) 61. Travaux de restauration intérieure à effectuer au   | 369.770,—      | 380,000,—      | 359.764,50     |
|                | -              |                | Théâtre de la Comédie (crédit du C.M. du 6 juillet 1948, fr. 116.000,—) (6 <sup>me</sup> annuité sur 10) 62. Première étape des travaux à effectuer aux installations de chauffage des bâtiments municipaux (crédit du          | 12.000,—       | 12.000,—       | 12.000,—       |
|                |                |                | C.M. du 6 juillet 1948, fr. 160.000,—) (6 <sup>me</sup> annuité sur 6)  | 10.000,—       | 10.000,—       | 30.000,—       |
|                |                |                | C.M. du 17 décembre 1948, fr. 35.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5)   | -              | -              | 5.545,—        |
|                |                |                | et assainissement des cours (crédit du C.M. du 28 décembre 1948, fr. 99.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5). 63. Acquisitions de hors-ligne nécessaires à l'élargissement  |                | -              | 19.000,—       |
|                |                |                | de l'avenue de Champel (crédit du C.M. du 25 mars 1949, fr. 46.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5)   | 6.000,—        | 6.000,—        | 10.000,—       |
| *              |                |                | du C.M. du 14 juin 1949, fr. 230.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5)   | 30.000,—       | 30.000,—       | 50.000,—       |
|                |                |                | du Musée d'art et d'histoire (crédit du C.M. du 4 juillet 1950, fr. 375.000,—) (4 <sup>me</sup> annuité sur 10).  66. Modifications de l'éclairage public et aménagement des pelouses et plantations consécutifs à la réfection | 37.500,—       | 37.500,—       | 37.500,—       |
|                |                |                | et à l'élargissement des quais de la rive gauche (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 105.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 3)  | 25,000,—       | 25.000,—       | 40.000,—       |
|                |                | 50             | du Vidollet (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 160.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 3) 68. Restauration des façades et toitures des immeubles  | 60.000,—       | 60.000,—       | 50.000,—       |
|                |                | ×              | promenade du Pin 1 et 3 (crédit du C.M. du 24 avril 1951, fr. 435.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 11)   | 40.000,—       | 40.000,—       | 40.000,—       |
|                |                |                | l'aménagement de la rue de l'Encyclopédie, d'une partie de la rue Malatrex et des accès à divers immeubles locatifs (crédit du C.M. du 14 décembre 1951, fr. 22.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 2)                          | e)<br>(*       | -              | 11.000,—       |
|                |                |                | rens—boulevard du Pont-d'Arve (crédit du C.M. du 30 novembre 1951, fr. 49.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 2)  | -              |                | 24.500,—       |
|                |                |                | consécutives à l'élargissement du chemin des Crêts et à l'aménagement de la place du Petit-Saconnex (crédit du C.M. du 30 mai 1952)   | -              | -              | 10.900,—       |
|                |                |                | d'engazonnement consécutifs à l'aménagement d'une artère reliant les rues Lamartine et Faller crédit du C.M. du 27 juin 1952)   | -              | -              | 11.200,—       |
| 247.627,70     | 325.805,—      | 249.691,30     | A reporter  | 5.910.180,08   | 5.057.488,20   | 6.080.014,97   |

|                | RECETTES       |                |   | DÉPENSES            |                     |                |
|----------------|----------------|----------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954      | Budget<br>1954      | Compte<br>1953 |
| 247.627,70     | 325.805,—      | 249.691,30     | Report  | 5.910.180,08        | 5.057.488,20        | 6.080.014,97   |
|                |                |                | <ul> <li>Transformation du chauffage des grandes serres du<br/>jardin botanique (crédit du C.M. du 8 juillet 1949)<br/>(4<sup>me</sup> annuité sur 4)</li> </ul>  | -                   | ×                   | 20.000,—       |
| 12             |                |                | <ul> <li>69. Construction d'une serre froide au jardin botanique (3<sup>me</sup> annuité sur 4) (à l'extraordinaire)</li> <li>70. Création d'un stade d'athlétisme et de gymnastique à Champel (crédit du C.M. du 30 janvier 1945,</li> </ul> | 42.500,—            | 42.500,—            | 42.500,—       |
|                |                |                | fr. 300.000,—) (10 <sup>me</sup> annuité sur 10)  | 30.000,—            | 30.000,—            | 30.000,—       |
|                |                |                | 72. Participation de la Ville aux frais d'aménagement et de transformation du home des enfants sourds (crédit du C.M. du 21 juin 1946, fr. 120.000,—) (8 <sup>me</sup> annuité  | 3.000,—             | 3.000,—             | 3.000,—        |
|                |                |                | sur 10)  73. Participation au coût de la construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde (crédit du C.M. du 28   | 12.000,—            | 12.000,—            | 12.000,—       |
|                | 8              |                | octobre 1952, fr. 50.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 2)   | 25.000,—            | 25.000,—            | 25.000,—       |
|                |                | U              | l'Abattoir, la route des Jeunes et les voies C.F.F. (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 204.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 5)  | 35.000,—            | 35.000,—            | 35.000,        |
|                |                |                | 75. Installation de l'éclairage public et aménagement de<br>pelouses et plantations consécutifs à la correction<br>du chemin Baulacre entre le Vidollet et Beaulieu, à<br>la création d'un accès au groupe d'immeubles                        | 14                  |                     |                |
|                |                |                | United Houses, Beaulieu bloc VI et à l'aménagement du chemin du Vincy (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 96.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 3)   | 30.000,—            | 30.000,—            | 30.000,—       |
|                |                |                | <ol> <li>Aménagement de la place du Molard (reconstruction<br/>des W.C. publics, déplacement de la fontaine, créa-<br/>tion de bancs et bassins, éclairage public, etc. (crédit</li> </ol>  |                     |                     |                |
|                |                |                | du C.M. du 25 novembre 1952, fr. 195.000) (2 <sup>me</sup> annuité sur 4)   | 50.000,—            | 50.000,—            | 50.000,—       |
|                |                |                | du C.M. du 27 janvier 1953, fr. 238.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 10)   | 24.000,—            | 24.000,—            | <del></del>    |
|                |                | E 16           | l'élargissement de la rue des Franchises entre la rue de Bourgogne et l'avenue Soret (crédit du C.M. du 17 mars 1953)   | 2.500,—             | 2.500,—             | -              |
|                |                |                | l'aménagement de la rue des Confessions, entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet (crédit du C.M. du 17 mars 1953)   | 6.800,—             | 6.800,—             | <u> </u>       |
|                |                |                | d'arbres consécutifs à l'aménagement de la première étape de la future artère reliant la route de Meyrin à la rue Pestalozzi (crédit du C.M. du 26 juin 1953)   | 11.000,—            | 11.000,—            |                |
|                |                | ×              | 81. Installation de l'éclairage public consécutive à la création de la rue Malatrex prolongée (crédit du C.M. du 26 juin 1953)  | 15.000,—            | 15.000,—            | _              |
|                |                |                | 82. Installation de l'éclairage public à la rue Lombard prolongée (crédit du C.M. du 22 septembre 1953)  1 <sup>re</sup> annuité sur 2)   | 25.000,—            | 25.000,—            | + ===          |
|                |                | =              | 83. Etablissement de l'éclairage public en vue de l'aménagement en chaussée et trottoir de la rue du Contrat-Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et construction d'un égout,                                   | a<br>u              | Ī                   |                |
|                |                |                | ainsi que de l'élargissement du chemin Furet (crédit<br>du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 40.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité<br>sur 4)   | 10.000,—            | 10.000,—            | -              |
|                |                |                | 84. Modification des installations d'éclairage public et<br>plantation d'arbres en vue de l'aménagement du<br>quartier des Terreaux-du-Temple et de la place<br>Saint-Gervais (crédit du C.M. du 9 octobre 1953,                              |                     | Œ<br>P              |                |
|                |                |                | fr. 63.000) (1 <sup>re</sup> annuité sur 10) 85. Concours pour la construction d'une patinoire artifi-  | 6.000,—<br>35.000,— | 6.000,—<br>35.000,— |                |
|                |                |                | cielle (crédit du C.M. du 20 octobre 1953)  | 55,000,—            | 33,000,             |                |
|                |                |                |   |                     |                     | <u>10</u>      |
| 247.627,70     | 325.805,—      | 249.691,30     | Totaux du chapitre IV.  | 6.272.980,08        | 5.420.288,20        | 6.327.514,97   |

|                         | RECETTES              |  |  |                               | DÉPENSES                        |                                   |
|-------------------------|-----------------------|--|--|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Compte<br>1953          | Budget<br>1954        | Compte<br>1954                                       |  | Compte<br>1954                | Budget<br>1954                  | Compte<br>1953                    |
|                         |                       |  | CHAPITRE V   |                               |                                 |                                   |
|                         |                       |  | SERVICE SOCIAL   |                               |                                 |                                   |
| 2.294,97                | 500,—                 | 3.362,40   | Chef de service: M. Joseph Rollini  1. Dons et divers. 2. Traitement du chef de service  | 94.408,85                     | 92.082,50                       | 101.134,—                         |
|                         |                       |  | 11. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 9.250,30                      | 8.527,85                        | 9.710,45                          |
| 90.588,50<br>147.612,85 | 90.000,—              | 90.873,10  | <ul> <li>12. Aide aux indigents et action de secours en faveur des personnes dans la gêne</li></ul>  | 627.535,45                    | 650,000,—                       | 638.597,45                        |
| 25.853,40               | 160.000,—<br>25.000,— | 144.575,30<br>26.320,50                              | Service des ventes à prix réduits  | 36.328,—<br>35.985,—<br>899,— | 35.000,—<br>35.000,—<br>4.000,— | 37.155,—<br>27.015,—<br>3.289,50  |
|                         |                       |  | Produit de 9 centimes additionnels. (Voir chap. III, page 9, art. 2, Versé à l'Etat)   | 3.197.376,90                  | 3.015.000,—                     | 3.104.847,80                      |
|                         |                       |  | Economat, frais de bureau et divers  | 19.258,50<br>—<br>1.793,20    | 10.000,—<br>—<br>1.500,—        | 16.480,35<br>15.000,—<br>1.741,25 |
|                         |                       |  | des loyers et redevances, voir recette chapitre III (V) (art. 10, page 10)  22. Pensions à d'anciens employés  | 6.846,80<br>3.807,90          | 6.500,—<br>5.063,90             | 7.118,25<br>3.511,90              |
|                         |                       |  | Allocations  |                               | -                               |                                   |
|                         |                       |  | 23. Œuvres sociales:         a) Aide et conseils aux futures mères         1.000,—           b) Amicale genevoise des sourds         1.000,—           c) Armée du Salut         500,—           d) Association pour le bien des aveugles         1.000,—           e) Section genevoise de la Croix-Rouge suisse         6.000,—           f) Le Bon Secours pour service des infirmières-visiteuses         3.000,—           g) Centre d'information ménagère         2.500,—           h) Communauté d'action pour la famille         500,—           j) Dispensaire antituberculeux         6.000,—           j) Dispensaire d'hygiène sociale de la Croix-Rouge genevoise         5.000,—           k) Dispensaire ouvrier des Pâquis         5.000,—           l) Foyer d'accueil         5.000,—           m) Institution « Les Ormeaux »         4.000,—           n) Mouvement populaire des familles pour service d'auxiliaires familiales         4.000,—           o) Œuvres de l'Asile de la retraite         1.000,—           p) Ouvroir de l'Union des Femmes         1.000,—           q) Sanatorium populaire genevois         3.000,—           r) Société des samaritains         5.000,—           s) Pro Infirmis         500,—           t) Fondation d'entraide de l'Hôpital         500,—           u) Association des vieillards, inval | 53.500,—                      | 53.500,—                        | 53,500,—                          |
|                         |                       |  |  |                               |                                 | 3                                 |
| 266.349,72              | 275.500,—             | 265.131,30   | Totaux du chapitre V   | 4.086.989,90                  | 3.916.174,25                    | 4.019.100,95                      |
|                         |                       | VALUE (100 CO TO |  |                               |                                 |                                   |

| 3                   | RECETTES           |                     |   |                                 | DÉPENSES                      |                              |
|---------------------|--------------------|---------------------|---|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| Compte<br>1953      | Budget<br>1954     | Compte<br>1954      |   | Compte<br>1954                  | Budget<br>1954                | Compte<br>1953               |
|                     |                    |                     | CHAPITRE VI   | ve:                             |                               |                              |
|                     |                    |                     | SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS  | e 8                             |                               | ,                            |
|                     |                    | 5                   | Chef de service: M. Marcel Ladé   |                                 |                               |                              |
|                     |                    | =                   | A. Administration, frais et allocations   |                                 | ₹4                            |                              |
|                     | 14                 |                     | Traitement du chef de service 10.458,20     Traitement d'un commis secrétaire 6.312,50  |                                 |                               |                              |
|                     |                    |                     | Traitement d'une sténo-dactylographe 4.970,—     Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de   | 21.740,70                       | 21.832,50                     | 21.245,-                     |
| 29.388,85           | 25.000,—           | 30.239,70           | la Ville)   | 2.047,45<br>304,85<br>56.411,95 | 2.042,70<br>300,—<br>52.000,— | 2.083,5<br>313,8<br>60.477,3 |
| 8.511,35<br>3.000,— | 8.440,—<br>3.000,— | 8.379,40<br>3.000,— | développement de l'art musical  |                                 |                               |                              |
|                     |                    |                     | A déduire: porté au chap. VI, art. 12, page 21 : pour services d'orchestre de la saison lyrique   | 165.000,—                       | 165.000,—                     | 165.000,-                    |
|                     |                    | 9                   | Participation aux Caisses de retraite et de prévoyance des musiciens de l'O.S.R.     Subvention au Conservatoire de musique   | 10.000,—<br>15.000,—            | 10.000,—<br>15.000,—          | 10.000,-<br>15.000,-         |
|                     |                    | ta<br>(             | a) Harmonie nautique       18.500,—         b) Musique municipale       18.500,—         c) Lyre de Genève       7.000,—         d) Fanfare municipale de Plainpalais       7.000,—         e) Harmonie municipale des Eaux-Vives       5.100,—         f) Corps de musique « La Sirène »       4.500,—   |                                 |                               |                              |
|                     |                    |                     | g)       Fanfare municipale du Petit-Saconnex       4.400,—         h)       Ondine genevoise       4.400,—         i)       Cadets de Genève       4.400,—         j)       Ecole sociale de musique       4.400,—         k)       Orchestre de Saint-Jean       750,—  | 78.950,—                        | 78.950,—                      | 78.450,-                     |
|                     |                    |                     | <ul> <li>13. Participation de la Ville en faveur des deux corps de musique de l'Etat (pour concerts gratuits)</li> <li>14. A des associations chorales</li> <li>15. Indemnité de loyer à l'Ecole sociale de musique (à</li> </ul>   | 1.500,—<br>8.000,—              | 1.500,—<br>8.000,—            | 1.500,-<br>8.080,-           |
|                     | +                  |                     | l'extraordinaire)   | 1.000,—<br>2.020,60             | 1.000,—<br>1.800,—            | 1.000,-<br>1.908,7           |
| 9                   |                    |                     | de la Suisse romande loué à Radio-Genève  18. Impression du « Journal des Musées »  | 18.600,—<br>10.025,30           | 18.600,—<br>10.000,—          | 23.783,73<br>9.881,50        |
| 40.900,20           | 36.440,—           | 41.619,10           | Billion and the second | 390.600,85                      | 386.025,20                    | 398.723,7                    |
|                     |                    |                     | 3.4% pg   |                                 |                               |                              |
|                     |                    |                     | . a   |                                 |                               |                              |
|                     |                    |                     |   |                                 | ,                             |                              |
|                     | -                  |                     | B. Grand Théâtre<br>et représentations lyriques   |                                 | 5                             |                              |
| 1.445,90            | 2.000,—            | 2.034,30            | Vestiaires  |                                 | *                             |                              |
|                     |                    |                     | 3. Traitement d'un chef machiniste 6.205,— 4. Traitement d'un chef tapissier 5.935,— 5. Traitement de onze ouvriers réguliers (dont un surnuméraire)  |                                 |                               |                              |
| 860.—               | _                  | - <u>-</u> s        | 6. Ouvriers à la saison   | 96.588,—                        | 97.695,—                      | 90.293,10                    |
|                     | 2.000 —            | 2 034 30            | W21117000000 (2000  | 96.588.—                        | 97.695,—                      | 90.293,10                    |
| 860,—<br>2.305,90   | 2.000,—            | 2.034,30            |   | 96.588,—                        |                               |                              |

|                       | RECETTES           |                       |   |  | DÉPENSES  |   |
|-----------------------|--------------------|-----------------------|---|--|---|---|
| Compte<br>1953        | Budget<br>1954     | Compte<br>1954        |   | Compte<br>1954   | Budget<br>1954  | Compte<br>1953  |
| 2.305,90              | 2.000,—            | 2.034,30              | Report  | 96.588,—   | 97.695,—  | 90.293,10   |
|                       |                    |                       | 7. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 7.051,20<br>7.474,75<br>922,20<br>290.000,—  | 7.032,40<br>7.000,—<br>800,—  | 7.786,10<br>7.044,30<br>889,35  |
| 4.376,—               | 4.500,—            | 4.456,50              | 11. Représentations lyriques à tarif populaire Subvention à la Société romande de spectacles  | 15.500,—   | 15.500,—  | 15.497,60   |
|                       | -                  |                       | <ul> <li>12. A la fondation de l'Orchestre de la Suisse romande pour services d'orchestre 145.000,—</li> <li>Pour « feux de scène », services supplémentaires et transports 20.049,95</li> </ul>  | 165.049,95   | 165.000,—   | 164.995,65  |
| 18.057,35             | 14.000,—           | 16.552,55             | 13. Entretien des appareils d'éclairage et de sûreté  14. Entretien et confection des décors  15. Entretien de la scène et de la machinerie  16. Acquisition et entretien du mobilier  17. Ustensiles de nettoyage  18. Aménagements, dépenses diverses  19. Frais de la bibliothèque.  20. Pensions à d'anciens employés.  21. Perception des bordereaux (remboursement des sommes payées par la Ville pour le personnel supplémentaire et divers débours)   | 21.611,60<br>32.156,20<br>2.970,40<br>1.783,85<br>1.135,—<br>2.884,60<br>1.967,15<br>2.400,— | 6.000,—<br>32.000,—<br>3.000,—<br>2.000,—<br>1.000,—<br>3.000,—<br>1.600,—<br>3.600,— | 6.136,—<br>32.455,25<br>2.554,85<br>1.995,35<br>895,55<br>3.100,05<br>1.380,50<br>3.600,— |
| * *                   |                    |                       | Bordereaux des représentations (frais de personnel supplémentaire et divers débours)  | 16.552,55  | 14.000,—  | 18.057,35   |
|                       |                    |                       | 23. Frais de garde de sapeurs-pompiers pour les représentations de la Société romande de spectacles   | 2.144,75   | 2.000,—   | 2.023,05  |
| 24.739,25             | 20.500,—           | 23.043,35             |   | 668.192,20   | 651.227,40  | 648.704,05  |
| 37.936,15             | 35.000,—           | 45.514,40             | C. Victoria-Hall     Locations diverses   | 5.810,—  | 5.810,—   | 5.685,—   |
| 910,—                 | 750,—              | 750,—                 | Prestations en nature: logement   |  |   |   |
| 700,—                 | 700,—              | 700,—                 | 3. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville) 4. Frais de nettoyage 5. Ustensiles de propreté 6. Frais d'exploitation 7. Entretien de l'orgue 8. Eclairage 9. Eclairage des locaux de l'Harmonie nautique 10. Téléphone   | 513,95<br>1.165,—<br>500,—<br>13.065,25<br>1.200,—<br>6.420,85<br>775,40<br>588,30           | 511,95<br>1.000,—<br>500,—<br>11.000,—<br>1.200,—<br>5.500,—<br>400,—<br>600,—        | 498,80<br>1.000,—<br>636,60<br>12.903,95<br>1.200,—<br>5.905,35<br>736,35<br>556,75       |
| 39.546,15             | 36.450,—           | 46.964,40             |   | 30.038,75  | 26.521,95   | 29.122,80   |
|                       |                    |                       | D. Grand Casino (ancien Kursaal)  |  |   |   |
| 10.000,—<br>16.085,50 | 12.000,<br>16.000, | 10.000,—<br>15.500,40 | Location du Grand Casino  | V. ch. III B, 19   | V. ch. III B. 19  | ( <u>v. m</u>   |
| 26.085,50             | 28.000,—           | 25.500,40             | Accessoration of a production of the contract | -  | _   | -   |
|                       |                    |                       | E. Théâtre de la Comédie  |  | 2   |   |
| 28.500,—              | 28.500,—           | 28.500,—              | Versement par la Société nouvelle d'exploitation des intérêts du capital investi  | 98.500,—<br>467,65   | 98.500,—<br>700,—   | 98.500,—<br>570,95  |
| 28.500,—              | 28.500,—           | 28.500,—              | 3. Charges, eau et divers   | 98.967,65  | 99.200,—  | 99.070,95   |
|                       |                    |                       |   | - 414 9/1900   | -21.200   |   |

| RECETTES       |                |                | "   | DÉPENSES       |                |                |
|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
|                |                |                | Récapitulation des recettes et des dépenses<br>du chapitre VI | 5 ×            |                |                |
| 40.900,20      | 36.440,—       | 41.619,10      | A. Spectacles et concerts                                     | 390.600,85     | 386.025,20     | 398.723,70     |
| 24.739,25      | 20.500,—       | 23.043,35      | B. Grand-Théâtre  | 668.192,20     | 651.227,40     | 648.704,05     |
| 39.546,15      | 36.450,—       | 46.964,40      | C. Victoria-Hall  | 30.038,75      | 26.521,95      | 29.122,80      |
| 26.085,50      | 28.000,—       | 25.500,40      | D. Grand Casino (ancien Kursaal)                              | =              |                | -              |
| 28.500,—       | 28.500,—       | 28.500,—       | E. Théâtre de la Comédie                                      | 98.967,65      | 99.200,—       | 99.070,95      |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                | 1              |                |   |                | 8              |                |
|                |                |                | ¥i  |                | -              |                |
|                |                | =              |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                | 1              |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                | -   |                |                |                |
|                |                |                | *   |                |                |                |
|                |                | 0              |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                | ë =   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                | -   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                | 1              |                |   |                |                |                |
|                |                | 1              |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                | e e   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                |                |
|                |                |                |   |                |                | R<br>- 18      |
|                |                | -              | =   |                |                |                |
| 150 551 10     | 140.000        | 168 607 05     | Tatawa da abanitus VI   | 1 187 700 45   | 1.162.974,55   | 1 175 621 50   |
| 159.771,10     | 149.890,—      | 165.627,25     | Totaux du chapitre VI.  | 1.187.799,45   | 1.102.9/4,55   | 1.175.621,50   |

|                    | RECETTES           |                    |   | DÉPENSES   |  |   |
|--------------------|--------------------|--------------------|---|--|--|---|
| Compte<br>1953     | Budget<br>1954     | Compte<br>1954     |   | Compte<br>1954   | Budget<br>1954   | Compte<br>1953  |
|                    |                    |                    | CHAPITRE VII  |  |  |   |
|                    | 8                  |                    | BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE  Directeur: M. Auguste Bouvier                         |  |  |   |
| 6.500,—            | 6.500,—            | 6.500,—            | 1. Participation de l'Etat pour l'utilisation des nouveaux locaux de la Bibliothèque publique |  |  |   |
| 620,—              | 500,—              | 500,—              | Salle Lullin et garde du soir   | 155.358,80   | 159.393,90   | 154.252,45  |
| 6.690,—<br>7.000,— | 6.690,—<br>7.000,— | 6.690,—<br>7.000,— | 14. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)  15. Frais de nettoyage  | 15.266,60<br>2.332,05<br>1.590,—   | 14.214,65<br>1.500,—<br>1.200,—                              | 14.499,85<br>1.545,45<br>1.213,80                                 |
| 11.160,—           | 10.000,—           | 11.627,50          | Versement de l'Etat (moitié du produit de la taxe de bibliothèque) 10.000,— Part de la Ville  | 80.000,—   | 80.000,—   | 80.000,—  |
|                    |                    | 23.000,—           | 17 bis. Allocation de l'Etat pour acquisitions  | 23.000,—<br>505,30<br>9.216,90<br>2.730,80<br>1.507,85<br>1.001,—<br>8.190,40<br>4.000,— | 500,—<br>9.000,—<br>1.400,—<br>1.500,—<br>1.000,—<br>6.500,— | 550,65<br>9.037,34<br>1.544,15<br>1.496,50<br>1.000,—<br>7.336,45 |
|                    |                    |                    |   |  |  |   |
|                    |                    |                    |   |  | ,  |   |
| 31.970,—           | 30.690,—           | 55.317,50          | Totaux du chapitre VII  | 304.699,70   | 280.208,55   | 272.476,64  |

|                | RECETTES       |                | a a   |  | DÉPENSES                               |  |
|----------------|----------------|----------------|---|--|--|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954                           | Budget<br>1954                         | Compte<br>1953                           |
|                |                |                | CHAPITRE VIII   |  |  |  |
|                |                |                | BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES   |  |  |  |
|                |                |                | Directrice: M11e Hélène Rivier  | -  |  | 1 30                                     |
|                |                |                | Traitement de la directrice   |  |  | . 19                                     |
|                |                | •              | Madeleine   |  |  |  |
| 640,—          | 530,—          | 530,—          | Prestations en nature : 530,— chauffage central   |  |  |  |
| 500,—          | 500,           | 500,—          | Service de chauffage porté au chapitre IV,<br>art. 21                                   |  |  | 1 1-                                     |
| 600,—          | 600,—          | 600,—          | la Servette   | 97.173,75                                | 92.805,—                               | 88.481,4                                 |
| 3              | 5550018        |                | 7. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)                     | 7.598,50                                 | 8.343,45                               | 6.125,9                                  |
| 7.020,—        | 7.020,—        | 7.020,—        | Allocation Brunswick (voir tableau n° 2). Part de la Ville                              | 85.442,14<br>5.459,25<br>—               | 85.000,—<br>5.000,—                    | 85.011,5<br>7.827,7<br>1.000,-           |
| 11 181 70      | 10.000         | 11,505.70      | la restitution des livres et pour la détérioration de livres                            | 1.460,10<br>974,80                       | 1.500,—<br>800,—                       | 1.215,2<br>806,5                         |
| 11.181,50      | 10.000,—       | 11.506,70      | pour la détérioration de livres   | 11.826,25<br>4.000,—<br>3.375,—<br>200,— | 9.500,—<br>4.000,—<br>1.800,—<br>200,— | 10.131,80<br>4.000,-<br>1.800,-<br>200,- |
| 600,—          | 600,—          | 600,—          | 17. Part de l'Etat aux acquisitions de la bibliothèque des jeunes                       |  |  |  |
| 500,—          | 500,—          | 500,—          | Allocation de l'Etat et acquisitions pour la bibliothèque de la prison de Saint-Antoine | 512,50                                   | 500,—                                  | 499,5                                    |
| 500,—          | 500,—          | 500,—          | 19. Subvention fédérale pour l'entretien de la collection de brevets                    | 917,85                                   | -                                      | 1.035,30                                 |
|                |                |                | Aménagement de la bibliothèque des jeunes à la Made-<br>leine (à l'extraordinaire)      | -  | -                                      | 50.000,-                                 |
|                |                |                |   |  |  |  |
|                |                |                | <i>∞</i> ×  |  |  |  |
|                |                | *              |   |  |  |  |
|                |                |                |   |  |  |  |
|                |                |                |   | ×  |  |  |
|                |                |                | P. I  | =  |  |  |
|                |                |                |   |  |  |  |
|                | ~              |                |   |  |  |  |
|                | ,              |                |   | 9  |  |  |
|                |                |                |   |  |  |  |
| 21.541,50      | 20.250,—       | 21.756,70      | Totaux du chapitre VII  | 218.940,14                               | 209.448,45                             | 258.135,08                               |

| 8.636,—                                  | 8.600,—<br>                              | 9.042,—<br>—                               | CHAPITRE IX  MUSÉES ET COLLECTIONS  A. Musée d'art et d'histoire  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs 2. Produits des entrées au musée 3. Traitement du directeur et conservateur des beaux-arts | Compte<br>1954         | Budget<br>1954                   | Compte 1953       |
|--|--|--|--|------------------------|----------------------------------|-------------------|
|  | - "                                      | _ *  | A. Musée d'art et d'histoire  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs 2. Produits des entrées au musée 3. Traitement du directeur et conservateur des beaux-arts                                     |                        |                                  |                   |
|  | - "                                      | _ *  | A. Musée d'art et d'histoire  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs 2. Produits des entrées au musée   |                        |                                  |                   |
|  | - "                                      | _ *  | 1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs 2. Produits des entrées au musée  |                        |                                  |                   |
|  | - "                                      | _ *  | 1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs 2. Produits des entrées au musée  |                        |                                  |                   |
|  | - "                                      | _ *  | 2. Produits des entrées au musée   |                        |                                  |                   |
| 800,—                                    | 550,—                                    | 480,—                                      | 6. Traitement d'un commis  |                        |                                  |                   |
|  |  |  | nettoyeurs 6.000,—  15. Traitement de quatre gardiens-ouvriers spé-  |                        |                                  |                   |
|  |  |  | 15. Traitement de quatre gardiens-ouvriers spé-  |                        |                                  |                   |
|  |  |  | cialistes 24.190,—   |                        |                                  |                   |
|  |  |  | 16. Traitement de neuf gardiens nettoyeurs manu-<br>tentionnaires  | 133.687,90             | 132.460,—                        | 128.836           |
|  |  |  | 17. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de   |                        |                                  |                   |
|  |  |  | la Ville)  | 11.093,40<br>7.337,10  | 10.831,90<br>4.500,—             | 11.085<br>4.459   |
| 7.982,75<br>10.009,85<br>1.095,—         | 8.200,—<br>10.200,—<br>1.495,—           | 8.171,70<br>13.551,65<br>1.597,75          | Allocation fonds Galland pour collections d'art 8.171,70 Allocation fondation Maget 13.551,65 Allocation fondation Brunswick 1.597,75  — Acquisitions pour la galerie d'art moderne *  |                        |                                  |                   |
| 2.500,—<br>579,80<br>2.000,—<br>2.920,20 | 2.500,—<br>1.100,—<br>1.600,—<br>2.800,— | 2.500,—<br>1.100,—<br>1.497,25<br>2.902,75 | Allocation fonds Diday   | 2                      |                                  | к 2               |
|  |  |  | contemporain *   |                        |                                  |                   |
| 1.200,—<br>1.300,—                       | 1.200,—<br>1.300,—                       | 1.200,—<br>1.300,—                         | Allocation fonds Galland pour l'encouragement des industries artistiques   |                        |                                  |                   |
|  |  |  | Part de la subvention fédérale   | 43.821.10              | 40.395,—                         | 39.587            |
|  |  |  | 20. Frais d'administration et fournitures d'économat (A l'extraordinaire)  | 7.486,52               | 7.500,—                          | 13.056            |
|  |  |  | 21. Téléphone (Musées d'Art, Rath et Ariana)   | 4.845,25<br>7.022,40   | 1.800,—<br>7.000,—               | 4.061<br>8.093    |
| 1 002 15                                 | 1 200                                    | 2 275 02                                   | <ol> <li>Encadrements, restauration de toiles, dorures et divers</li> <li>Préparation, impression et vente des guides, catalogues,</li> </ol>  | 3.979,60               | 3.000,—                          | 2.361             |
| 1.803,15                                 | 1.200,—                                  | 2.375,03                                   | cartes postales, photographies   | 5.003,55               | 5.000,—<br>9.000,—<br>1.000,—    | 12.011<br>—<br>12 |
|  |  |  | 27. Garde du soir et de nuit   | 284,80<br>9.540,—      | 10.000,—<br>10.000,—<br>10.000,— | 9.680<br>12.415   |
| 41,798,55                                | 35.000,—                                 | 40.548,40                                  | 28. Eclairage  | 11.603,75<br>79.047,70 | 50.000,—                         | 82.161            |
|  |  |  | logie et des arts décoratifs (2 <sup>me</sup> annuité) (à l'extra-<br>ordinaire)   | 49.965,75              | 50.000,—                         | 50.408            |
|  |  |  | * Pour acquisitions sur revenus de la fondation Diday, voir tableau nº 1.  |                        |                                  |                   |
| 82.625,30                                | 75.745,—                                 | 86.266,53                                  |  | 386.733,43             | 342.486,90                       | 379.230           |

|                 | RECETTES         |                 |  |  | DÉPENSES   |   |
|-----------------|------------------|-----------------|--|--|--|---|
| Compte 1953     | Budget<br>1954   | Compte<br>1954  |  | Compte<br>1954   | Budget .<br>1954   | Compte<br>1953  |
| 1.746,05        | 1.500,—          | 2.414,15        | B. Musée Rath  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Produits des entrées et pourcentage sur les ventes faites dans les expositions temporaires  | 6.257,50   | 6.565,—  | 6.440,—   |
| 790,—<br>615,—  | 560,—<br>615,—   | 560,—<br>307,50 | Prestations en nature:    logement   | 587,45<br>1.377,20   | 587,55<br>1.400,—  | 576,95<br>1.374,90  |
| 3.151,05        | 2.675,—          | 3.281,65        | 5. Eclairage   | 9.946,10   | 1.800,—  | 9.985,65  |
| 827,70<br>600,— | 1.200,—<br>600,— | 754,25<br>600,— | C. Musée Ariana  (Fondation Gustave Revilliod)  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Produit des entrées et ventes 2. Traitement du concierge Prestations en nature: logement.  3. Frais de gardiens temporaires 4. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville) 5. Eclairage 6. Garde de nuit 7. Frais d'entretien 8. Aménagement des collections 9. Restauration des œuvres d'art | 5.750,—<br>5.453,90<br>537,80<br>301,75<br>1.177,80<br>1.376,25<br>1.509,—<br>501,80 | 5.750,— 3.500,— 536,25 250,— 1.200,— 1.400,— 1.500,— 500,— | 5.705,— 3.406,45 563,60 266,50 1.122,— 1.403,95 1.503,30 403,75 |
| 19.201,90       | 16.300,—         | 16.735,15       | Immeubles locatifs  10. Rue de l'Hôtel-de-Ville 12: Loyer et remboursement chauffage et eau chaude.  11. Indemnité au concierge  | 1.200,—<br>1.071,30<br>5.629,25  | 1.200,—<br>4.000,—<br>5.500,—<br>1.000,—                   | 1.200,—<br>2.888,15<br>5.392,55<br>1.322,45                     |
| 28.159,95       | 27.500,—         | 30.270,90       | 15. Place Claparède 2:  Loyer et remboursement chauffage et eau chaude.  16. Indemnité au concierge  17. Entretien  18. Eau chaude et chauffage  19. Divers, électricité, eau, commission de régie, fournitures de nettoyage, etc.   | 1.200,—<br>2.046,50<br>8.751,55<br>2.698,15  | 1.200,—<br>5.000,—<br>9.000,—<br>2.000,—                   | 1.200,—<br>9.937,95<br>9.180,35<br>2.093,45                     |
| 5.742,70        | 5.740,—          | 5,760,70        | Portefeuille  20. Produit du portefeuille  |  |  |   |
| 54.532,25       | 51340,—          | 54.121,—        |  | 40.504,10  | 43.536,25  | 47.589,45   |

|                    | Budget<br>1954   | Compte             |  |   |  |   |
|--------------------|------------------|--------------------|--|---|--|---|
|                    |                  | 1954               |  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954   | Compte<br>1953  |
| 1.080,             | 900,—<br>700,—   | 900,—<br>700,—     | D. Bibliothèque d'art et d'archéologie  Directeur: M. Pierre Bouffard  1. Traitement de 2 secrétaires-bibliothécaires. 12.375,— 2. Traitement d'un concierge 5.110,— Indemnité service de chauffage  | 18.185,—  | 18.185,—   | 17.747,50   |
|                    |                  |                    | 3. Acquisitions de livres :  a) Part de la subvention fédérale   | 17.500,—  | 17.500,—   | 18.500,—  |
| 8.500,—            | 7.500,—          | 7.500,—            | <ol> <li>4. Part de l'Etat pour l'achat et la reliure de livres</li> <li>5. Frais de reliure pour la bibliothèque</li> <li>6. Frais généraux et fournitures d'économat</li> <li>7. Entretien des collections, travaux spéciaux de bibliothèque, classements, etc</li> <li>8. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)</li> <li>9. C.I.A. (primes à la charge de la Ville)</li> <li>10. Eclairage</li></ol> | 2.000,—<br>1.961,55<br>1.987,20<br>993,45<br>1.587,50<br>3.525,—  | 2.000,—<br>2.000,—<br>2.000,—<br>991,65<br>8.000,—<br>2.500,—  | 1.998,15<br>2.012,60<br>1.950,95<br>1.175,05<br>865,—<br>3.327,30   |
| 10.280,—           | 9.100,—          | 9.100,—            |  | 47.739,70   | 53.176,65  | 47.576,55   |
| 322,85<br>2.522,50 | 400,—<br>2.500,— | 519,40<br>2.626,10 | E. Musée et Institut d'ethnographie  Boulevard Carl-Vogt  Directrice: Mme Lobsiger-Dellenbach  1. Vente de catalogues et cartes postales 2. Part de l'Etat aux frais de conciergerie 3. Traitement de la directrice 9.500,— 4. Traitement du décorateur muséographe 6.293,— 5. Traitement d'un commis 5.137,50 6. Traitement du concierge  |   |  |   |
|                    |                  |                    | 7. Traitement d'un gardien ouvrier spécialiste . 5.330,— 8. Traitement d'un gardien nettoyeur 4.441,40  9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)  | 36.381,90<br>3.583,75   | 36.387,50  | 31.042,40<br>3.301,50   |
| 2.090,—            | 2.090,—          | 2.090,—            | 10. Entretien:  a) entretien des collections, encadrements, socles, divers b) frais de préparations, économat, etc. 3.321,10  11. Téléphone  | 7.495,85<br>1.004,—<br>4.483,63<br>912,45<br>5.500,—<br>489,13<br>3.404,10<br>4.157,70<br>20.000,—<br>5.990,10<br>1.000,—<br>3.000,—<br>3.483,84<br>1.400,— | 7.500,— 800,— 4.500,— 900,—  5.500,— 5.500,— 2.500,— 3.000,— 6.000,— 1.000,— 3.500,— 3.500,— 1.400,— | 7.523,75<br>930,30<br>4.437,66<br>900,—<br>5.500,—<br>502,90<br>3.696,30<br>5.858,45<br>20.015,40<br>5.975,35<br>1.000,—<br>3.000,— |
| 5.935,35           | 5.740,—          | 5.985,50           |  | 102.286,45  | 99.707,10  | 98.570,81   |

| RECETTES       |                |                |   | DÉPENSES   |  |  |
|----------------|----------------|----------------|---|--|--|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954   | Budget<br>1954   | Compte<br>1953                                   |
| 550,50         | 400,—          | 608,60         | F. Muséum d'histoire naturelle  Directeur: M. Emile Dottrens  1. Produit des entrées au muséum  |  |  |  |
| 330,30         | 400,           | 500,00         | 2. Traitement du directeur et conservateur général des vertébrés  |  |  |  |
| și             | =              |                | 6. Traitement du conservateur d'entomologie . 9.250,— 7. Traitement du conservateur de géologie et de paléontologie   |  |  |  |
|                | 1125           |                | (dont 1 surnuméraire)   | 9  |  |  |
|                | ·              |                | 14. Traitement d'un menuisier   |  |  |  |
|                |                |                | (chapitre I, art. 22)   | 121.676,45   | 122.598,75   | 120.960  |
|                |                |                | 20. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)  21. C.I.A. (primes à la charge de la Ville)  22. Frais de recherches scientifiques  23. Acquisitions: | 10.620,40<br>1.432,50<br>509,80                                    | 9.694,10<br>1.200,—<br>1.000,—                               | 12.101<br>2.090<br>675                           |
| 5.360,—        | 5.360,—        | 5.360,—        | Allocation Brunswick (voir tableau n° 2).  24. Bibliothèque, achats et reliures   | 5.360,—<br>5.535,12<br>8.552,70<br>3.011,95                        | 5.360,—<br>5.500,—<br>8.500,—<br>3.000,—                     | 5.360<br>4.730<br>9.024<br>2.945                 |
|                |                | *              | de propreté   | 4.719,40<br>1.187,60<br>4.666,15<br>6.022,65<br>1.014,—<br>8.000,— | 4.000,—<br>500,—<br>4.000,—<br>6.000,—<br>1.045,—<br>8.000,— | 4.469<br>450<br>4.280<br>6.138<br>1.014<br>8.000 |
| 5.910,50       | 5.760,—        | 5.968,60       | 33. Pension à un ancien employé   | 2.000,—<br>184.308,72  | 1.200,—  | 700<br>182.938                                   |
|                |                |                | G. Institut et musée Voltaire Directeur: M. Théodore Besterman  | 07   |  |  |
| =              | 200,—          | Time()         | Produit des entrées     Traitement de la secrétaire-bibliothécaire (demi-charge)  | 6.358,35   | 5.912,50   | 12   |
| -              | 600,—          | 500,—          | Prestations en nature :   logement  | 0.550,55   | 5.712,50   |  |
|                | 36<br>36       |                | 4. Frais divers et fournitures pour nettoyage 5. Téléphone  | 6.504,20<br>511,15<br>1.770,95                                     | 600,—<br>480,—<br>600,—                                      | Ξ  |
|                |                | 500,—          |   |  |  |  |

|   | RECETTES   |   |  | *   | DÉPENSES   |   |
|---|--|---|--|---|--|---|
| Compte<br>1953  | Budget<br>1954   | Compte<br>1954  |  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954   | Compte<br>1953  |
| 1.165,—<br>400,—  | 900,—<br>400,—   | 900,—<br>200,—  | H. Conservatoire et jardin botaniques  Directeur: M. Charles Baehni  1. Traitement du directeur  | 147.166,80<br>13.332,95   | 148.001,65<br>13.350,05  | 140.428,15<br>16.155,45   |
| 2   | -  |   | 12. Entretiens divers:  a) entretien et nettoyage du Conservatoire . 1.678,60 b) entretien du mobilier . 988,05 c) entretien du jardin et frais de culture . 6.031,05 d) entretien des bancs . 1.069,05 e) entretien des bouches à eau . 441,65 f) entretien de l'herbier Boissier . 1.035,30 g) entretien et frais de carburant pour les tondeuses à moteur . 673.20 h) habillements pour jardiniers .  |   |  |   |
| 4.186,45<br>1.006,25  | 3.675,—<br>1.000,—   | 3.708,10<br>1.030,20  | h) habillements pour jardiniers i) entretien des clôtures et portails 1.000,—  13. Entretien des collections, reliures, etc. 14. Impression de Candollea (ancien Annuaire) 15. Economat et frais de bureau 16. Téléphone 17. Herbier Boissier 18. Frais de recherches scientifiques 19. Revenus du legs Muller et acquisitions 20. Eclairage 21. Travaux de transformation du jardin 22. Indemnité au directeur de la station d'essai 23. Pensions à d'anciennes employées 24. Achat de bâches pour les serres (à l'extraordinaire) 25. Achat de papier d'herbier (à l'extraordinaire) | 12.916,90<br>4.493,98<br>7.845,05<br>4.635,30<br>1.608,50<br>200,—<br>1.000,55<br>2.595,05<br>2.361,10<br>600,—<br>1.950,—<br>1.042,50<br>1.400,— | 12.895,— 4.500,— 7.800,— 3.500,— 1.400,— 1.000,— 1.000,— 2.400,— 600,— 1.200,— 1.000,—                 | 10.813,07<br>4.545,52<br>7.779,60<br>4.167,60<br>1.361,—<br>300,—<br>1.299,—<br>1.514,75<br>2.390,65<br>600,—<br>1.200,—<br>1.001,85<br>2.271,— |
| 6.757,70  | 5.975,—  | 5.838,30  |  | 203.148,68  | 199.146,70   | 195.827,64  |
| 82.625,30<br>3.151,05<br>54.532,25<br>10.280,—<br>5.935,35<br>5.910,50<br>—<br>6,757,70 | 75.745,—<br>2.675,—<br>51.340,—<br>9.100,—<br>5.740,—<br>5.760,—<br>800,—<br>5.975,— | 86.266,53<br>3.281,65<br>54.121,—<br>9.100,—<br>5.985,50<br>5.968,60<br>500,—<br>5.838,30 | Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre IX  A. Musée d'art et d'histoire B. Musée Rath C. Ariana D. Bibliothèque d'art et d'archéologie E. Musée d'ethnographie F. Muséum d'histoire naturelle G. Institut et musée Voltaire H. Conservatoire et jardin botaniques   | 386.733,43<br>9.946,10<br>40.504,10<br>47.739,70<br>102.286,45<br>184.308,72<br>15.144,65<br>203.148,68   | 342.486,90<br>10.352,55<br>43.536,25<br>53.176,65<br>99.707,10<br>181.597,85<br>7.592,50<br>199.146,70 | 379.230,64<br>9.985,65<br>47.589,45<br>47.576,55<br>98.570,81<br>182.938,23<br>195.827,64   |
| 169.192,15  | 157.135,—  | 171.061,58  | Totaux du chapitre IX .  | 989.811,83  | 937.596,50   | 961.718,97  |
|   |  | 12  |  |   |  |   |

| RECETTES       |                |                |  | DÉPENSES       |                |                   |
|----------------|----------------|----------------|--|----------------|----------------|-------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953    |
|                |                |                | CHAPITRE X   | E              |                |                   |
|                |                | ř.             | PRIX UNIVERSITAIRES  | -              |                |                   |
| 1.300,—        | 1.300,—        | 1.300,—        | 1. Fondation Disdier { revenus 1.300,— part de la Ville 700,—  | 2.000,—        | 2.000,—        | 2.000,-           |
| 935,45         | 900,—          | 935,45         | 2. Fondation Amiel { revenus   | 1.000,—        | 1.000,—        | 1.000,-           |
|                |                | ::             |  |                | æ              |                   |
|                |                |                |  |                | 22             |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
| 2.235,45       | 2.200,—        | 2.235,45       | Totaux du Chapitre X .   | 3.000,—        | 3.000,—        | 3.000,            |
|                |                |                | , and the second |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                | >  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                |  |                |                |                   |
|                |                |                | CHADITE VI   |                |                |                   |
| 2              |                |                | CHAPITRE XI  |                |                |                   |
|                |                | _              | FONDATIONS   | =              |                |                   |
| 3.923,20       | 3.700,—        | 3.942,95       | 1. Bourses servies sur le fonds Lissignol 3.000,— Frais divers et insertions   | 3.942,95       | 3.700,—        | 3.923,            |
| 6.321,90       | 6.200,—        | 6.277,25       | 2. Bourses servies sur le fonds Chevalier 6.200,— Frais divers et insertions   | 6.277,25       | 6.200,—        | 6.321,9           |
|                | ,              |                | 3. Intérêts du fonds Adolphe Neuman en faveur du prix de la Ville de Genève pour la littérature, les beaux-  |                |                | Was seemed on the |
| 700,—          | 700,—          | 700,—          | arts, la musique et les sciences (voir aussi page 48, chapitre XX, art. 5, lettre M)   | 700,—          | 700,—          | 700,-             |
| 875,—          | 875,—          | 875,—          | du prix des beaux-arts et de la musique 5. Intérêts du fonds Florence Viterbo à distribuer à un  | 875,—          | 875,—          | 875,-             |
| 1.920,85       | 2.000,—        | 1.705,30       | hôpital  | 1.705,30       | 2.000,—        | 1.920,            |
|                |                | 1              |  |                |                |                   |
|                |                |                | =  |                |                |                   |
| 13 740 05      | 12.475         | 13.500,50      | Totaus de Chantes VI   | 13.500,50      | 13.475,—       | 13.740,           |
| 13.740,95      | 13.475,—       | 13.300,30      | Totaux du Chapitre XI .  | 13.300,30      | 13.473,—       | 13.740,           |

|                | RECETTES       |                |  |                   | DÉPENSES         |                   |  |
|----------------|----------------|----------------|--|-------------------|------------------|-------------------|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954    | Budget<br>1954   | Compte<br>1953    |  |
|                |                |                | CHAPITRE XII   |                   | =                |                   |  |
|                |                |                | SERVICE DES SPORTS   |                   |                  |                   |  |
|                |                |                | Chef de service: M. André Blanc  |                   |                  |                   |  |
| 2.210,80       | 3.000,—        | 4.826,25       | Redevances municipales pour les stades et les terrains de sport  |                   |                  |                   |  |
|                |                |                | Stades et terrains de sport  |                   |                  |                   |  |
|                |                |                | 2. Traitement du chef de service 8.900,— 3. Traitement d'un commis secrétaire 6.312,50 4. Traitement du gardien du stade de Champel 5.680,— Prestations en nature :  |                   |                  |                   |  |
| 1.030,—        | 750,—          | 750,—          | Prestations en nature : logement   |                   |                  |                   |  |
| 55             | 80             | 10             | 6. Traitement du gardien du stade de Varembé 5.545,— Prestation en nature :  |                   |                  |                   |  |
| 600,—          | 600,—          | 600,—          | 7. Traitement du gardien du stade de Richemont 5.935,— Prestations en nature :   |                   |                  |                   |  |
| 1.010,—        | 850,—          | 850,—          | 8. Traitement d'un gardien surnuméraire 5.110,—  | 44 732 60         | 14 132 50        | 42 501 70         |  |
|                |                |                | 9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de  | 44.732,50         | 44.132,50        | 43.591,70         |  |
|                |                |                | la Ville)  | 4.445,60          | 4.440,65         | 4.459,85          |  |
|                |                |                | stades, terrains de sport et emplacement de gym-<br>nastique pour les sociétés et les écoles   | 96.371,35         | 90.000,—         | 97.065,90         |  |
|                |                |                | Téléphone     Teléphone      Teléphone | 2.090,50<br>600,— | 2.000,—<br>600,— | 2.084,20<br>600,— |  |
|                |                |                | pour les clubs sportifs  | 25.000,—          | 20.000,—         | 15.000,—          |  |
|                |                |                | l'organisation de manifestations sportives   | 9.465,—           | 10.000,—         | 9.900,—           |  |
|                |                |                | Allocations  |                   |                  |                   |  |
|                |                |                | Participation de la Ville au contrôle médico-sportif, à concurrence d'un maximum de  | 11.231,10         | 12.200,—         | 10.000,—          |  |
|                | 3              |                | a) Union des sociétés de gymnastique de la ville, Association de gymnastique Satus, et deux clubs genevois de lutteurs   |                   |                  | ×                 |  |
|                |                |                | i) Hauteville-Sport, association sportive des fonction-<br>naires de l'Etat et de la Ville   | 30.350,—          | 30.350,—         | 29.750,—          |  |
|                |                |                |  | V                 |                  |                   |  |
| 4.850,80       | 5.200,—        | 7.026,25       | Totaux du chapitre XII   | 224.286,05        | 213.723,15       | 212.451,65        |  |
|                |                |                | ľ  |                   |                  |                   |  |

| RECETTES               |                      |                        | *  | DÉPENSES                                   |  |                       |
|------------------------|----------------------|------------------------|--|--|--|-----------------------|
| Compte<br>1953         | Budget<br>1954       | Compte<br>1954         |  | Compte<br>1954                             | Budget<br>1954                         | Co                    |
|                        | S                    | ×                      | CHAPITRE XIII  ENQUÊTES ET SURVEILLANCE  HALLES ET MARCHÉS   |  |  |                       |
|                        |                      |                        | Chef de service: M. Octave Matthey   |  |  |                       |
| 41.690,20<br>36.363,85 | 42.000,—<br>36.500,— | 37.493,25<br>36.341,95 | Locations de places dans les halles :     Ile (avec frigorifiques)   |  |  |                       |
| 235.370,20             | 238.000,—            | 242.589,35             | Marché de gros   |  |  |                       |
| 40.357,15              | 34.000,—             | 39.267,50              | 3. Locations de places sur les marchés au jour le jour :  Marché de gros   |  |  |                       |
| 7.738,60<br>6.000,—    | 6.000,—<br>11.000,—  | 7.522,75<br>13 975,—   | Produit des contraventions (surveillance des marchés, des promenades et de la voie publique)     Taxes sur les demandes de naturalisations     Services de surveillance et recettes diverses (dons,  |  |  |                       |
| 4.750,60               | 5.500,—              | 5.461,40               | objets trouvés, cartes de légitimation, options, etc.) 7. Traitement du chef de service 9.625,— 8. Traitement du sous-chef de service 7.797,50 9. Traitement d'un commis-comptable 7.465,— 10. Traitement d'un commis  | 3  |  |                       |
|                        |                      |                        | numéraire)   | 251.221,60                                 | 257.862,50                             | 261.                  |
|                        |                      |                        | <ol> <li>Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)</li> <li>La Ville)</li> <li>Habillements</li> <li>Indemnités aux agents municipaux pour bicyclettes</li> <li>Frais de bureau, fournitures d'économat et naturali-</li> </ol>   | 24.700,30<br>24.646,60<br>1.640,—          | 23.316,85<br>20.500,—<br>1.860,—       | 26.<br>22.<br>1.      |
|                        |                      |                        | sation   | 8.204,70<br>280,70<br>6.326,40<br>2.103,40 | 5.500,—<br>300,—<br>4.000,—<br>2.500,— | 10.<br>4.<br>2.<br>3. |
|                        |                      |                        | <ul> <li>28. Chauffage des bureaux des gardes de halles et éclairage des halles.</li> <li>29. Contributions publiques (halles)</li> <li>30. Pensions à d'anciens employés.</li> <li>31. 6me amortissement de la dépense pour installation de</li> </ul>  | 8.552,95<br>3.119,90<br>2.550,—            | 8.000,—<br>3.550,—<br>2.800,—          | 8.0<br>3.<br>2.1      |
|                        |                      |                        | frigorifiques à la Halle de l'Île  | 7.000,—                                    | 7.000,—                                | 13.6                  |
|                        |                      |                        | <u></u>  |  |  |                       |
|                        |                      |                        |  |  |  |                       |
|                        |                      |                        | at the second se |  |  |                       |
|                        |                      |                        |  |  |  |                       |
| ař.                    |                      |                        | = •  |  |  |                       |
|                        | -                    | = =                    |  |  |  |                       |
| 372.270,60             | 373.000,—            | 382.651,20             | Totaux du chapitre XIII  | 340.346,55                                 | 337.189,35                             | 368.5                 |

| RECETTES  |  |   |  |   | DÉPENSES   |  |
|---|--|---|--|---|--|--|
| Compte<br>1953  | Budget<br>1954   | Compte<br>1954  | *  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954   | Compte<br>1953   |
|   |  |   | CHAPITRE XIV  A. ABATTOIR  |   |  |  |
|   |  |   | Directeur: M. Ernest Landry  |   |  |  |
| 484.486,03<br>330.149,70<br>51.154,63<br>30.000,—<br>25.647,30<br>30.136,40<br>11.467,40<br>10.957,10<br>5.395,60 | 450.000,— 310.000,— 45.000,— 30.000,—  { 20.000,— 20.000,— 10.000,— 10.000,— 3.000,— | 493.019,01<br>327.840,20<br>44.215,81<br>30.000,—<br>23.420,—<br>4.931,65<br>24.098,—<br>13.134,75<br>11.190,30<br>4.526,30 | 1. Abatage 2. Inspection des viandes foraines 3. Inspection des volailles, gibier, etc. 4. Location de la Halle aux cuirs 5. a) Location des ateliers et magasins de triperie b) Taxe d'eau chaude et froide 6. Location des halles frigorifiques 7. Pesage 8. Ecuries publiques et affouragement 9. Vente d'engrais | 10.569,05   | 9.000,—  | 9.687,60   |
| 9.115,—<br>10.205,01<br>79.741,65   | 6.000,—<br>10.000,—<br>100.000,—   | 8.719,—<br>6.337,65<br>74.868,95  | 10. Désinfection des wagons et camions 11. Recettes diverses 12. Perception pour le compte des C.F.F. et payement aux C.F.F. des frais de transport 13. Traitement du directeur 14. 250,—  | 74.940,90   | 100.000,—  | 79.823,65  |
| 2.300,—   | 2.000,—  | 2.000,—   | loyer 2.000,— chauffage 515,—  14. Traitement du sous-directeur 9.950,—  15. Traitement de deux vétérinaires-inspecteurs des viandes   |   | e.   |  |
| 1.380,—   | 1.200,—  | 1.200,—   | 20. Traitement d'un garde général 6.080,— loyer 1.200,— chauffage 340,— 21. Traitement d'un gardien au portail 5.275,—   |   |  |  |
| 1.380,—   | 1.200,—  | 1.200,—   | loyer 1.200,— chauffage 340,—  22. Traitement de quatre mécaniciens  | 186.439,55  16.340,20 12.485,60 250.446,— 102.896,05 54.535,30 29.377,55 14.960,45 13.029,30 4.915,70 12.462,65 52.874,25 2.404,05 3.451,— 6.946,95 21.906,65 25.690,— 5.000,— 123.425,75 45.604,67 | 176.187,50  16.105,25 12.000,— 250.446,— 110.000,— 50.000,— 11.000,— 11.000,— 50.000,— 2.000,— 1.500,— 5.000,— 15.000,— 15.000,— 25.000,— 15.000,— | 173.850,45  16.895,65 12.320,60 250.446,— 77.609,— 54.456,— 24.972,— 15.518,75 11.400,35 4.913,80 — 56.676,20 2.046,85 2.773,35 7.608,80 17.842,20 17.968,75 5.000,— 141.996,05 90.000,— |
| 1.083.515,82  | 1.022.400,—  | 1.070.701,62  |  | 1.070.701,62  | 1.004.438,75   | 1.073.806,05   |

|                                   | RECETTES                        |                                    | *  |   | DÉPENSES   | í  |  |  |
|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|--|---|--|--|--|--|
| Compte<br>1953                    | Budget<br>1954                  | Compte<br>1954                     | 9  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954   | Compte<br>1953   |  |  |
| 20.159,80<br>1.031,—<br>39.592,10 | 40.000,—<br>1.000,—<br>35.000,— | 32.441,25<br>1.100,70<br>42.227,10 | B. USINE DE DESTRUCTION  1. Taxes de destruction 2. Indemnités de transport et recettes diverses 3. Vente de produits 4. Traitement d'un chef équarrisseur 5.662,50 5. Traitement d'un chauffeur-aide équarrisseur 5.147,10 6. Traitement d'un mécanicien temporaire 5.350,— 7. Traitement d'un manœuvre (demi-salaire) 2.146,30  8. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville) 9. Energie et entretien de la machinerie 10. Entretien et réparations du camion et carburant 11. Nettoyage, désinfection et divers 12. Intérêts et amortissement 13. Assurances 14. Entretien des bâtiments 15. Fonds renouvellement matériel  | 18.305,90<br>1.131,40<br>21.384,10<br>3.556,60<br>6.755,80<br>26.000,—<br>904,50<br>690,25<br>5.000,— | 18.837,50<br>1.131,10<br>20.000,—<br>5.000,—<br>5.000,—<br>26.000,—<br>3.000,—<br>5.000,—<br>5.000,— | 18.555,50<br>1.182,75<br>17.547,95<br>3.119,70<br>2.676,95<br>26.000,—<br>1.402,60 |  |  |
| 60.782,90                         | 76.000,—                        | 75.769,05                          | 201 20100 TORON CHICAGO HILLIAND TO THE TOTAL CONTROL OF THE TOTAL CONTR | 83.728,55   | 88.968,60  |  |  |  |
|                                   |                                 |                                    | Récapitulation des recettes et des dépenses<br>du chapitre XIV   |   |  |  |  |  |
| 1.083.515,82<br>60.782,90         | 1.022.400,—<br>76.000,—         | 1.070.701,62<br>75.769,05          | A. Abattoir  | 1.070.701,62<br>83.728,55   | 1.004.438,75<br>88.968,60  | 1.073.806,05<br>70.485,45  |  |  |
| 1.144.298,72                      | 1.098.400,—                     | 1.146.470,67                       | Totaux du chapitre XIV   | 1.154.430,17  | 1.093.407,35   | 1.144.291,50   |  |  |

| Compte                 |                      |                        |   | DÉPENSES                         |                                |                                   |
|------------------------|----------------------|------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1953                   | Budget<br>1954       | Compte<br>1954         |   | Compte<br>1954                   | Budget<br>1954                 | Compte<br>1953                    |
|                        |                      |                        | CHAPITRE XV   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | A. SECOURS CONTRE L'INCENDIE  |                                  |                                |                                   |
| 9                      | ¥ (                  |                        | Chef de service, Commandant du bataillon:<br>major Arnold Boesiger  |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | Poste permanent et bataillon de sapeurs-pompiers  |                                  |                                |                                   |
| 107 027 50             | 100 000              | 112 702 45             | Taxe cantonale sur les compagnies d'assurances contre   |                                  |                                |                                   |
| 107.927,50<br>7.450,50 | 108.000,—<br>6.500,— | 113.793,65<br>7.901,25 | l'incendie, part de la Ville.  2. Produit des travaux effectués par le Poste permanent  |                                  |                                |                                   |
| 3.000,—                | 3.000,—              | 3.000,—                | Redevance du Service des eaux pour fermeture de concessions par le Poste permanent      Redevance du Service du gaz pour fermeture de conces- |                                  |                                |                                   |
| 300,—                  | 300,—                | 300,—                  | sions par le Poste permanent  5. Redevance de la commune de Lancy pour service des  |                                  |                                |                                   |
| 500,—                  | 500,—                | 500,—                  | premiers secours du Poste permanent 6. Redevance de la commune de Chêne-Bougeries pour  | 17                               |                                | ē)                                |
| 1.000,—                | 1.000,—              | 1.000,—                | service des premiers secours du Poste permanent 7. Redevance de la commune de Carouge pour service des  |                                  |                                |                                   |
| 2.000,—                | 2.000,—              | 2.000,—                | premiers secours du Poste permanent 8. Redevance de la commune de Vernier pour service des  |                                  |                                |                                   |
| 1.000,—                | 2.000,—              | 2.000,—                | premiers secours du Poste permanent   |                                  |                                |                                   |
| 100,—<br>3.260,95      | 100,—<br>3.250,—     | 100,—<br>3.371,—       | d'accidents   |                                  |                                |                                   |
| 883,25<br>400,—        | 950,—<br>1.000,—     | 700,—<br>1.540,—       | d'alarmes   |                                  |                                |                                   |
| 400,—                  | 1.000,—              | 1.540,—                | Redevances inordations et deparinages d'ascenseurs     Traitement du chef de service, commandant du bataillon                                 |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | 14. Traitement du capitaine chef de poste 8.350,— *15. Traitement du capitaine quartier-maître 8.950,—  |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | 16. Traitement de deux lieutenants, deux sergents, deux caporaux, trois appointés et vingt-   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      | *                      | trois sapeurs   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | piers professionnels hors rang) 35.955,55  18. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de   | 234.995,35                       | 241.342,50                     | 220.551,10                        |
|                        |                      |                        | la Ville)   | 24.145,60                        | 23.672,65<br>500,—             | 22.971,30                         |
|                        |                      |                        | 20. Allocations pour frais d'administration du bataillon 21. Frais de délégations et d'études   | 4.410,—<br>1.431,80              | 4.360,—<br>1.500,—             | 4.510,—<br>1.107,80               |
|                        |                      |                        | <ul><li>22. Entretien et nettoyage du matériel et des dépôts</li><li>23. Entretien des automobiles, achat de benzine, huile, etc.</li></ul>   | 5.704,30<br>10.576,65            | 6.000,—<br>13.000,—            | 5.994,50<br>12.940,75             |
|                        |                      |                        | Achat et renouvellement de matériel   | 15.504,50<br>25.021,80           | 14.000,—<br>25.000,—           | 16.431,—<br>28.490,10             |
|                        |                      |                        | <ul><li>26. Frais d'incendies.</li><li>27. Dispositif d'alarmes, téléphones, avertisseurs d'in-</li></ul>                                     | 6.797,55                         | 15.000,—                       | 6.854,—                           |
| 13.229,65              | 14.000,—             | 12.443,70              | cendie, entretien « Radiovox » et « Vivavox » 28. Service spécial de garde  | 30.564,35<br>12.868,95           | 31.000,—<br>14.000,—           | 30.432,80<br>13.186,90            |
|                        |                      |                        | Allocation pour exercices réglementaires  | 10.992,65<br>5.572,—             | 11.000,—<br>6.500,—            | 9,727,85<br>5,715,50              |
|                        |                      |                        | 31. Economat et frais divers  | 4.492,26<br>5.429,05<br>6.660,50 | 4.500,—<br>4.000,—<br>20.000,— | 4.784,20<br>4.902,65<br>15.179,95 |
| 141.051,85             | 142.600,—            | 148.649,60             | poste non repourvu au départ du titulaire   | 405.167,31                       | 435.375,15                     | 403.780,40                        |
|                        |                      |                        | -   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | Sauveteurs auxiliaires  |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | 34. Frais d'administration, subvention aux fonds spéciaux de prévoyance, frais de service, etc  | 3.000,—                          | 3.000,—                        | 3.000,—                           |
|                        |                      |                        | 35. Dispositif d'alarmes, téléphone   | 5.099,—<br>2.243,50              | 5.000,—<br>2.500,—             | 4.776,—<br>2.341,50               |
|                        |                      |                        | 37. Entretien et renouvellement de l'équipement et du matériel  | 1.563,80                         | 1.920,—                        | 1.672,45                          |
|                        |                      | _                      |   | 11.906,30                        | 12.420,                        | 11.789,95                         |
|                        |                      |                        |   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        | Inspection trisannuelle   |                                  |                                |                                   |
|                        |                      |                        |   |                                  |                                |                                   |

|                | RECETTES       |  |  |                       | DÉPENSES            |                |
|----------------|----------------|--|--|-----------------------|---------------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954                         |  | Compte<br>1954        | Budget<br>1954      | Compte<br>1953 |
|                |                | 1                                      | B. PROTECTION ANTIAÉRIENNE   |                       | ,                   |                |
|                |                |  | Entretien des abris construits dans les bâtiments et immeubles de la Ville | <br>2.452,40          | 1.000,—<br>30.000,— | 16.522,0       |
|                |                |  |  | 2.452,40              | 31.000,—            | 16.522,0       |
| *****          |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  | 15   |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  | 24   | -                     |                     |                |
|                |                | li l                                   |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       | = 1                 |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     | 383            |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                | 30             |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  |  |                       |                     |                |
|                |                |  | N I II   |                       |                     |                |
|                |                |  |  | **                    |                     |                |
|                |                |  | Récapitulation des recettes et des dépenses<br>du chapitre XV              |                       |                     |                |
| 141.051,85     | 142.600,—      | 148.649,60                             |  | 405.167,31            | 435.375,15          | 403.780,4      |
|                |                | —<br>—                                 | A. Bataillon des sapeurs-pompiers  | 11.906,30<br>6.145,80 | 12.420,—<br>6.550,— | 11.789,9       |
| _              | _              | )————————————————————————————————————— | B. Protection antiaérienne   | 2.452,40              | 31.000,—            | 16.522,0       |
| 141.051,85     | 142.600,—      | 148.649,60                             | Totaux du chapitre XV  | 425.671,81            | 485.345,15          | 432.092,4      |

|                   | RECETTES          |                    |   |   | DÉPENSES  |  |
|-------------------|-------------------|--------------------|---|---|---|--|
| Compte<br>1953    | Budget<br>1954    | Compte<br>1954     |   | Compte<br>1954  | Budget<br>1954  | Compte<br>1953   |
|                   |                   |                    | CHAPITRE XVI  A. ÉCOLES ENFANTINES ET PRIMAIRES   |   |   |  |
| 1.319,60          | 1.500,—           | 1.319,60           | <ol> <li>Surveillance des enfants en dehors des heures d'école .</li> <li>Subvention pour courses scolaires de fin d'année aux élèves des écoles primaires et des classes de préapprentissage (intérêts des legs Schaub et Georg).</li> <li>Subventions aux colonies de vacances</li> <li>Subventions en faveur de travaux spéciaux pour les colonies de vacances et les œuvres pour la jeunesse</li> <li>Subvention pour séjour à la montagne et à la mer</li> <li>A la disposition du Conseil administratif, pour compléter l'alimentation des enfants des écoles publiques, primaires et enfantines de la Ville</li> </ol> | 9.300,40<br>24.136,—<br>82.000,—<br>60.000,—<br>23.999,40<br>24.909,— | 7.000,—<br>20.000,—<br>82.000,—<br>60.000,—<br>24.000,— | 8.560,20<br>22.647,—<br>82.000,—<br>60.000,—<br>23.916,15<br>24.796,10 |
| 70,—              | 80,—              | 100,—              | 7. Fonds Osiris (carnets de caisse d'épargne pour élèves des écoles primaires)  | 100,—   | 80,—  | 70,—   |
| 70,—              | 100,—             | 70,—               | 8. Prix aux élèves des écoles primaires sur intérêts de fonds divers et dons  | 70,—<br>3.000,—   | 100,—<br>3.000,—  | 70,—<br>5.000,—  |
| 106,90            | 100,—             | 106,90             | 10. Achats sur les revenus de la donation Le Fort en faveur des écoles enfantines   | 106,90  | 100,—   | 106,90   |
|                   |                   |                    | 11. Œuvres pour la jeunesse :  a) Aux crèches diverses  | 72.000,—  | 72.000,—  | 72.000,—   |
|                   |                   | 7                  | Ecoles enfantines  Cité  1. Ecole de la rue du Môle 4.250,—   |   |   |  |
| 830,—<br>290,—    | 600,—             | 600,—              | Indemnités :  |   |   | ×  |
| 730,—             | 530,—             | 530,—              | aides   |   |   |  |
| 1.598,75<br>545,— | 1.598,75<br>545,— | 1.563,15<br>272,55 | Remboursé par le Muséum d'Histoire<br>naturelle ¼ du traitement<br>Chauffage (porté chapitre IV, art. 21)   |   |   |  |
| 640,-             | 400,—             | 400,—              | Eaux-Vives  3. Ecole de Villereuse 4.250,— Indemnités: aides 410,— 4.660,—  Prestations en nature: logement 400,— chauffage central 430,—   |   | 9   |  |
|                   | 5.453,75          | 4.962,20           | A reporter 15.502,55  | 299.621,70  | 293.280,—   | 299.166,35   |

|                | RECETTES       |                | =  | DÉPENSES       |                |                |
|----------------|----------------|----------------|--|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 | e.   | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
| 6.200,25       | 5,453,75       | 4.962,20       | Report 15.502,55 4. Ecole de Montchoisy 3.750,80   | 299.621,70     | 293.280,—      | 299.166,35     |
| 640,—<br>200,— | 400,—          | 333,50         | Indemnités : 3.750,60  Indemnités : 466,65 4.217,45  Prestations en nature : 333,50 chauffage central 200,— chauffage (porté chapitre IV, art. 21) |                |                |                |
|                |                |                | Plainpalais  |                |                | = :            |
| 545,—          | 545,—          | 459,30         | 5. Ecole du boulevard Carl-Vogt 4.870,95  Indemnités :   |                | =              | ,              |
|                |                |                | Ecoles primaires  Cité   | ·              |                |                |
|                |                |                | 6. Ecole du Grutli 5.950,—   |                | 8              |                |
|                |                |                | Indemnités : aides 2.070,— 8.020,—   |                |                |                |
| 815,—          | 600,—          | 600,—          | Prestations en nature : logement   |                |                |                |
| 1.160,—        | 880,—          | 880,—          | 7. Ecole du boulevard James-Fazy 5.750,—  Indemnités :     aides   |                |                |                |
|                |                |                | 8. Ecole des Casemates   |                |                |                |
| 1.295,—        | 1.000,—        | 1.000,         | logement   |                |                |                |
| 2.554,65       | 5.000,—        | 1.057,50       | Part au traitement du concierge de l'école des Casemates (versement de l'Etat)   | 17             |                |                |
|                |                |                | 9. Ecole des Cropettes   |                |                |                |
| 1.115,—        | 850,—          | 850,—          | Prestations en nature:  logement   |                |                |                |
|                |                |                | 10. Ecole rue de Neuchatel   |                |                | ы              |
| 1.080,—        | 870,—          | 870,—<br>270,— | Prestations en nature :  |                |                |                |
| 15.604,90      | 15.598,75      | 11.282,50      | A reporter 61.805,25   | 299.621,70     | 293.280,—      | 299.166,35     |

| RECETTES         |                |                |  |                |                |                |
|------------------|----------------|----------------|--|----------------|----------------|----------------|
| Compte<br>1953   | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
| 15.604,90        | 15.598,75      | 11.282,50      | Report 61.805,25   | 299.621,70     | 293.280,—      | 299.166,35     |
| 1.000,—<br>700,— | 770,—<br>700,— | 770,—<br>700,— | Indemnités: aides  | <b>5</b> ,     | E              |                |
| 1.000,—          | 750,—          | 750,—<br>180,— | 12. Ecole rue de Berne                                     |                |                |                |
| 1.195,—          | 1.000,—        | 1.000,—        | Prestations en nature:  logement 1.000,— chauffage central |                |                | 3              |
| 1.395,—          | 1.200,—        | 1.200,—        | Eaux-Vives  14. Ecole rue des Eaux-Vives                   | *              | 2              | ű<br>D         |
| 1,215,—          | 900,—          | 900,—<br>120,— | aides  |                |                |                |
|                  |                |                | Plainpalais  |                |                |                |
| 1.315,40         | 1,000,—        | 1.000,—        | 16. Ecole de la Roseraie                                   |                | 1              |                |
| 865,—            | 600,—          | 600,—          | 17. Ecole de la Cluse                                      | G*             |                |                |
| 24.290,30        | 22.518,75      | 18.502,50      | A reporter . 109.088,15                                    | 299.621,70     | 293.280,—      | 299.166,35     |

| 51.59          | RECETTES       |                | 5  | DÉPENSES       |                  |                |  |
|----------------|----------------|----------------|--|----------------|------------------|----------------|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954 | . Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |  |
| 24.290,30      | 22.518,75      | 18.502,50      | Report 109.088,15  | 299.621.70     | 293.280,—        | 299.166,35     |  |
| 1.050,—        | 800,—          | 800,—          | 18. Ecole rue Hugo-de-Senger   |                |                  |                |  |
| 845,—<br>700,— | 550,—<br>700,— | 550,—<br>700,— | 19. Ecole de la Coulouvrenière   |                | -                |                |  |
| 1.080,         | 800,—          | 800,—<br>180,— | 20. Ecole du Village-Suisse (Mail)   |                |                  |                |  |
| 880,—          | 650,—          | 650,—          | 21. Ecole Bertrand   |                |                  |                |  |
|                | *              |                | Petit-Saconnex   |                |                  |                |  |
| 840,—<br>700,— | 600,—<br>700,— | 600,—<br>700,— | 22. Ecole des Créts 5.050,—  Indemnités :     aides 700,— 6.580,—  Prestations en nature :     logement 600,— chauffage central 430,— chauffage (porté chapitre IV, art. 21) |                | =                |                |  |
|                | -              |                | 23. Ecole des Asters et de la Servette 5.050,—  Indemnités :  aides  |                | 8 4              |                |  |
| 760,—          | 600,—          | 600,—          | logement   |                |                  |                |  |
| 510,—          | 510,—          | 600,—          | chauffage (porté chapitre IV, art. 21)   |                |                  |                |  |
| 31.655,30      | 28.428,75      | 24.682.50      | A reporter . 150,744,50  | 299.621,70     | 293.280,—        | 299.166,35     |  |

|                | RECETTES       |                  |   | DÉPENSES                |                |                         |
|----------------|----------------|------------------|---|-------------------------|----------------|-------------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954   |   | Compte<br>1954          | Budget<br>1954 | Compte<br>1953          |
| 31.655,30      | 28.428,75      | 24.682,50        | Report 150.744,50   | 299.621,70              | 293.280,—      | 299.166,35              |
| 980,—<br>615,— | 700,—<br>615,— | 700,—<br>615,—   | 24. Ecole des Charmilles  |                         |                |                         |
| 1.030,—        | 750,—          | 750,—            | 25. Ecole de Saint-Jean 6.000,—  Indemnités :     aides   | ø                       |                | a.                      |
| 1.080,—        | 800,—          | 800,—            | 26. Ecole de Sécheron   | -                       |                |                         |
| 5.160,80       | 8.000,—        | 4.949,90         | — Part au traitement du concierge et à la dépense d'eau de l'école de Sécheron (versement de l'Etat)    | :a                      | ¥              |                         |
| 740,—<br>440,— | 500,—<br>620,— | 500,—<br>620,—   | 27. Ecole de Surinam (Geisendorf)   |                         | ( <b>4</b> )   |                         |
| 1.800,—        | 1.500,—        | 1.500,—<br>180,— | 28. Ecole du parc Trembley  |                         |                |                         |
| 690,—          | 450,—          | 450,—            | Bâtiment de gymnastique rue des Vieux-Grenadiers  13. Traitement du concierge 4.250,— Indemnités: aides | 190.612,30<br>14.221,90 | 190.700,—      | 182.271,40<br>15.860,50 |
| 44.191,10      | 42.363,75      | 35.747,40        | A reporter  | 504.455,90              | 498.438,05     | 497.298,25              |
|                |                |                  |   |                         |                | I                       |

| , u            | RECETTES       | 8                |  |   | DÉPENSES  | :   |
|----------------|----------------|------------------|--|---|---|---|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954   | 48   | Compte<br>1954  | Budget<br>1954  | Compte<br>1953  |
| 44.191,10      | 42.363,75      | 35.747,40        | Report  15. Loyer et services pour locaux à destination de classes dans des immeubles n'appartenant pas à la Ville:  a) Ecole de Vernier . 10.499,80 b) Cité-Villars I . 4.646,65 c) Cité-Villars II . 10.623,35 d) Malagnou-Parc . 8.226, | 504.455,90  | 498.438,05  | 497.298,25  |
| 5              | 2              |                  | d) Malagnou-Parc     8.226,40       e) Graphis     3.027,60       f) Avenue Soret     4.432  | 118.523,80  | 129.400,—   | 68.655,65   |
|                |                |                  | <ul> <li>16. Indemnité à l'Etat, pour l'utilisation de la Maison des petits.</li> <li>17. Indemnité à l'Etat pour participation de la Ville aux frais d'entretien, concierge, etc., de l'école des Bou-</li> </ul>                         | 3.619,20  | 3.000,—   | 3.592,80  |
|                |                |                  | 18. Contribution à l'Etat pour frais et abonnements de téléphone des écoles de la Ville  | 10.000,—<br>3.600,90<br>260.942,55                          | 10.000,—<br>3.500,—<br>230.000,—                          | 10.000,—<br>3.666,15<br>244.049,75                        |
| 19.534,87      | 15.000,—       | 19.371,60        | A l'extraordinaire   | 79.908,—<br>183.697,—<br>120.733,—<br>12.976,40<br>1.331,60 | 80.000,—<br>150.000,—<br>120.000,—<br>10.000,—<br>4.000,— | 79.904,—<br>159.129,—<br>113.536,—<br>11.529,80           |
|                |                |                  | 24. Economat et frais divers   | 18.939,40<br>10.500,—<br>38.095,25<br>8.583,70<br>1.060,—   | 11.000,—<br>10.500,—<br>26.000,—<br>10.000,—<br>960,—     | 14.453,60<br>11.234,85<br>32.666,10<br>10.651,55<br>560,— |
| 63.725,97      | 57.363,75      | 55.119,—         | 9  | 1.376.966,70  | 1.296.798,05  | 1.260.927,50  |
| 03.723,37      |                |                  | *  |   |   | ***   |
|                |                |                  | B. FÊTES DES ÉCOLES MUNICIPALES  |   | =   |   |
| 12-12          | Ξ.             | Name of the last | 29. Allocation pour les fêtes et cérémonies scolaires  | 65.225,55   | 60.000,—  | 58.386,15   |
|                | <del></del>    | _                | 8  | 65.225,55   | 60.000,—  | 58.386,15   |
|                |                |                  |  |   | e e   |   |
|                | -9             |                  | =  |   |   |   |
| a              | =              |                  | Récapitulation des recettes et des dépenses<br>du chapitre XVI   |   |   | =   |
| 63.725,97<br>— | 57.363,75      | 55.119,—         | A. Ecoles enfantines et primaires  | 1.376.966,70<br>65.225,55                                   | 1.296.798,05<br>60.000,—                                  | 1.260.927,50<br>58.386,15                                 |
| 63.725,97      | 57.363,75      | 55.119,—         | Totaux du chapitre XVI   | 1.442.192,25  | 1.356.798,05  | 1.319.313,65  |

|  | RECETTES   |  |  |   | DÉPENSES   |   |
|--|--|--|--|---|--|---|
| Compte<br>1953                                 | Budget<br>1954   | Compte<br>1954                                 |  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954   | Compte<br>1953  |
|  |  |  | CHAPITRE XVII  |   |  |   |
| 350,— 8.583,35 500,— 1.200,— 3.065,45 4.917,50 | 250,—<br>8.580,—<br>500,—<br>1.200,—<br>3.400,—<br>5.260,— | 350,— 8.596,90 500,— 1.200,— 3.336,35 4.917,50 | PARCS ET PROMENADES  Chef de service: M. E. Bois  1. Parcs de La Grange, des Eaux-Vives et Trembley, vente de fourrage 2. Parc Mon-Repos (fondation Plantamour) produit du portefeuille 3. Entretien du square du Mont-Blanc 4. Indemnité pour le jardinier du cimetière de Plainpalais pour le service de la Chambre mortuaire 5. Entretien de tombes du cimetière de Plainpalais 6. Entretien de diverses tombes dans les cimetières |   |  |   |
|  |  | э  | Personnel  |   |  |   |
| 1.680,—  | 1.200,—  | 1.200,—  | 7. Traitement du chef de service 10.550,—  Prestations en nature :  logement   |   |  |   |
|  |  |  | 10. Traitement d'un commis principal       5.743,10         11. Traitement d'un commis       4.750,—         12. Main-d'œuvre *       622.007,90   | 659.911,—   | 669.625,—  | 655.481,40  |
|  |  |  | Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 60.765,15<br>2.400,—<br>3.759,15  | 61.726,55<br>2.400,—<br>4.000,—  | 59.600,70<br>2.400,—<br>4.082,50  |
| 222,95   | 200,—  | 226,80   | Divers  16. a) Décoration et frais de culture (dont fr. 2.000,— allocation à l'Union horticole genevoise pour concours de balcons)   | 50.156,58<br>15.000,—<br>24.647,10<br>4.665,—<br>9.847,90<br>2.716,20<br>14.973,15<br>9.975,80<br>14.030,05<br>16.904,25<br>24.953,60<br>10.296,75<br>5.887,—<br>20.000,—<br>3.513,30<br>2.389,50 | 50,000,—<br>15,000,—<br>24,000,—<br>4,500,—<br>10,000,—<br>15,000,—<br>10,000,—<br>17,000,—<br>25,000,—<br>10,000,—<br>4,000,—<br>20,000,—<br>3,500,—<br>2,500,— | 50.981,69<br>15.018,35<br>24.058,55<br>10.100,75<br>1.848,35<br>14.871,45<br>9.999,20<br>13.995,80<br>17.157,95<br>25.060,55<br>9.992,20<br>4.000,—<br>3.502,90<br>2.521,85 |
|  |  |  | * Détail de l'article 12 :  2 chefs de cultures . 12,470,65 2 chefs de secteurs . 14,400,— 1 chef d'atelier . 7,125,— 9 contremaîtres . 53,570,20 17 piqueurs . 98,208,20 5 ouvriers spécialistes . 28,697,60 1 ouvrier qualifié . 4,518,50 63 jardiniers . 324,069,25 10 jardiniers surnuméraires . 45,364,20  supplément et taille . 588 423,60 supplément et taille . 622,007,90  |   |  |   |
| 20.519,25                                      | 20.590,—   | 20.327,55                                      | A reporter   | 956.791,48  | 964.751,55   | 924.674,19  |

| RECETTES       |                |  |  | DÉPENSES               |                       |                        |  |
|----------------|----------------|--|--|------------------------|-----------------------|------------------------|--|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954   |  | Compte<br>1954         | Budget<br>1954        | Compte<br>1953         |  |
| 20.519,25      | 20.590,—       | THE PERIOD WHILE THE PERIOD WAS A STATE OF T | Report   | 956.791,48<br>1.975,40 | 964.751,55<br>1.200,— | 924.674,19<br>1.540,55 |  |
|                |                |  | <ul> <li>30. Téléphone</li></ul>   | 18.641,25<br>10.000,—  | 20.000,—<br>10.000,—  | 30.000,—<br>10.000,—   |  |
| w.             |                |  | * =  |                        |                       |                        |  |
|                |                |  | JE 3   | ×                      |                       |                        |  |
|                |                |  | ×  |                        |                       |                        |  |
|                |                |  | >  |                        |                       |                        |  |
|                |                |  |  |                        |                       |                        |  |
|                |                |  | e tel  |                        |                       |                        |  |
| u              |                | 37   | Ta and the second secon | =                      |                       |                        |  |
|                |                |  | <u>u</u>   | S.                     |                       |                        |  |
|                |                |  | -  | 91                     |                       |                        |  |
|                |                |  |  |                        |                       |                        |  |
|                |                |  |  | 13                     |                       |                        |  |
|                |                |  | a  |                        |                       |                        |  |
| 20.519,25      | 20.590,—       | 20.327,55  | Totaux du chapitre XVII  | 987.408,13             | 995.951,55            | 966.214,74             |  |

| RECETTES                                  |   |   |   | DÉPENSES              |                     |                     |
|---|---|---|---|-----------------------|---------------------|---------------------|
| Compte<br>1953                            | Budget<br>1954                          | Compte<br>1954                              |   | Compte<br>1954        | Budget<br>1954      | Compte<br>1953      |
|   |   |   | CHAPITRE XVIII  | -                     |                     |                     |
|   |   |   | ÉTAT CIVIL  |                       |                     |                     |
| 28.556,90                                 | 20.000,—                                | 20.212,65                                   | Officier de l'état civil, chef de service: M. Jean Niggli   |                       |                     |                     |
| 14.844,20<br>920,—<br>8.555,—<br>6.079,15 | 13.000,—<br>500,—<br>7.000,—<br>5.500,— | 16.618,75<br>1.140,—<br>8.682,—<br>6.261,55 | 1. Produit des actes délivrés   | 69.245,35             | 69.657,50           | 67.573,5            |
|   |   |   | 12. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de  | 2                     | 8                   | 14                  |
|   |   |   | la Ville)   | 6.804,55<br>20.752,45 | 6.829,—<br>20.000,— | 7.206,2<br>22.505,2 |
| 12.                                       |   |   | (Dépenses effectuées par le service, mais qui lui sont en partie remboursées par les intéressés. Voir recettes.)  14. Téléphone | 1.456,90              | 1.200,—             | 1.288,7             |
|   |   |   | mairie des Eaux-Vives   | 7.162,10              | 7.150,—             | 7.465,4             |
|   |   |   | 16. Eclairage   | 323,60                | 250,—               | 235,8<br>5.890,-    |
|   |   |   | 6 2   |                       |                     |                     |
|   |   |   | ,   |                       |                     |                     |
|   |   |   | ,   |                       |                     |                     |
|   |   |   |   |                       |                     |                     |
|   |   |   |   |                       |                     |                     |
|   |   |   |   |                       |                     | 8                   |
|   |   |   | 985 S   |                       |                     |                     |
|   |   |   |   | 4,00                  |                     |                     |
| 58.955,25                                 | 46.000,—                                | 52.914,95                                   | Totaux du chapitre XVIII  | 105.744,95            | 105.086,50          | 112.164,9           |

| RECETTES                |                       |                        | ž  | DÉPENSES  |   |  |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|--|---|---|--|
| Compte<br>1953          | Budget<br>1954        | Compte<br>1954         |  | Compte<br>1954  | Budget<br>1954  | Compte<br>1953   |
|                         |                       |                        | CHAPITRE XIX   |   |   |  |
|                         |                       |                        | POMPES FUNÈBRES ET CIMETIÈRES  |   | = "   |  |
|                         |                       |                        | Chef de service: M. Maurice Forestier  |   |   |  |
|                         |                       |                        | a) Pompes funèbres   |   |   |  |
| 420.917,39<br>45.539,20 | 435.000,—<br>50.000,— | 403.580,01<br>45.895,— | Convois funèbres   |   |   |  |
|                         |                       |                        | Personnel  3. Traitement du chef de service  |   | **  |  |
|                         |                       |                        | Traitement de trois chefs d'équipe 16.770,— Traitement d'un mécanicien 5.719 80 29.244,80  | 83.022,95   | 83.495,—  | 77.471,3   |
| e:                      |                       |                        | 9. Habillements  | 3.969,70  | 4.000,—   | 3.907,8  |
|                         |                       |                        | Divers  10. Frais d'entretien et d'exploitation des véhicules auto-  |   |   |  |
|                         |                       | 90                     | mobiles  | 30.516,35<br>1.967,—<br>5.979,40<br>13.415,55<br>157.469,93 | 30.000,—<br>2.000,—<br>6.000,—<br>12.000,—<br>160.000,— | 29.991,81<br>2.101,66<br>6.170,65<br>12.749,35<br>157.378,62 |
| 12.405,—                | 12.000,—              | 12.610,—               | 15. Levées de corps  | 12.610,—  | 12.000,—  | 12.405,—   |
|                         | 15.                   | ¥.                     | <ul> <li>16. Dépenses diverses : concessions, avis mortuaires, droits de fosses, formalités de transports, débours divers, etc. (Dépenses effectuées par le service, mais qui lui sont remboursées par les intéressés)</li> <li>17. Mécanisation de la comptabilité (5me annuité sur 5)</li> <li>18. Achat d'un corbillard automobile avec coupé (2me annuité sur 4)</li></ul> | 75.819,30<br>7.300,20<br>10.000,—                           | 75.000,—<br>5.000,—<br>10.000,—                         | 87.673,—<br>5.000,—<br>10.000,—                              |
|                         |                       |                        | b) Crématoire  |   |   |  |
| 53.453,80               | 50.000,—              | 52.397,45              | 19. Incinérations 20. Traitement du chauffeur 21. Traitement des aides 22. Combustible et entretien des fours 23. Entretien columbarium, décoration et divers 24. Organiste (crématoire)   | 5.950,—<br>2.494,35<br>4.705,—<br>3.529.85<br>3.330,—       | 5.950,—<br>2.500,—<br>5.000,—<br>3.500,—<br>3.000,—     | 5.156,90<br>2.500,—<br>4.901,30<br>3.433,80<br>3.160,—       |
|                         |                       |                        | c) Cimetières  |   |   |  |
| 214.487,25              | 220.000,—             | 233.108,90             | 25. Cimetières   |   |   |  |
|                         | = 8                   |                        | 26. Traitement de deux commis  |   |   |  |
| 960,—                   | 660,—                 | 660,—                  | Prestations en nature : logement   |   | >   |  |
|                         |                       |                        | 29. Traitement du concierge du cimetière de Châtelaine (commis)  |   |   |  |
| 960,—                   | 720,—                 | 720,—                  | logement   |   |   |  |
|                         |                       |                        | Petit-Saconnex (commis)  | 252.049,20  | 255.402,50  | 235.384,70   |
|                         |                       |                        | 33. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)   | 32.816,05   | 31 674 40   | 24 220 70  |
|                         |                       |                        | 34. Pensions à d'anciens ouvriers  | 2.400,—<br>4.754,95   | 31.674,40<br>2.400,—<br>5.000,—                         | 34.339,70<br>2.400,—<br>5.391,15                             |
| 48.722,64               | 768.380,—             | 748.971,36             | A reporter   | 714.099,78  | 713.921,90  | 701.516,84   |

|                | RECETTES       |                |               |   | DÉPENSES  |   |
|----------------|----------------|----------------|---------------|---|---|---|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |               | Compte<br>1954  | Budget<br>1954  | Compte<br>1953  |
| 748.722,64     | 768.380,—      | 748.971,36     | Report        | 714.099,78  | 713.921,90  | 701.516,84  |
|                |                |                | 36. Eclairage | 1.409,90<br>19.986,50<br>5.132,26<br>27.137,97<br>25.106,65<br>15.013,55<br>1.132,—<br>1.740,05<br>2.580,10 | 1.200,—<br>20,000,—<br>5.000,—<br>27.000,—<br>25.000,—<br>15,000,—<br>2.500,—<br>2.500,—<br>2.500,— | 1.463,25<br>19.975,11<br>5.029,71<br>27.132,19<br>25.071,65<br>15.000,—<br>1.501,65<br>3.094,60<br>2.628,40 |
|                |                | 8              |               | e e   | 100   |   |
|                |                |                |               |   |   |   |
|                |                |                | l-            |   |   |   |

|                      | RECETTES            |                     |   |                      | DÉPENSES  Compte   Budget   Com |                |  |
|----------------------|---------------------|---------------------|---|----------------------|---------------------------------|----------------|--|
| Compte<br>1953       | Budget<br>1954      | Compte<br>1954      |   | Compte<br>1954       | Budget<br>1954                  | Compto<br>1953 |  |
|                      |                     |                     | CHAPITRE XX   |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | RECETTES ET DÉPENSES DIVERSES   |                      |                                 |                |  |
| 1.530,—<br>25.739,75 | 1.530,—<br>15.000,— | 1.530,—<br>17.249,— | Contribution des conseillers administratifs à leur pension de retraite  |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | Allocations diverses pour:  |                      |                                 |                |  |
| ь                    |                     |                     | 3. Instruction-éducation :  a) Cours industriels du soir  |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | l'Université 1.000,— e) Fondation « Pour l'avenir » 3.000,— f) « Le Foyer », maison d'éducation (à disposition du Conseil administratif) 1.000,— g) Home des enfants sourds 500,— h) Office privé des apprentissages 400.   | 21                   |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | i) Université ouvrière . 2.000,— j) Séjours de vacances pour employés et apprentis . 8.000,— k) Séjour de vacances pour élèves de l'enseignement secondaire . 3.000,— l) A la disposition du Conseil administratif pour bourses en faveur du Conservatoire de musique et dépenses extraordinaires . 10.000,—  |                      |                                 | s              |  |
|                      |                     |                     | m) Promotions civiques 4.200,— n) Fonds de bourses d'apprentissages 4.200,— o) Fonds de bourses des enseignements secondaires 2.000,— p) Institut d'orientation professionnelle 1.000,— q) Ecoles d'études sociales 2.000,— r) A la disposition du Conseil administratif pour bourses en faveur d'élèves d'écoles de nurses et infirmières 12.375,— |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | s) Association sténographique Aimé Paris 100,—  * Arrêté du C. M. du 13 avril 1945.   | 65.075,—             | 64.700,—                        | 65.350         |  |
|                      | 8.0                 |                     | 4. Propagande et tourisme:  a) A la disposition du Conseil administratif pour la propagande en faveur de Genève et le développement du tourisme 125.000,—  b) A disposition du Conseil administratif 25.000,— 150.000,—   |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | c) Office central suisse du tourisme (part de la Ville de Genève)   | 171.000,—            | 171.000,—                       | 170.003        |  |
| 52                   |                     |                     | 5. Divers:  a) Association genevoise pour la navigation fluviale et le port de Genève   |                      |                                 |                |  |
|                      |                     | e e                 | nateurs et artisans d'art  e) Association des syndicats professionnels autonomes genevois.  f) Association des salles de réunions ouvrières 2.000,— g) Fédération genevoise des corporations 850,— h) Union des syndicats du canton de Genève 2.500,— i) Union suisse des locataires 1.000,—  |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | j) Association genevoise de défense des locataires 1.000,— k) Société de sauvetage du lac Léman 200,— l) Organisation de la fête du le Août   |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | Impression du Journal des Musées (voir p. 20, art. 18)  O) Grand Prix Théatral Genève-Lausanne  7.311,30  | 29.761,30            | 22.450,—                        | 35.700,        |  |
|                      |                     |                     | <ol> <li>Contribution de la Ville aux dépenses effectuées par<br/>l'Etat pour les services de police à l'intérieur du ter-<br/>ritoire municipal, suivant convention (approuvée par</li> </ol>  |                      |                                 |                |  |
|                      |                     |                     | le C.M. le 17 mars 1936)  | 850.000,—            | 850.000,—                       | 850.000        |  |
|                      | 38                  |                     | de vote   | 7.368,45<br>4.059,10 | 6.500,—<br>2.000,—              | 13.029         |  |
| 8.000,—              | 8.000,—             | 8.000,—             | frais d'administration  | 2.716,80             | 2.500,—                         | 2.709,         |  |
|                      |                     |                     | 11. Participation de la Ville de Genève à l'entretien des stands pour tirs militaires obligatoires (loi fédérale du 12 avril 1907).   | 24.539,50            | 24.539,50                       | 23.914,        |  |
| 35.269,75            | 24.530,—            | 26.779,—            | 12. Frais divers pour arbres de Noël philanthropiques   | 1.406,60             | 1.200,—                         | 1.653,         |  |

|                | RECETTES       |                |   |                                   | DÉPENSES                        |                                   |
|----------------|----------------|----------------|---|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954                    | Budget<br>1954                  | Compte<br>1953                    |
| 35.269,75      | 24.530,—       | 26.779,—       | Report  | 1.155,926,75                      | 1.144.889,50                    | 1.164.201,—                       |
|                |                |                | <ul> <li>13. Cotisation Union des villes suisses</li> <li>14. Entretien de tombes d'anciennes personnalités</li> <li>15. Frais de décès de personnalités officielles ou de leur parenté et frais de convoi du personnel décédé en</li> </ul>  | 4.655,—<br>4.548,35               | 4.672,—<br>4.700,—              | 4.655,—<br>4.548,5                |
| 3.280,12       | 2.5 0,—        | 441,50         | activité ou retraité  | 8.613,15<br>89.624,80<br>6.485,95 | 3.000,—<br>80.000,—<br>7.000,—  | 4.725,90<br>88.758,90<br>9.842,85 |
|                |                |                | ouvriers ayant 20 ans et plus de service dans l'admi-<br>nistration (services municipaux)   | 31.595,50                         | 36.000,—                        | 34.787,50                         |
|                |                |                | pas de la Caisse de retraite  | _                                 | 240,—<br>960,—                  | 100,—<br>400,—                    |
|                |                |                | 19. Convois gratuits à la charge de la Ville (voir recettes Pompes funèbres, chapitre XIX, art. 2)  | 45.895,—                          | 50.000,—                        | 45.539,20                         |
|                |                |                | 20. Part de la Ville pour les levées de corps (voir recettes Pompes funèbres, chapitre XIX, art. 15)  | 1.065,—                           | 2.500,—                         | 1.439,95                          |
|                |                | *              | <ul> <li>21. Subvention en faveur de l'Institut Jaques-Dalcroze.</li> <li>Participation de la Ville de Genève aux frais de l'étude</li> </ul>   | 2.500,—                           | 2.500,—                         | 2.500,—                           |
|                |                |                | de la liaison du Rhône navigable au lac Léman 22. Allocation au personnel à la naissance d'un enfant  | 1. <del>1</del>                   | -                               | 15.000,—                          |
|                |                |                | (arrêté du C.M. du 27 décembre 1945)  | 5.100,—<br>141.551,10<br>1.460,50 | 6.000,—<br>150.000,—<br>1.500,— | 5.400,—<br>128.772,90<br>1.437,50 |
| 12.607,45      | 12.600,—       | 9.731,05       | Caisse d'assurance du personnel   | 185.000,—                         | 185.000,—                       | 500.000,—                         |
|                |                |                | d'assurance du personnel  | 171.871,20<br>15.308,84           | 180.000,—                       | 171.299,80<br>9.196,55            |
|                |                |                | 29. Amortissement du compte percements et élargissements de rues, opérations terminées  | 104.968,55                        | _                               | _                                 |
|                |                |                | 30. IXes Rencontres internationales de Genève Participation au capital de garantie 9.312.— Subvention   | 24.312,—                          | 25.000,—                        | 21.663,20                         |
|                |                |                | <ul> <li>31. Participation au capital de garantie pour l'organisation de la Semaine de la Rose (crédit du C.M. du 25 mai 1954).</li> <li>32. Participation de la Ville de Genève au capital de</li> </ul>   | 30.000,—                          | 30.000,—                        | 15.000,—                          |
|                |                |                | garantie de l'Exposition de la Nature (crédit du C.M. du 6 novembre 1953)   | 3.748,45                          | 5.000,—                         | -                                 |
|                |                |                | émissions (crédit du C.M. du 29 juin 1954,<br>fr. 295.000,—)  | 295.000,—                         | 295.000,—                       | -                                 |
| =              |                |                | international de gynécologie et d'obstétrique (crédit du C.M. du 3 juillet 1953)  | 20.000,—                          | 20.000,—                        | -                                 |
|                |                |                | décembre 1953) (1 <sup>re</sup> annuité sur 2)  | 50.000,—                          | 50.000,—                        | - 1                               |
|                |                |                | garantie en 2 <sup>me</sup> rang pour l'organisation des Fêtes<br>de Genève en 1954 (crédit du C.M. du 21 mai 1954)<br>37. Achat de matériel pour l'équipement du Centre de   | 30.000,—                          | 30.000,—                        | _                                 |
|                |                |                | télévision de Mon-Repos (crédit du C.M. du 28 décembre 1953)  | 46.580,15                         | 46.580,15                       | 286.148,75                        |
|                |                |                | football en Suisse  | 20.000,—                          | -                               | -                                 |
|                |                |                | fédérale des Musiques ouvrières (crédit du C.A. du 30 avril 1954).  | 5.000,—                           | =                               | -                                 |
|                |                |                | 40. Subvention extraordinaire à la Croix-Rouge suisse en faveur des sinistrés d'Allemagne et d'Autriche .  41. Aide aux sinistrés des avalanches de la compune de la comp | 5.000,—                           | -                               | -                                 |
|                |                |                | <ul> <li>41. Aide aux sinistrés des avalanches de la commune de Bellegarde (Valais).</li> <li>42. Croix-Rouge suisse, secours en faveur des sinistrés</li> </ul>  | 3.000,—                           |                                 | -                                 |
|                |                |                | d'Orléansville.  43. Croix-Rouge suisse, secours en faveur des sinistres de   | 5.000,—                           | 50 <del>500</del>               | _                                 |
|                |                |                | Salerne   | 5.000,—                           |                                 | -                                 |
| 51.157,32      | 39.630,—       | 36.951,55      | A reporter  | 2.518.810,29                      | 2.360.541,65                    | 2.515.417,55                      |

| 1              | RECETTES       | 190            |  |   | DÉPENSES                             |   |
|----------------|----------------|----------------|--|---|--------------------------------------|---|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |  | Compte<br>1954                          | Budget<br>1954                       | Compte<br>1953                          |
| 51.157,32      | 39.630,—       | 36.951,55      | Report   | 2.518.810,29                            | 2.360.541,65                         | 2.515.417                               |
|                |                |                | <ul> <li>44. Allocation extraordinaire au comité d'aide aux réfugiés.</li> <li>45. Allocation au comité de l'aide suisse à l'Europe</li> <li>46. Frais d'insertion pour offres d'emplois</li> <li>47. Indemnités aux experts chargés des examens de</li> </ul> | 500,—<br>500,—<br>6.855,80              | =                                    | 10.61:                                  |
|                |                |                | candidats à des postes à repourvoir  | 1.460,60<br>7.600,—                     | =                                    | 18.250                                  |
|                |                | -              | <ul> <li>Subvention extraordinaire à la Croix-Rouge suisse<br/>en faveur des sinistrés grecs</li></ul>   | _                                       | 1 <u>11</u>                          | 10.00                                   |
|                |                |                | faveur des sinistrés des inondations.  — Amortissement de divers comptes du bilan  — Participation au capital de garantie de la 6 <sup>me</sup> Fête   | _                                       | =                                    | 10.000<br>228.34                        |
|                |                |                | romande de gymnastique (crédit du C.M. du 28 avril<br>1953)  | =                                       | 1=5                                  | 2.000                                   |
|                |                |                | Hippique international officiel suisse 1953 (crédit du C.M. du 28 avril 1953)  | -                                       | -                                    | 15.00                                   |
|                |                |                | Dépenses extraordinaires   | e                                       |                                      |   |
| =              |                |                | 49. Main-d'œuvre et service temporaires  | 65.349,90<br>2.527.057,93<br>609.358,35 | 65.000,—<br>2.700.000,—<br>550.000,— | 68.190<br>2.591.82<br>579.249<br>10.000 |
| 8              |                |                | Fonds de bienfaisance  |   |                                      |   |
|                |                |                | 52. Hospice général, <sup>1</sup> / <sub>3</sub> du produit des naturalisations (pour être porté au crédit du «Fonds de bienfai-   |   |                                      |   |
| 24.791,65      | 15.000,—       | 20.483,35      | sance »)   | 20.483,35                               | 15.000,—                             | 24.79                                   |
| 635,35         | 700,—          | 703,85         | mariages   | 703,85                                  | 700,—                                | 63.                                     |
| 8.232,60       | 8.400,—        | 8.623,60       | faisance   | 8.623,60                                | 8.400,—                              | 8,23                                    |
|                |                |                | -  |   |                                      |   |
|                |                | 2.             |  |   |                                      |   |
|                |                |                | w .  |   |                                      |   |
|                |                |                |  |   |                                      |   |
|                |                |                |  |   |                                      |   |
|                | 4              |                | 8  |   |                                      |   |
|                |                |                |  |   | . 2                                  |   |
|                |                |                |  |   |                                      |   |
|                |                |                |  |   |                                      |   |
|                |                |                |  |   | TERES BROS SE                        |   |
| 84.816,92      | 63.730,—       | 66.762.35      | Totaux du chapitre XX  | 5.767.303,67                            | 5.699.641,65                         | 6.092,557                               |

#### CHAPITRE XXI

### Services Industriels

|  | REC               | ETTES               |
|--|-------------------|---------------------|
|  | BUDGET DE<br>1954 | RECETTES DE<br>1954 |
|  | Francs            | Francs              |
| 1. Intérêts  | 3.959.000,—       | 3.818.879,30        |
| 2. Amortissements                                  | 6.300.000,—       | 6.440.217,23        |
| 3. Participation de la Ville de Genève au bénéfice | 4.200.000,—       | 4.200.000,—         |
| Total  | 14.459.000,—      | 14.459.096,53       |
|  |                   |                     |
|  |                   |                     |
|  |                   |                     |
| 91   |                   |                     |

|   | RECETTES                                    |   |   | DÉPENSES  Compte Budget Comp                    |   |  |
|---|---|---|---|---|---|--|
| Compte<br>1953                                | Budget<br>1954                              | Compte<br>1954                            |   | Compte<br>1954                                  | Budget<br>1954                                | Compte<br>1953                                 |
|   |   |   | CHAPITRE XXII   |   |   |  |
|   |   |   | VOIRIE ET TRAVAUX (Budget établi par le   |   |   |  |
| 30.000,—<br>3.997,50<br>7.630,65<br>850.000,— | 30.000,—<br>2.500,—<br>4.000,—<br>850.000,— | 30.000,—<br>10,—<br>7.664,25<br>850.000,— | Département des Travaux publics)  1. Versement de la C.G.T.E. pour entretien des chaussées dans la zone des voies   |   |   | =  |
|   | F 1   |   | Recettes et dépenses ordinaires   |   |   |  |
|   |   | ja  | 5. Dépenses pour le personnel   | 3.000.481,65                                    | 3.067.645,—                                   | 2.992.043,10                                   |
|   |   | V   | 310   2.180.965,   2.267.502.35     b) Salaire du personnel temporaire   270.000,   250.632,25     c) Indemnité de gardiennage   780,   780,     d) Indemnités pour heures supplémentaires et travaux spéciaux   25.000,   300,     d) Indemnités de décès   300,   300,     f) Frais de déplacements   6.800,   6.600,10     g) Participation aux caisses-maladie   10.800,   10.819,55     h) Déplacements des ouvriers   4.000,   3.936,30     i) Part de la Ville à la Caisse de compensation   74.000,   68.107,30     j) Allocations de vie chère   423.000,   280.911,35     k) Allocations pour enfants   72.000,   84.056, |   |   |  |
| 407,—   | 500,—                                       | 1.407,50                                  | 6. Dépenses diverses  | 424.234,20                                      | 425.500,—                                     | 422.243,4                                      |
| 311,60<br>61.665,70                           | 500,—<br>55.000,—                           | 694,35<br>50.735,85                       | h) Fonds de renouvellement du matériel roulant  | 116.317,30                                      | 108.500,—                                     | 93.891,40                                      |
|   |   |   | c) assurance R.C. véhicules 16.000,— 15.508,40 d) assurance R.C. routes 3.500,— 3.173,50  |   |   |  |
| 6.583,05                                      | 5.000,—                                     | 19.715,65                                 | 9. Travaux d'entretien  | 909.898,95                                      | 910.000,—                                     | 904.185,60                                     |
|   |   |   | i) Travaux neufs  | 84.053,90<br>24.498,80<br>20.000,—<br>200.000,— | 20.000,—<br>25.000,—<br>20.000,—<br>200.000,— | 21.473,—<br>43.110,60<br>20.000,—<br>200.000,— |
|   |   |   | <ul> <li>14. Participation de la Ville pour le personnel ouvrier faisant partie de la C.I.A.</li> <li>15. Participation à la Caisse d'assurance du personnel des</li> </ul>   | 137.099,90                                      | 118.000,—                                     | 119.816,10                                     |
| 73.734,35<br>6.880,70                         | 60.000,—                                    | 69.265,—<br>7.843,40                      | ouvriers provenant des communes fusionnées  | 17.320,10<br>57.281,35                          | 30.000,—<br>60.000,—                          | 20.465,70<br>58.183,70                         |
| .041.210,55                                   | 1.007.500,—                                 | 1.037.336,—                               | smalle du personner mounte et a a a a a a a a   | 4.991.186,15                                    | 4.984.645,—                                   | 4.895.412,60                                   |

| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte | 1  |                |                |                |
|----------------|----------------|--------|--|----------------|----------------|----------------|
|                |                | 1954   | _  | Compte<br>1954 | Budget<br>1954 | Compte<br>1953 |
|                |                |        | Annuités d'amortissements des crédits extraordinaires  |                |                |                |
|                |                |        | <ol> <li>Réfection de la chaussée du boulevard Georges-Favon<br/>entre la place du Cirque et la rue du Stand (crédit du<br/>C.M. du 10 septembre 1946, fr. 161.000,—) (8<sup>me</sup><br/>annuité sur 10) solde</li></ol>                | 15.461,60      | 15.461,60      | 16.000,-       |
|                |                |        | <ol> <li>Aménagement de la rue de Lausanne, entre la rue de la<br/>Navigation et la rue du Prieuré (crédit du C.M. du<br/>3 octobre 1946, r. 175.000,—) (8<sup>me</sup> annuité sur 10)</li> </ol>                                       | 17.000,—       | 17.000,—       | 17.000,-       |
|                |                |        | <ol> <li>Elargissement de la rue de la Servette, entre la rue de la<br/>Poterie et la rue Carteret (crédit du C.M. du 20<br/>décembre 1946, fr. 299.000,—) (8<sup>me</sup> annuité sur 20)</li> </ol>                                    | 15,.000—       | 15.000,        | 15.000,-       |
|                |                |        | <ol> <li>Aménagement de la chaussée de la rue Pestalozzi et du<br/>chemin de Moillebeau (crédit du C.M. du 19 mars<br/>1948, fr. 773.000,—) (7<sup>me</sup> annuité sur 10)</li> </ol>   | 70.000,—       | 70.000,—       | 70.000,-       |
|                |                |        | 22. Acquisition de deux camions à ordures et d'un camion à matériaux (crédit du C.M. du 16 avril 1948, fr. 187.000,—) (6 <sup>me</sup> annuité sur 9)  | 20.000,—       | 20.000,—       | 20.000,-       |
|                |                |        | Exécution du premier tronçon de la rue Viollier (crédit du C.M. du 14 mai 1948, fr. 95.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5)  | _              | _              | 15.000,        |
| 140            |                |        | <ul> <li>Construction d'une route d'accès reliant la rue de<br/>Contamines au chemin Krieg (crédit du C.M. du<br/>14 mai 1948, fr. 95.000,—) (5<sup>me</sup> annuité sur 5)</li> </ul>   | -              | -              | 15.000,        |
|                |                |        | 23. Correction du boulevard du Pont-d'Arve, devant le Palais des Expositions (crédit du C.M. du 6 juillet 1948, fr. 125.000,—) (6 <sup>me</sup> annuité sur 6) solde   | 20.584,90      | 20.584,90      | 20.000,        |
|                | 2              |        | <ul> <li>Travaux d'aménagement des accès au premier groupe d'immeubles Graphis, dans le domaine de Beaulieu (crédit du C.M. du 28 décembre 1948) (6<sup>me</sup> annuité sur 6) solde</li></ul>  |                | _              | 6.549,         |
|                |                |        | Treize-Arbres (crédit du C.M. du 18 février 1949, fr. 49.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5)  | -              | -              | 3.981,         |
| 3              |                |        | de Champel et le chemin de l'Éscalade (crédit du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 6)  | 30.000,—       | 30.000,—       | 30.000,        |
|                |                | ē      | 25. Aménagement des hors-ligne nécessaires à l'élargissement des rues de la Servette et Louis-Favre ainsi que création d'un tronçon de la rue Schaub (crédit du C.M. du 25 mars 1949, fr. 84.000,— (5 <sup>me</sup> annuité gus 5) edde. | 20 248 15      | 20 249 15      | 10.000         |
|                |                |        | sur 5) solde  Réfection des Rues-Basses, tronçon compris entre la place de la Fusterie et la rue d'Italie (crédit du C.M.  | 20.248,15      | 20.248,15      | 18.000,        |
|                |                |        | du 24 mai 1949, fr. 560.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 6)  27. Modification de la circulation, réfection de la place Neuve, de la rue de Hollande, de la place de la  | -              | 100.000,—      | 68.376,        |
|                |                |        | Poste, de la place Bel-Air, élargissement du quai de la Poste et son aménagement (crédit du C.M. du 14 juin 1949, fr. 475.000,—) (5 <sup>me</sup> annuité sur 5) solde   | 71.781,65      | 75.000,—       | 100,000,       |
|                |                |        | 28. Crédit du C.M. du 28 février 1950, fr. 285.500,— (4 <sup>me</sup> annuité sur 5)   | 60.000,—       | 60.000,—       | 60.000,        |
|                |                |        | de celle-ci en prolongation de la rue Amat et construction d'un égout fr. 98.000,—  b) Elargissement de la rue de Contamines, entre la   | a              |                |                |
|                |                |        | rue Michel-Chauvet et la route de Malagnou, Fr. 37.400,—  c) Elargissement de la route de Frontenex devant les   | =1             |                |                |
|                |                |        | immeubles de « La Genevoise », fr. 51.000,—  d) Elargissement de la route de Florissant devant les immeubles 70 et 72, fr. 24.000,—  |                | 3              |                |
|                |                |        | e) Percée de la rue des Rois, fr. 47.700,— f) Aménagement d'un trottoir sur le chemin et carrefour du Bouchet, fr. 18.800,— Diverses modifications de l'éclairage public fr. 8.600,—   |                |                |                |
|                |                | s===b= | A reporter   | 340.076,30     | 443.294,65     | 474.908,       |

|                | RECETTES       |                |   |                      | DÉPENSES             |                       |
|----------------|----------------|----------------|---|----------------------|----------------------|-----------------------|
| Compte<br>1953 | Budget<br>1954 | Compte<br>1954 |   | Compte<br>1954       | Budget<br>1954       | Compte<br>1953        |
| _              | _              | _              | Report  | 340.076,30           | 443.294,65           | 474.908,25            |
|                | e e            |                | <ol> <li>29. Correction et élargissement de la rue du Temple, travaux de raccords au quai Turrettini et aménagement de la place devant l'église de Saint-Gervais (crédit du C.M. du 3 avril 1950, fr. 421.000,—) (4<sup>me</sup> annuité sur 11)</li> <li>30. Crédit du C.M. du 27 juin 1950, fr. 248.500,— (4<sup>me</sup> annuité sur 5)</li> <li>a) Aménagement d'un hors-ligne à la rue Liotard, fr. 21.000,—</li> <li>b) Construction d'un égout à la rue du Fossé-Vert, fr. 17.000,—</li> </ol> | 40.000,—<br>50.000,— | 40.000,—<br>50.000,— | 40.000,—<br>50.000,—  |
|                |                |                | <ul> <li>c) Aménagement des accès au 2<sup>me</sup> groupe d'immeubles Graphis à Beaulieu, fr. 49.000,—</li> <li>d) Aménagement des accès aux immeubles de la Société coopérative de constructions urbaines à Beaulieu, fr. 133.500,—</li> <li>e) Aménagement à la rue des Délices d'un hors-ligne compris entre la rue M<sup>me</sup>-de-Staël et la rue Samuel-Constant, fr. 28.000,—</li> </ul>  |                      |                      | ×                     |
|                |                |                | <ul> <li>Aménagement des rues des Charmilles, Charles-Giron et Treize-Arbres (crédit du C.M. du 27 octobre 1950, fr. 79.500,—) (3<sup>me</sup> annuité sur 4)</li></ul>   | _                    | 3 <del></del>        | 9.929,90              |
|                |                |                | entre la rue Henri-Mussard et le chemin Rieu (crédit du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 760.000,—) (4 <sup>me</sup> annuité sur 11)   | 70.000,—             | 70.000,—             | 70.000,—              |
|                |                |                | (3 <sup>me</sup> annuité sur 11)  | 70.000,—<br>20.000,— | 70.000,—<br>20.000,— | 70.000,—<br>20.000,—  |
|                |                | o a            | <ul> <li>34. Correction du chemin du Vidollet entre la rue de Montbrillant et l'avenue Giuseppe-Motta, création de deux voies secondaires et construction d'un réseau d'égouts (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 772.000,—) (3 me annuité sur 11)</li></ul>  | 70.000,—             | 70.000,—             | 70.000,—              |
|                |                |                | fr. 178.500,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 6)  | 30.000,—             | 30.000,—             | 30.000,—              |
|                |                |                | <ul> <li>avril 1951, fr. 65.600,—) (3<sup>me</sup> annuité sur 3)</li> <li>Aménagement de la chaussée, du trottoir et des égouts à l'angle de l'avenue Pictet-de-Rochemont et de la route de Chêne, de même qu'un tronçon de la rue de Chamonix (crédit du C.M. du 14 septembre 1951 fr. 85.000,— (2<sup>me</sup> annuité sur 2)</li> <li>37. Aménagement de la rue de l'Encyclopédie, d'une partie</li> </ul>  | 9.904,55             | 15.600,—             | 20.000,—<br>39.414,35 |
|                |                |                | de la rue Malatrex et des accès à divers immeubles locatifs (crédit du C.M. du 14 septembre 1951, fr. 169.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 10)   | 17.000,—             | 17.000,—             | 17 000,—              |
|                |                |                | Samuel-Constant/rue des Charmilles (crédit du C.M. du 2 novembre 1951 fr. 175.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 5)  | 40.000,—             | 40.000,—             | 40.000,—              |
|                | er .           |                | Frédéric-Amiel et de Lyon (crédit du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 34.700,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 2) 39. Réfection et reconstruction des ponts de l'Île (crédit  | _                    | -                    | 2.938,65              |
|                |                |                | du C.M. du 16 novembre 1951, fr. 1.980.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 25)  | 80.000,—             | 80.000,—             | 80.000,—              |
|                |                |                | du Pont-d'Arve (crédit du C.M. du 30 novembre 1951, fr. 361.000,—) (3 <sup>me</sup> annuité sur 6)  | 60.000,—             | 60.000,—             | 60.000,—              |
|                | p ar           | -              | A reporter  | 896.980,85           | 1.005.894,65         | 1.094.191,15          |

|                        | RECETTES       |                           |   |                              | DÉPENSES                    |                            |
|------------------------|----------------|---------------------------|---|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Compte<br>1953         | Budget<br>1954 | Compte<br>1954            |   | Compte<br>1954               | Budget<br>1954              | Compte<br>1953             |
| _                      | -              | _                         | Report  | 896.980,85                   | 1.005.894,65                | 1.094.191,15               |
|                        |                |                           | <ol> <li>Aménagement de la rue de la Servette entre la rue Carteret et l'avenue des Bosquets, élargissement et aménagement de la route de Meyrin entre l'avenue Wendt et les immeubles de la Société d'habitation « Familia » et élargissement de la rue de la Servette entre les rues Tschumi et Louis-Favre (crédit du C.M. 21 décembre 1951, fr. 298.500,—) (3me annuité sur 6)</li> <li>Elargissement du chemin des Crês et aménagement de la place du Petit-Saconnex (crédit du C.M. du 30 mai 1952, fr. 192.100,—) (2me annuité sur 10)</li> <li>Aménagement d'un premier tronçon de l'artère de liaison entre les rues Faller et Lamartine (crédit du</li> </ol> | 50.000,—<br>20.000,—         | 50.000,—<br>20.000,—        | 50.000,—<br>20.000,—       |
| 2                      |                |                           | <ul> <li>C.M. du 27 juin 1952, fr. 40.500,—) (2<sup>me</sup> annuité sur 2)</li></ul>   | <del>-</del>                 | 20.500,—                    | 20.000,—                   |
|                        |                |                           | du 28 octobre 1952, fr. 504.000,—) (2 <sup>me</sup> annuité sur 10)   | 50.000,—                     | 50.000,—                    | 50.000,—                   |
|                        |                |                           | Molard (crédit du C.M. du 25 novembre 1952, fr. 152.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 3)  | 50.000,—                     | 50.000,—                    | _                          |
|                        |                |                           | du C.M. du 21 décembre 1952, fr. 60.000) (2 <sup>me</sup> annuité sur 2)  | 30.000,—                     | 30.000,—                    | 30.000,—                   |
|                        |                |                           | Bourgogne et l'avenue Soret (crédit du C.M. du 17 mars 1953, fr. 43.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 5) 48. Aménagement de la rue des Confessions entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet et transformation de   | 9.000,—                      | 9.000,—                     | a' -                       |
|                        |                |                           | deux tronçons de trottoirs en chaussée à la rue<br>du Beulet (crédit du C.M. du 17 mars 1953,<br>fr. 60.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 5)<br>49. Aménagement de la première étape de la future artère<br>reliant la route de Meyrin à la rue Pestalozzi (crédit  | 12.000,—                     | 12.000,—                    | -                          |
|                        |                |                           | du C.M. du 26 juin 1953, fr. 91.500,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 5)  | 20.000,—                     | 20.000,—                    | _                          |
|                        | =              |                           | <ul> <li>50. Création de la rue Malatrex prolongée (crédit du C.M. du 26 juin 1953, fr. 81.000,—) (1<sup>re</sup> annuité sur 4) .</li> <li>51. Participation à la construction de l'égout du quartier de l'Hôpital, de l'avenue de Beau-Séjour au boulevard de la Cluse et à l'Arve et l'établissement de la</li> </ul>  | 20.000,—                     | 20.000,—                    | _                          |
|                        |                |                           | nouvelle artère dite rue Lombard prolongée, tronçon rue Sautter/avenue de Beau-Séjour (crédit du C.M. du 22 septembre 1953, fr. 380.000,—) (1re annuité sur 10) 52. Aménagement en chaussée et trottoir de la rue du Contrat-Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et la construction d'un égout, ainsi que de l'élargissement du chemin   | 40.000,—                     | 40.000,—                    | _                          |
|                        |                |                           | Furet (crédit du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 150.000,—) (1 <sup>re</sup> annuité sur 6)   | 25.000,—                     | 25.000,—                    | -                          |
|                        |                |                           | 53. Aménagement du quartier des Terreaux-du-Temple<br>et de la place Saint-Gervais (crédit du C.M. du<br>9 octobre 1953, fr. 609,000) (1 <sup>re</sup> annuité sur 15)  | 40.000,—                     | 40.000,—                    | _                          |
| 569.30                 | . <del></del>  |                           | Achèvement du quai Gustave-Ador entre le débar-<br>cadère des mouettes et le Port-Noir  54. Elargissement des rues du Fort-Barreau et du Grand-   | -                            | _                           | _                          |
|                        | =              | 140.882,30<br>24.333,80   | Pré   |                              |                             |                            |
| -                      | _              | 21.567,20                 | 56. Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg   |                              |                             |                            |
| 569,30                 |                | 186.783,30                |   | 1.262.980,85                 | 1.392.394,65                | 1.264.191,1                |
|                        |                |                           | Récapitulation des recettes et des dépenses<br>du chapitre XXII   |                              | (%)                         |                            |
| 1,041.210,55<br>569,30 | 1.007.500,—    | 1.037.336,—<br>186.783,30 | Recettes et dépenses ordinaires   | 4.991.186,15<br>1.262.980,85 | 4.984.645,—<br>1.392.394,65 | 4.895.412,6<br>1.264.191,1 |
| 1.041.779,85           | 1.007.500,—    | 1.224.119,30              | Totaux du chapitre XXII   | 6.254.167,—                  | 6.377.039,65                | 6.159.603,7                |

# Fondation Diday

|   | BUDGET<br>de 1954 | DÉPENSÉ<br>en 1954   |   | BUDGET<br>de 1954                             | RECETTE<br>en 1954             |
|---|-------------------|--|---|---|--------------------------------|
| Entretien, contributions et assurances de l'immeuble rue<br>Adhémar-Fabri 4 (Hôtel Richemond)   | 15.500,—          | 16.271,80  | Produit du portefeuille                     | 3.100,—<br>38.600,—<br>38.600,—               |                                |
| Viré au budget du Musée d'Art et d'Histoire pour acquisitions<br>de tableaux (Galerie d'art moderne).   | 2.500,—           | 2.500,—  |   |   |                                |
| A disposition du Musée d'Art et d'Histoire pour acquisitions de tableaux  | 23.700,—          | 25.384,80  |   |   |                                |
| Totaux  | 41.700,—          | 44.156,60  | Totaux                                      | 41.700,—                                      | 44.156,66                      |
| Acquisitions en 1954 :  |                   |  |   |   |                                |
| Acquisition d'un buste de Meylan Acquisition de tableaux de Hugonnet et Ihly Acquisition d'un tableau de Redard « Les chardons » Acquisition d'un tableau de Gross « Les baigneurs » Acquisition d'un bronze de Rossi « Toro » Versement à la caisse suisse de secours aux artistes Solde créancier à fin décembre 1954 |                   | 2.000,—<br>900,—<br>1.116,—<br>8.000,—<br>5.346,—<br>138,—<br>7.884,80 | A disposition pour acquisitions de tableaux |   | 25.384,8                       |
| Total   | e a a op g        | 25.384,80  | Total                                       | 1 78 686 BC BC B                              | 25.384,8                       |
|   |                   | - 37/1-  |   |   |                                |
| DOIT  |                   | RÉSE   | RVE   | A   | VOIR                           |
| DOIT  Acquisition d'un tableau de van Poelenburg « Adoration des Mag Acquisition d'un lot de gravures de Valet  | adeleine »,       | 1.750,—<br>2.000,—<br>900,—<br>38.697,95                               | Solde créancier au 31 décembre 1953         |   | 34.844,4<br>618,70<br>7.884,80 |
| Acquisition d'un tableau de van Poelenburg « Adoration des Mag<br>Acquisition d'un lot de gravures de Valet   | adeleine »,       | 1.750,—<br>2.000,—   | Solde créancier au 31 décembre 1953         |   | 34.844,4<br>618,7              |
| Acquisition d'un tableau de van Poelenburg « Adoration des Mag<br>Acquisition d'un lot de gravures de Valet   | adeleine »,       | 1.750,—<br>2.000,—   | Solde créancier au 31 décembre 1953         | 21 2 2 2 20<br>di to e di di<br>en di di e di | 34.844,4<br>618,7              |

#### TABLEAU Nº 2

### Allocations Brunswick

|        |  | BUDGET DE<br>1954 | DÉPENSÉ EN<br>1954 |
|--------|--|-------------------|--------------------|
|        |  | Francs            | Francs             |
|        |  |                   | ·                  |
| VII.   | 17. Bibliothèque publique et universitaire | 6.690,—           | 6.690,—            |
| VIII.  | 8. Bibliothèques municipales               | 7.020,—           | 7.020,—            |
| IX. a) | 19. Musée d'art et d'histoire              | 3.095,—           | 3.095,—            |
| IX. e) | 14. Musée d'ethnographie                   | 2.090,—           | 2.090,—            |
| IX. f) | 23. Muséum d'histoire naturelle            | 5.360,—           | 5.360,—            |
|        | Reconstitution du capital                  | 5.955,—           | 6.145,40           |
|        | Total                                      | 30.210,—          | 30,400,40          |
|        |  |                   |                    |
|        |  | = 1 2 2 1         |                    |
|        | ž.   |                   |                    |
|        |  |                   |                    |
|        |  |                   |                    |
|        |  | -                 |                    |

### Caisse d'assurance du personnel

de la Ville de Genève, des Services Industriels de Genève et du Personnel communal tranféré dans l'administration cantonale

#### RÉCAPITULATION DES RUBRIQUES BUDGÉTAIRES

| 1  | DÉPENSÉ<br>en 1954     |  | CLES BUDGET<br>de 1954 | ARTICLES                | CHAP.       |
|--|------------------------|--|------------------------|-------------------------|-------------|
| 1  | Francs                 |  | Francs                 | - In 1924 11            | 2 101       |
| 2   3   1.907,90   Contrôle financier   Comptabilité   10.812,35   Caisse et titre   3.242,15   Impôts   5.036,60  |                        |  |                        | P. Shamille S. Darin    | 101         |
| 2   3   1.907,90   Contrôle financier   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   19.61 |                        |  |                        |                         |             |
| 2   3   1.907,90   Contrôle financier   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   19.611,40   Finances   Comptabilité   10.812,35   19.611,40   1 | 11.124,05              | Administration générale  | 10.858.50              | 26                      | 1           |
| B.1.13 III.5 IV.8  | 2.547,05               | Contrôle financier   |                        |                         |             |
| B.1.13 III.5 IV.8  | 2.547,05               | ( Comptabilité 10.812,35 )                                     | 1.507,50               | 5                       | -           |
| B.V.7  | 19.091,10              | Finances Caisse et titre 3.242,15                              | II.5 IV.8 19.611,40    | B.1.13 III.5 IV.8       | 3           |
| 1  | St. series occupants   | Impôts 5.036.60  |                        | The 3-600 650 08 54 956 | (155        |
| 5         11         8.527,85         Service social         9           6         A.4         2.042,70         Service des spectacles et concerts         2           6         B.7         7.032,40         Grand-Théâtre         7           6         C.3         511,95         Victoria-Hall         7           7         14         14.214,65         Bibliothèque publique et universitaire         15           8         7         8.343,45         Bibliothèques municipales         7           9         A.17         10.831,90         Musée d'art et d'histoire         11           9         B.3         587,55         Musée d'art et d'histoire         11           9         D.9         991,65         Bibliothèque d'art et d'archéologie         3           9         E.9         3.219,60         Musée d'ethnographie         3           9         F.20         9.694,10         Musée m'ethnographie         3           12         9         4.440,65         Service des sports         4           12         9         4.440,65         Service des sports         4           14         A.26 B.8         17.236,35         Halles et marchés, enquêtes et surveillance         24  | 7.809,95               | Loyers et redevances   |                        |                         |             |
| 6         A.4         2.042,70         Service des spectacles et concerts         2           6         B.7         7.032,40         Grand-Théâtre         7           6         C.3         511,95         Victoria-Hall         7           7         14         14,214,65         Bibliothèque publique et universitaire         15           8         7         8.343,45         Bibliothèque smunicipales         7           9         A.17         10,831,90         Musée d'art et d'histoire         11           9         B.3         587,55         Bibliothèque municipales         11           9         D.9         991,65         Bibliothèque d'art et d'archéologie         11           9         E.9         3.219,60         Musée d'ethnographie         3           9         F.20         9.694,10         Musée d'ethnographie         3           12         9         4.440,65         Service des sports         4           13         21         23,316,85         Halles et marchés, enquêtes et surveillance         24           14         A.26 B.8         17.236,35         Abattoirs et usine de destruction         17           15         18         23,572,65         Secours contre l'ince   | 18.034,15              | Service immobilier et éclairage de la ville                    |                        |                         |             |
| C.3  | 9.250,30               | Service des aposteoles et concerts                             |                        |                         |             |
| 6         C.3         511,95         Victoria-Hall.         15           7         14         14.214,65         Bibliothèque publique et universitaire         15           8         7         8.343,45         Bibliothèque municipales         7           9         A.17         10.831,90         Musée d'art et d'histoire         11           9         B.3         587,55         Musée Rath         11           9         D.9         991,65         Bibliothèque d'art et d'archéologie         3           9         E.9         3.219,60         Musée d'ethnographie         3           9         F.20         9,694,10         Musée d'ethnographie         13           12         9         4.440,65         Service des sports         4           13         21         23.316,85         Halles et marchés, enquêtes et surveillance         24           14         A.26 B.8         17.236,35         Secours contre l'incendie         24           16         14         14.458,05         Ecoles enfantines et primaires         14           18         12         6.829,—         Ecoles enfantines et primaires         6           19         34         31.674,40         Pompes funêbres et cimetière   | 2.047,45               | Grand Thister  |                        |                         | 100         |
| 14   | 7.051,20               | Victorio IIali   |                        |                         |             |
| 8       7       8.343,45       Bibliothèques municipales       7         9       A.17       10.831,90       Musée d'art et d'histoire       11         9       B.3       587,55       Musée Rath       1         9       C.4       536,25       Ariana (fondation Revilliod)       3         9       E.9       3.219,60       Musée d'ethnographie       3         9       F.20       9.694,10       Musée d'ethnographie       10         9       H.11       13.350,05       Conservatoire et jardin botaniques       13         12       9       4.440,65       Service des sports       4         13       21       23.316,85       Halles et marchés, enquêtes et surveillance       24         14       A.26 B.8       17.236,35       Abattoirs et usine de destruction       17         15       18       23.672,65       Secours contre l'incendie       24         16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61.726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,-       Etat civil       6         19       34       31.674,40       Pompes funèbres et   | 513,95                 | Diblioth) and multiment maintains                              |                        |                         |             |
| Musée d'art et d'histoire   11   | 15.266,60              | Dibliothèques pupisipales                                      |                        |                         |             |
| 9       B.3       587,55       Musée Rath         9       D.9       991,65       Bibliothèque d'art et d'archéologie         9       E.9       3.219,60       Musée d'ethnographie       3         9       F.20       9.694,10       Muséum d'histoire naturelle       10         9       H.11       13.350,05       Conservatoire et jardin botaniques       13         12       9       4.440,65       Service des sports       4         13       21       23.316,85       Halles et marchés, enquêtes et surveillance       24         14       A.26 B.8       17.236,35       Abattoirs et usine de destruction       17         15       18       23.672,65       Secours contre l'incendie       24         16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61,726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,—       16         19       34       31.674,40       Pompes funèbres et cimetières       32         20       10       2.500,—       Port de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance       2         21       354.598,65       A déduire :       346 <td>7.598,50</td> <td>Musée d'art et d'histoire</td> <td></td> <td>10 vi 10 m</td> <td></td>  | 7.598,50               | Musée d'art et d'histoire                                      |                        | 10 vi 10 m              |             |
| 9       C.4       536,25       Ariana (fondation Revilliod)         9       D.9       991,65       Bibliothèque d'art et d'archéologie         9       E.9       3.219,60       Musée d'ethnographie       3         9       F.20       9,694,10       Muséum d'histoire naturelle       10         9       H.11       13.350,05       Conservatoire et jardin botaniques       13         12       9       4.440,65       Service des sports       4         13       21       23.316,85       Halles et marchés, enquêtes et surveillance       24         14       A.26 B.8       17.236,35       Abattoirs et usine de destruction       17         15       18       23.672,65       Secours contre l'incendie       24         16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61.726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,—       Etat civil       32         20       10       2.500,—       Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance       2         21       354.598,65       A déduire:       17   | 11.093,40              | Musée Poth   |                        | GREENERS                |             |
| D.9  | 587,45                 | Ariana (fondation Pavilliod)                                   |                        |                         |             |
| Service des sports   Secours contre l'incendie   Service des parcs et promenades   Service des parcs et pr | 537,80                 | Ribliothèque d'art et d'archéologie                            |                        |                         |             |
| 9         F.20         9.694,10         Muséum d'histoire naturelle         10           9         H.11         13.350,05         Conservatoire et jardin botaniques         13           12         9         4.440,65         Service des sports         4           13         21         23.316,85         Halles et marchés, enquêtes et surveillance         24           14         A.26 B.8         17.236,35         Abattoirs et usine de destruction         17           15         18         23.672,65         Secours contre l'incendie         24           16         14         14.458,05         Ecoles enfantines et primaires         14           17         13         61.726,55         Service des parcs et promenades         60           18         12         6.829,—         Etat civil         90           19         34         31.674,40         Pompes funèbres et cimetières         32           20         10         2.500,—         30.000,—         Yoirie et travaux         17           354.598,65         A déduire:         A déduire:         346   | 993,45                 | Musée d'athrographie   |                        |                         |             |
| H.11   | 3.583,75               | Muséum d'histoire neturalle                                    |                        |                         |             |
| 12       9       4.440,65       Service des sports       4         13       21       23.316,85       Halles et marchés, enquêtes et surveillance       24         14       17.236,35       Abattoirs et usine de destruction       17         15       18       23.672,65       Secours contre l'incendie       24         16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61.726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,—       Service des parcs et promenades       60         19       34       31.674,40       Pompes funèbres et cimetières       32         20       10       2.500,—       Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance       2         22       15       354.598,65       A déduire:       346   | 10.620,40              | Conservatoire et jardin betaniques                             |                        |                         |             |
| 13       21       23,316,85       Halles et marchés, enquêtes et surveillance       24         14       A.26 B.8       17.236,35       Abattoirs et usine de destruction       17         15       18       23.672,65       Secours contre l'incendie       24         16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61.726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,—       Etat civil       6         19       34       31.674,40       Pompes funèbres et cimetières       32         20       10       2.500,—       Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance       2         22       15       354.598,65       A déduire:       346   | 13.332,95              | Service des eports   |                        |                         |             |
| 14     A.26 B.8     17.236,35     Abattoirs et usine de destruction     17       15     18     23.672,65     Secours contre l'incendie     24       16     14     14.458,05     Ecoles enfantines et primaires     14       17     13     61.726,55     Service des parcs et promenades     60.829,—  | 4.445,60               | Halles et marchés enquêtes et surveillance                     |                        |                         |             |
| 15     18     23.672,65     Secours contre l'incendie     24       16     14     14.458,05     Ecoles enfantines et primaires     14       17     13     61.726,55     Service des parcs et promenades     60       18     12     6.829,—     Etat civil     6       19     34     31.674,40     Pompes funèbres et cimetières     32       20     10     2.500,—     Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance     2       22     15     354.598,65     A déduire:     346   | 24.700,30              | Abattoire et usine de destruction                              |                        |                         | 22.20       |
| 16       14       14.458,05       Ecoles enfantines et primaires       14         17       13       61.726,55       Service des parcs et promenades       60         18       12       6.829,—       6.829,—       6         19       34       31.674,40       Pompes funèbres et cimetières       32         20       10       2.500,—       Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance       2         Voirie et travaux       17         354.598,65       A déduire:       346  | 17.471,60              | Secours contro l'incendie                                      |                        |                         | 1000        |
| 17   | 24.145,60<br>14.221.90 | Ecoles enfantines et primaires                                 |                        |                         | 775 5 5 5 5 |
| 18     12     6.829,—     6.   | 60.765,15              | Service des parcs et promenades                                |                        | (50 to 1)               | 20 10 A     |
| 19 34 31.674,40 2.500,— Pompes funèbres et cimetières  | 6.804,55               | Etat civil   |                        |                         | 775-350-35  |
| 20 10 2.500,— 30.000,— Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance  | 32.816,05              | Pompes funèbres et cimetières                                  |                        |                         |             |
| 22   15   30,000,—   Voirie et travaux   | 2.716,80               |  |                        | 27.000                  | 5-100 LO U. |
| 354.598,65<br>A déduire :  | 17.320,10              | Voirie et travaux  |                        |                         |             |
| A déduire:   |                        | -  |                        |                         |             |
|  | 346.491,15             |  | 354.598,65             |                         |             |
| 20 9 8.000,— Versement de la Caisse d'assurance pour frais d'administration 8  |                        | A déduire :  |                        |                         |             |
|  | 8.000,—                | Versement de la Caisse d'assurance pour frais d'administration | 8.000,—                | 9                       | 20          |
|  |                        |  |                        |                         | i           |
|  |                        |  |                        | 2                       |             |
|  |                        |  | 5                      | 5                       |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  | 4.                     |                         |             |
|  |                        | A I  |                        |                         |             |
|  |                        |  | E .                    |                         |             |
|  |                        |  | 2                      |                         |             |
|  |                        |  |                        | 190 1                   |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  |                        |                         |             |
|  |                        |  | 8 8 30                 |                         |             |
|  | Track (prodictions     |  |                        |                         |             |
| 346.598,65 Total   | 338.491,15             | Total  | 346.598,65             |                         |             |

# Rescriptions votées en 1954

|            |   | Francs      |
|------------|---|-------------|
| Février 19 | Construction d'un abri public à la rue de Saint-Jean  | 45,000,—    |
| Mars 26    | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2792 B, feuille 68 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue Baulacre 10, 10 bis et 12                                       | 42.000,—    |
| Mai 25     | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2729, feuille 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue de l'Industrie 13-15—avenue des Grottes 70—rue du Midi            | 215,000,—   |
| Mai 25     | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2284, feuille 59 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue de Bâle 8—rue du Môle 7   | 50.000,—    |
| Juin 29    | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2023 B, feuille 7 du cadastre de la commune du Grand-Saconnex, « La fin d'en-bas »   | 21.996,—    |
| Juin 29    | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2981 B, feuille 32 du cadastre de la commune de Genève, section du Petit-Saconnex, sise avenue Wendt   | 42.000,—    |
| Juillet 6  | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 770, feuille 29 du cadastre de la commune de Genève, section du Petit-Saconnex, sise rue du Grand-Pré 67—rue Hoffmann 46                       | 52.000,—    |
| Juillet 6  | Acquisition des parcelles de terrain nºs 6243 et 6244, feuille 70 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, place Montbrillant 11-13, rue des Amis 2—cité de la Corderie       | 360.000,—   |
| Juillet 6  | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 1767, feuille 63 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise avenue Giuseppe-Motta 9                                     | 83.500,—    |
| Juillet 6  | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 1768, feuille 63 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise avenue Giuseppe-Motta 7                                     | 38.500,—    |
| Juillet 6  | Construction d'un immeuble locatif, avenue Gallatin 15, destiné à des familles à revenus modestes   | 1.500.000,— |
| Octobre 12 | Construction des écoles enfantines et primaires, de l'appartement du concierge et de la salle de gymnastique du groupe scolaire du parc Geisendorf                                      | 4.380.000,— |
| Octobre 12 | Acquisition de parcelles de terrain nºs 1881 à 1888, feuille 28 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives, sises à l'angle de la route de Malagnou et du chemin de Roches | 160.000,—   |
| Octobre 29 | Acquisition des parcelles de terrain nºs 1566 et 1567, feuille 66 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, sise rue de l'Aubépine 19                                   | 260.000,—   |
| Octobre 29 | Acquisition des parcelles de terrain nºs 1931 et 1934, feuille 4 du cadastre de la commune de Lancy, sises route de Saint-Georges 79—chemin des Tattes-Brûlées 5                        | 155.000,—   |
| Octobre 29 | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 390, feuille 25, de la commune de Genève, section Plainpalais, sise boulevard Carl-Vogt 56-58  | 225.000,—   |
| Octobre 29 | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 917, feuille 27 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives, sise route de Malagnou 15   | 235.000,—   |
| Octobre 29 | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2899, feuille 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue de la Servette 20 bis   | 25.000,—    |
| Décembre 3 | Acquisition d'une parcelle de terrain nº 2283, index B, feuille 59 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue de Bâle  | 85.000,—    |
| Décembre 3 | Acquisition des parcelles de terrain nºs 334, 336 et 2701, feuille 26 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, rue de Vermont 16 bis et 18 bis                      | 150.000,—   |
|            |   | 8.124.996,— |

# Service immobilier municipal

Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public

|                                    | DÉBIT  | CRÉDIT    |
|------------------------------------|--|-----------|
|                                    | Francs   | Francs    |
| olde créditeur au 1er janvier 1954 | _  | 2.730,35  |
| nnuité budgétaire                  |  | 70,000,—  |
| épensé en 1954                     | 65.634,30  | _         |
| olde créditeur à fin 1954          | 7.096,05   | -         |
|                                    |  |           |
| †                                  | 72.730,35  | 72.730,35 |
|                                    | ROMAN PROPERTY AND A STATE OF THE STATE OF T |           |
|                                    |  |           |

### Situation des comptes des crédits spéciaux

ouverts au Conseil d'Etat pour travaux publics et amortissables par annuités budgétaires (voir chapitre XXII du compte rendu financier; voir également chapitre XXII du compte rendu administratif)

|  | DÉBIT  | CRÉDIT  |
|--|--|---|
| Rectification et élargissement des rues du Fort-Barreau et du Grand-Pré (Arrêtés du C.M. des 27 mai  | Francs   | Francs  |
| 1941, fr. 472.000,— et du 19 février 1946, fr. 136.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1953  Payé par la Ville, à fin 1953  A fin 1953, recettes diverses  A fin 1953, amortissement du premier crédit du 27.5.1941  A fin 1953, amortissement du 2 <sup>me</sup> crédit du 19.2.1946  Solde créditeur à fin 1954, viré au budget voirie | 546.241,60<br>26.563,85<br>————————————————————————————————————  | 5.077,30<br>572.610,45<br>136.000,—             |
|  | 713.687,75   | 713.687,75                                      |
| Elargissement et aménagement de la rue des Pâquis, entre la place de la Navigation et la rue JA.  Gautier (Arrêté du C.M. du 16 mai 1944, fr. 88.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1953  | 63.666,20<br>  | 88.000,—  |
|  | 88.000,—   | 88.000,—  |
| Participation de la Ville de Genève aux frais de transformation et d'aménagement du home des enfants sourds (Arrêté du C.M. du 21 juin 1946, fr. 120.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1953  A fin 1953, amortissement  1954, 8 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 10  Solde débiteur à fin 1954                                | 120.000,—<br>—<br>—  | 84.000,—<br>12.000,—<br>24.000,—                |
|  | 120.000,—  | 120.000,—                                       |
| Réfection de la chaussée du boulevard Georges-Favon, entre la place du Cirque et la rue du Stand (Arrêté du C.M. du 10 septembre 1946, fr. 161.000,).  Versé à l'Etat à fin 1953  A fin 1953, amortissement  1954, 8° annuité d'amortissement sur 10, pour solde   | 127.461,60<br>   | 112.000,—<br>15.461,60                          |
|  | 127.461,60   | 127.461,60                                      |
| Aménagement de la rue de Lausanne, entre la rue de la Navigation et la rue du Prieuré (Arrêté du C.M. du 3 octobre 1946, fr. 175.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1953  | 202.559,95   | 27.705,25<br>119.000,—<br>17.000,—<br>38.854,70 |
|  | 202.559,95   | 202.559,95                                      |
| Elargissement de la rue de la Servette, entre les rues de la Poterie et Carteret (Arrêté du C.M. du 20 décembre 1946, fr. 299.000—).  Versé à l'Etat à fin 1953 Payé par la Ville, à fin 1953 Recettes diverses à fin 1953 A fin 1953, amortissement   | 265.423,15<br>2.785,90<br>—  | 8.551,85<br>105.000,—<br>15.000,—<br>139,657,20 |
| 1954, 8 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 20   | The second secon |   |
| 1954, 8 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 20   | 268.209,05   | 268.209,05                                      |

|  | DÉBIT  | CRÉDIT   |
|--|--|--|
| Elargissement des rues Pestalozzi et Moillebeau (Arrêté du C.M. du 19 mars 1948, fr. 773.000,—).   | Francs   | Francs   |
| Versé à l'Etat à fin 1954  | 688.074,30<br>43.709,50  | _  |
| Recettes diverses à fin 1954   | <del></del>  | 11.706,10  |
| fin 1953, amortissement  | -  | 420.000,—<br>70.000,—  |
| Solde débiteur à fin 1954  | -  | 230.077,70   |
|  | 731.783,80   | 731.783,80   |
|  |  |  |
| cquisition de deux camions à ordures Ochsner et d'un camion à matériaux (Arrêté du C.M. du 16 avril 1948, fr. 187.000,).   |  |  |
| /ersé à l'Etat à fin 1953  | 187.000,—  | _  |
| fin 1953, amortissement  | _  | 100.000,—  |
| 954, 6 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 9   | _  | 20.000,—<br>67.000,—   |
|  | 187.000,—  | 187.000,—  |
|  |  |  |
| Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg (Arrêté du C.M. du   |  |  |
| 14 mai 1948, fr. 95.000,—).  | 50.000.45  |  |
| ersé à l'Etat, à fin 1953  | 58.069,45<br>23.932,25   | _  |
| ecettes diverses à fin 1953  |  | 8.568,90<br>95.000,—   |
| olde créditeur à fin 1953 (viré au budget voirie en 1954)  | 21.567,20  | _  |
| Recettes supplémentaires en 1954   | 5.047,05   | 5.047,05   |
|  | 108.615,95   | 108.615,95   |
|  |  |  |
| Forrection du boulevard du Pont-d'Arve, devant le Palais des Expositions (Arrêté du C.M. du 6 juillet  |  |  |
| 1948, fr. 125,000,—).  |  |  |
|  |  | E.1  |
| /ersé à l'Etat à fin 1954  | 120.584,90   | 100,000.—  |
| Versé à l'Etat à fin 1954  |  |  |
| Versé à l'Etat à fin 1954  | 120.584,90   | 20.584,90  |
| Versé à l'Etat à fin 1954  | 120.584,90   | 20.584,90  |
| Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 6º annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté  | 120.584,90   | 20.584,90  |
| l'ersé à l'Etat à fin 1954  In 1953, amortissement  954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  | 120.584,90   | 20.584,90  |
| Versé à l'Etat à fin 1954 A fin 1953, amortissement 954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Versé à l'Etat à fin 1954 L'ayé par la Ville, à fin 1954  | 120.584,90<br>————————————————————————————————————   | 20.584,90  |
| l'ersé à l'Etat à fin 1954 l'a fin 1953, amortissement 954, 6e annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954 l'ayé par la Ville, à fin 1954 l'ayé par la Ville, à fin 1954 l'ayé fin 1953, amortissement  | 120.584,90   | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>—<br>804,60<br>120.000,—                     |
| largissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 becettes diverses à fin | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20   | 20.584,90<br>120.584,90<br>————————————————————————————————————              |
| largissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  l'ersé à l'Etat à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 tecettes diverses à fin 1954 tien 1953, amortissement 954, 5me annuité d'amortissement sur 6  | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—  | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>804,60<br>120.000,—<br>30.000,—<br>15.851,20 |
| largissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 becettes diverses à fin | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20   | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>804,60<br>120.000,—<br>30.000,—<br>15.851,20 |
| Tersé à l'Etat à fin 1954 In fin 1953, amortissement 1954, 6e annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Telargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954 Ayé par la Ville, à fin 1954 Ayé | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—  | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>804,60<br>120.000,—<br>30.000,—<br>15.851,20 |
| Tersé à l'Etat à fin 1954  In fin 1953, amortissement  1954, 6e annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Il largissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954  ayé par la Ville, à fin 1954  ayé par la Ville, à fin 1954  Il lecettes diverses à fin 1954  Il fin 1953, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 6  olde débiteur à fin 1954  Il largissement des rues de la Servette angle Louis-Favre (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, r. 84.000,—).  | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—<br>—<br>—<br>166.655,80                      | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>804,60<br>120.000,—<br>30.000,—<br>15.851,20 |
| Tersé à l'Etat à fin 1954 Tensé à l'Etat à fin 1954 Tensé à l'Etat à fin 1954 Tensé à l'amortissement  Stargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954 Tersé à l'Etat à fin 1954 Tensé diverses à fin 1954 Tensé diverses à fin 1954 Tensé annuité d'amortissement Tensé annuité d'amortissement sur 6 Tensé annuité d'amortissement sur 6 Tensé à l'Etat à fin 1954   | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—  | 20.584,90<br>120.584,90<br>—<br>804,60<br>120.000,—<br>30.000,—<br>15.851,20 |
| Tersé à l'Etat à fin 1954  In fin 1953, amortissement  Stage annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954  Tayé par la Ville, à fin 1954  Tolde d'amortissement  Tolde d'amortissement sur 6  Tolde d'ebiteur à fin 1954   | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>————————————————————————————————————           | 20.584,90  120.584,90  |
| Tersé à l'Etat à fin 1954  In fin 1953, amortissement  Stage annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954  Tayé par la Ville, à fin 1954  Tolde d'amortissement  Tolde d'amortissement sur 6  Tolde d'ebiteur à fin 1954   | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—<br>—<br>166.655,80<br>78.300,35<br>13.947,80 | 20.584,90  120.584,90  |
| ersé à l'Etat à fin 1954 fin 1953, amortissement 954, 6e annuité d'amortissement sur 6, pour solde  llargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  ersé à l'Etat à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 fin 1953, amortissement 954, 5me annuité d'amortissement sur 6 olde débiteur à fin 1954  llargissement des rues de la Servette angle Louis-Favre (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, 84.000,—).  ersé à l'Etat à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954  | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>————————————————————————————————————           | 20.584,90  120.584,90  |
| Tersé à l'Etat à fin 1954  In fin 1953, amortissement  Stage annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Tersé à l'Etat à fin 1954  Tayé par la Ville, à fin 1954  Tolde d'amortissement  Tolde d'amortissement sur 6  Tolde d'ebiteur à fin 1954   | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—<br>—<br>166.655,80<br>78.300,35<br>13.947,80 | 20.584,90  120.584,90  |
| Persé à l'Etat à fin 1954 A fin 1953, amortissement 954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Persé à l'Etat à fin 1954 Apé par la Ville, à fin 1954 Apé par la Ville, à fin 1954 Apé par la Ville, à fin 1954 Apé par la Ville à d'amortissement 954, 5me annuité d'amortissement sur 6 Olde débiteur à fin 1954 Apé par la Ville, à fin 1954 Apé par la Ville Apé | 120.584,90<br>120.584,90<br>164.804,60<br>1.851,20<br>—<br>—<br>166.655,80<br>78.300,35<br>13.947,80 | 20.584,90  120.584,90  |
| Persé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Persé à l'Etat à fin 1954  A prin 1953, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 6  Folde débiteur à fin 1954  A fin 1955, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 5, pour solde   | 120.584,90  120.584,90  164.804,60 1.851,20  166.655,80  78.300,35 13.947,80 92.248,15               | 20.584,90<br>120.584,90<br>————————————————————————————————————              |
| Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 6e annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 6  Olde débiteur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 6  Olde débiteur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  954, 5me annuité d'amortissement sur 5, pour solde  Réfection des places Neuve, de la Poste, de Hollande, élargissement du quai de la Poste et aménagement de la place Bel-Air (Arrêté du C.M. du 14 juin 1949, fr. 475.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  Réfection des places Neuve, de la Poste, de Hollande, élargissement du quai de la Poste et aménagement de la place Bel-Air (Arrêté du C.M. du 14 juin 1949, fr. 475.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  | 120.584,90  120.584,90  164.804,60 1.851,20 166.655,80  78.300,35 13.947,80 92.248,15                | 20.584,90  120.584,90  |
| Versé à l'Etat à fin 1954 A fin 1953, amortissement 954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  Clargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  Versé à l'Etat à fin 1954 A fin 1953, amortissement Section de vierses à fin 1954 A fin 1953, amortissement Solde débiteur à fin 1954 A fin 1954 A fin 1955, 5me annuité d'amortissement sur 6 Solde débiteur à fin 1954 A fin 1953, amortissement 954, 5me annuité d'amortissement sur 5, pour solde  Réfection des places Neuve, de la Poste, de Hollande, élargissement du quai de la Poste et aménagement de la place Bel-Air (Arrêté du C.M. du 14 juin 1949, fr. 475.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954 A fin 1953, amortissement B fil 1954 A fin 1955, amortissement sur 5, pour solde  | 120.584,90  120.584,90  164.804,60 1.851,20  166.655,80  78.300,35 13.947,80 92.248,15               | 20.248,15<br>92.248,15<br>————————————————————————————————————               |
| Persé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  1954, 6° annuité d'amortissement sur 6, pour solde  10 C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,).  10 Persé à l'Etat à fin 1954  10 Persé à l'Etat à fin 1954  10 Persé à l'Etat à fin 1954  11 Persé à l'Etat à fin 1954  12 Persé à l'Etat à fin 1954  13 Persé à l'Etat à fin 1954  14 Persé à l'Etat à fin 1954  15 Persé à l'Etat à fin 1954  16 Persé à l'Etat à fin 1954  17 Persé à l'Etat à fin 1954  18 Persé à l'Etat à fin 1954  19 Persé à l'Etat à fin 1954  | 120.584,90  120.584,90  164.804,60 1.851,20  166.655,80  78.300,35 13.947,80 92.248,15               | 20.584,90  120.584,90  |

| C.M. du 26 avril 1949, fr. 160,000.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1954, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1954, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1954, amortissement  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1954, amortissement sur 5  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1954, amortissement sur 5  Carrection et élargissement de rue du Temple (Arrèté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421,000.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement sur 5  Carrection et élargissement de la rue du Temple (Arrèté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421,000.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Carrection et élargissement de la rue du Temple (Arrèté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421,000.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  Carrection et élargissement de la rue du Temple (Arrèté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421,000.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement  A fin 1954, amortissement  A fin 1953, amortissement  A fin 1954, amortissement  Carrection et élargissement de la rue du Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrèté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299,200.—)  Versé à l'Etat à fin 1954  A fin 1953, amortissement sur 1  Carrection et élargissement de la rue de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrèté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299,200.—)  Solde créditeur à fin 1954  A fin 1953, amortissement sur sur solde.  Solde créditeur à fin 1954  A           |   |                             |                                       |
|--|---|-----------------------------|---------------------------------------|
| Ellargissement d'an tronçent du chemin Krieg, à front du lotissement de la Caisse d'Epurgne (Artèté du C.M. du 20 avril 1989, fr. 100000,—  Versé à l'Etat à fin 1954  Réfection de la rue du Perron (Artèté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20,000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  Paye par la Ville, à fin 1954  Versé à l'Etat à fin 1954  14,712,35   |   | DÉBIT                       | CRÉDIT                                |
| S. S. S. T. I.   | Elargissement d'un tronçon du chemin Krieg, à front du lotissement de la Caisse d'Epargne (Arrêté du  | Francs                      | Francs                                |
| Payé par la Ville, à fin 1954.  An in 1933, amortissement Solde créditeur à fin 1954.  An in 1934, amortissement Solde créditeur à fin 1954.  Béféculion de la rue du Perron (Arrèté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20,000,—).  Réféculion de la rue du Perron (Arrèté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20,000,—).  Réféculion de la rue du Perron (Arrèté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20,000,—).  Payé par la Ville, à fin 1954.  20,000,—             | Set of the | 50 007 15                   |                                       |
| A fin 1953, amortissement   100.893,55   160.000,  |   |                             | _                                     |
| 160.000  | A fin 1953, amortissement   |                             | 160.000,                              |
| Réfection de la rue du Perron (Artèté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20,000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   14.712,35   458,—   20,000,—   20,000,—     Solde créditeur à fin 1954   4829,65   20,000,—   20,000,—     Eleopissement des rues Gautier, de Contamines, des Rois, des routes de Frontenex, de Fforissant et certifour du Bouchet (Artèté du C.M. du 28 février 1950, fr. 285.500,—).     Versé à l'Etat à fin 1954   235.066,20   230.33,10   235.066,20   230.33,10   235.4,4 = 2             | Solde créditeur à fin 1954  | 100.893,55                  | ( <del></del> )                       |
| Versé à l'Etat à fin 1954   14,712,35   24,82,965   20,000,—   2             |   | 160.000,—                   | 160.000,—                             |
| Versé à l'Etat à fin 1954   14,712,35   24,82,965   20,000,—   2             | Péfaction de la vue du Parran (Arrêté du C.M. du 27 novembre 1949 fr. 20 000)   |                             |                                       |
| Payé par la Ville, à fin 1954   488_   20,000_   |   | 14 712 35                   |                                       |
| Solde créditeur à fin 1954   4.829,65   20.000,  | Payé par la Ville, à fin 1954   |                             | <del>-</del>                          |
| 20,000,  | 1951, annuité unique pour l'amortissement   | 4 829 65                    | 20.000,—                              |
| Elargissement des rues Gautier, de Contamines, des Rois, des routes de Frontenex, de Florissant et carrefour du Bouchet (Arrêté du C.M. du 28 février 1950, fr. 285.500,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   3.033,10   3.6818,75     Recettes diverses à fin 1954   3.033,10   3.6818,75     Recettes diverses à fin 1954   3.033,10   3.6818,75     Recettes diverses à fin 1954   38.719,45     Soide erediteur à fin 1954   38.719,45     Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrêté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421.000,—).   Versé à l'E at à fin 1954   60.000,—   A fin 1953, amortissement   7.000,—   Payé par la Ville, à fin 1954   60.000,—   217.294,20   217.294,20     2377.294,20   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   377.294,20   377.294,20     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,40   40.926,05   40.926,05     247.294,4             | - DOIGN COMMUNICATION ASSESSED ASSESSED ASSESSED ASSESSED ASSESSED ASSESSED.  |                             | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| Carrection of the Bouchet (Arrêté du C.M. du 28 février 1950, fr. 285.500,—).   235.066.20   |   | 20.000,—                    | 20.000,—                              |
| Verså a l'Etat à fin 1954   235.066.20   — Payé par la VIII (lei, à fin 1954   3.033,10   36.818,75   3.033,10   36.818,75   3.033,10   3.033             | Elargissement des rues Gautier, de Contamines, des Rois, des routes de Frontenex, de Florissant et  |                             |                                       |
| Payé par la Ville, à fin 1954 A fin 1953, amortissement Solde créditeur à fin 1954 A fin 1953, amortissement sur 5 Solde créditeur à fin 1954  Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrêté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421.000,—).  Versé à l'E at à fin 1954 A manurité d'amortissement sur 1 Solde créditeur à fin 1954 A manurité d'amortissement sur 1 Solde créditeur à fin 1954 A ménagements divers : rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2 <sup>mo</sup> groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 2 juin 1950, fr. 292.000,—).  Versé à l'Et at fin 1954 A fin 1953, amortissement A fin 1954 A fin 1953, amortissement Solde créditeur à fin 1954 A fin 1953, amortissement A fin 1954 A fin 1954 A fin 1953, amortissement Solde créditeur à fin 1954 A fin 1953, amortissement Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).  Versé à l'Etat à fin 1954 A fin 1954 Bolde créditeur à fin 1954 A fin 1953, amortissement Délices (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 820.000,—).  Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 820.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954 Solde debiteur à fin 1954 Solde deb |   | 235,066,20                  | _                                     |
| A fin 1953, amortissement 1954, 4me annutic d'amortissement sur 5 Solde créditeur à fin 1954  Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrèté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421.000,—).  Versé à l'Et at à fin 1954  Afri 1953, amortissement sur 11  Aménagements divers : rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2me groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  An fin 1954  Aménagements divers : rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2me groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  An fin 1954, 4me annutie d'amortissement sur 15  An fin 1955, amortissement sur 5 Solde créditeur à fin 1954  Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 299.200,—).  Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825,000,—).  Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825,000,—).  Correction et élargissement travaux voirie  A fin 1953, amortissement travaux voirie  A fin 1954, 4me annutié sur 11 (voirie)  Solde débiteur à fin 1954  Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du qual Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).  Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du qual Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).  Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du qual Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).  Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du           | Payé par la Ville, à fin 1954   | 3.033,10                    |                                       |
| 1954, 4me annuité d'amortissement sur 5   60,000,—   |   |                             |                                       |
| 276.818,75   276             | 1954, 4 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 5   | -                           |                                       |
| Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrêté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421.000,—).   Versé à l'E at à fin 1954   60.000,—   120.000,—   40.000,—   40.000,—   120.000,—   40.000,—   217.294.20   377             | Solde créditeur à fin 1954  | 38.719,45                   |                                       |
| Versé à l'E at à fin 1954  |   | 276.818,75                  | 276.818,75                            |
| Versé à l'E at à fin 1954  | Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrêté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421,000,—).  |                             |                                       |
| Payé par la Ville, à fin 1954   60.000,  | AND   | 317.294,20                  | _                                     |
| 1954, 4me annuité d'amortissement sur 11.   -   40.000   217.294,20   377.294,20   39.68,10   40.926,05   40.926               | Payé par la Ville, à fin 1954   | 60.000,—                    |                                       |
| Solde créditeur à fin 1954   | A fin 1953, amortissement   | . —                         |                                       |
| Aménagements divers: rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2 <sup>me</sup> groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).   Versé à l'Etat à fin 1954  | Solde créditeur à fin 1954  | -                           |                                       |
| rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       170.199,35       —         Payé par la Ville, à fin 1954       40.926,05       —         Recettes diverses à fin 1954       —       200.700,—         1954, 4me annuité d'amortissement sur 5       —       50.000,—         Solde créditeur à fin 1954       —       290.368,10         Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       561.081,20         Payé par la Ville, à fin 1954       39.652,05         Recettes diverses à fin 1954       —         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —         954, 4me annuité sur 11 (voirie)       —         Solde débiteur à fin 1954       —         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Payé par la Ville, à fin 1954       850.923,05         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Payé par la Ville, à fi   |   | 377.294,20                  | 377.294,20                            |
| rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       170.199,35       —         Payé par la Ville, à fin 1954       40.926,05       —         Recettes diverses à fin 1954       —       200.700,—         1954, 4me annuité d'amortissement sur 5       —       50.000,—         Solde créditeur à fin 1954       —       290.368,10         Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       561.081,20         Payé par la Ville, à fin 1954       39.652,05         Recettes diverses à fin 1954       —         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —         954, 4me annuité sur 11 (voirie)       —         Solde débiteur à fin 1954       —         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Payé par la Ville, à fin 1954       850.923,05         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Payé par la Ville, à fi   | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   |                             |                                       |
| Versé à l'Etat à fin 1954  | Aménagements divers : rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2 <sup>me</sup> groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—).  |                             |                                       |
| Payé par la Ville, à fin 1954  | Versé à l'Etat à fin 1954   |                             |                                       |
| A fin 1953, amortissement 1954   | Payé par la Ville, à fin 1954   | 40.926,05                   | 39 668 10                             |
| 1954, 4me annuité d'amortissement sur 5   79,242,70   290.368,10   2             |   |                             |                                       |
| Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   | 1954, 4 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 5   | 70 242 70                   |                                       |
| Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   | Solde crediteur a fin 1954  |                             |                                       |
| du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   39.652,05   —   Recettes diverses à fin 1954   39.652,05   —   Recettes diverses à fin 1954   — 3.432,75     A fin 1953, amortissement travaux voirie   210.000,—   A fin 1953, amortissement travaux ville   — 65.000,—   Solde débiteur à fin 1954   — 70.000,—   Solde débiteur à fin 1954   — 252.300,50     Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-   Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   — 850.923,05     Payé par la Ville, à fin 1954   — 116.252,80   — 116.252,80     A fin 1953, amort ssement travaux voirie   — 67.024,40     A fin 1953, amortissement travaux voirie   — 1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)   — 70.000,—   1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)   — 25.000,—   Solde débiteur à fin 1954   — 573.898,65   — 573.898,65   |   | 290.368,10                  | 290.368,10                            |
| Versé à l'Etat à fin 1954       561.081,20       —         Payé par la Ville, à fin 1954       39.652,05       —         Recettes diverses à fin 1954       —       34.32,75         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       65.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       65.000,—         1954, 4me annuité sur 11 (voirie)       —       70.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       252.300,50         Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       850.923,05       —         Payé par la Ville, à fin 1954       116.252,80       —         Recettes diverses à fin 1954       —       67.024,40         A fin 1953, amort ssement travaux voirie       —       140.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       91.252,80         1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)       —       25.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       573.898,65   | Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—).  |                             | 51<br>352                             |
| Payé par la Ville, à fin 1954   39.652,05   — 210.000, — 210.000, — 3.432,75   — 210.000, — 3.432,75   — 210.000, — 3.432,75   — 210.000, — 3.432,75   — 3.432,             | THE RESIDENCE OF THE PROPERTY |                             |                                       |
| A fin 1953, amortissement travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville . 65.000,— 1954, 4me annuité sur 11 (voirie) . 70.000,— 252.300,50   Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave- Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954 . 850.923,05 - 116.252,80 - Recettes diverses à fin 1954 . 116.252,80 - Recettes diverses à fin 1954 . 67.024,40 A fin 1953, amort ssement travaux voirie . 140.000,— 1954, 3me annuité d'amortissement sur 11 (voirie) . 91.252,80 - 1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville) . 573.898,65  | Pavé par la Ville, à fin 1954   | 39.652,05                   | 2 422 75                              |
| A fin 1953, amortissement travaux ville  |   | <del>1 1</del> 1            |                                       |
| Solde débiteur à fin 1954  | A fin 1953, amortissement travaux ville   | -                           |                                       |
| Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-  |   | _                           |                                       |
| Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-  |   | 600.733.25                  | ANALYSIS CONTRACTOR                   |
| Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       850.923,05       —         Payé par la Ville, à fin 1954       116.252,80       —         Recettes diverses à fin 1954       —       67.024,40         A fin 1953, amort ssement travaux voirie       —       140.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       91.252,80         1954, 3me annuité d'amortissement sur 11 (voirie)       —       70.000,—         1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)       —       25.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       573.898,65         967.175,85       967.175,85   |   |                             |                                       |
| Payé par la Ville, à fin 1954       116.252,80       —         Recettes diverses à fin 1954       —       67.024,40         A fin 1953, amort ssement travaux voirie       —       140.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       91.252,80         1954, 3me annuité d'amortissement sur 11 (voirie)       —       70.000,—         1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)       —       25.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       573.898,65         967.175,85       967.175,85  |   |                             |                                       |
| Recettes diverses à fin 1954       —       67.024,40         A fin 1953, amort ssement travaux voirie       —       140.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       91.252,80         1954, 3me annuité d'amortissement sur 11 (voirie)       —       70.000,—         1954, 3me annuité d'amortissement sur 3 (ville)       —       25.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       573.898,65         967.175,85       967.175,85   | Versé à l'Etat à fin 1954   |                             | _                                     |
| A fin 1953, amort ssement travaux voirie   |   |                             | 67 024 40                             |
| A fin 1953, amortissement travaux ville  |   | _                           |                                       |
| 1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 3 (ville) 25.000,—<br>Solde débiteur à fin 1954 573.898,65<br>967.175,85 967.175,85  | A fin 1953, amortissement travaux ville   | -                           |                                       |
| Solde débiteur à fin 1954  |   | _                           |                                       |
|  |   | 20-20<br>2 <del>0-2</del> 0 |                                       |
|  |   | 967.175,85                  | 967.175,85                            |
|  |   |                             |                                       |

| Création du nouveau chemin du Fiduleir et construction d'un égout (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 962,000.—).   Vere d'a l'Etat à fin 1954   728,828,90    | Création du nouveau chemin du Vidollet et construction d'un égout (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 962.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   726.828,90   — 122.330,5 |
|--|--|
| Versé al Flata à fin 1954   726.828,90   | Creation di notiveau chemin du Vidoitet et construction d'un égout (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 962,000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954  |
| Versé à l'Etat à fin 1954   226,828,200  | Versé à l'Etat à fin 1954       726.828,90       —         Payé par la Ville, à fin 1954       122.330,50       —         Recettes diverses à fin 1954       —       38.500         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       140.000         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       70.000         1954, 3me annuité d'amortissement sur 1 (voirie)       —       60.000         Solde débiteur à fin 1954       —       440.659         Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 104.000,—).       —       —         Versé à l'Etat à fin 1954       97.201,20       —       —         A fin 1953, amortissement       —       40,000       1954, 3me annuité d'amortissement sur 5       —       20,000         1954, 3me annuité d'amortissement sur 5       —       37.201, 97.201,20       —       —         Solde débiteur à fin 1954       —       37.201, 97.201,20       97.201,20       97.201,20         Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social et de la Nouvelle-Hélotse (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).       —       97.457,70       —         Versé à l'Etat à fin 1954       97.457,70       —       97.457,70       —   |
| Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 104,000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   | Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 104.000,—).       97.201,20         Versé à l'Etat à fin 1954       97.201,20         A fin 1953, amortissement       40,000, 1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 5       20.000, 1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 5         Solde débiteur à fin 1954       97.201,20         Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social et de la Nouvelle-Héloīse (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       97.457,70   |
| 1951, fr. 104.000,—)   Versé à l'Etat à fin 1954   40.000,—   5943, a'' am nuntle d'amortissement sur 5   20.000,—   57.201,20   97.201,20   97.201,20     20.000,—   57.201,20   97.201,20   97.201,20     20.000,—   37.201,20   97.201,20     20.000,—   37.201,20   97.201,20     20.000,—   37.201,20   97.201,20     20.000,—   37.201,20   97.201,20     20.000,—   36.000,—  | 1951, fr. 104.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954   |
| Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social et de la Nouvelle-Hélotse (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).  | Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social et de la Nouvelle-Héloïse (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).  Versé à l'Etat à fin 1954   |
| du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—)   Versé à l'Etat à fin 1954   3.660,—   Payé par la Ville, à fin 1954   3.660,—   Caption of the part of th | du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).  Versé à l'Etat à fin 1954   |
| Construction d'un égout au chemin Furet (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 65.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   | Recettes diverses à fin 1954       —       2.817,         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       60.000,         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       20.000,         1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 6 (ville)       —       30.000,   |
| Versé à l'Etat à fin 1954  | 112.817,30 112.817,  |
| Aménagement de la rue de l'Encyclopédie, tronçon compris entre la rue Samuel-Constant et les voies des CFF (Arrêté du C.M. du 14 septembre 1951, fr. 191.000,—).   Versé à l'Etat à fin 1954   | Versé à l'Etat à fin 1954       51.634,—       —         Recettes diverses à fin 1954       —       1.729,         A fin 1953, amortissement       —       40.000,         1954, 3me annuité, pour solde       —       9.904,  |
| C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  | des CFF (Arrêté du C.M. du 14 septembre 1951, fr. 191.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       126.649,—       —         Payé par la Ville, à fin 1954       10.219,05       —         Recettes diverses à fin 1954       —       6.733,         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       34,000,         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       22,000,         1954, 3me annuité d'amortissement sur 10 (voirie)       —       17,000,   |
| C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954  | 136.868,05 136.868,  |
| Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile (Arrêté du C.M. du 16 novembre 1951, fr. 2.000.000,—).         Versé à l'Etat à fin 1954       2.240.372,45       —         Payé par la Ville, à fin 1954       10.429,55       —         Recettes diverses à fin 1954       —       302.133,85         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       160.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       20.000,—         1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 25 (voirie)       —       80.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       1.688.668,15   |  |
| Versé à l'Etat à fin 1954       2.240.372,45       —         Payé par la Ville, à fin 1954       10.429,55       —         Recettes diverses à fin 1954       —       302.133,85         A fin 1953, amortissement travaux voirie       —       160.000,—         A fin 1953, amortissement travaux ville       —       20.000,—         1954, 3 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 25 (voirie)       —       80.000,—         Solde débiteur à fin 1954       —       1.688.668,15   | Elargissement de la rue des Délices, entre les rues Samuel-Constant et des Charmilles (Arrêté du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954   |
| 2.250.802,— 2.250.802,—  | Elargissement de la rue des Délices, entre les rues Samuel-Constant et des Charmilles (Arrêté du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).  Versé à l'Etat à fin 1954   |
|  | Elargissement de la rue des Délices, entre les rues Samuel-Constant et des Charmilles (Arrêté du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).    Versé à l'Etat à fin 1954   |

|   | DÉBIT  | CRÉDIT   |
|---|--|--|
| Elargissement de la rue Dancet et construction d'un nouvel égout (Arrêté du C.M. du 30 novembre 1951, fr. 410.000,—).   | Francs   | Francs   |
| Versé à l'Etat à fin 1954 Payé par la Ville, à fin 1954 Recettes diverses, à fin 1954 A fin 1953, amortissement travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville 1954, 3me annuité d'amortissement sur 6 (voirie) Solde débi teur à fin 1954  | 317.025,50<br>32.870,35<br>—<br>—<br>—                                 | 20.601,35<br>120.000,—<br>49.000,—<br>60.000,—<br>100.294,50 |
|   | 349.895,85   | 349.895,85   |
| Aménagements divers: rue de la Servette, route de Meyrin, rue de la Servette angle rue Tschumi (Arrêté du C.M. du 21 décembre 1951, fr. 313.500,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954 Payé par la Ville, à fin 1954 A fin 1953, amortissements travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville 1954, 3me annuité d'amortissement sur 6 (voirie) Solde débiteur à fin 1954  | 201.436,10<br>2.486,—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>203.922,10 | 100.000,—<br>15.000,—<br>50.000,—<br>38.922,10               |
|   |  | 200,522,10   |
| Aménagement de la place du Petit-Saconnex (Arrêté du 30 mai 1952, fr. 203.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954 Payé par la Ville, à fin 1954 Recettes diverses, à fin 1954 A fin 1953, amortissement travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville 1954, 2 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 10 (voirie) Solde débiteur à fin 1954  | 133.510,80<br>5.293,85<br>—<br>—<br>—                                  | 9.327,50<br>20.000,—<br>10.900,—<br>20.000,—<br>78.577,15    |
|   | 138.804,65   | 138.804,65   |
| Création d'une artère reliant les rues Lamartine et Faller (Arrêté du 27 juin 1952, fr. 51.700,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954 Payé par la Ville, à fin 1954 Recettes diverses, à fin 1954 A fin 1953, amortissement travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville Solde créditeur à fin 1954  | 36.201,75<br>3.585,—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>17.337,55                  | 25.924,30<br>20.000,—<br>11.200,—                            |
|   | 57.124,30  | 57.124,30  |
| Correction de la rue Baulacre, création du chemin de Vincy, création d'un accès au groupe United House, à Beaulieu. (Arrêté du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 600.000,—)  Versé à l'Etat, à fin 1954 Payé par la Ville, à fin 1954 Recettes diverses, à fin 1954 A fin 1953, amortissement travaux voirie A fin 1953, amortissement travaux ville 1954, 2 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 10 (voirie) 1954, 2 <sup>me</sup> annuité d'amortissement sur 3 (ville) Solde débiteur à fin 1954 | 221.888,05<br>24.884,95<br>—<br>—<br>—                                 | 50.000,—<br>30.000,—<br>50.000,—<br>50.000,—<br>86.773,—     |
|   | 246.773,—  | 246.773,—  |
| Participation de la Ville de Genève à la construction d'un pont sur l'Arve, au Bout-du-Monde (C.M. 28 octobre 1952, fr. 50.000,—).  |  |  |
| Dépenses  | 50.000,—   | 25.000,—<br>25.000,—   |
|   | 50.000,—   | 50.000,—   |
|   |  |  |
| Aménagement de la place du Molard (travaux de voirie, C.M. 25 novembre 1952, fr. 152.000,—).  Dépenses  | 50.000,—   | 50.000,—   |

|   | DÉBIT   | CRÉDIT  |
|---|---|---|
| Participation de la Ville de Genève aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises  | Francs  | Francs  |
| (Arrêté du C.M. du 23 décembre 1952, fr. 60.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | 30.639,70<br><br>45.274,—<br>75.913,70              | 30.000,—<br>30.000,—<br>15.913,70<br>—<br>75.913,70 |
|   | 13,513,70   | 73.513,70   |
| Aménagement des chaussées et trottoirs à la rue des Confessions et à la rue du Beulet (Arrêté du C.M. du 17 mars 1953, fr. 66,800.—).  Versé à l'Etat, à fin 1954                       | 44.492,85<br>—<br>—<br>—                            | 950,90<br>12.000,—<br>6.800,—<br>24.741,95          |
|   | 44.492,85   | 44.492,85   |
| Elargissement d'un tronçon de la route des Franchises (Arrêté du C.M. du 17 mars 1953).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | 37.072,55<br>2.945,—<br>—<br>—                      | 9.000,—<br>2.500,—<br>28.517,55                     |
|   | 40.017,55   | 40.017,55   |
| 1953, fr. 102.500,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | 60.313,—<br>4.749,—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>65.062,— | 20.000,—<br>11.000,—<br>34.062,—<br>65.062,—        |
| Création de la rue Malatrex prolongée (Arrêté du C.M. du 26 juin 1953, fr. 96.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | 36.281,05<br>3.635,—<br>—<br>—<br>—<br>—            | 2.256,25<br>20.000,—<br>15.000,—<br>2.659,80        |
| -   | 39.916,05   | 39.916,05   |
| Construction de l'égout de l'hôpital et création de la nouvelle artère dite « rue Lombard prolongée » (Arrêté du C.M. du 22 septembre 1952, fr. 430.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954 | 380.000,—<br>7.986,80<br>—<br>—                     | 40.000,—<br>25.000,—<br>322.986,80                  |
|   | 387.986,80  | 387.986,80  |
| Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée et élargissement du chemin Furet (Arrêté du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 190.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954                       | 69.051,70<br>6.649,60<br>                           |   |
| 1954, 1re annuité d'amortissement sur 4 (ville)   | S   | 39.712,10   |

| Salain-Gervals (Artèté du C.M. du 9 ectobre 1953, fr. 672-000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954.  12.585 1954, l'** annuité d'amortissement sur 15 (voirie) 1954, l'** annuité d'amortissement sur 15 (voirie) 1954, l'** annuité d'amortissement sur 16 (ville) 2797.756 338.615,60  |  | DÉBIT   | CRÉDIT     |
|--|--|---|------------|
| certes diverses à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 ayé par la Ville, à fin 1954 billette d'amortissement sur 15 (voirie)  279,756 338,615,60 337,972,80 37,972 | ménagement des rues des Terreaux-du-Temple, Vallin, des Corps-Saints, de Cornavin et place Saint-Gervais (Arrêté du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 672.000.—).  | Francs  | Francs     |
| cectes diverses à fin 1954.  | ersé à l'Etat, à fin 1954  |   |            |
| 54, 1º annuite d'amortissement sur 15 (voirie) de débiteur à fin 1954 1º annuite d'amortissement sur 10 (ville) 2797-576 10de débiteur à fin 1954 2797-576 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 338.615,60 37.972 37.972,80 |  | 5.453,90  | 12.858,75  |
| 1954   1954   1954   2779.75   338.615,60   37.972,80   47.861,60     | 54, 1 <sup>re</sup> annuité d'amortissement sur 15 (voirie)  | -   | 40.000,—   |
| némagement des chaussées et trottoirs des rues de l'Athènée prolongée et Malombré (Arrèté du C.M. du 26 mars 1954, fr. 275.000,—).  rété à l'Etat, à fin 1954  de débiteur à fin 1954  37.972,80  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  47.861,60  30.960,—  47.861,60  47.86 | 54, 1re annuité d'amortissement sur 10 (ville)   | _   | 6.000,—    |
| C.M. du 26 mars 1954, fr. 275.000,—).  strès à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  resè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).   | nuc deolteur a im 1934   | 338.615,60  | 338.615,60 |
| C.M. du 26 mars 1954, fr. 275.000,—).  strest à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 297.000,—).  as de dépenses en 1954  Arrêté du C.M. du 29 avril 1954, fr. 297.000,—).  as de dépenses en 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  as de dépenses en 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 121.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 121.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 121.000,—).  ersè à l'Etat, à fin 1954  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 décembre 1954, fr. 40.000,—).   | ménagement des chaussées et trottoirs des rues de l'Athénée prolongée et Malombré (Arrêté du   |   |            |
| olde débiteur à fin 1954   |  |   |            |
| iefection de la rue de la Croix-Rouge et de la rue de l'Athénée, jusqu'au boulevard Helvétique (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  res à l'Etat, à fin 1954  47.861,60  47.861  47.861  47.861,60  47.861  47.861,60  47.861  47.861,60  47.861  47.861,60  47.861  47.8 |  | 37.972,80   | 37 972 80  |
| (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430,000,—). erres à l'Etat, à fin 1954   |  | 37.972,80   | 37.972,80  |
| (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430,000,—).  rersé à l'Etat, à fin 1954  diargissement du boulevard Georges-Favon, entre la place du Cirque et le rond-point de Plainpalais Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 140,000,—).  rersé à l'Etat, à fin 1954  30,960,—  30,960  30,960,—  30 | Défection de la vue de la Cuaix Poure et de la vue de l'Athènée iurqu'en boulevert Habétique   |   |            |
| 47.861,60   47.861   47.861,60   47.861,   | (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).  |   |            |
| 47.861,60   47.861   Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140,000,—).   30,960,—   30,960   30,960,—   40,000   40,000,—   40,000   40,000,—   40,000   40,000,—   40,000  | 'ersé à l'Etat, à fin 1954   | 47.861,60   |            |
| Elargissement du boulevard Georges-Favon, entre la place du Cirque et le rond-point de Plainpalais Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140.000,—).  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140.000,—).  Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140.000,—).  Arrêté du C.M. du 28 avril 1954  Arrêté du C.M. du 28 mai  1954, fr. 233.500,—).  Ara de dépenses en 1954  Elargissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Atrêté du C.M. du 29 juin  1954, fr. 828.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 297.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 121.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 121.000,—).  Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 121.000,—).  Arrêté du C.M. du 20 decembre 1954, fr. 121.000,—).  Arrêté du C.M. du 20 decembre 1954, fr. 1954.  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 1954.  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).   | oide debiteur a fin 1934   | 47.004.00   | 47.861,60  |
| Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140,000,—).  rersé à l'Etat, à fin 1954  30,960,— 40,960,— 40,000 |  | 47.861,60   | 47.861,60  |
| September   Sept   |  |   |            |
| 30,960   3   |  | 30,960,—  | _          |
| Réfection de la rue de la Servette, entre les rues de Lyon et de la Poterie (Arrêté du C.M. du 25 mai 1954, fr. 253.500,—).  Pas de dépenses en 1954  Clargissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 828.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d' Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Pers à l'Etat, à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).   |  | September 2012                                      | 30.960,—   |
| 1954, fr. 253,500,—).  Pas de dépenses en 1954  Clargissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 828,000,—).  Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 juin 1954, fr. 294,000,—).  Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 juin 1954, fr. 294,000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297,000,—).  Par dépense d'État, â fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40,000,—).  40,000,— 40,000,— 40,000,— 40,000,—  |  | 30.960,—  | 30.960,—   |
| Largissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 828.000,—).  Largissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Largis de dépenses en 1954  Léfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Largie de dépenses en 1954  Libert d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Atrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Lersé à l'Etat, à fin 1954  Loide débiteur à fin 1954  Loide débiteur à fin 1954  Loide débiteur à fin mars 1954  Loide débiteur à fin 1954  Loide debiteur à fin 1954  | Réfection de la rue de la Servette, entre les rues de Lyon et de la Poterie (Arrêté du C.M. du 25 mai  | -   |            |
| Clargissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 828.000,—).  Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Persé à l'Etat, à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Persé à l'Etat, à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Persé à l'Etat, à fin 1954  Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 20,000,—).  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 20,000,—).   |  |   |            |
| 1954, fr. 828.000,—). Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—). Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—). Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—). Pas de dépenses en 1954  C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—). Pas à l'Etat, à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—). Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  | as de depenses en 1954   | ( <del>1 -                                   </del> | _          |
| Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 297.000,—).  **Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  **Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  **Construction de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  | Elargissement des rues du Grand-Pré. Hoffmann. Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin   |   |            |
| Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, â fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Versé à l'Etat, â fin 1954  Solde débiteur à fin mars 1954  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, â fin 1954  40.000,—  40.000,—  40.000,—  40.000,—  Elargissements de tronçons des rues Gallatin et de Saint-Jean et reconstruction des ponts de l'avenue   |  |   |            |
| C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  Solde débiteur à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  Solde débiteur à fin mars 1954  198,55  198  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  40.000,—  Solde débiteur à fin 1954  40.000,—  40.000  40.000,—  40.000   | Pas de dépenses en 1954  |   | -          |
| C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  Pas de dépenses en 1954  Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Atrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  Solde débiteur à fin 1954  Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Atrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  Solde débiteur à fin mars 1954  198,55  198  Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Atrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  40.000,—  Solde débiteur à fin 1954  40.000,—  40.000  40.000,—  40.000   | Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (Arrêté du  |   |            |
| Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Atrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).  |   |            |
| C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | 'as de dépenses en 1954  | <del>≥==1</del>                                     | _          |
| C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | Aminescenant d'un transcer du baulance d'al Diversit d'un transcer d'un transc |   |            |
| Solde débiteur à fin 1954  | C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).   |   |            |
| Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  | Versé à l'Etat, à fin 1954   | 155.389,40  | _          |
| Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  | solde debiteur a fin 1954  | 155 200 40  | 155.389,40 |
| 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).       198,55       —       198,55       —       198,55       —       198,55       —       198,55       198         Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       —       —       40.000,—       — <t< td=""><td></td><td>155.389,40</td><td>155.389,40</td></t<>   |  | 155.389,40  | 155.389,40 |
| Versé à l'Etat, à fin 1954   |  |   |            |
| Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | /ersé à l'Etat, à fin 1954   | 198,55  | -          |
| Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954   | Solde débiteur à fin mars 1954   | _   | 198,55     |
| du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).         Versé à l'Etat, à fin 1954   |  | 198,55  | 198,55     |
| du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  Versé à l'Etat, à fin 1954  | Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté   |   |            |
| Solde débiteur à fin 1954  | du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).  | 40.000 —  | _          |
| Elargissements de troncons des rues Gallatin et de Saint-Jean et reconstruction des ponts de l'avenue  | Solde débiteur à fin 1954  |   | 40.000,—   |
| Elargissements de tronçons des rues Gallatin et de Saint-Jean et reconstruction des ponts de l'avenue  |  | 40.000,—  | 40.000,—   |
|  | Elargissements de tronçons des rues Gallatin et de Saint-Jean et reconstruction des ponts de l'avenue  |   |            |
| d'Aîre et de la rue Gallatin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 655.000,—).  | d'Aire et de la rue Gallatin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 655.000,—).  | 25 420 55   |            |
| Versé à l'Etat, à fin 1954   | Solde débiteur à fin 1954  | 26.428,55   | 26.428,55  |
|  |  | 26,428.55   | 26.428,55  |

# Résultats généraux

| DOIT              | Francs       | AVOIR            | Francs       |
|-------------------|--------------|------------------|--------------|
| s                 |              | E 3 2 10 21      |              |
| Par fonds capital | 5.478.673,53 | Résultat de 1954 | 5.478.673,53 |
|                   |              |                  |              |
|                   |              |                  |              |
|                   |              |                  |              |
|                   | 8            |                  |              |
|                   |              |                  | 20 * , 2     |
|                   | 5.478.673,53 |                  | 5.478.673,53 |

# BILAN

TABLEAU Nº 8

| du<br>Livre  |   | Francs   | Francs        |
|--|---|--|---------------|
| Folio du<br>Grand-Livre  |   |  |               |
|  | FONDS DISPONIBLES   | -  |               |
|  |   |  | 8             |
| 1 2  | CAISSE et Banque Nationale  | 5.209.602,87<br>1.649.127,24   | 6.858.730,11  |
|  | DÉPÔTS DANS DIVERS ÉTABLISSEMENTS,<br>PARTS SOCIALES, ETC.  | , n  |               |
| 3<br>4<br>5<br>6<br>7<br>8   | Caisse Hypothécaire (Disdier, Bouchet). Caisse Hypothécaire (part de la Ville à son fonds Capital) Caisse Hypothécaire (part de la Ville à son fonds de Réserve) Fonds de bienfaisance (Hospice général) Banque Populaire Suisse Etat de Genève (Rothschild)  | 168,000,— 9.531,500,— 2.541,733,35 517.568,25 1.020,000,— 25.582,60  | 13.804.384,20 |
|  |   |  |               |
|  | PORTEFEUILLE  |  |               |
| 22<br>42<br>52<br>35<br>32<br>33<br>21<br>34<br>53<br>27<br>43<br>61<br>38<br>36<br>39<br>37<br>40<br>49<br>41<br>23<br>25<br>46<br>29<br>31<br>57<br>56<br>24<br>45<br>55 | Amiel Valeur nominale Baudin. Valeur nominale Bibliothèque publique (dons et legs) Valeur nominale Bibliothèque publique (taxe universitaire) Valeur nominale Binliothèque publique (taxe universitaire) Valeur nominale Chevalier Valeur nominale Chevalier Cordin-Rivail, destiné à l'achat de collections pour le Musée d'art et d'histoire Valeur nominale Diday (Musées) Valeur nominale Diday (Musées) Valeur nominale Fonds légués et destinés à l'entretien des tombes. Valeur nominale Galland (Collections d'art) Valeur nominale Galland (Construction d'un Hôtel municipal) Valeur nominale Galland (Développement de l'art musical) Valeur nominale Galland (Développement des industries artistiques) Valeur nominale Galland (Logements ouvriers) Valeur nominale Georg, pour courses scolaires Valeur nominale Le Fort (Ecoles enfantines) Valeur nominale Le Fort (Ecoles enfantines) Valeur nominale Maget Valeur nominale Maget Valeur nominale Maget Valeur nominale Neumann Adolphe, prix des beaux-arts et de musique Valeur nominale Neumann Adolphe, en faveur des Prix de Genève Valeur nominale Neumann Adolphe, en faveur des Prix de Genève Valeur nominale Neumann Adolphe, en faveur des Prix de Genève Valeur nominale | 28.000,— 99.775,— 192,— 240.000,— 58.000,— 7.000,— 700.000,— 136.000,— 80.000,— 20.000,— 284.500,— 25.000,— 181.000,— 80.710,— 8.500,— 292.000,— 3.000,— 110.000,— 25.000,— 110.000,— 25.000,— 210.000,— 110.000,— 210.000,— 110.000,— |               |
|  | A reporter  | 3.083,712,50   | 20,663.114,31 |

71

| Folio du<br>Grand-Livre   |   | Francs   | Francs        |
|---|---|--|---------------|
| 0   | DETTE CONSOLIDÉE  |  |               |
| 401<br>402<br>403<br>404<br>405<br>406<br>407<br>414<br>408<br>409<br>412<br>413<br>410<br>411<br>415 | Emprunt 1938 3 %  > 1941 3 ½ % Compagnies d'assurances  > 1946 3 ½ % Services industriels  > 1948 3 ½ % Services industriels  > 1949 3,4 % A.V.S.  > 1949 3 % (conversion)  > 1950 2 ¾ % (La Bâloise.  > 1951 3 % (conversion)  > 1951 3 % (conversion)  > 1952 3 % A.V.S.  > 1952 3 % A.V.S.  > 1953 3 % La Bâloise  - 1955 3 % La Bâloise  - 1955 3 % La Bâloise | 4.997.000,— 25.000.000,— 25.000.000,— 28.000.000,— 10.000.000,— 15.000.000,— 6.000.000,— 15.000.000,— 20.000.000,— 5.000.000,— 5.000.000,— 6.000.000,— 6.000.000,— 6.000.000,— | 224.997.000,— |
|   | 9   |  | æ             |
|   | FONDS SPÉCIAUX  |  |               |
| 434   | Amiel (prix universitaires)   | 28.273,30  |               |
| 456   | Baudin  | 160.647,75   | 8 6           |
| 466   | De Beaumont, pour prix spéciaux   | 370,85   |               |
| 449   | Berthoud  | 316.650,83   | ×             |
| 445   | Bibliothèque publique (dons et legs)   Titres 58.000,— Espèces 37.577,25  | 95.577,25  |               |
| 446   | Bibliothèque publique (taxe universitaire)  | 7.736,35   |               |
| 431   | Bouchet (Académie professionnelle)  | 128.000,—  |               |
| 433   | Brunswick (collections)   | 943.033,77   |               |
| 476   | De Candolle   | 90.000,—   |               |
| 447   | Chevalier JJ.   Titres 136.000,—<br>Espèces 40.253,85   | 176.253,85   | <b>U</b>      |
| 448   | Chevalier JJ. (réserve).  | 54.861,10  |               |
| 467   | Cordin-Rivail, destiné à l'achat de collections pour le Musée d'art et d'histoire   | 3.102,70   |               |
| 1   | A reporter  | 2.004.507,75   | 224.997.000,— |

72

| du<br>.ivre                                    |   | Francs   | Francs   |
|--|---|--|--|
| Folio du<br>Grand-Livre                        |   |  | A STATE OF THE STA |
|  |   |  |  |
| - 2  | Report  | 3.083.712,50   | 20.663.114,31  |
|  | PORTEFEUILLE (suite)  |  |  |
| 28<br>26<br>50<br>54<br>47<br>48               | a) des fonds spéciaux (suite)  Revilliod  | 112.000,—<br>101.962,50<br>19.000,—<br>180.000,—<br>30.000,—<br>53.375,—                             | 3.580.050,—  |
| 2000   | b) de la Ville de Genève  | NORMAN NAMED CONT  |  |
| 65<br>66<br>58<br>67<br>62<br>135<br>68<br>134 | Actions de la CGTE  | 180.700,— —,— 2.047.750,— —,— 25.000,— 100.000,— 188.000,— 25.000,— 506.898,—                        | 3.073.348,—  |
| 64   | Titres en Portefeuille  | 300.898,—  | 3.0/3.346,—  |
|  |   | ef .   |  |
|  | IMMEUBLES PRODUCTIFS DE REVENUS   |  |  |
| 81<br>82<br>83<br>85<br>86<br>87<br>88         | Immeubles locatifs (suivant inventaire) Logements à bon marché du square Paul-Bouchet Grand Casino Marché de gros (anciens abattoirs) Halles (Rive, Ile) Fonds Diday (rue Adhémar-Fabri 4) Fonds Revilliod (Hôtel-de-Ville 12 — place Claparède 2)  | 21.750.833,65<br>1.990.625,75<br>2.751.581,40<br>1.916.995,15<br>702.200,—<br>376.100,—<br>416.126,— |  |
| 90<br>92<br>93<br>94<br>84                     | Fonds Galland (rues Louis-Favre, du Nord, Châtelaine, du Léman, Navigation, Pâquis, Sécheron, Montchoisy, Soleil-Levant, Grenus 9, Pavillon Galland).  Fonds Maget (rue Ferdinand-Hodler 5)  Maison communale de Plainpalais et annexe Théâtre de la Comédie Hôtel Métropole Bains des Pâquis | 5.384.713,10<br>190.000,—<br>963.512,50<br>776.417,25<br>1.001.676,45<br>798.751,85                  | 39.019.533,10  |
|  |   | 8  |  |
|  |   | :0   |  |
|  |   |  |  |
|  | TERRAINS  |  |  |
| 101<br>102<br>103<br>104                       | Terrains divers (quartier du Seujet 3.393.568,95)   | 10.266.137,45<br>272.095,90<br>273.233,60<br>2.176.539,10  | 12.988.006,05  |
|  | *   |  |  |
|  |   |  | F  |
|  |   |  |  |
|  |   |  | -  |
|  | A reporter  |  | 79.324.051,46  |
|  | ×   |  |  |

| Folio du<br>Grand-Livre |  | Francs        |               |
|-------------------------|--|---------------|---------------|
| an a                    |  | riancs        | Francs        |
| - 5                     | Report   | 2.004.507,75  | 224.997.000,— |
|                         |  |               |               |
|                         | FONDS SPÉCIAUX (suite)   |               |               |
| 439                     | Diday (musées)   | 472.140,—     |               |
| 457                     | Diodati-Plantamour, pour le développement de l'art musical   Titres 80.000,— 14.948,60             | 94.948,60     | <             |
| 432                     | Disdier (prix universitaires)  | 40.000,—      | -             |
| 465                     | Favre Louis, pour prix spéciaux  | 810,90        | =             |
| 473                     | Favre Raymond, pour prix spéciaux  | 229,70        |               |
| 475                     | Fonds légués et destinés à l'entretien des tombes  | 63.900,75     |               |
| 478                     | Freycinet  | 1.834,70      |               |
| 452                     | Galland (collections d'art)  | 309.104,68    |               |
| 450                     | Galland (construction d'un Hôtel municipal)  | 264.903,71    |               |
| 453                     | Galland (développement de l'art musical)   | 296.993,80    |               |
| 451                     | Galland (encouragement des industries artistiques)   | 98.336,30     |               |
| 454                     | Galland (logements ouvriers)   | 6.900.600,85  |               |
| 463                     | Georg, pour courses scolaires  | 14.994,05     | Se Se         |
| 477                     | Langrenne  | 2.252,20      |               |
| 455                     | Le Comte F   | 316.651,35    |               |
| 435                     | Le Fort (écoles enfantines)  | 3.093,90      |               |
| 437                     | Lissignol (pensions à de jeunes artistes)  | 125.423,86    |               |
| 460                     | Maget, succession destinée à l'achat de tableaux et œuvres d'art pour le Musée d'art et d'histoire | 220.900,—     | 5             |
|                         | A reporter   | 11.231.627,10 | 224.997.000,— |

| 74   | ACTIF   |  | BILAN a       |
|--|---|--|---------------|
| Folio du<br>Grand-Livre                              |   | Francs   | Francs        |
|  | Report  |  | 79.324.051,46 |
|  |   |  |               |
|  | DÉBITEURS DIVERS  |  |               |
|  | A) Avances pour paiement des coupons et obligations:  |  | 9             |
| 111<br>112<br>113<br>114<br>115<br>116<br>117<br>118 | Société de Banque Suisse, Bâle Crédit Suisse, Zurich Banque Cantonale de Berne. Banque Cantonale de Bâle Banque Populaire Suisse, Berne Union de Banques Suisses, Zurich Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne. Banque Leu & Cie, Zurich  | 124.457,—<br>138.770,—<br>178.664,45<br>149.655,60<br>251.462,—<br>124.050,—<br>110.019,90<br>86.553,— |               |
| 8  | B) Prêts hypothécaires:   |  |               |
| 131<br>132<br>133                                    | Débiteurs pour achat de terrains à la Ville   | 15.000,—<br>134.000,—<br>129.798,10  |               |
|  | Prêts hypothécaires 2 <sup>me</sup> rang:   |  |               |
| 136<br>137<br>138<br>139<br>140<br>141<br>142        | Société Coopérative d'Habitation route de Meyrin Société Coopérative d'Habitation Genève route des Franchises F.O.M.H. rue de la Colline, quai Capo-d'Istria Société Coopérative Graphis rue du Grand-Pré F.O.M.H. rue Lamartine F.O.M.H. rue Liotard Société Coopérative d'Habitation Genève route de Meyrin   | 319,980,—<br>265,393,—<br>327,720,50<br>490,590,—<br>117,165,—<br>122,376,—<br>351,377,—               |               |
|  | C) Divers:  |  |               |
| 161<br>162<br>163<br>164<br>167<br>167<br>616<br>170 | Muséum d'histoire naturelle (catalogue Lamark).  Avances aux Services municipaux pour menus frais  Débiteurs pour contributions de plus-value  Remboursement au fonds Le Comte du montant prélevé en trop sur les intérêts  Vente à l'Etat de l'Ecole des Beaux-Arts  Hypothèque en garantie de la création d'une nouvelle canalisation dans la propriété  Ch. Martin  Timbre fédéral sur les coupons et impôt anticipé à retenir aux paiements des coupons  Legs Reifferscheid | 4.374,35<br>13.579,10<br>2.200,—<br>16.159,99<br>200.000,—<br>20.000,—<br>26.422,30<br>1.097,—         | 3.720.864,29  |
|  | MAGASINS ET MATÉRIEL  |  |               |
| 201<br>202<br>203<br>204<br>205                      | Magasin économat  Magasin des cimetières  Magasin secours contre l'incendie  Matériel de réception du Parc de La Grange  Fournitures pour concierges  | 24.547,55<br>79.692,42<br>18.604,50<br>20.396,90<br>14.702,45  | 157.943,82    |
|  |   |  | ra .          |
|  |   |  |               |
|  |   |  |               |
|  | A reporter  |  | 83,202.859,57 |

| Folio du<br>Grand-Livre | _  | Francs        | Francs         |
|-------------------------|--|---------------|----------------|
|                         | Report   | 11.231.627,10 | 224.997.000,—  |
| 442                     | Millet (achat de moulages): Titres rente française 3% (argent français)              | 7.530,75      | a:             |
| 444                     | Muller (herbier Delessert)   | 34.473,70     | -              |
| 471                     | Neumann Adolphe, prix des beaux-arts et de musique Titres Espèces 512,50             | 25.512,50     |                |
| 470                     | Neumann Adolphe, en faveur des prix de Genève Titres                                 | 20.000,—      |                |
| 436                     | Osiris (écoles primaires), titre rente française 3 % (argent français)               | 396,—         |                |
| 459                     | Piot (réserve pour Musée d'art et d'histoire)  | 17.240,05     |                |
| 472                     | Plantamour, fonds de bienfaisance du Petit-Saconnex                                  | 1.030,—       | 9              |
| 443                     | Plantamour (parc Mon-Repos)  | 305.728,67    |                |
| 458                     | Rapin  | 823.638,22    |                |
| 469                     | Rehfous, succession William Montillet  | 171.846,10    |                |
| 440                     | Revilliod (Ariana)   | 616.261,79    |                |
| 441                     | Revilliod (réserve pour musées, médailles)   | 2.299,45      |                |
| 438                     | Rothschild (assistance)   Titres en mains de l'Etat de Genève Espèces Etat de Genève | 127.545,10    |                |
| 464                     | Schaub, pour courses scolaires   | 32.505,50     |                |
| 468                     | Scheurmann   | 316.390,95    |                |
| 461                     | Schneider Max  | 121.214,25    |                |
| 474                     | Tissot, pour prix spéciaux Espèces   | 1.079,35      |                |
| 462                     | Titres 53.375,—  | 389           | 1              |
|                         | Viterbo Espèces 1.631,55   | 55.006,55     | 13.911.326,03  |
|                         | A reporter   | *             | 238.908.326,03 |

| 76   | ACH  |   | BILAN 8        |
|--|--|---|----------------|
| Folio du<br>Grand-Livre  |  | Francs  | Francs         |
|  | The state of the s |   |                |
|  | Report   |   | 83.202.859,57  |
|  | VALEURS IMPRODUCTIVES  |   |                |
|  | VALLORS IMIRODOGITELS  |   | -              |
| 211<br>212<br>213<br>214<br>215<br>216<br>217<br>218<br>219<br>220<br>221<br>222<br>223<br>224<br>225<br>226<br>227                      | Bâtiments administratifs  Musées, Bibliothèques, Conservatoire et Jardin botaniques, Palais Eynard (bâtiments et collections)  Bâtiments pour l'enseignement Théâtre et Victoria-Hall Cimetières et crématoire Dépôts de la voirie Dépôts d'engins de secours contre l'incendie (bâtiments et matériel) Mobilier et matériel divers Monuments Jardins, promenades, parcs Ponts et passerelles Edicules Hors-lignes Crèches Salles de gymnastique, rue des Vieux-Grenadiers. Colonies de vacances. Allées, cours, escaliers, passages, squares, etc.  | 1.917.890,95 27.758.290,20 22.088.816,50 6.103.591,05 2.353.880,95 659.211,40 575.165,40 148.200,— 1.941.001,— 19.044.269,90 2.393.859,20 314.487,95 79.547,75 308.466,10 162.519,— 111.966,50 48.040,55                | 86.009.204,40  |
|  | OPÉRATIONS ET TRAVAUX EN COURS   |   | e la           |
|  | A) Travaux divers:   |   | 12             |
| 241<br>242<br>244<br>248<br>249<br>250<br>251<br>255<br>246<br>253<br>252<br>256<br>258<br>259<br>260<br>261<br>262<br>264<br>265<br>266 | Percements et élargissements de rues : opérations en cours Construction des abattoirs à la Praille Subventions pour la construction de logements Construction de chambres mortuaires au cimetière de Plainpalais Transformation en classes de la Maison de Beaulieu Construction d'un groupe scolaire dans le parc Geisendorf Construction de deux immeubles locatifs rue Simond-Durand Construction d'un édicule souterrain au boulevard Georges-Favon. Construction d'une nouvelle caserne pour sapeurs-pompiers Reconstruction des immeubles rue des Corps-Saints, côté impair. Reconstruction des immeubles rue du Perron 3-15 Mise en valeur parcelle 1867 La Praille Construction immeuble locatif Perron 10 Transformation Villa Délices pour Institut Voltaire Réfection d'un bâtiment destiné au service des Parcs et promenades dans la campagne Beaulieu Transformation et aménagement du parc Beaulieu Constructions scolaires préfabriquées. Consolidation des galeries creusées sous le Bois de la Bâtie Construction d'une station-abri au Rond-Point de Saint-Jean Construction d'un immeuble locatif, avenue Gallatin 15  | 42.479,90 12.710.447,60 5.635.112,55 515.273,45 352.644,70 945.371,70 378.828,55 110.367,75 588.238,45 766.951,40 112.715,60 52.467,— 159.016,50 241.504,30  178.391,05 34.685,70 965.377,75 41.662,— 20.418,— 66.685,— |                |
| 267<br>268   | Construction et exploitation d'une patinoire artificielle au Pavillon des Sports   | 44.484,60   |                |
| 579  | universitaire  | 10.000,—<br>97.723,25   | 24.070.846,80  |
|  | B) Voirie et travaux publics:  |   |                |
| 287<br>292<br>296<br>299<br>301<br>303<br>305<br>306<br>307<br>308   | Correction du chemin du Vidollet Aménagement rue de l'Encyclopédie et rue Malatrex Elargissement de la rue Dancet et construction d'un nouvel égout Elargissement du chemin des Crêts et aménagement de la place du Petit-Saconnex Correction de la rue Baulacre Elargissement de la rue des Franchises Création du premier tronçon route de Meyrin-Pestalozzi Aménagement de la rue des Confessions Création de la rue Malatrex prolongée Construction d'un égout quartier de l'hôpital   | 440.659,40<br>57.135,—<br>100.294,50<br>78.577,15<br>86.773,—<br>28.517,55<br>34.062,—<br>24.741,95<br>2.659,80<br>322.986,80   |                |
|  | A reporter   | 1.176.407,15  | 193.282.910,77 |
|  |  |   |                |

| o o  |  |   |                |
|--|--|---|----------------|
| Folio du<br>Grand-Livre  |  | Francs  | Francs         |
| Folio<br>rand  | e e  |   |                |
| 9  |  |   |                |
|  | Report   |   | 238.908.326,03 |
|  |  |   |                |
|  | COMPTES CRÉANCIERS DIVERS  |   |                |
|  |  |   |                |
| 500<br>501   | Caisse d'assurance du personnel : compte courant   | 7.455.830,12<br>129.798,10  |                |
| 502  | Fonds de secours   | 60.000,—  |                |
| 503<br>511<br>512  | Arrérages Dette publique   | 280.374,20<br>121.005,—<br>25.000,—   | 8.072.007,42   |
|  | a ·  |   |                |
|  | COMPTES DE RÉSERVE   |   |                |
| 531  | Assurance des propriétés municipales   | 4.015.470,46  |                |
| 549  | Réserve pour assainissement de la Caisse d'assurance du personnel  Titres 188.000,— Espèces 4.431.497,04   | 4.619.497,04  | 7.             |
| 535<br>536<br>537<br>539<br>540<br>541<br>542<br>544<br>545<br>546<br>547<br>550<br>551<br>552<br>553<br>554<br>548<br>555 | Fonds de renouvellement pour le transfert des abattoirs Fonds de renouvellement des machines, du matériel et des installations Réserve pour amortissement du coût de la construction de l'usine de destruction. Muséum d'Histoire naturelle (réserve pour acquisitions) Muséum d'Histoire naturelle (réserve provenant de la vente des catalogues, publications et divers)  Musée d'Art et d'Histoire (réserve) Conservatoire botanique (réserve provenant de la vente occasionnelle de publications et de doublets)  Maget (réserve pour Musée d'Art et d'Histoire) Galerie d'art décoratif contemporain Réserve pour collection de gravures genevoises Réserve pour grands travaux d'urbanisme et d'équipement Ville de Genève Réserve pour achat de terrains Fonds Diday (réserve des musées) Fonds destinés à la construction d'une piscine d'hiver Réserve Galerie d'art moderne Réserve pour amortissement du coût de la construction des abattoirs à la Praille Réserve du Musée d'ethnographie Fonds de renouvellement du matériel de l'Usine de destruction | 604.254,72<br>223.076,—<br>65.000,—<br>19.821,94<br>2.049,75<br>45.368,99<br>2.968,17<br>18.478,98<br>14.578,50<br>1.576,45<br>12.392.662,85<br>59.049,95<br>38.697,95<br>712.264,60<br>5.379,35<br>216.890,25<br>5.265,90<br>5.000,— | 23.067.351,85  |
|  |  |   |                |
|  |  |   |                |
| *  |  |   |                |
|  |  |   | 42             |
| 8.   |  |   | 3              |
|  |  |   |                |
| B.   |  | . ~   | -              |
|  |  |   | =              |
|  |  | 8   |                |
|  | A reporter   |   | 270.047.685,30 |
|  |  |   | l l            |

|  | Acti   |  |                |
|--|--|--|----------------|
| Folio du<br>Grand-Livre  |  | Francs   | Francs         |
|  | Report   | 1.176.407,15   | 193.282.910,77 |
|  | OPÉRATIONS ET TRAVAUX EN COURS (suite)   |  |                |
| -  | B) Voirie et travaux publics (suite):  |  |                |
| 309<br>310<br>311<br>312<br>313<br>314<br>315  | Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée et construction d'un égout et élargissement du chemin Furet  | 39.712,10<br>279.756,85<br>37.972,80<br>155.389,40<br>30.960,—<br>47.861,60<br>26.428,55<br>198,55   | 1.794.687,—    |
|  | TRAVAUX TERMINÉS, COMPTES A SOLDER ET A AMORTIR  |  |                |
|  | A) Travaux divers:   |  |                |
| 321<br>323<br>322<br>324<br>330<br>247<br>325<br>377<br>387<br>245<br>257<br>327               | Percements et élargissements de rues ; opérations terminées .  Aménagement de l'immeuble rue de la Mairie 7 en « Maison eaux-vivienne »  Réfection des façades de l'immeuble rue de la Tertasse 1  Installation frigos de la Halle de l'Ile.  Restauration des façades et toitures des immeubles promenade du Pin 1 et 3  Remise en état d'appartements dans l'immeuble promenade du Pin 1  Travaux de réfection à la Maison communale de Plainpalais  Remise en état de la Comédie.  Agrandissement de la Potinière  Réfection de l'installation du chauffage central général du Musée d'Art et d'Histoire.  Aménagement de la place du Molard  Aménagement de la place Bémont  | 500.000,—<br>20.391,40<br>38.676,—<br>45.854,—<br>313.510,15<br>84.855,10<br>59.896,70<br>31.056,10<br>3.000,—<br>241.862,50<br>68.394,90<br>25.631,30                           | 1.433.128,15   |
|  | B) Voirie et travaux publics:  |  |                |
| 354<br>353<br>356<br>357<br>285<br>286<br>288<br>289<br>294<br>297<br>317                      | Elargissement de la rue de la Servette entre la rue de la Poterie et la rue Carteret Aménagement de la rue de Lausanne entre la rue de la Navigation et la rue du Prieuré Acquisition de deux camions à ordure et un camion à matériaux.  Elargissement de l'avenue de Champel Correction et élargissement de la rue du Temple Elargissement et aménagement de la rue Pestalozzi et du chemin de Moillebeau Correction et élargissement de la route de Malagnou Réfection des chaussées de la rue du Rhône et de la place du Port Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile Elargissements divers : rues Carteret, Servette, avenue des Bosquets, route de Meyrin Consolidation de la digue Raichlen et protection des murs des quais Charles-Page et du Cheval-Blanc Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex | 139.657,20<br>38.854,70<br>67.000,—<br>15.851,20<br>217.294,20<br>230.077,70<br>252.300,50<br>573.898,65<br>1.688.668,15<br>38.922,10<br>40.000,—                                | 2 220 725 60   |
| 360  | Construction d un egout de la rue de l'Encyclopedie à la rue Maiatrex  | 37.201,20  | 3.339.725,60   |
|  | ÉTUDES, TRAVAUX PRÉPARATOIRES<br>COMPTES D'ATTENTE   |  | 951            |
| 371<br>372<br>374<br>375<br>380<br>382<br>206<br>385<br>386<br>613<br>383<br>388<br>510<br>617 | Acquisitions d'immeubles.  Edition des œuvres du peintre F. Hodler  Participation aux frais d'aménagement et de transformation du home des enfants sourds  Acquisition d'une tribune couverte pour le stade de Frontenex  Mécanisation du service des Loyers et Redevances  Achat matériel pour service du feu.  Achat, entretien, réparations de machines à nettoyer  Acquisition d'un corbillard automobile avec coupé.  Acquisition d'un camion Saurer, Parcs et Promenades  Revenus Sport-Toto affectés à l'agrandissement du Stade des Charmilles  Etudes préliminaires pour la reconstruction du Grand-Théâtre.  Fondation genevoise de Télévision, capital donation  Fonds de construction et achat de terrains pour les colonies de vacances  Mas Corps-Saints — Terreaux-du-Temple  | 1.223.620,45<br>6.951,70<br>24.000,—<br>3.000,—<br>14.562,30<br>36.890,45<br>1.119,10<br>24.016,—<br>27.733,35<br>152.883,65<br>446.694,75<br>50.000,—<br>5.438,75<br>694.539,60 | 2.711.450,10   |
| 400  | Services Industriels   | #T.T   | 120.669.439,23 |
|  | Total  |  | 323.231.340,85 |
|  |  |  |                |
|  | .83  |  |                |

| Folio du<br>Grand-Livre   |   | Francs   | Francs         |
|---|---|--|----------------|
|   | Report  |  | 270.047.685,30 |
| 571<br>575<br>281<br>576<br>580<br>581<br>284<br>300<br>304<br>254<br>283<br>290<br>293<br>302<br>373 | Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public  Aménagement des terrains remblayés sur l'ancien nant des Grottes rue Louis-Favre  Elargissement d'un tronçon du chemin Krieg  Réfection de la rue du Perron  Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg  Construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde  Aménagements divers (rue Liotard, Fossé-Vert, Délices, etc.)  Création d'une artère reliant les rues Lamartine et Faller  Part de la Ville frais de construction à la route des Franchises  Réfection de chaufferies dans les bâtiments scolaires  Elargissement des rues JJ. Gautier, Contamines et Frontenex  Aménagement des chaussées et trottoirs des rues : Contrat-Social, Confessions, Nouvelle-Héloïse.  Elargissement de la rue des Délices  Aménagement chaussées et trottoirs de la place du Molard  Caisse d'assurance du personnel : dégâts assurés | 7.096,05 20.517,85 100.893,55 4.829,65 5.047,05 50.000,— 79.242,70 17.337,55 45.274,— 2.405,60 38.719,45 11.699,60 16.305,15 50.000,— 11,65                                    | 449.379,85     |
| 601<br>602<br>603<br>604<br>610<br>606<br>608<br>612<br>607<br>578<br>614<br>615<br>207<br>609        | Cellulose S.A., réserve pour frais de démolition éventuelle des bâtiments Constribution de plus-value Décoration de rues et places à l'occasion de manifestations Concours et érection d'un monument à la mémoire du peintre F. Hodler Divers comptes à balancer sur l'exercice 1955 Histoire de l'art en Suisse Ventes de terrains Exploitation de l'Hôtel Métropole Sinistre du Grand-Théâtre Réfection des salles d'archéologie du Musée d'art Fonds de décoration Participation Ville de Genève à la construction d'abris privés P.A. Fournitures pour concierges des immeubles locatifs Utilisation des bénéfices du Sport-Toto  | 74.998,70<br>77.037,50<br>13.542,75<br>27.093,85<br>1.413.451,20<br>2.318,70<br>96.066,—<br>143.530,76<br>1.570.786,55<br>493,35<br>156.212,—<br>200.000,—<br>361,40<br>248,70 | 3.776.141,46   |
| 650   | FONDS CAPITAL   |  | 48.958.134,24  |
|   | Total   |  | 323.231.340,85 |

g. g. 3 3 \* 3

# Arrêté

# LE CONSEIL MUNICIPAL

sur la proposition du Conseil administratif

## arrête :

| Article premier. — Les recettes budgétaires de la Ville de Genève pour l'exercice 1954, l'amortissement du capital investi dans les Services Industriels excepté, sont approuvées et arrêtées à la somme de quarante millions deux cent mille deux cent quarante-sept francs et cinquante centimes | Fr. 40.200.247,50 |
|--|-------------------|
| et les dépenses budgétaires, les amortissements des emprunts consolidés exceptés, sont approuvées et arrêtées à la somme de quarante millions mille sept cent nonante et un francs et vingt centimes   | » 40.001.791,20   |
| faisant apparaître un excédent de recettes sur les dépenses de cent nonante-huit mille quatre cent cinquante-six francs et trente centimes   | Fr. 198.456,30    |
| Art. 2. — Les amortissements des emprunts consolidés, prévus pour l'exercice 1954, s'élèvent à la somme d'un million cent soixante mille francs Fr. 1.160.000,—  |                   |
| et l'amortissement du capital investi dans les Services Indus-<br>triels, prévu pour l'exercice 1954, à la somme de six millions<br>quatre cent quarante mille deux cent dix-sept francs et vingt-<br>trois centimes   |                   |
| laissant une différence de cinq millions deux cent quatre vingt mille deux cent dix-<br>sept francs et vingt-trois centimes  | » 5.280.217,23    |
| Le résultat final présente un boni de cinq millions quatre cent septante-huit mille six cent septante-trois francs et cinquante-trois centimes   | Fr. 5.478.673,53  |
| qui sera porté au compte des Résultats généraux.   |                   |

# COMPTE RENDU

DE

# L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

# VILLE DE GENÈVE

PENDANT L'ANNÉE 1954

MESSIEURS LES CONSEILLERS,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, chiffre 3, le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1954.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre premier, lettre B, figure dans le Mémorial des séances de ce corps.

Genève, mars 1955.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF.

· ·

#### CHAPITRE PREMIER

# ADMINISTRATION GÉNÉRALE

#### A

# Autorités municipales Administration générale

Le Conseil administratif, élu tacitement en mai 1951, a renouvelé comme suit son bureau dans sa séance du 25 mai 1954.

> Président: M. Albert Dussoix; Vice-Président: M. Lucien BILLY.

Suivant les dispositions de l'art. 70 de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, M. le Président Dussoix porte dès cette date le titre de Maire de la Ville de Genève.

## RAPPORTS AVEC LES AUTORITÉS CANTONALES ET COMMUNALES

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif ont tenu une séance commune le 17 septembre 1954, au cours de laquelle les objets ci-après ont notamment été examinés :

Circulation — Urbanisme — Incinération des ordures — Epuration des eaux.

La conférence des capitales des cantons romands et le groupement des conseils administratifs de la Ville et des communes suburbaines ne se sont pas réunis.

## Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Davos les 11 et 12 septembre 1954, sous la présidence de M. F. Cottier, conseiller national et conseiller administratif. L'ordre du jour comportait notamment le problème de la protection des eaux contre la pollution.

#### RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Le règlement de l'Abattoir a été modifié en date du 22 janvier 1954. Le Conseil d'Etat a approuvé ces modifications le 5 février.

Le règlement des marchés de détail et de gros a été adopté le 22 juin 1954 et approuvé par le Conseil d'Etat le 18 août 1954.

Le règlement des halles a été adopté le 9 juillet 1954 et approuvé par le Conseil d'Etat le 11 août.

Le Conseil administratif a en outre adopté les règlements internes des services suivants: Abattoir, Enquêtes et surveillance, Spectacles et concerts, Sports, Bibliothèque publique, Musée et Institut d'ethnographie, Conservatoire et jardin botaniques, Muséum d'histoire naturelle, Service du feu, Pompes funèbres.

Le règlement des cimetières a été modifié le 12 novembre. Le Conseil d'Etat a approuvé ces modifications le 11 décembre.

#### SERVICES MUNICIPAUX

Dans sa séance du 22 décembre, le Conseil municipal a fixé le taux des allocations de renchérissement de vie au personnel et aux retraités pour 1955.

Trois fonctionnaires, MM. Henry Roy, Jules BOCQUET et Pierre CAMUS, ayant accompli 40 ans de service, ont été reçus selon l'usage et félicités par le Conseil administratif.

## NATURALISATIONS

En 1954, le Conseil municipal a examiné trois listes de candidats à la naturalisation en vertu de l'article 5 de la loi du 21 octobre 1905. Les 35 candidats figurant sur ces listes (les 12<sup>me</sup>, 13<sup>me</sup> et 14<sup>me</sup> de la législature) ont tous été acceptés.

Auparavant le Conseil administratif avait donné un préavis favorable sur 25 de ces requêtes et préavisé défavorablement sur 2 autres cas.

Le Conseil administratif a également donné son préavis sur 305 demandes de préavis municipaux aux fins de naturalisation genevoise. Il en a accepté 274 (242 confédérés et 32 étrangers) et en a refusé 31, tous confédérés.

Quatre avis de situation et 7 déclarations définitives d'option (2 jeunes filles et 9 jeunes gens) ont été enregistrés en conformité de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de Français naturalisés suisses.

La part de la Ville de Genève sur le montant des finances d'admission encaissées par l'Etat, pour toutes les demandes de naturalisation admises en application de l'article 5, a été de fr. 20.483,35. Le total des taxes pour frais administratifs et d'enquêtes perçues sur les demandes de naturalisation (art. 1, 2, 3 et 5) s'est élevé à fr. 13.975,—.

#### MANIFESTATIONS ET CÉRÉMONIES

Un certain nombre de cérémonies et réceptions officielles ont été organisées par les autorités fédérales, cantonales et municipales. Parmi les principales, on peut relever :

- 9 février. Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de Sir Lionel Henry Lamb, Ambassadeur de Grande-Bretagne en Suisse.
- 26 février. Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de MM. Candau, Directeur de l'O.M.S., et Andrada, Secrétaire général de l'Union internationale des Télécommunications
- 27 février. Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Championnat international de sténotypie.
- 3 mars. Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la session du comité consultatif du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés.
- 24 avril. Déjeuner offert par les autorités genevoises à l'occasion de la séance plénière de la Commission franco-suisse pour la protection des eaux du Rhône contre la pollution.
- 20 mai. Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S.E. M. Y.D. Gundevia, Ambassadeur de l'Inde en Suisse
- 28 mai. Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de MM. les chefs de délégation au Conseil exécutif de l'Organisation mondiale de la Santé.
- 5 juin. Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 4<sup>me</sup> congrès de l'Association internationale pour l'étude des bronches.
- 14 juin. Promenade sur le lac organisée par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 37me session de la Conférence internationale du Travail.
- 18 juin. Réception par le Conseil administratif à l'occasion du 7<sup>me</sup> Concours international de roses nouvelles de Genève.
- 7 juillet. Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 17<sup>me</sup> Conférence internationale de l'instruction publique.
- 19 juillet. Réception par les autorités genevoises à l'occasion du congrès de la Fédération internationale de philatélie.
- 23 juillet. Déjeuner offert par la Confédération et les autorités genevoises en l'honneur de MM. les chefs de délégation à la XVIII<sup>me</sup> session du Conseil économique et social des Nations Unies.
- 30 juillet. Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès international de gynécologie et d'obstétrique.
- 26 août. Réception par les autorités genevoises à l'occasion du XX<sup>me</sup> congrès de la Ligue universelle des francs-maçons.
- 28 août. Réception par les autorités genevoises à l'occasion des Journées des Suisses de l'étranger.

- 7 septembre. Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 9<sup>me</sup> assemblée plénière de la Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies.
  - 2 octobre. Inauguration de l'Institut et Musée Voltaire.
- 15 octobre. Réception par les autorités genevoises à l'occasion de l'assemblée de la Fédération internationale d'associations nationales d'ingénieurs.
- 12 novembre. Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S.E. M. Etienne Dennery, Ambassadeur de France en Suisse.
- 20 novembre. Inauguration de la patinoire artificielle de Genève.
- 21 novembre. Réception par les autorités genevoises à l'occasion de l'assemblée des délégués suisses de l'Union européenne.

## Cérémonies traditionnelles

Le Conseil administratif s'est fait représenter comme de coutume aux manifestations et cérémonies traditionnelles, soit fête du 1<sup>er</sup> juin, fête des écoles, les 24 et 27 juin, manifestation du 1<sup>er</sup> août, promotions civiques, cérémonie du 11 novembre à Mon-Repos et commémoration de la Restauration au Monument national.

## PROMOTIONS CIVIQUES

Les promotions civiques eurent lieu le dimanche 21 novembre dans la grande salle du Victoria-Hall.

D'entente avec le Conseil d'Etat, la Ville de Genève fut chargée, comme chaque année, de l'organisation de cette imposante cérémonie présidée par M. F. COTTIER, Conseiller administratif.

M. Charles DUBOULE, président du Conseil d'Etat, prit la parole au nom des autorités cantonales et municipales.

Ce fut au tour de l'Harmonie Nautique de prêter son concours à cette occasion et M. François RABOT fonctionna comme organiste.

576 jeunes gens et 618 jeunes filles atteignant leur majorité en 1955 prêtèrent ensuite le serment civique devant les représentants des autorités et de nombreux parents et invités.

M. André Sandoz et M<sup>11e</sup> Nicole Choisy prononcèrent une allocution au nom des jeunes citoyens et citoyennes, puis, le diplôme, la médaille et le livret furent remis à chaque participant par les éclaireurs et éclaireuses.

## TOURISME

Les conditions atmosphériques ont été défavorables en 1954, mais le nombre des nuitées a tout de même augmenté de 51.002, bien que le nombre des arrivées ait diminué de 3020.

Le trafic aérien a continué à progresser : notre aéroport a enregistré 403.897 passagers, contre 364.809 en 1953.

Plus de 70 conférences internationales importantes ont eu lieu dans nos murs. La principale d'entre elles, la Conférence de Genève, appelée à traiter les questions relatives à la Corée et à la guerre d'Indochine, a eu un retentissement considérable et a contribué à amener à Genève des centaines de délégués et journalistes de tous les pays du monde.

Comme les années précédentes, le budget de la Ville de Genève comportait une somme de Fr. 125.000,— mise à disposition de l'Association des intérêts de Genève en faveur de notre propagande.

Cette association a maintenu les contacts traditionnels avec les organismes et commissions touristiques

de notre pays.

Parmi les nombreuses manifestations touristiques et sportives qui se déroulèrent en 1954, citons : le 24<sup>me</sup> Salon international de l'automobile, la Semaine de la Rose, l'Exposition Montres et Bijoux (consacrée à la « Mesure du temps de la préhistoire à l'atome »), les 9<sup>mes</sup> Rencontres internationales et le X<sup>e</sup> Concours international d'exécution musicale.

Les Fêtes de Genève, qui bénéficiaient de la participation de la Musique de la Garde républicaine de Paris, subirent un grave préjudice du fait des intempéries. Les deux corsos purent se dérouler, mais la fête de nuit dut être renvoyée de 48 heures, soit au dimanche soir.

Le tableau comparatif des arrivées et des nuitées en 1953 et 1954 est le suivant :

|           |   |    | Аг      | rivées  | Nu        | nitées    |
|-----------|---|----|---------|---------|-----------|-----------|
|           |   |    | 1953    | 1954    | 1953      | 1954      |
| Janvier   |   | •) | 17.167  | 16.888  | 68.284    | 67.267    |
| Février   |   | 2  | 15.867  | 15.914  | 64.286    | 61.285    |
| Mars      |   |    | 27.368  | 27.257  | 91.921    | 92.027    |
| Avril     |   | *  | 29.026  | 28.473  | 88.400    | 92.730    |
| Mai       |   |    | 34.497  | 25.460  | 106.674   | 119.896   |
| Juin      |   |    | 34.434  | 30.786  | 113.136   | 122.893   |
| Juillet   |   |    | 44.090  | 42.968  | 126.714   | 133.633   |
| Août      |   |    | 51.004  | 57.042  | 141.142   | 142.946   |
| Septembre |   | *  | 39.940  | 41.583  | 116.139   | 118.355   |
| Octobre . |   |    | 29.182  | 31.389  | 98.680    | 99.012    |
| Novembre  |   | 2  | 20.096  | 22.517  | 77.537    | 87.628    |
| Décembre  | ٠ | •  | 18.633  | 18.817  | 67.857    | 74.100    |
|           |   |    | 362.114 | 359.094 | 1.160.770 | 1.211.772 |

CERTIFICATS, ATTESTATIONS ET ENQUÊTES EN 1954

Le Secrétariat général a délivré en 1954 :

801 certificats (1245 en 1953), soit :

610 certificats pour expédition de mobiliers à l'étranger, hébergements, indigence, charge de famille, Office des changes, etc. (549 en 1953).

191 pour caisses de compensation (278 en 1953).

D'autre part, il a été expédié 619 (682 en 1953) rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat général et le service des enquêtes et surveillance, se répartissant comme suit :

- 131 pour le Département militaire (141 en 1953).
- 28 pour la justice et l'assurance militaire (61 en 1953).
- 91 pour les hôpitaux et œuvres sociales (71 en 1953).
- 369 divers (municipalités, écoles d'altitude, bourses, etc.) (407 en 1953).

En outre, 645 demandes de renseignements divers ont été examinées et expédiées par le Secrétariat général.

La recette totale réalisée par le Secrétariat général pour la délivrance de déclarations, etc., s'est élevée à la somme de Fr. 1600,—, contre Fr. 1750,— en 1953.

#### ÉCONOMAT

Durant l'année 1954, l'Economat municipal a reçu 2602 bons des services municipaux pour les fournitures de papeterie, impressions diverses, etc., et 372 bons pour les fournitures de conciergerie.

L'Economat, de son côté, a établi 1810 bons divers à des fournisseurs.

Le montant des factures de papeterie et d'impression est de Fr. 191.398,90 et pour la conciergerie de Fr. 54.231,60.

La valeur des marchandises en stock, à fin 1954, est de Fr. 24.547,55 pour la papeterie et de Fr. 14.702,45

pour la conciergerie.

En outre, il a été effectué 141.000 tirages de circulaires diverses et il a été timbré des enveloppes, cartes, etc., au moyen de la machine à affranchir pour Fr. 17.523,80.

L'Economat a fait l'acquisition d'une machine à photocopier avec laquelle ce service a effectué 724 reproductions de documents divers.

В

## Conseil municipal

Le Conseil municipal élu les 5 et 6 mai 1951 pour la législature 1951-1955 a tenu 14 séances durant l'année 1954, soit 7 séances en sessions ordinaires et 7 en sessions extraordinaires, au cours desquelles il a été pris 78 délibérations (55 en 1953).

Le bureau du Conseil municipal a été renouvelé

comme suit dans la séance du 25 mai 1954 :

MM. Jean-Charles Pesson, président;

Edouard OSTERMANN, 1er vice-président;

Max REVILLARD, 2me vice-président;

Constant Berchten, secrétaire;

François PEYROT, secrétaire.

M. Benjamin Voutaz est décédé et a été remplacé par M. Francis Durlemann (liste du Parti du Travail).

M. Antoine Perret est décédé et a été remplacé par M. René Chambaz (liste radicale).

M. Jacques Henzler a donné sa démission à fin 1954 et sera remplacé en 1955.

#### ARRÊTÉS PRIS PAR LE CONSEIL MUNICIPAL

22 janvier. — Représentation des autorités municipales dans le Conseil de la Fondation genevoise de Télévision. (Règl. CM., art. 58, lettre A, ch. 9).

19 février. — Accord intervenu avec la S. A. Corderus pour la modification d'une servitude limitant les constructions sur la parcelle rue de Saint-Jean-avenue de Warens.

19 février. — Cession gratuite d'une parcelle rue de Saint-Jean par la S. A. Corderus.

19 février. — Crédit de Fr. 45.000,— en vue de la construction d'un abri public à la rue de Saint-Jean.

19 février. — Vente d'une parcelle carrefour de Rive 11—rue de la Terrassière 2 à la S. I. Rive-Terrasse.

26 mars. — Acquisition et vente de diverses parcelles par les Services industriels.

26 mars. — Crédit de Fr. 275.000,— en vue de l'aménagement des chaussées et trottoirs à la rue de l'Athénée et au chemin Malombré.

26 mars. — Vente d'une parcelle au chemin de la Gravière à la S. A. Jonneret.

26 mars. — Accord avec la S. I. Constellation Ouest et Est en vue d'échange, cession de terrain et constitution de servitudes au haut de Saint-Jean.

26~mars. — Crédit de Fr. 25.000,— en vue de l'organisation des  $9^{\rm mes}$  Rencontres internationales.

- 26 mars. Crédit de Fr. 42.000,— en vue de l'acquisition d'un hors-ligne et d'un bâtiment à la rue Baulacre.
- 26 mars. Approbation d'un appel de fonds destiné à financer les Services industriels pour leur permettre de participer à l'augmentation du capital-actions de la S. A. Energie de l'Ouest-Suisse.
  - 27 avril. Approbation de la liste des jurés pour 1955.
- 27 avril. Crédit de Fr. 140.000,— en vue de l'élargissement du boulevard Georges-Favon.
- 27 avril. Crédit de Fr. 430.000,— pour la réfection de la rue de la Croix-Rouge et de la rue de l'Athénée.
- 27 avril. Approbation des budgets des Services industriels pour 1954, modifiés.
- 27 avril. Approbation des comptes rendus des Services industriels pour 1952.
- 25 mai. Crédit de Fr. 253.500, pour les travaux de réfection de la rue de la Servette.
- 25 mai. Crédit de Fr. 215.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue de l'Industrie 13-15—avenue des Grottes 70—rue du Midi.
- 25 mai. Crédit de Fr. 50.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle sise à l'angle des rues de Bâle et du Môle.
- 25 mai. Accord intervenu avec la S. I. Parc Mon Repos A S. A. en vue de la modification de l'aménagement de la propriété du Château Banquet.
- 25 mai. Crédit de Fr. 30.000,— en vue de l'organisation de la Semaine de la Rose 1954.
- 25 mai. Crédit de Fr. 30.000,— en vue de l'organisation des Fêtes de Genève 1954.
- 25 mai. Crédit de Fr. 50.000, pour la consolidation des galeries creusées sous le bois de la Bâtie.
- 4 juin. Accord avec les S. I. La Mouette en vue de la cession de parcelles à l'avenue Giuseppe-Motta.
- 4 juin. Approbation du statut du personnel des Services industriels de Genève.
- 4 juin. Crédit de Fr. 1.200.000, pour la construction de 8 pavillons scolaires préfabriqués.
- 29 juin. Crédit de Fr. 294.000,— en vue de la réfection du quai du Mont-Blanc.
- 29 juin. Crédit de Fr. 828.000,— en vue de l'aménagement des rues Hoffmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub.
- 29 juin. Préavis favorable au plan d'aménagement de l'îlot compris entre les rues du Nant, Maunoir, du 31-Décembre et de Montchoisy.
- 29 juin. Crédit de Fr. 42.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle avenue Wendt.
- 29 juin. Crédit de Fr. 21.996,— en vue de l'acquisition d'une parcelle jouxtant le cimetière du Petit-Saconnex.
- 29 juin. Crédit de Fr. 295.000,— pour compléter l'équipement de la Télévision genevoise, et lui permettre de poursuivre son exploitation.
- 6 juillet. Crédit de Fr. 1.500.000,— en vue de la construction d'un immeuble avenue Gallatin 15, destiné à des locataires de condition modeste.
- 6 juillet. Crédit de Fr. 38.500,— en vue de l'acquisition d'une parcelle avenue Giuseppe-Motta, 7.
- 6 juillet. Crédit de Fr. 83.500,— en vue de l'acquisition d'une parcelle avenue Giuseppe-Motta 9.
  - 6 juillet. Vente d'une parcelle sise rue de Vermont.
- 6 juillet. Crédit de Fr. 360.000,— en vue de l'acquisition de parcelles place de Montbrillant 11-13, rue des Amis 2 et Cité de la Corderie.
- 6 juillet. Crédit de Fr. 52.000,— en vue de l'acquisition d'une propriété rue du Grand-Pré 67—rue Hoffmann, 46.
  - 6 juillet. Approbation des comptes rendus pour 1953.
- 6 juillet. Adoption d'un arrêté général en vue de déléguer au Conseil administratif le pouvoir de passer les actes authentiques visés à l'art. 67 de la Loi sur l'administration des communes.
- 12 octobre. Modification du plan d'aménagement du quartier du Champ de Courses et vente d'une parcelle rue du Dauphiné.
- 12 octobre. Crédit de Fr. 4.380.000,— pour la construction des écoles du parc Geisendorf.

- 12 octobre. Vente d'une parcelle rues de la Madeleine, du Perron et du Petit-Perron.
- 12 octobre. Crédit de Fr. 160.000,— en vue de l'acquisition de parcelles angle route de Malagnou et chemin de Roches.
- 29 octobre. Approbation d'un échange de terrains quai Charles-Page—rue du Nant.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 260.000,— en vue de l'acquisition de deux parcelles rue de l'Aubépine 19.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 155.000,— en vue de l'acquisition de parcelles à Lancy.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 225.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle boulevard Carl-Vogt 56-58.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 297.000,— en vue de l'aménagement du boulevard d'Yvoy et de la rue des Bains.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 235.000,— en vue de l'acquisition d'une propriété route de Malagnou 15.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 25.000,— en vue de l'acquisition d'une propriété rue de la Servette 20 bis.
- 29 octobre. Vente d'une parcelle rue Neuve-du-Molard—allée de la Marjolaine.
- 29 octobre. Crédit de Fr. 25.000,— en vue de l'organisation du Concours hippique international officiel suisse de 1955.
- 29 octobre. Cession à l'Etat de Genève de parcelles route des Acacias 3.
- 3 décembre. Crédit de Fr. 150.000,— en vue de l'acquisition de parcelles rue de Vermont.
- 3 décembre. Vente à l'Etat de Genève de parcelles rue Barthélemy-Menn 23-25 et quai des Vernets.
- 3 décembre. Crédit de Fr. 85.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue de Bâle.
- 3 décembre. Approbation du budget de la voirie et des travaux publics pour 1955.
- 17 décembre. Approbation des mesures d'assainissement de la Caisse d'assurance du personnel.
- 17 décembre. Intégration d'une partie des allocations de renchérissement de vie dans les traitements du personnel.
- 17 décembre. Approbation du nouveau statut de la Caisse d'assurance du personnel.
- 17 décembre. Approbation des modifications au statut du personnel de l'administration municipale.
- 17 décembre. Approbation des modifications au statut du personnel des Services industriels.
- 17 décembre. Approbation du nouveau règlement accordant des pensions de retraite et d'invalidité aux conseillers administratifs.
- 17 décembre. Dégrèvement en faveur des contribuables assujettis à la taxe professionnelle fixe pour 1955.
- 17 décembre. Approbation des budgets des Services industriels pour 1955.
- 22 décembre. Crédit de Fr. 40.000, pour participation aux travaux de consolidation des fondations du pont de Carouge.
- 22 décembre. Crédit de Fr. 655.000, en vue de l'aménagement de l'avenue Gallatin, de l'élargissement de la rue de Saint-Jean, etc.
- 22 décembre. Crédit de Fr. 121.000,— en vue de la construction d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin.
- 22 décembre. Crédit de Fr. 20.000,— en vue de l'organisation du Congrès international de chirurgie en 1955.
- 22 décembre. Approbation du budget de la Ville de Genève pour 1955.
- 22 décembre. Allocations de renchérissement aux magistrats et au personnel de la Ville pour 1955.
- 22 décembre. Allocations de renchérissement aux retraités de l'administration municipale.

L'arrêté du 12 octobre, concernant la vente d'une parcelle rues de la Madeleine, du Perron et du Petit-Perron, a fait l'objet d'un referendum, qui a réuni le nombre de signatures requis par la loi.

En date du 29 juin, le Conseil municipal a refusé d'approuver une proposition tendant à l'acquisition de la Villa de Montchoisy.

C

# Situation démographique de la Ville de Genève en 1954

Arrondissements: Cité, Plainpalais, Eaux-Vives, Petit-Saconnex

## **POPULATION**

| ÉTAT CIVIL                                    | 30                            | GENEVOIS                          | S                                 | , co                            | ONFÉDÉR                           | ÉS                                 | É                            | TRANGER                        | RS                             |                                    | TOTAL                              |                                     |  |  |
|---|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--|--|
| EIAI CIVID                                    | Masc.                         | Fém.                              | Total                             | Masc.                           | Fém.                              | Total                              | Masc.                        | Fém.                           | Total                          | Mas.                               | Fém.                               | Total                               |  |  |
| Mariés<br>Célibataires .<br>Veufs<br>Divorcés | 12.196<br>3.374<br>532<br>650 | 13.065<br>3.923<br>4.067<br>1.654 | 25.261<br>7.297<br>4.599<br>2.304 | 19.163<br>8.104<br>672<br>1.281 | 20.140<br>8.346<br>3.854<br>2.537 | 39.303<br>16.450<br>4.526<br>3.818 | 5.712<br>3.381<br>344<br>184 | 4.215<br>6.258<br>1.711<br>331 | 9.927<br>9.639<br>2.055<br>515 | 37.071<br>14.859<br>1.548<br>2.115 | 37.420<br>18.527<br>9.632<br>4.522 | 74.491<br>33.386<br>11.180<br>6.637 |  |  |
| Majeurs<br>Mineurs                            | 16.752<br>4.285               | 22.709<br>4.288                   | 39.461<br>8.573                   | 29.220<br>9.003                 | 34.877<br>9.232                   | 64.097<br>18.235                   | 9.621<br>2.316               | 12.515<br>2.443                | 22.136<br>4.759                | 55.593<br>15.604                   | 70.101<br>15.963                   | 125.694<br>31.567                   |  |  |
| Total   | 21.037                        | 26.997                            | 48.034                            | 38.223                          | 44.109                            | 82.332                             | 11.937                       | 14.958                         | 26.895                         | 71.197                             | 86.064                             | 157.261                             |  |  |

# RÉPARTITION DES CONFÉDÉRÉS

| CANTONS     |        | MAJEURS |        |       | MINEURS |        | TOTAL   |  |
|-------------|--------|---------|--------|-------|---------|--------|---------|--|
| CANTONS     | Masc.  | Fém.    | Total  | Masc. | Fém.    | Total  | général |  |
| Appenzell   | 235    | 212     | 447    | 84    | 81      | 165    | 612     |  |
| Argovie     | 1.156  | 1.303   | 2.459  | 371   | 413     | 784    | 3.243   |  |
| Bâle        | 684    | 782     | 1.466  | 215   | 200     | 415    | 1.881   |  |
| Berne       | 6.250  | 7.701   | 13.951 | 1.987 | 1.943   | 3.930  | 17.881  |  |
| Fribourg    | 4.112  | 4.907   | 9.019  | 1.372 | 1.302   | 2.674  | 11.693  |  |
| Glaris      | 121    | 153     | 274    | 35    | 36      | 71     | 345     |  |
| Grisons     | 383    | 373     | 756    | 107   | 134     | 241    | 997     |  |
| Lucerne     | 605    | 671     | 1.276  | 161   | 251     | 412    | 1.688   |  |
| Neuchâtel   | 2.265  | 2.945   | 5.210  | 709   | 622     | 1.331  | 6.541   |  |
| Saint-Gall  | 732    | 670     | 1.402  | 255   | 336     | 591    | 1.993   |  |
| Schaffhouse | 243    | 288     | 531    | 63    | 89      | 152    | 683     |  |
| Schwyz      | 197    | 164     | 361    | 44    | 78      | 122    | 483     |  |
| Soleure     | 549    | 566     | 1.115  | 132   | 191     | 323    | 1.438   |  |
| Tessin      | 932    | 995     | 1.927  | 236   | 260     | 496    | 2.423   |  |
| Thurgovie   | 487    | 449     | 936    | 158   | 156     | 314    | 1.250   |  |
| Unterwald   | 85     | 95      | 180    | 25    | 35      | 60     | 240     |  |
| Uri         | 48     | 55      | 103    | 18    | 48      | 66     | 169     |  |
| Valais      | 2.232  | 2.500   | 4.732  | 685   | 764     | 1.449  | 6.181   |  |
| Vaud        | 6.368  | 8.329   | 14.697 | 1.921 | 1.800   | 3.721  | 18.418  |  |
| Zoug        | 73     | 66      | 139    | 20    | 20      | 40     | 179     |  |
| Zurich      | 1.463  | 1.653   | 3.116  | 405   | 473     | 878    | 3.994   |  |
| Total       | 29.220 | 34.877  | 64.097 | 9.003 | 9.232   | 18.235 | 82.332  |  |

# RÉPARTITION DES ÉTRANGERS

| PAYS   |                  |        |       |                       | TOTAL       |                   |        |
|--|------------------|--------|-------|-----------------------|-------------|-------------------|--------|
| PAYS   | Masc.            | Fém.   | Total | Masc.                 | Fém.        | Total             | généra |
| Albanie  |                  |        | _     | 2 <del></del>         |             | _                 |        |
| Allemagne  | 551              | 1.011  | 1.562 | 139                   | 154         | 293               | 1.855  |
| Autriche   | 72               | 131    | 203   | 22                    | 35          | 57                | 260    |
| Belgique   | 110              | 143    | 253   | 42                    | 39          | 81                | 334    |
| Bulgarie   | 28               | 43     | 71    |                       | 9           | 9                 | 80     |
| Danemark   | 32               | 17     | 49    | 11                    | 16          | 27                | 76     |
| Espagne  | 162              | 193    | 355   | 34                    | 28          | 62                | 417    |
| Estonie  | 4                | 6      | 10    | 1.7550                | 3           | 3                 | 13     |
| Finlande   | 2                | 23     | 25    | 1                     | 8           | 9                 | 34     |
| France   | 2.696            | 4.225  | 6.921 | 788                   | 851         | 1.639             | 8.560  |
| Grande-Bretagne                                  | 388              | 642    | 1.030 | 98                    | 90          | 188               | 1.218  |
| Grèce  | 134              | 86     | 220   | 15                    | 38          | 53                | 273    |
| Hollande   | 114              | 156    | 270   | 35                    | 36          | 71                | 341    |
| Hongrie  | 73               | 75     | 148   | 41                    | 24          | 65                | 213    |
| Irlande  | í                | 15     | 16    | 3                     | -7          | 4                 | 213    |
| Italie   | 3.281            | 4.266  | 7.547 | 540                   | 605         | 1.145             | 8.692  |
| Lettonie   | 12               | 11     | 23    | 30                    | 1           | 31                | 54     |
|  | 1                | 5      | 6     | 2                     | 2           | 4                 | 1000   |
| Lichtenstein Lituanie                            | 8                | 12     | 20    | 4                     | 2           | 6                 | 10     |
| Luxamboura                                       | 8                | 9      | 17    | 4                     | 2           |                   | 26     |
| Luxembourg                                       | o                | 9      | 17    | -                     |             | 2                 | 19     |
| Monaco   | 22               | 36     |       | 5                     | 7           | 7.5               | 0.1    |
| Norvège  | 33               | 36     | 69    |                       |             | 12                | 81     |
| Pologne  | 118              | 172    | 290   | 76                    | 49          | 125               | 415    |
| Portugal   | 17               | 12     | 29    | 3                     | 1           | 4                 | 33     |
| Roumanie   | 44               | 55     | 99    | 10                    | 13          | 23                | 122    |
| Russie (URSS)                                    | 183              | 210    | 393   | 36                    | 37          | 73                | 466    |
| Suède  | 24               | 18     | 42    | 8                     | 32          | 40                | 82     |
| Tchécoslovaquie                                  | 43               | 65     | 108   | 28                    | 7           | 35                | 143    |
| Yougoslavie                                      | 123              | 58     | 181   | 8                     | 13          | 21                | 202    |
| U.S.A  | 477              | 303    | 780   | 94                    | 151         | 245               | 1.025  |
| Canada   | 49               | 50     | 99    | 27                    | 20          | 47                | 146    |
| Mexique  | 8                | 6      | 14    | 5                     | 4           | 9                 | 23     |
| Costa-Rica                                       | 3                | 1      | 4     | 1                     | 1           | 2                 | 6      |
| Cuba   | Service Control  | 1      | 1     | -                     | 1           | 1                 | 2      |
| Guatemala  | 2                | 2      | 4     | 1                     | 1           | 2                 | 2 6    |
| Haïti  | 3                | 8      | 11    | 4                     | 3           | 7                 | 18     |
| Honduras   | 1                | _      | 1     |                       | =           | 3/1/2             | 1      |
| Panama   | 6                | 4      | 10    | 1                     | 2           | 3                 | 13     |
| République Dominicaine .                         | -                | 1      | 1     | 1                     | _           | 1                 | 2      |
| Salvador   | 2                | 2      | 4     |                       | S           | _                 | 4      |
| Argentine  | 21               | 16     | 37    | 5                     | 11          | 16                | 53     |
| Bolivie  | 2                | 1      | 3     | 1                     | 2           | 3                 | 6      |
| Brésil   | 28               | 16     | 44    | 6                     | 6           | 12                | 56     |
| Chili  | 6                | 8      | 14    | 5                     | S           | 5                 | 19     |
| Colombie   | 30               | 19     | 49    | 5<br>5                | (200)       | 5                 | 54     |
| Equateur   | 4                | 3      | 7     | 7                     | 2           | 9                 | 16     |
| Paraguay   | 2                | 2      | 4     |                       | <u> </u>    |                   | 4      |
| Pérou  | 16               | 9      | 25    | 8                     | 4           | 12                | 37     |
| Uruguay  | _                | 6      | 6     | 4                     | 2           | 6                 | 12     |
| Venezuela  | 10               | 7      | 17    | , ,                   | 5           | 7                 | 24     |
| Egypte   | 54               | 26     | 80    | 8<br>4<br>2<br>7<br>3 | 2<br>5<br>7 | 14                | 94     |
| laroc, Algérie, Tunisie, Libye                   | _                | 5      | 5     | 3                     | í           | 4                 | 9      |
| Ethiopie   | 1                | 3      | 1 1   | _                     |             |                   | 1      |
| Autres Etats d'Afrique                           | 20               | 15     | 35    | 7                     | 6           | 13                | 48     |
| Union Sud-Africaine                              | 3                | 4      | 33 7  | 2                     | O           | 2                 | 48     |
|  |                  |        |       | 8                     | 4           |                   |        |
| Curquie  | 89               | 51     | 140   |                       | 4           | 12                | 152    |
| ran  | 126              | 64     | 190   | 16                    | -           | 16                | 206    |
| sraël  | 80               | 41     | 121   | 11                    | 10          | 21                | 142    |
| Syrie  | 16               | 5      | 21    | 2                     | 2           | 4                 | 25     |
| Thaïlande  | 15               | 16     | 31    | _                     | 3           | 3                 | 34     |
| Autres Etats arabes                              | 8                | 5      | 13    | 3                     | 34          | 37                | 50     |
| ndes   | 19               | 7      | 26    | 15                    | 7           | 22                | 48     |
| Indochine) Viet-Nam                              | 15               | 6      | 21    | 5                     | 3           | 8                 | 29     |
| ndes Néerlandaises                               | 77.00            | 4      | 4     | 1                     | -           | 1                 | 5      |
| Chine  | 56               | 11     | 67    | 14                    | 13          | 27                | 94     |
| apon   | 14               | 9      | 23    | 15                    | _           | 15                | 38     |
| Autres Etats d'Asie                              | 92               | 43     | 135   | 14                    | 18          | 32                | 167    |
| Australie  | 24               | 23     | 47    | 2                     | 5           | 7                 | 54     |
| Océanie  | 1                | 1      | 2     |                       | _           | 10 <del>-00</del> | 2      |
| Apatrides  | 48               | 19     | 67    | 33                    | 11          | 44                | 111    |
| nconnus  | 8                | _      | 8     | 2                     | î           | 3                 | 11     |
| ATTERNOODERS AND TO SEE AND THE TOTAL OF THE CO. | 2 <del>3</del> 0 | 2007.4 | 10.56 | <del>≅</del> 5        | 0.50        |                   |        |
|  |                  |        |       |                       |             |                   |        |

## CONFESSIONS

| CONTEGUIONS                 | 1 09                               | GENEVOIS                                       | S   | C   | ONFÉDÉR                                 | ÉS  | É  | TRANGE                                | RS                                       | TOTAL                                     |   |   |  |
|-----------------------------|------------------------------------|--|---|---|---|---|--|---------------------------------------|--|---|---|---|--|
| CONFESSIONS                 | Masc.                              | Fém.   | Total   | Masc.   | Fém.                                    | Total   | Masc.  | Fém.                                  | Total                                    | Masc.                                     | Fém.                                      | Total                                       |  |
| *                           |                                    |  |   |   | MAJEUF                                  | RS  |  |                                       |  |   |   |   |  |
| Sans confession             | 688<br>9.793<br>5.933<br>285<br>53 | 962<br>12.925<br>8.464<br>251<br>107<br>22.709 | 1.650<br>22.718<br>14.397<br>536<br>160<br>39.461 | 1.730<br>16.751<br>10.505<br>103<br>131<br>29.220 | 3.605<br>17.965<br>12.705<br>199<br>403 | 5.335<br>34.716<br>23.210<br>302<br>534<br>64.097 | 1.415<br>1.051<br>6.053<br>730<br>372<br>9.621 | 1.381<br>1.553<br>8.706<br>718<br>157 | 2.796<br>2.604<br>14.759<br>1.448<br>529 | 3.833<br>27.595<br>22.491<br>1.118<br>556 | 5.948<br>32.443<br>29.875<br>1.168<br>667 | 9.781<br>60.038<br>52.366<br>2.286<br>1.223 |  |
|                             |                                    | l  |   | 1   | MINEUR                                  | S   |  |                                       | l  |   |   | 1   |  |
| Sans confession Protestants | 408<br>2.281<br>1.504<br>36<br>56  | 401<br>2.248<br>1.514<br>60<br>65              | 809<br>4.529<br>3.018<br>96<br>121                | 1.306<br>4.548<br>2.999<br>6<br>144               | 1.228<br>4.439<br>3.418<br>12<br>135    | 2.534<br>8.987<br>6.417<br>18<br>279              | 381<br>351<br>1.280<br>221<br>83               | 431<br>444<br>1.246<br>205<br>117     | 812<br>795<br>2.526<br>426<br>200        | 2.095<br>7.180<br>5.783<br>263<br>283     | 2.060<br>7.131<br>6.178<br>277<br>317     | 4.155<br>14.311<br>11.961<br>540<br>600     |  |
| Total                       | 4.285                              | 4.288  | 8.573   | 9.003   | 9.232                                   | 18.235  | 2.316  | 2.443                                 | 4.759                                    | 15.604                                    | 15.963                                    | 31.567                                      |  |
| Situation                   | 21.037                             | 26.997   | 48.034  | 38.223  | 44.109                                  | 82.332  | 11.937   | 14.958                                | 26.895                                   | 71.197                                    | 86.064                                    | 157.261                                     |  |

<sup>\*</sup> Les catholiques-chrétiens sont incorporés dans le groupe Divers.

## CHAPITRE II

## CONTRÔLE FINANCIER

Chef de service: M. Henri-L. ROSSET

L'activité du service du Contrôle financier s'étend aux domaines suivants :

# CONTRÔLE DES SERVICES DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

Les services de l'administration municipale ont été contrôlés à diverses reprises au cours de l'année. Ces contrôles portent principalement sur les recettes, les dépenses étant contrôlées, au point de vue prévision budgétaire et valeur des pièces justificatives, par les soins de la comptabilité générale.

Les caisses des services ont été vérifiées à l'improviste, ce qui donna lieu à l'établissement des rapports de prise de caisse.

Le contrôle de l'Hôtel de la Métropole a été effectué en détail et a porté aussi bien sur les dépenses, les recettes et les inventaires que la gestion en général.

#### CONTRÔLES EXTÉRIEURS

Les comptes du Grand Casino S. A., de la Société Romande de Spectacles, de la Société nouvelle d'exploitation du théâtre de la Comédie, de l'Orchestre de la Suisse romande et sa Caisse de prévoyance, de la Caisse de secours du bataillon de sapeurs-pompiers, de l'Institut Jacques-Dalcroze et de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève, ont été vérifiés, confor-

mément aux dispositions respectives des divers mandats. Certains de ces contrôles ont été effectués en collaboration avec les organes de contrôle de l'Etat, ceci afin de rationaliser ces opérations.

### Manifestations subventionnées

Divers comités d'organisation de manifestations ont fait appel à la Ville de Genève pour une subvention ou un capital de garantie. Leurs comptes ont été vérifiés, le plus souvent en collaboration avec le contrôleur de l'Etat, ceci pour les raisons exposées précédemment.

A diverses reprises, le Contrôle financier est intervenu dans des services pour étudier des problèmes de mécanisation, d'organisation ou de liaison. C'est également à lui que l'on s'adresse pour toutes les questions qui ont trait à l'expertise-comptable ou aux fonctions d'une société fiduciaire. Voilà un domaine nouveau dans lequel le Contrôle financier peut rendre et rend effectivement des services aux divers départements de l'administration municipale.

Tous ces travaux ont donné lieu à l'établissement de 95 rapports et notes.

Enfin, rappelons que Monsieur E. Favre ayant ouvert un bureau privé, il a été remplacé, à la tête du Contrôle financier, dès le 1er avril 1954, par Monsieur Henri-L. Rosset, comptable diplômé fédéral.

#### CHAPITRE · III

## **FINANCES**

## A. Centimes additionnels

| COMPTE GÉNÉRAL                   |                  |                  | Déc        | luctions                | Solde                      |  |  |  |
|----------------------------------|------------------|------------------|------------|-------------------------|----------------------------|--|--|--|
|                                  | Production nette | Perception nette | Escompte   | Frais de perception 2 % | en faveur<br>de la commune |  |  |  |
|                                  | Fr.              | Fr.              | Fr.        | Fr.                     | Fr.                        |  |  |  |
| Centimes communaux               | 19.135.030,75    | 16.888.053,75    | 212.391,95 | 333.513,25              | 16.342.148,55              |  |  |  |
| Centimes pour la vieillesse      | 3.743.810,35     | 3.304.184,45     | 41.554,95  | 65.252,60               | 3.197.376,90               |  |  |  |
| Centimes pour les grands travaux | 831.957,85       | 734.263,20       | 9.234,45   | 14.500,55               | 710.528,20                 |  |  |  |
| Totaux                           | 23.710.798,95    | 20.926.501,40    | 263.181,35 | 413.266,40              | 20.250.053,65              |  |  |  |

## B. Services financiers

Directeur des Services financiers : M. Jean JARNIER

## I. Comptabilité générale

Chef de service: M. Charles STOLLER (voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui)

# II. Office du personnel

L'Office du personnel a commencé son activité, conformément aux nouvelles dispositions du statut du personnel de l'Administration municipale au cours de 1954.

Après avoir mené à bien les calculs afférents à la reclassification du personnel, il s'appliqua à la création d'une organisation moderne pouvant répondre aux exigences d'une grande administration.

Au cours de cette même année, il fallut constituer un fichier rendant possible le contrôle des allocations familiales par suite de l'introduction des nouvelles dispositions légales octroyant des allocations différentielles

En fin d'année, les efforts se sont portés sur la réorganisation de la Caisse d'assurance du personnel pour laquelle il fallut établir de nouvelles fiches et procéder à l'établissement de nouveaux barèmes.

L'Office du personnel dut prévoir et organiser le contrôle des employés surnuméraires ainsi que des indemnités allouées au personnel et établir un fichier à l'intention des Conseillers administratifs. En outre, de nombreuses études furent exécutées pour le Conseil administratif.

## Renseignements statistiques:

| Renseighements statistiques.                             |          |                 |
|--|----------|-----------------|
| Effectif.  |          |                 |
| A fin décembre 1954, le personnel comptait               | 566      | fonctionnaires. |
| Au 1er janvier 1954, il était de                         | 568      | fonctionnaires. |
| Nous avons enregistré:                                   |          |                 |
| 5 départs (démissions) 5 3 décès en activité             |          |                 |
| donnant un total de —27 compensés par 25 nouv. fonct +25 |          |                 |
| différence $-2$  | —2       | fonctionnaires. |
|  | 566      | fonctionnaires. |
| Allocations familiales.                                  |          |                 |
| La Ville de Genève a versé, en 1954,                     |          |                 |
| la somme de  | Fr.      | 153.123,60      |
| Il était enregistré au 31.XII.54:                        |          |                 |
| Enfants de 0 à 10 ans                                    |          |                 |
| Enfants de 10 à 15 ans                                   | 29<br>80 |                 |
| Emants uc 13 a 20 alis                                   |          |                 |

459 enfants au bénéfice

de ces allocations.

| 0   |        |
|-----|--------|
| Sal | aires. |

Pour 1954, les allocations de vie chère représentaient le 70 % du salaire. Les sommes totales versées pour les traitements, allocations comprises, se sont élevées à . . . . . . . . . . . . Fr. 6.804.052,55

#### Pensionnés.

La Caisse d'assurance du personnel a versé par nos soins aux pensionnés de l'Administration municipale et au personnel transféré à l'Etat de Genève (loi de fusion) la somme de. . . . . . . . . . . . . . . . Fr. 1.351.199,25

Les allocations versées par l'Admi-

Les allocations versées par l'Administration municipale se sont élevées à Fr. 600.758,50 soit au total . . . . . Fr. 1.951.957,75

Les pensionnés se répartissent de la manière suivante, à fin 1954.

|   | Retraités | Invalides | Veuves | Enfants | Suppl. enf. | Total |
|---|-----------|-----------|--------|---------|-------------|-------|
| Ville de Genève .                                       | 106       | 33        | 109    | 8       | 6           | 262   |
| Etat (pers. communal transféré à l'Etat, loi de fusion) |           | 34        | 77     | 5       | 2           | 195   |
| Total   | 183       | 67        | 186    | 13      | 8           | 457   |

#### III. Caisses et Titres

Caissier chef de service : M. Claude SAGE

(voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui

## IV. Taxes professionnelles fixes

Chef de service : M. Frédéric HEIMBROD

En dérogation à l'article 316 de la loi sur les contributions publiques, collationnée suivant arrêté du 20 octobre 1928 et selon l'arrêté du Conseil d'Etat du 13 octobre 1953, la Ville de Genève a été autorisée de produire et de percevoir les taxes professionnelles fixes de l'exercice 1954.

Le résultat de l'exercice 1954 s'établit comme suit :

#### PRODUCTION

| Reliquat à fin<br>Production de | 1953<br>l'exercice | 1954 | 18 |      | * | * | :<br>:: | 10 | 35<br>90 | Fr. 180.253,84<br>» 3.982.454,— |
|---------------------------------|--------------------|------|----|------|---|---|---------|----|----------|---------------------------------|
| Total .                         |                    |      | 13 | 1101 | 8 |   |         |    | ş.       | Fr. 4.162.707,84                |

#### PERCEPTION

| Sur reliquat à fin 1953<br>Sur taxes exercice 1954 |      | • | • |     | •   |   | •  | •  | 100 | *  | Fr. 111.644,—<br>» 3.455.838,55 |
|--|------|---|---|-----|-----|---|----|----|-----|----|---------------------------------|
| Total  | •    | * | * | 1/8 | (*) | * |    | ٠  | *0  | ×  | Fr. 3.567.482,55                |
| Recettes « hors rôle »                             | 8    |   |   |     |     |   |    |    |     |    |                                 |
| Surtaxes   | 40.0 |   |   | Fr  |     |   | 4. | 72 | 6.  | 90 |                                 |

Total général de la perception . . . Fr. 3.575.858,75

3.649,30 Fr.

8.376,20

Frais de poursuites . .

#### RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

| Reliquat à fin 1953<br>et taxes 1954 Fr. 4.162.707.84 |                  |
|---|------------------|
| Perception sur taxes et reliquat                      | Fr. 3.567.482,55 |
| Dégrèvements sur reliquat                             | » 36.127,64      |
| Dégrèvements sur taxes 1954                           | » 45.409,75      |
| Dégrèvements sur taxes 1954 (exceptionnels).          | » 338.349,50     |
| Remboursements de taxes                               | » 12.443,95      |
| Reliquat à fin 1954                                   | » 162.894,45     |
| Fr. 4 162 707 84                                      | Fr 4 162 707 84  |

Chèques postaux. — Le montant des versements effectués au compte de chèques postaux de la taxe municipale s'est élevé à Fr. 3.100.278,20, soit le 86% de la recette totale (14.697 versements).

# Autres activités du bureau de la taxe municipale:

| Enquêtes concernant de nouveaux contribu     | iab  | les |     | 140 |    | 839    |
|--|------|-----|-----|-----|----|--------|
| Enquêtes pour le compte du Département       | des  | fi  | na  | nc  | es | 1.569  |
| Mutations enregistrées                       |      | 114 |     |     |    | 492    |
| Contribuables mis hors rôles                 | 1    |     |     | 9   |    | 635    |
| Contribuables nouveaux                       | 9 15 | •   | ti  | ě   | (5 | 777    |
| Contentieux:                                 |      |     |     |     |    |        |
| Productions à l'O. F. et Justice de Paix     |      |     |     |     |    | 34     |
| Productions remises de commerce              |      |     |     |     |    | 249    |
| Réquisitions de poursuites, saisies et vente | s.   |     |     | *3  | *  | 973    |
| Actes de défaut de biens                     | 8    | ٠   | •   | *   |    | 61     |
| Machine à adresser:                          |      |     |     |     |    |        |
| Impressions pour différents services         |      | 22  | 123 | *   |    | 23.815 |

Commission taxatrice. — Cette commission a tenu 2 séances consacrées à l'examen des requêtes en dégrèvement et au classement des nouveaux contribuables. On a enregistré 239 requêtes et 4 contribuables ont recouru à la commission cantonale de recours. Il n'y a pas eu de recours aux tribunaux.

#### SITUATION DES COMPTES AU 31 DÉCEMBRE 1954

|                              |      | Centimes additionnels       |
|------------------------------|------|-----------------------------|
|                              |      | Fr. Fr.                     |
| Reliquat à fin 1953          |      | 2.770.593,50                |
| Production exercice 1954 .   |      | 20.845.953,85               |
| Suppléments et amendes .     |      | 1.136.000,65                |
| Total                        |      | 24.752.548,—                |
| Dégrèvements                 | 14   | 1.041.749,05                |
| Net à percevoir              |      | 23.710.798,95               |
| Perception                   |      | 21.327.777,20               |
| Remboursements               |      | 401.275,80                  |
| Perception nette             |      | 20.926.501,40               |
| Solde à percevoir            | ¥ 34 | 2.784.297,55                |
|                              |      | 23.710.798,95 23.710.798,95 |
| Valeur du centime additionne | 1 (p | oroduction) Fr. 365.718,95  |

## V. Loyers et Redevances

Chef de service: M. Georges GIRARDET

Le Service s'occupe de la gérance des immeubles locatifs propriétés de la Ville de Genève (187 propriétés avec plus de 200 immeubles), des terrains, des kiosques. Il assure également la gérance de 25 immeubles appartenant à des fondations soit : Revilliod (2), Diday (1),

Maget (1), Galland (21) et de 9 immeubles de la Caisse d'Assurance.

Il a été procédé, en 1954, à des enquêtes sur la situation des locataires des immeubles du Fonds Galland (485 au total) afin de déterminer s'ils remplissent les conditions exigées pour l'obtention des logements à prix réduits.

Square Paul-Bouchet. — Des réduction de loyer justifiées ont été maintenues à des locataires de condition modeste.

Champ de foire. — Le Cirque Knie a séjourné sur la Plaine de Plainpalais du 3 au 16 septembre 1954. Les forains se sont installés sur le même emplacement à l'occasion des fêtes de Pâques, promotions, Escalade, Noël et Nouvel-An. Des fêtes foraines ont eu lieu dans divers quartiers.

Redevances pour empiètements sur la voie publique. — L'encaissement est fait par l'Etat pour le compte de la Ville, conformément à la loi sur la fusion des communes.

Bains des Pâquis. — L'établissement a été ouvert du 16 mai au 30 septembre. Saison moyenne en raison de l'été pluvieux.

Encaissements divers. — Recette des W.-C. payants, abonnements aux horloges électriques, éclairage des chemins privés, participations aux recettes des stades municipaux, intérêts et amortissements de prêts hypothécaires, location dans les bâtiments scolaires et parcs de la Ville de Genève.

Divers. — Le Service assure encore la gérance des salles de Plainpalais, du Faubourg et des Eaux-Vives, de la Maison eaux-vivienne.

#### CHAPITRE IV

## SERVICE IMMOBILIER

Directeur: M. Jean DUCRET

## I. — Administration

Personnel. — Le 1er septembre 1954, M. Louis Ducor a été nommé secrétaire au service immobilier, avec la fonction de secrétaire adjoint à la direction (section 1).

Les engagements de trois techniciens surnuméraires ont été résiliés dans le courant de l'année, conformément aux ordres du Conseil administratif. Le service immobilier n'emploie, en conséquence, plus aucun surnuméraire à fin 1954.

#### COMMISSION DES TRAVAUX

Le Conseil municipal, dans sa séance du 22 janvier 1954, a nommé, pour faire partie de la commission des travaux publics prévue à l'article 21 de la loi sur l'administration des communes, MM. les conseillers municipaux Berchten, Bornand, Braillard, Brun, Burklin, Cabussat, Calame, Frischknecht, Hoegen, Lorenz, Mermoud, Monney, Peyrot, Rollini et Rossire.

La commission a tenu, en 1954, 34 séances plénières et de sous-commissions, présidées par M. Maurice Thévenaz, conseiller administratif délégué au service immobilier.

La commission a rapporté sur les objets qui lui ont été renvoyés par le Conseil municipal et a donné un préavis sur ceux qui lui ont été soumis par le Conseil administratif.

## A. Affaires immobilières

ACHATS, VENTES, ÉCHANGES ET CESSIONS

Diverses opérations immobilières ont été négociées par notre service et soumises à l'approbation du Conseil administratif ou du Conseil municipal:

Achats d'immeubles et terrains

17 acquisitions, totalisant Fr. 2.199.996,— et 37.702 m<sup>2</sup>.

#### Cessions de terrains à la Ville de Genève

Cession gratuite à la Ville de Genève par la S. A. Corderus de la parcelle 2780 B, feuille 39, Petit-Saconnex, modification et constitution de servitudes (118 m²).

Cession gratuite à la Ville de Genève par M. P. Honegger de la parcelle 2606 A, sise rue du Vicaire-Savoyard — avenue du Devin-du-Village — rue de la Nouvelle-Héloïse (4784 m²).

Soit une surface totale de 4902 m<sup>2</sup>.

### Ventes de terrains

7 ventes totalisant Fr. 715.340,— et 4214 m<sup>2</sup>.

Cessions de terrains par la Ville de Genève

Cession gratuite aux S. I. Mouettes A, B et C et à l'Etat de Genève de 4 sous-parcelles sises à l'avenue Giuseppe-Motta (1603 m²).

Cession à l'Etat de Genève, en complément de l'échange qui a fait l'objet de l'arrêté du Conseil municipal du 26 juin 1953, de parcelles sises quai des Vernets, aux Vernets, route des Acacias (2991 m²).

Soit une surface totale de 4594 m².

## Echanges de terrains

Deux échanges de terrains représentant une diminution de surface pour la Ville de Genève de 399 m² et une soulte en sa faveur de Fr. 90.000,—.

Parcelles en propriété commune avec les Services industriels

Achats de terrains.

Sous-parcelle 1616 B, feuille 40, Eaux-Vives;

Sous-parcelle 2137 B, feuille 26, Bellevue;

Parcelle 620, feuille 31, Carouge, et co-propriété parcelles 624 et 625;

Parcelles 1150 et 1152, feuille 34, Versoix.

Fr. 39.088,—, 4386,60 m<sup>2</sup>.

Vente de terrain.

Parcelle 10.835, feuille 18, Vernier.

Fr. 15.925,-, 796,25 m<sup>2</sup>.

#### CRÉDITS DE CONSTRUCTION ET DE RÉNOVATION D'IMMEUBLES

Cinq demandes de crédit et Fr. 7.175.000, —. (1953 : 7 crédits et Fr. 20.021.000,—, y compris reconstruction Grand-Théâtre).

#### DÉMOLITION D'IMMEUBLES

Le service a dirigé la démolition des immeubles suivants:

Rue du Perron 11-13-15 (démolition entreprise en 1954 en vue de reconstruction);

Rue des Corps-Saints 11-13-15-17 (démolition achevée en 1954 en vue de reconstruction);

Rue des Asters 7; Rue du Grand-Pré 61;

Rue du Grand-Pré 63;

Rue Baulacre 14;

Rue Hoffmann 36.

Ces 5 bâtiments, qui devaient disparaître pour permettre l'aménagement de chaussées, ont été démolis gratuitement par les troupes de protection antiaérienne.

ACQUISITION DE HORS-LIGNE NÉCESSAIRES A L'ÉLARGISSEMENT OU A LA CRÉATION DE VOIES PUBLIQUES

Le service a négocié et a conclu l'acquisition de 78 hors-ligne totalisant 19.125,85 m², qui ont été incorporés au domaine public de la Ville de Genève.

54 actes ont régularisé ces opérations.

1953: 80 hors-ligne, 16.967 m<sup>2</sup>, 34 actes;

1952: 34 hors-ligne, 13.297 m<sup>2</sup>.

## ACTES AUTHENTIQUES RÉGULARISÉS EN 1954

Vente par la Régie immobilière S. A. à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Cordiers 8 — rue des Vollandes 56.

Dégrèvement des parcelles 2098, index 2 B et C, de l'inscription de droit de réméré au profit de la Ville de Genève, rue Malatrex.

Cession par les sociétés immobilières Gallatin-Soleil et Square Gallatin-Beulet de deux hors-ligne à l'avenue Gallatin, de 63 m<sup>2</sup>.

Vente par Mme Maria Franziska Buchmann à la Ville de Genève de ses droits de copropriété dans l'immeuble rue des Etuves 5.

Vente par la Ville de Genève à la société immobilière rue Lamartine 20 de deux parcelles et des droits de copropriété dans une parcelle, à la rue Lamartine ; cession par la Ville de Genève et par la société immobilière rue Lamartine 20 de 4 hors-ligne à la rue Lamartine, de 74 m2; réunion de parcelles et annotation d'un droit de réméré.

Vente par les hoirs Teysseire et M. Max Suter à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Grottes 26 - rue J.-J.-de-Sellon 1 et de droits de copropriété.

Vente par la société immobilière Les Corydales à la Ville de Genève d'une parcelle sise place Grenus 1 — rue des Etuves 9-11

Cession par la société immobilière rue du Prieuré 5 d'un hors-ligne à la rue de Berne, de 58 m², et cession par l'Etat et la Ville de Genève à la société immobilière rue du Prieuré 5 d'une parcelle à la rue de Berne, de 89 m<sup>2</sup>.

Vente par la Ville de Genève à la société immobilière Bloc Moderne d'une parcelle sise rue du Nant 13-15 — rue des Photographes 14 et constitution d'un droit de réméré.

Cession par la société immobilière rue de l'Indiennerie 1-3 d'un hors-ligne à la rue du Clos, de 92 m².

Vente par les consorts Micheli à la Ville de Genève d'une parcelle sise dans la commune de Cologny et constitution d'une servitude.

Vente par la société immobilière Margaresa S. A. à la Ville de Genève, à l'Etat et aux Services industriels, pour le compte de la Caisse d'Assurance du personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale, d'une parcelle sise rue des Pâquis 43-45-47.

Création d'une servitude de passage pour piétons au profit de la Ville de Genève sur une partie de la parcelle 5665, feuille 44, Cité, propriété de la S. I. rue Kléberg 21.

Cession par la société immobilière La Sarriette d'un hors-ligne à la rue J.-J.-Rousseau, de 61,70 m2.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la place des Vingt-Deux Cantons 1 — rue de Cornavin 25, de 295,70 m², immatriculation d'une parcelle du domaine public au nom de la Ville de Genève et réunion avec la parcelle 5220, index 2, feuille 46, Cité, propriété de la Ville de Genève.

Cession par la S. A. Corderus à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Saint-Jean et création de servitudes.

Radiation d'une charge foncière de Fr. 12.000,— au profit de la Ville de Genève sur les parcelles 2314, 2315, 2316 et 1276, index 2, feuille 31, section Plainpalais, appartenant à la compagnie d'assurances sur la vie La Genevoise.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue Faller, de 843 m<sup>2</sup>.

Cession par la société immobilière Le Trident d'un hors-ligne à la rue du 31-Décembre angle quai Gustave-Ador 24, de 42 m².

Cession par la société immobilière Wendt-Bourgogne d'un hors-ligne à la rue Wendt, de 297 m².

Vente par la Ville de Genève à la société immobilière rue des Eaux-Vives 102 d'une parcelle sise rue des Eaux-Vives 102 et création d'une servitude de passage à piétons en faveur du domaine

Vente par la Ville de Genève à la société immobilière Rive-Terrasse d'une parcelle sise rue de la Terrassière 2 - carrefour de Rive 11.

Radiation d'une servitude prévoyant l'ouverture d'une porte et un droit de passage au profit de la Ville de Genève, propriétaire de la parcelle 2122, contre M<sup>me</sup> Puffer, propriétaire de la parcelle 1608, feuille 2, Petit-Saconnex.

Cession par M. Ernest Badan d'un hors-ligne à la rue Maunoir, de 32 m<sup>2</sup>.

Radiation de l'inscription sur l'ancienne parcelle 5835, rue de la Corraterie et rue de la Tertasse, en garantie d'une servitude d'usage d'un local affecté au service public et dégrèvement de la parcelle 6034, index 1 B, Cité, d'une inscription en garantie d'une servitude d'usage en faveur du public et d'entretien d'un bassin

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue Baulacre, de 450 m2.

Cession par l'Etat de Genève de 3 hors-ligne au boulevard d'Yvoy et à la rue des Bains, de 4237 m2.

Cession par M. Jean-Pierre Odier de deux hors-ligne au chemin Malombré et à l'avenue Jules-Crosnier, de 202 m², et cession par les pouvoirs publics à la société immobilière Crosnier-Malombré d'une parcelle détachée du domaine public, de 1 m².

Cession par la société immobilière rue Carteret 38 d'un horsligne à la rue Antoine-Carteret, de 49 m².

Vente par les consorts Bourgeois à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Baulacre 14 et cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne à la rue Baulacre, de 1105 m².

Cession par la société immobilière avenue Wendt A d'un hors-ligne à l'avenue Wendt, de 388 m².

Cession par la société immobilière Servette-Sud-Est d'un hors-ligne à la rue de la Servette, de 6 m².

Cession par la société immobilière rues de Lausanne-Butini de deux hors-ligne, rue de Lausanne - rue Butini, de 202 m²

Cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne à la rue Prévost-Martin, de 309 m2.

Cession par la société immobilière rue du Nant 17 d'un horsligne à la rue du 31-Décembre, de 246 m².

Cession par la société immobilière Montchoisy-Lac A de 5 hors-ligne à la rue de Montchoisy et à la rue Maunoir, de 233 m<sup>2</sup>.

Vente par Me Baumgartner à l'indivision de droit public existant entre les Services industriels et la Ville de Genève, des parcelles 620, feuille 31, Carouge, et droits de copropriété 1150, feuille 34, Versoix, et 1152, feuille 34, Versoix.

Vente par MM. Gottfried Maurer et Hans Zbinden à l'indivision de droit public existant entre les Services industriels et la Ville de Genève d'une parcelle sise dans la commune de Bellevue.

Cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne à la rue du Vidollet et rue de Montbrillant, de 1138 m².

Vente par M. Alphonse Marolf à l'indivision de droit public existant entre les Services industriels de Genève et la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Malagnou — chemin de la Florence 17.

Cession par la Société de l'immeuble Servette 35 d'un horsligne à la rue de la Servette, de 42 m².

Prolongation de délai de la promesse de vente, pour la durée d'une année, par le Conseil œcuménique des Eglises à la Ville de Genève, d'une parcelle sise route de Malagnou 15.

Echange entre M. Pierre-Paul Honegger et le domaine public de parcelles sises rue du Vicaire-Savoyard; cession par M. Pierre-Paul Honegger à la Ville de Genève d'iune parcelle sise avenue du Devin-du-Village — rue de la Nouvelle-Héloïse — rue du Vicaire-Savoyard et constitution de servitudes.

Vente par M. Louis Deborne à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de l'Industrie — avenue des Grottes — rue du Midi

Vente par M<sup>me</sup> Alice-Antoinette Durand à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Bâle 8, angle rue du Môle 7.

Cession par la Fondation des immeubles Familia d'un horsligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de 38 m².

Cession par la Ville de Genève aux S. I. Mouettes A, B, C, et à l'Etat de Genève, de 4 parcelles à l'avenue Giuseppe-Motta, de 1603 m².

Cession par les copropriétaires de la parcelle 888, feuille 45, Plainpalais, de ladite parcelle 888, formant la rue des Moulins-Raichlen, de  $360 \text{ m}^2$ .

Cession par les consorts Werner-L'Huillier d'un hors-ligne à la route de Malagnou, de 578 m².

Radiation d'un bail à loyer inscrit au profit de MM. Eugène Delaunay et François Bouvier, contre la Ville de Genève, propriétaire de l'immeuble rue de Bâle 8 — rue du Môle 7.

Cession par la S. I. Parc Mon Repos A à la Ville de Genève de 4 parcelles à l'avenue de France, de 607  $m^2$ ; cession par la S. I. Parc Mon Repos A de 4 hors-ligne à la rue de Lausanne, de 950  $m^2$ ; réunion de parcelles, radiation de l'inscription de droit d'emption et inscription d'une servitude.

Vente par M. Raymond Sarasin à la Ville de Genève d'une parcelle sise dans la commune du Grand-Saconnex.

Vente par M. Joseph Schneiter à la Ville de Genève d'une parcelle sise avenue Giuseppe-Motta 7.

Vente par M. Raymond-Jean Martinet à la Ville de Genève d'une parcelle sise avenue Giuseppe-Motta 9.

Vente par les consorts Bardet et Brissard à la Ville de Genève de deux parcelles sises place de Montbrillant 11 — rue des Amis 2.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue de la Madeleine, de 112,40 m², et réunion d'une parcelle détachée du domaine public, de 112 m², à deux parcelles appartenant à la Ville de Genève, sises rue du Perron.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue Baulacre, de  $224 \text{ m}^2$ .

Vente par la société immobilière Wendt-Bourgogne 9 à la Ville de Genève d'une parcelle sise avenue Wendt 9.

Cession par M. Gino Vuagnat de deux hors-ligne au chemin de Roches, de 482 m².

Cession par la société immobilière Santiflor d'un hors-ligne destiné à la création d'une route aboutissant à la route de Florissant, de 502 m<sup>2</sup>.

Cession par la Ville et l'Etat de Genève à M. Valentin Renaud d'une parcelle détachée du domaine public, à l'avenue Weber, de 122 m<sup>2</sup>.

Cession par MM. Henri-Albert Laubscher et Georges-Pierre Laubscher d'un hors-ligne à la rue de la Servette, de  $80~\text{m}^2$ .

Cession par  $M^{11e}$  Elsa-Madeleine Corona, d'un hors-ligne à la rue du Môle, de 18  $m^2$ .

Vente par la société immobilière Rosalta à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue du Grand-Pré 67 — rue Hoffmann 46.

Inscription d'un droit d'emphytéose sur les parcelles 17 et 20 de la commune de Cologny.

Cession par la société coopérative suisse de consommation d'un hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de 69 m².

Cession par la société immobilière Navigation-Léman d'un hors-ligne à la rue des Pâquis, de 5 m², et cession par l'Etat et la Ville de Genève à la société immobilière Navigation-Léman d'une parcelle sise rue de la Navigation 2, de 1 m², détachée du domaine public.

Cession par les consorts Châtelain d'un hors-ligne à la rue Faller, de  $610\ m^2$ .

Cession par la Caisse d'Epargne de la République et canton de Genève d'un hors-ligne destiné à la création de la rue Cramer, de 940 m<sup>2</sup>.

Promesse de vente par l'indivision de droit public existant entre les Services industriels et la Ville de Genève à M<sup>me</sup> Denise Bonnet d'une parcelle sise dans la commune de Carouge, avec copropriété.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue de Vermont, de 31 m<sup>2</sup>.

Vente par la Ville de Genève à la société immobilière Le Renard D, d'une parcelle sise rue de Vermont.

Cession par la société immobilière Canonnière-Midi d'un hors-ligne à la rue de la Canonnière, de 59 m².

Cession par la société immobilière angle Grand-Pré — Carteret d'un hors-ligne à la rue Antoine-Carteret, de 70 m².

Cession par les sociétés immobilières rue de l'Orangerie A, B et C d'un hors-ligne à la rue de la Canonnière, de 801 m².

Cession par la société de l'immeuble rue de Coutance 25 d'un hors-ligne à la rue des Corps-Saints, de 3,05 m².

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue du Nant, de 25  $\mathrm{m}^2$ .

Cession par M<sup>me</sup> Aline Mozou-Bois-de-Chesne d'un hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de 36 m<sup>2</sup>.

Cession par les sociétés immobilières Parc Bertrand-Florissant et Parc Bertrand A, de 3 hors-ligne à la route de Florissant, de  $985\,\mathrm{m}^2$ .

Radiation de la servitude d'interdiction de constructions et de certaines plantations sur les parcelles 1575, 4539, 4540, 3942, 3944, de l'ancienne commune des Eaux-Vives au profit de la parcelle 1724, index 2 de Plainpalais, propriété de la Ville de Genève.

Cession par  $M^{me}$  Henriette-Adèle Heiner d'un hors-ligne à la rue de la Servette, de 45  $m^2$ .

Radiation de droits de réméré au profit de la Ville de Genève sur une parcelle sise rue du Grand-Pré 61, appartenant à M. Ch. A. Humbert.

Vente par l'indivision de droit public existant entre les Services industriels et la Ville de Genève, d'une parcelle sise dans la commune de Vernier (à Colas S. A.).

Cession par MM. Francis et André Gaillard d'un hors-ligne à la rue de Bâle, de  $65~\text{m}^2$ .

Cession par la société immobilière Servette-Mimosa de deux hors-ligne à la rue de la Servette, de 73 m².

Cession par les consorts Schussele d'un hors-ligne à la rue de la Servette, de 49  $\,\mathrm{m}^2$ .

Cession par M. R. F. Loertscher d'un hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de  $11\ m^2$ .

Cession par Fursorgefonds der Philips Lampen A. G. Zurich, d'un hors-ligne à la rue des Pâquis, de 5 m².

Vente par la société immobilière Floridor à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Saint-Georges 79 — chemin des Tattes-Brûlées 5.

Vente par  $M^{me}$  Fanny-Louise Affolter à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de la Servette 22 bis.

Vente par la société immobilière Dissero à la Ville de Genève de deux parcelles sises rue de l'Aubépine 19.

Vente par les consorts Russenberger à la Ville de Genève d'une parcelle sise boulevard Carl-Vogt 56-58.

Vente par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle sise rue Ferdinand-Hodler 2.

Vente par les S. I. Malagnou-Roches A, B, C et D à la Ville de Genève de 7 parcelles sises chemin de Roches et route de Florissant et de droits de copropriété; cession par M. Max Hottinger de 3 hors-ligne à la route de Malagnou — chemin de Roches, de 852 m².

Cession par MM. Racheter-L'Huillier & Cie d'un hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta de 45 m².

Vente par le Conseil œcuménique des Eglises à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Malagnou 15.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne à la rue Hoffmann, de 537 m².

Vente par la Ville de Genève à la S. A. Ateliers de construction Jonneret de la parcelle e.f., 90 B, du domaine public, chemin de la Gravière — La Queue d'Arve.

Renonciation par la Ville de Genève de servitudes limitant la hauteur des constructions, de jour et de vue au-dessus des constructions édifiées par les S. I. Constellation-Est et S. I. Grande-Ourse, avenue du Devin-du-Village.

Soit 99 actes authentiques régularisés par notre service en 1954 (1953 : 61).

#### SUBVENTIONS

a) Participation de la Ville de Genève à la réfection de façades d'immeubles privés dans la vieille ville.

Plusieurs demandes de subventions ont été présentées à la Ville de Genève pour la réfection des façades d'immeubles privés dans la vieille ville.

Ces subventions sont prélevées sur la rubrique budgétaire prévue à cet effet.

b) Subventions pour la construction de logements sur le territoire de la Ville de Genève.

En 1954, il n'y a pas eu de nouvelles demandes de crédit et il n'a été accordé aucune nouvelle subvention à des propriétaires privés.

Le montant total des subventions municipales accordées, prêts hypothécaires ou souscriptions de parts sociales pour la construction d'immeubles privés à loyers modérés sur le territoire de la Ville de Genève s'élève à fin 1954 à Fr. 10.714.030,— (fin 1953 : Fr. 10.264.290,—).

## Noms de rues

Le Conseil d'Etat a arrêté, en date des :

- 2.4.54 de donner le nom de place Simon-Goulart à la place qui sera créée lors de l'aménagement des Terreaux-du-Temple.
- 2.4.54 de débaptiser le chemin Simon-Goulart à Conches pour lui donner le nom de chemin des Tornalettes, lieu dit de la région.
- 30.5.54 de donner le nom de rue A. Lombard à la nouvelle artère desservant la policlinique de l'Hôpital cantonal, comprise entre la rue Sautter et l'avenue Beau-Séjour.
- 19.6.54 de donner le nom de rue Cramer à la rue qui sera créée entre la rue de la Canonnière et la rue Antoine-Carteret.
- 2.11.54 de donner le nom de rue de Varembé à la nouvelle rue actuellement sans issue débouchant sur la place des Nations.
- 19.11.54 de donner le nom de parc du Château Banquet au chemin qui desservira les immeubles de la société immobilière du Parc Mon Repos.
- 19.11.54 de débaptiser la rue du Château Banquet, située en face du parc et de lui donner le nom de rue Dejean.

# AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

En 1954, le service immobilier a examiné 547 demandes préalables et requêtes en autorisation de

construire, transformer, etc. (428 en 1951, 430 en 1952, 515 en 1953) transmises par le Département des Travaux publics pour préavis.

De nombreuses requêtes ont nécessité des études et des recherches et ont provoqué l'engagement de négociations avec plusieurs requérants (voir lettre D : Affaires immobilières, négociations en cours).

## CONTRÔLE DES FOURNISSEURS

Notre service a assuré le contrôle des conditions d'ordre social imposées aux fournisseurs par l'arrêté du Conseil municipal du 4 avril 1941. Le service tient à jour le rôle des maisons et entreprises qui ont adhéré au contrat collectif de leur branche et qui sont en règle avec leur caisse professionnelle de compensation.

#### B. Aménagements de quartiers

Plans, enquêtes publiques, travaux, éclairage public

## Enquêtes publiques

En 1954, ont été soumis à l'enquête publique :

du 20.2 le plan d'aménagement de l'îlot compris entre la rue 5.4.54 rue Maunoir, la rue du 31-Décembre, la rue de Montchoisy et la rue du Nant (nº 23.138-133).

La requête K 12 au nom de la société des eaux de l'Arve sollicitant la concession pour le captage et l'exploitation d'une nappe souterraine, parcelle sise chemins du Velours et de la Florence.

du 24.7 le plan d'aménagement du champ de courses (n° 23. au 6.9.54 146/155).

## Plans d'aménagement

Le Conseil municipal a donné son approbation :

le 29.6.54 au plan nº 23.138/133, du 16 février 1954, en vue de l'aménagement de l'îlot compris entre les rues Nant, Maunoir, du 31-Décembre et de Montchoisy.

le 12.10.54 au plan nº 23.146/155, du 20 mars 1954, modifiant le plan d'aménagement 2765 bis du quartier du champ de courses.

Conventions de droit privé en vue de l'aménagement de quartiers

Le Conseil municipal a approuvé:

le 25.5.54 la modification de la convention conclue le 5 janvier 1940 entre la Ville de Genève et les consorts Pictet-Forget, en vue de l'aménagement de la propriété du château Banquet, acquise par la S. I. Parc Mon Repos AS. A.

## Zones d'expropriation

Le 16 octobre, le Grand Conseil a voté une loi déclarant d'utilité publique l'aliénation au profit de la Ville de Genève de terrains sis à la rue Montchoisy, en vue de la construction d'un groupe scolaire et de bâtiments locatifs à loyers modérés (plan nº 23.208/133).

## Travaux à la charge de la commune

Le Département des travaux publics a soumis à l'examen du service immobilier les plans d'exécution de divers travaux, dont nous avons étudié et complété les estimations en collaboration avec les services des parcs et promenades et de l'éclairage public.

10 demandes de crédit, pour un montant total de Fr. 3.333.500,— ont été présentées au Conseil municipal (en 1953: 7 crédits pour Fr. 1.602.800,—).

## Eclairage public

Installations nouvelles. - L'éclairage public a été installé rue des Terreaux-du-Temple, rue de Corvavin, chemin Furet, rue des Confessions, rue Lombard

prolongée, campagne Beaulieu.

Les installations suivantes sont en cours d'exécution : chemin Hoffmann, rond-point de Plainpalais, boulevard Georges-Favon, avenue Henri-Dunant, rue des Bains, boulevard d'Yvoy, rue de la Croix-Rouge et rue de

Installations modifiées. — Avenue Riant-Parc et rue Charles-Giron.

Entretien courant. — Nous avons procédé à l'entretien habituel des installations et au remplacement de nombreux porteurs et câbles d'alimentation.

Divers, études et essais. — Installation provisoire de lampes à l'occasion de la Conférence asiatique, place des Nations, avenue de la Paix, boulevard d'Yvoy.

Installation de micros et haut-parleurs à la prome-

nade du Lac pour la diffusion des concerts.

Remplacement de l'installation de fourniture de

courant aux forains, plaine de Plainpalais.

Etudes d'éclairage de la chapelle et des chambres mortuaires du cimetière de Plainpalais et de la caserne du service du feu, en collaboration avec les architectes mandataires.

Essais de nouvelles lampes à ballon fluorescent à très haut rendement lumineux, rue Bonivard, rue Lévrier, place de Montbrillant.

#### C. Etudes de grands travaux

Bibliothèque publique et universitaire. — L'étude, commencée en 1953, en vue de l'aménagement des sous-sols de l'aile Nord de ce bâtiment et de son agrandissement, a été achevée. 330.000 volumes pourront être déposés dans les nouveaux locaux. Le Conseil municipal sera appelé à se prononcer au début de 1955 sur une demande de crédit de Fr. 610.000,— en vue de l'exécution

Rue des Corps-Saints — rue de Cornavin, immeuble de liaison. La commission d'urbanisme a examiné à plusieurs reprises le projet de construction de l'immeuble de liaison rue des Corps-Saints — rue de Cornavin et les maquettes à l'échelle 1:100 établies sur la base des plans de la Ville de Genève et de la contre-propo-

sition d'un architecte privé.

La maquette d'une nouvelle variante a été demandée par la commission d'urbanisme. Elle lui sera remise au début de janvier 1955 et nous espérons qu'une décision définitive sera prise par le Département des Travaux publics afin que la construction de cet immeuble puisse être entreprise immédiatement après l'achève-ment de la reconstruction des immeubles rue des Corps-Saints 9, 11, 13 et 15.

Ecole route de Malagnou, chemin de Roches. — L'avant-projet de construction d'une école de 10 classes sur un terrain acquis par la Ville de Genève, angle route de Malagnou, chemin de Roches, est en cours d'exécution.

Ecole avenue du Devin-du-Village. - L'étude du projet de construction d'une école de 8 classes enfantines, 4 classes primaires et 2 salles de jeux sur un terrain cédé récemment à la Ville de Genève, sera entreprise en janvier 1955.

Ecole Trembley, 2<sup>me</sup> étape. — Une école de 8 classes enfantines, 4 classes primaires et 2 salles de jeux est projetée au bas du parc Trembley, conformément au plan d'implantation du

concours général de projets. Cette étude commencera en janvier

Garage municipal et des pompes funèbres. - L'étude du projet de construction du garage municipal et des pompes funèbres est achevée. Un crédit sera demandé au Conseil municipal au début de 1955.

Reconstruction du Grand-Théâtre. — Après le vote populaire des 17 et 18 octobre 1953, les quatre associations d'architectes de Genève offrait au Conseil administratif leur collaboration, pour arriver à une solution rapide du problème. Une délégation de 12 architectes fut constituée, qui remit, le 4 juin, ses conclusions au Conseil administratif. Elle proposait en particulier l'étude, en collaboration des autorités, des suggestions de la délégation, en conservant comme but principal de doter Genève du meilleur

Le 21 juin 1954, le Conseil administratif communiqua au Conseil municipal sa décision de créer des commissions d'experts de scène, d'architectes, chargés de collaborer avec l'architecte mandaté et d'apprécier en particulier si une reconstruction limitée était réalisable, étant entendu que l'agrandissement de la salle

Le travail des deux commissions débuta le 17 août 1954 et fut complété par celui d'une commission d'exploitation. Les résultats ont pu être remis le 28 janvier 1955 ; ils se résument ainsi : les projets limités au maintien du bâtiment actuel ne donnaient pas satisfaction et il faut admettre l'agrandissement de l'édifice. La salle de 1500 places doit être créée et 4000 m² de locaux annexes sont à inclure dans le projet. La scène est le nœud de tout le problème; l'avenir du Théâtre et la qualité des spectacles en dépendent. Le Conseil administratif présentera à ce sujet une troisième déclaration au Conseil municipal.

Parc des Eaux-Vives. Courts de tennis. — A la suite de l'achat par la Ville de Genève d'une parcelle de 7000 m² environ, jouxtant les installations du tennis-club du parc des Eaux-Vives, un projet général d'agrandissement a été dressé. Il comprend 4 nouveaux courts et un court municipal avec tribunes. En première étape, deux nouveaux courts seront aménagés et deux autres seront reconstruits. L'exécution des autres travaux, assez importants, fera l'objet de décisions ultérieures.

Patinoire artificielle. — Un concours restreint de projets en vue de la construction d'une patinoire artificielle aux Vernets a été ouvert le 2 mars 1954 et a été jugé les 8 et 9 juin. Les auteurs du projet qui a obtenu le premier prix ont reçu mandat de poursuivre l'étude du projet de construction.

Rue du Perron 3 à 15. — La démolition des immeubles rue du rate du Perron 3 à 13. — La demontion des immediates fue du Perron 9, 11, 13 et 15 a été poursuivie, après le départ des derniers locataires, simultanément avec la reprise en sous-œuvre du mitoyen nos 15-17 et son étayage. L'étude du projet de reconstruction des immeubles Perron 3 à 15 a été poursuivie. Elle sera achevée dans le courant de 1955 et une demande de crédit pourra être présentée au Conseil municipal. Simultanément, l'étude de la construction d'un bâtiment industriel sur cour a été entreprise.

Rue du Perron — rue de la Rôtisserie. — L'étude de la construction d'une salle souterraine dans le cadre de l'aménagement général du quartier du Perron sera reprise lorsque sera intervenu le vote populaire sur le referendum contre la vente des terrains à bâtir sis rues de la Madeleine, du Perron et du Petit-Perron.

Rue Saint-Léger 18 (Beauregard 1). - L'ingénieur mandaté pour surveiller l'état de ce bâtiment a constaté de nombreuses fissures nouvelles et l'affaissement du mur mitoyen des bâtiments rue Saint-Léger 18 et 20. L'étayage de la façade du corps de bâtiment rue Saint-Léger 18 est en conséquence indispensable. Il est probable que l'évacuation de tout le bâtiment sera nécessaire et que la reconstruction totale du bâtiment devra être envisagée.

#### D. Affaires immobilières

## NÉGOCIATIONS EN COURS

- rue des Mouettes. - Une proposition Rue des Allobroges de remaniement parcellaire et de constitution de servitudes nous a été soumise en vue de la construction d'immeubles locatifs, angle rue des Allobroges et rue des Mouettes.

Rue des Amis 2 bis. - L'achat de cet immeuble nous a été proposé.

Rue de l'Avenir 31, 33 et 35. — L'achat de ces parcelles en vue de la construction éventuelle d'une école a été envisagé.

Rue de l'Athénée. — Les hors-ligne nécessaires à l'élargissement de la rue de l'Athénée, entre le boulevard des Tranchées et la rue de Malombré, n'ont pas encore pu être acquis.

Rue Blanvalet 22 — rue du 31-Décembre 26. — L'incorporation au domaine public de cet important hors-ligne, en vue de l'élargissement de la rue du 31-Décembre, pourra probablement être réglée en 1955. L'hoirie propriétaire de l'immeuble a, en effet, déposé une requête en autorisation de construire au Département des Travaux publics et est, en principe, disposée à céder ce hors-ligne.

Rue de Bâle — rue du Môle. — Nous avons acquis deux propriétés comprises dans la zone dont l'aliénation en faveur de la Ville de Genève a été déclarée d'utilité publique par le Grand Conseil (une parcelle à bâtir de surface minime devra être vendue).

Rue de Bâle. — Tous les hors-ligne nécessaires à la rectification de l'alignement de cette artère, entre la rue du Môle et la rue Gautier, ont été acquis. Les travaux seront exécutés lorsque les bâtiments projetés à front de la rue auront été construits.

Nous avons engagé des pourparlers en vue de l'acquisition de deux parcelles voisines de la propriété de la Ville de Genève, rue de Bâle 26-28, où pourrait être construit un groupe d'immeubles à loyers modérés.

Bout-du-Monde. — Les pourparlers engagés en vue de l'achat des terrains nécessaires à la création de la route d'accès au pont qui reliera le Bout-du-Monde à Carouge n'ont pas encore abouti. Nous espérons ne pas être contraints de demander l'expropriation.

Chapp de courses. — La modification de ce plan d'aménagement en vue de l'agrandissement de l'usine Fiat a été étudiée. Le Conseil municipal l'a approuvée.

Rue de la Cité 25-27. — La compagnie assurant la responsabilité civile de la Ville de Genève a conclu une transaction avec la société propriétaire de l'immeuble rue de la Cité 27 et a payé tous les frais et honoraires d'avocat du procès intenté à l'administration municipale. Cette affaire a ainsi été réglée sans que la Ville de Genève ait en à supporter une dépense quelconque.

Rue Caroline, rue des Mouettes, rue des Allobroges. — Les groupes financiers qui ont demandé à acquérir cette parcelle ont été informés que la Ville de Genève désirait bâtir elle-même sur son terrain, éventuellement en collaboration avec la commune de Carouge, sur le territoire de laquelle il est situé.

Rue de la Confédération. — La S. I. Patac S. A., propriétaire de l'immeuble rue de la Confédération 14, n'a donné aucune suite à la mise en demeure qui lui a été adressée en vue d'obtenir l'application des clauses de la convention conclue en 1930, en vue du retrait de la façade de son immeuble et la prise de possession du hors-ligne cédé à cette époque à la Ville de Genève. Il est probable que nous devrons avoir recours à une action judiciaire pour obtenir de la S. I. Patac l'exécution de ses obligations.

Rue de Contamines 7. — La commission cantonale de conciliation et d'estimation en matière d'expropriation a rendu, le 3 mai 1954, une décision fixant à Fr. 485.000,— l'indemnité due à la S. I. rue de Contamines 7 S. A., pour l'expropriation de sa parcelle 1235, comprise dans la zone réservée à des installations d'intérêt public par le plan d'extension nº 21.795/136. La Ville de Genève et la S. I. rue de Contamines 7 S. A., qui réclame Fr. 1.200.000,— ont appelé de cette décision auprès de la Cour de Justice, qui n'a pas encore statué. La commission d'estimation a tenu compte dans sa décision de la « possibilité d'une utilisation plus lucrative » de la parcelle expropriée, mais nous espérons que l'indemnité que notre commune devra payer à la suite de la procédure engagée par la S. I. rue de Contamines 7, ne sera, en définitive, pas excessive.

Place du Cirque, boulevard Georges-Favon. — A la suite du préavis défavorable que nous avons opposé à la requête en autorisation de surélever le bâtiment boulevard Georges-Favon 21, sis derrière le Victoria-Hall, nous sommes entrés en pourparlers avec son propriétaire en vue d'achat.

Château Banquet. — Le Département des Travaux publics, les commissions d'urbanisme et pour la protection des monuments et des sites ayant approuvé le projet de la S. I. Parc Mon-Repos A S. A., évitant la démolition du château Banquet, le service immobilier a établi la convention modifiant celle conclue en 1940 avec les précédents propriétaires, en vue de l'aménagement de la campagne du château Banquet.

Rue Cramer. — Nous avons engagé des pourparlers avec 4 propriétaires en vue de l'acquisition des terrains nécessaires à

la création de cette voie parallèle à la rue du Grand-Pré, reliant les rues Carteret et de l'Orangerie, conformément au plan d'aménagement du quartier du Grand-Pré. 3 négociations ont abouti.

Chemin des Cottages. — Nous avons discuté avec les propriétaires d'un important domaine — qui désirent morceller leur parcelle — la cession des terrains nécessaires à la création de l'artère reliant le chemin Lacombe au chemin Rieu et à la construction d'un groupe scolaire.

Rue du Clos 18 et 20. — L'achat de ces immeubles nous a été proposé.

Avenue de Châtelaine. — Les négociations en vue de l'incorporation au domaine public de 3 importants hors-ligne nécessaires à l'élargissement de l'avenue de Châtelaine ont été entreprises.

Destruction des ordures ménagères. — L'examen des projets de destruction des ordures ménagères a été poursuivi et une étude comparative des propositions des groupes qui ont offert de construire eux-mêmes l'usine de destruction des ordures ménagères est en cours d'exécution. Dès que ce travail aura été achevé et soumis au Conseil administratif, la discussion de cet important problème sera reprise avec le Département des Travaux publics.

Epuration des eaux usées. — Nous avons demandé au Département des Travaux publics de nouvelles précisions sur le projet de concentration des eaux usées et de construction de l'usine d'épuration (participation financière de l'Etat de Genève, des communes voisines de la Ville de Genève, des Services industriels et, éventuellement, des particuliers, etc.). Le coût total de ce projet est estimé approximativement à Fr. 23.500.000,—.

Rue Dancet — rue Dizerens. (Réalisation du plan d'aménagement du quartier des Minoteries). — Une parcelle permettant la construction de deux immeubles, à front du quai Charles-Page, a été échangée contre une parcelle à la rue du Nant. Le chemin privé des Moulins-Raichlen a enfin été cédé au domaine public par ses propriétaires et nous avons reçu une offre d'achat des terrains situés entre ce chemin, la rue Dizerens et la rue des Minoteries.

Rue Dancet, rue des Battoirs, rue de Carouge. — Les offres d'achat que nous avons reçues sont restées sans suite.

Rue des Etuves 13 — place Grenus 2. — Nous devrons probablement renoncer à cette acquisition, qui n'est possible que par achat du capital-actions d'une société anonyme.

Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés.

— Un projet de statuts d'une fondation de droit communal public en vue de la construction d'immeubles à loyers modestes a été établi. Une proposition sera soumise au Conseil municipal au début de 1955, en vue de l'approbation de ces statuts.

Route de Frontenex. — Nous espérons pouvoir acquérir tous les hors-ligne de la route de Frontenex l'année prochaine, sans recourir à l'expropriation.

Route de Florissant 45 ter. — Les consorts Ferrière, propriétaires de la parcelle 1797 des Eaux-Vives, également comprise dans la zone réservée à des fins d'utilité publique par le plan d'extension nº 21.795/136, ont demandé l'expropriation de leur terrain et le paiement d'une indemnité de Fr. 900.000,—. La commission de conciliation et d'estimation en matière d'expropriation, statuant en premier ressort, a fixé l'indemnité due aux consorts Ferrière à Fr. 580.000,—. Cette affaire a également été portée par la Ville de Genève devant la Cour de Justice, qui ne l'a pas encore tranchée.

Rue du Fort-Barreau 11. — Nous avons tenté d'acquérir cette parcelle, mais sans succès.

Plateau de Frontenex. — La cession d'un droit d'emphythéose sur les arbres du plateau de Frontenex, à Cologny, a été régularisée.

Route de Florissant 31. — Les terrains nécessaires à la création partielle d'une voie d'accès à un groupe d'immeubles construits conformément au plan d'extension du quartier de Contamines ont été acquis. Une demande de crédit en vue de l'aménagement de cette voie sera présentée au Conseil municipal au début de 1955.

Chemin Furet. — Les négociations en vue de la cession d'une partie de ce chemin — entre l'avenue de Gallatin et la rue du Beulet — aux propriétaires bordiers aboutiront probablement en 1955.

Rue de la Faucille 5. — Nous devrons probablement renoncer à l'achat de cet immeuble, qui ne peut être acquis que par cession du capital-actions d'une société anonyme.

Rue des Grottes 20. — L'acquisition de cet immeuble nous a été proposée.

Avenue de Gallatin. — Les négociations engagées avec 11 propriétaires ont été poursuivies. D'entente avec le Département des Travaux publics, nous avons décidé de renoncer provisoirement à l'élargissement du tronçon compris entre le pont du chemin de fer et l'avenue d'Aïre.

Rue du Grand-Pré. — Des pourparlers ont été engagés en vue de la rectification de l'alignement de la rue du Grand-Pré, au droit des nºs 46, 48 et 50.

Avenue Giuseppe-Motta. — Plusieurs hors-ligne ont été incorporés en 1954 au domaine public et les propriétés avenue Giuseppe-Motta 7 et 9 ont été acquises. Les immeubles n° 5 et 11, compris comme ces dernières dans la zone d'agrandissement du parc Trembley, doivent encore être achetés, ainsi que 6 hors-ligne, totalisant environ 2800 m². La cession gratuite de 4 autres hors ligne a conditionné la délivrance d'autorisations de construire. Il est probable qu'une demande de crédit pour l'aménagement de l'avenue Giuseppe-Motta sera soumise en 1955 au Conseil municipal et que certains tronçons de route pourront être exécutés immédiatement.

Quai de l'Ile 1 — place de l'Ile 2. — L'acquisition de cet immeuble présente des difficultés, la société anonyme propriétaire ne pouvant envisager sa vente que par cession du capital-actions.

Rue Jacques-Balmat. — Les négociations commencées en vue de l'utilisation du square rues Jacques-Balmat, Général-Dufour, Bartholoni et le boulevard Georges-Favon, sont restées sans suite.

Rue Liotard 3. — Négociations en vue de l'incorporation d'un hors-ligne au domaine public.

Rue de la Madeleine. — Une convention en vue de l'utilisation de la partie de la cour, propriété de la Ville de Genève, comprise entre les rues de la Madeleine et de la Croix-d'Or, a été conclue.

Route de Malagnou. — Les propriétés route de Malagnou 15 et 25 (angle chemin des Roches), destinées respectivement à la construction du Museum d'Histoire naturelle et d'une école, ont été acquises.

Route de Malagnou. — 9 hors-ligne, totalisant 1800 m² environ, doivent encore être acquis pour réaliser l'élargissement projeté.

Domaine de Montchoisy. — La participation des sociétés immobilières aux frais d'acquisition du domaine et de la villa de Montchoisy ayant été obtenue, à concurrence de Fr. 163.000,—, nous avons soumis au Conseil municipal une proposition d'achat de la propriété pour le prix de Fr. 622.000,—. Mais, sur préavis défavorable de la commission des travaux le Conseil municipal a refusé d'approuver cette acquisition, qu'il a estimée trop onéreuse. De nouvelles négociations ont alors été engagées en vue de sauver la villa du XVIII<sup>e</sup> siècle et le parc. Elles n'ont pas abouti et les propriétaires du domaine ont poursuivi la réalisation de leur projet de construction.

Rue de Montchoisy 62. — L'achat de cet immeuble nous a été proposé.

Rue de Montbrillant 15. — L'achat de cet immeuble nous a été proposé.

Rue de Montbrillant 21-22 bis. — Nous avons renoncé à cette acquisition, le prix demandé étant excessif.

Rue de Montbrillant 84. — Les propositions d'achat que nous avons reçues sont restées sans suite pour l'instant.

Rue du Midi 6. — L'achat de cette parcelle nous a été proposé.

Rue de Malombré. — Les négociations en vue de l'acquisition d'un hors-ligne angle avenue Marc-Monnier ont été poursuivies.

Passage Marjolaine (tronçon rue Neuve-du-Molard — rue du Rhône). — Les négociations en vue de la vente d'une parcelle nécessaire à la création d'un premier tronçon du passage de la Marjolaine, entre les rues Neuve-du-Molard et du Rhône, et la cession d'un hors-ligne ont abouti.

Rue Neuve-du-Molard 21. — Les sanctions prises contre les propriétaires de cet immeuble, complètement transformé contrairement aux décisions du Département des Travaux publics, les ont amenés à entrer en pourparlers avec le service immobilier en vue d'une transaction et de la cession du hors-ligne nécessaire à l'élargissement de la rue Neuve-du-Molard. Les négociations sont difficiles, car le hors-ligne représente la moitié de la superficie de la parcelle.

Rue Prévost-Martin 55-57. — Des négociations ont été engagées avec un groupe immobilier en vue d'un remaniement parcellaire et de la vente par la Ville de Genève d'une petite parcelle permettant la construction d'un immeuble locatif,

première étape de la réalisation d'un projet d'aménagement approuvé par le Département des Travaux publics.

Rue des Pitons 2 et 2 bis. — Négociations en vue de l'achat de ces immeubles.

Bas-Perron. — Les négociations engagées avec la S. I. Madeleine-Centre S. A., en vue de la vente du terrain à bâtir, propriété de la Ville de Genève, rues de la Madeelinr, du Perron et du Petit-Perron, ont abouti. Une proposition de vente à cette société pour le prix de Fr. 380.000, — a été approuvée par le Conseil municipal, mais a fait l'objet d'un referendum. Le vote populaire interviendra au printemps 1955.

La Praille. — De nombreuses discussions ont eu lieu entre le service immobilier, le service des loyers et redevances, le Département des Travaux publics et les locataires du terrain propriété de la Ville de Genève sis à proximité de l'abattoir municipal, au sujet des constructions projetées par ces derniers sur cette parcelle.

Cimetière de Plainpalais. — Les pourparlers engagés avec la société des exercices de l'Arquebuse et de la Navigation au sujet du droit de réméré constitué en 1846 au profit de cette société sur une partie du cimetière de Plainpalais n'ont pas eu de suite.

Rue du Parc — rue de la Terrassière 5 bis. — Une offre d'achat de cet immeuble nous a été soumise.

Rue des Ronzades. — Nous avons engagé des négociations en vue de l'incorporation au domaine public de plusieurs hors-ligne et d'un remaniement parcellaire, consécutif à l'établissement d'un important projet de constructions industrielles.

Rue de la Servette. — Les pourparlers que nous avons menés pour l'acquisition de 6 hors-ligne ont abouti. L'aménagement de cette artère, pour lequel un crédit a été voté, sera entrepris au printemps 1955.

Rue J. J.-de.Sellon 6. — Nous avons examiné une offre d'achat de cet immeuble.

Rue de la Terrassière, angle rue de Villereuse. — Les négociations engagées en vue de l'achat de cet immeuble n'ont pas abouti.

Terreaux-du-Temple — Cornavin. — M<sup>me</sup> Rey, locataire de l'immeuble rue de Cornavin 5, n'ayant pas accepté les propositions qui lui ont été faites par les S. I. rue de Cornavin A à G, l'aménagement de la rue de Cornavin n'a pas pu être complètement achevé.

Un échange de terrains entre la Ville de Genève et les S. I. rue de Cornavin A à G, consécutif à la modification de l'implantation des immeubles Terreaux-du-Temple — Cornavin, devra intervenir.

Rue Voltaire 14. — Nous avons examiné une offre d'achat de cet immeuble.

Rue de Vermont. — Nous avons acquis 9 hors-ligne en vue de la rectification de l'alignement de cette rue.

Hors-ligne divers. — Nous avons poursuivi les négociations en vue de l'acquisition de hors-ligne avenue Wendt, rue des Pâquis, rue Carteret, rue du 31-Décembre — angle rue Maunoir, rue Caroline, rue de la Colline, etc.

Concours de décoration. — Nous avons établi un projet de programme de concours en vue de la création d'une fresque sur la façade de l'immeuble rue du Perron 10 et d'une sculpture sur celle de l'immeuble place Simon-Goulart — rue des Corps-Saints 3, face au temple de Saint-Gervais.

Dossiers permanents d'immeubles. — Les dossiers de 414 parcelles propriété de la Ville de Genève ont été constitués. Chacun d'entre eux a nécessité des recherches au Registre foncier et au cadastre.

## II. — Architecture

#### I. PROJETS ÉTABLIS PAR LA SECTION

Aménagement entre les rues Hoffmann, Schaub et des Asters. — Nous étudions la création d'un parc avec jeux pour les enfants ainsi qu'un projet de dépôt du service de la voirie (avec W. C. publics hommes et dames, bureau, vestiaire, local de matériel). Nous procéderons par la même occasion à l'aménagement du préau de l'école de la Servette devenu nécessaire vu l'élargissement de la rue Hoffmann.

#### II. CONSTRUCTIONS EXÉCUTÉES PAR LA SECTION

Serre froide au Jardin botanique. - Les travaux de maçonnerie, entrepris le 19 octobre 1953, suspendus pendant la période de gel, ont été poursuivis dès le 15 février 1954.

Le bâtiment, complètement achevé, a été mis à la disposition de la direction du Jardin botanique au début du mois de novembre.

Un appareil de levage pour le transport des plantes lourdes a été acquis dans le cadre de l'équipement du bâtiment, dont les abords ont été aménagés.

Pavillons scolaires préfabriqués. — La construction de 8 pavillons scolaires, comprenant chacun 2 classes, 1 hall et 1 groupe de W.C., a été approuvé par le Conseil municipal le 4 juin 1954. Ces bâtiments, situés à l'avenue d'Aïre, dans le parc Geisendorf, à la rue du Grand-Bureau et à proximité des écoles des Cropettes, de Villereuse, des Franchises et de l'avenue Henri-Golay, ont été mis en chantier dans le courant du mois de juin et étaient prêts à recevoir les élèves à la rentrée des classes de septembre.

A la demande du Département de l'Instruction publique, un pavillon supplémentaire a été construit à l'avenue Henri-Golay. Les travaux, entrepris le 6 octobre, ont été achevés le 20 décembre

Hôtel Métropole. - Le bâtiment entier, lors de la Conférence asiatique, a été mis à la disposition de la délégation de l'U.R.S.S. Des cuisines, avec toutes leurs installations annexes, chambres froides, frigos, etc., ont été aménagées en sous-sol. Les salons et salles à manger du rez-de-chaussée, les chambres du premier étage sur le Grand-Quai, et le grand salon ont été repeints, pourvus de lustrerie et de tentures et entièrement meublés à neuf. La plupart des tapis ont été remplacés. Une revision générale du bâtiment entier a été effectuée et de nombreux travaux d'entretien ont été exécutés.

Tous ces aménagements ont été effectués dans un délai de trois semaines.

Antenne de télévision à la Ripaz, Vandæuvres. — Divers travaux ont été exécutés à l'intérieur de la tour en vue de l'installation de l'antenne.

## III. CONTRÔLE DES PROJETS ET TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR LES ARCHITECTES MANDATAIRES

Reconstruction des immeubles Corps-Saints 3 à 15. - Les travaux de la première étape — immeubles 3, 5 et 7 — ont débuté le 12 janvier 1954. Le gros-œuvre a été achevé le 15 septembre et la charpente le 30 septembre 1954. La construction a été poursuivie, tous les travaux importants ont été adjugés à fin 1954 et les immeubles pourront être mis à la disposition des locataires en mai 1955.

Parallèlement, le contrôle et la mise au point des plans d'exécution de la 2me étape ont permis la mise en chantier du gros-œuvre des immeubles Corps-Saints 9, 11, 13 et 15, qui seront achevés dans le courant de 1956.

Caserne du service du feu. — Le chantier a été ouvert le 9 janvier 1954 après l'évacuation des derniers locataires. La construction du gros-œuvre, commencée le 17 mai 1954, a été achevée à la fin du mois de décembre. Les adjudications du chauffage et de la ventilation, de la charpente métallique, des ascenseurs et monte-charges, et des portes du hall des véhicules ont été passées. Les travaux seront probablement achevés au début de 1956.

Ecole Beaulien, 2me étape. — La réalisation de l'aménagement de l'aile Ouest comprenant au rez-de-chaussée une classe avec hall, vestiaire, et au 1er étage 1 salle de jeux et 1 local orthophonique, ont commencé le 13 mai. Les travaux étaient entièrement terminés au mois de décembre 1954 et les nouveaux locaux ont été remis au service des écoles.

La Praille. - Nous avons étudié la création d'une voie ferrée supplémentaire doublant celle des abattoirs. Les plans et descriptions ont été établis et ces travaux ont fait l'objet d'une mise en soumission.

Ecole Geisendorf. — Les projets d'exécution de la 3me étape (école primaire et salle de gymnastique) ont été étudiés. Un projet, prévoyant 6 classes supplémentaires, a été présenté à la commission des travaux et le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal le 12 octobre 1954. Les travaux commenceront au début de 1955.

Edicule Saint-Jean. - Le crédit concernant l'exécution de l'édicule de Saint-Jean, comprenant une station-abri pour la

C.G.T.E., deux cabines téléphoniques et des W. C. publics, a été voté par le Conseil municipal le 19 février. Les travaux ont commencé le 19 mai et étaient terminés le 31 décembre.

Perron 10. — Tous les travaux de gros-œuvre de ce nouvel immeuble ainsi que ceux de la pierre de taille ont été exécutés et la couverture était terminée le 13 novembre. Les travaux d'aménagements intérieurs ont été mis en chantier.

Avenue de Gallatin: logements économiques. — Le crédit a été voté par le Conseil municipal le 6 juillet et l'autorisation de construire nous a été délivrée par le Département des Travaux publics le 18 novembre. La construction du nouveau hangar des pompiers, destiné à remplacer l'actuel situé sur le terrain prévu pour le futur immeuble, commencé le 27 septembre, était terminée à fin décembre.

Le transfert du matériel du service du feu est prévu pour le 8 janvier 1955 et les travaux de démolition et de terrassements pourront commencer à ce moment.

Abattoir: frigos. — Les travaux nécessités pour la modification des cellules des frigorigènes ont été exécutés ainsi que la réfection de certains revêtements étanches.

Usine de destruction des déchets carnés. — L'installation du moulin et de la bluterie, déjà modifiée par les constructeurs, n'a pu être acceptée, après des essais qui n'ont pas répondu aux assurances données. Les constructeurs se sont donc trouvés dans l'obligation de réétudier le système du moulin et de la bluterie et d'y ajouter un dispositif pneumatique pour l'aspiration des poussières.

Dépendances à Beaulieu. — Les travaux de transformation ont été menés à chef et les bâtiments ont été inaugurés au mois de novembre.

Place de la Taconnerie 6. - L'autorisation définitive de construire a été obtenue et les travaux d'assainissement de la toiture et d'aménagement du dernier étage seront entrepris en 1955.

Chambres mortuaires de Plainpalais. - La construction a été reprise le 15 décembre 1953 et sera achevée dans le courant de 1955.

Rue Adhémar-Fabri 4. — L'étude entreprise en vue de la surélévation de l'immeuble rue Adhémar-Fabri 4, qui doit être exécutée simultanément avec celle du nº 6, propriété privée, est achevée. Une estimation doit encore être établie et ce projet pourra vraisemblablement être soumis au Conseil municipal en 1955

#### IV. MONUMENTS ET EMBELLISSEMENTS

Monument Albert Thomas. - A le demande du B.I.T., nous avons fait nettoyer complètement ce monument.

Bustes de Rodo, Diday et Calame, au Jardin Anglais. - Nous avons fait procéder au nettoyage de ces bustes.

Monument Brunswick. — De nombreuses parcelles du dallage entourant le monument ont été refaites en raison de leur affaissement.

Fontaine de l'école de Montchoisy. - La sculpture destinée à orner la fontaine du préau de cette école a été posée (groupe d'otaries).

Fontaine école des Franchises. — Une statuette destinée au bassin projeté dans le préau de cette école a été commandée.

## III. — Entretien des bâtiments

Chef de section : M. Edmond CHOMÉTY

A la suite des opérations immobilières et des démolitions effectuées au cours de l'exercice écoulé, le nombre des bâtiments dont l'entretien nous incombe se présente comme suit:

280 constructions locatives diverses;

70 bâtiments publics, théâtres, musées, halles, salles communales;

14 bâtiments des abattoirs municipaux ;

1 caserne de pompiers et 20 dépôts d'engins ; 18 stations-abris et 35 W.C. publics ;

10 stades et bains municipaux;

9 kiosques divers;

179 horloges électriques et de clochers.

## Propriétés sans revenu

## BÂTIMENTS PUBLICS

Seuls les principaux travaux sont mentionnés dans le présent rapport.

Hôtel municipal. — Réfection du mur de la terrasse et de la fontaine côté Treille, en collaboration avec l'Etat, et aménagement d'un W.C. Démolition de souches de cheminées et réfection de ferblanterie sur le mitoyen des nº8 4 et 6 rue de l'Hôtel-de-Ville. Remise en état d'une verrière et de la ferblanterie d'une courette. Divers travaux d'entretien.

Rue de l'Hôtel-de-Ville 5 (annexe I). - Modification des installations électriques. Agrandissement de la soute à charbon et aménagement de la chaufferie.

Dépôts de pompiers. — Rue Blanvalet : réfection complète de la toiture terrasse et remise en état du dépôt et des annexes. Rue du 31-Décembre : réfection partielle de la toiture.

Bibliothèque des Asters. - Remplacement du câble d'alimentation d'électricité.

Bibliothèque de la Madeleine. - Remise en état de la couverture.

Bibliothèque publique et universitaire. — Installation d'un central téléphonique pour les divers services du bâtiment. Remise en état de l'escalier. Changement des radiateurs de la salle de lecture. Remplacement partiel de la ferblanterie sur la salle de lecture.

Conservatoire botanique. - Restauration complète du chauffage central et reconstruction des cheminées. Transformation des anciennes installations d'eau. Installation de l'électricité dans divers bureaux et dépôts.

Musée d'Art et d'Histoire. - Remplacement de la ferblanterie des faîtages situés côté boulevard Helvétique, passage Burlamachi et rue des Casemates et d'un doublage sur cour. Remplacement du parquet de la salle du Conseil d'Etat. Remplacement des stores en toile et modification des ferrures dans les salles des Beaux-Arts.

Musée d'Ethnographie. - Installation du chauffage central particulier dans l'appartement du concierge. Construction de 5 nouvelles vitrines métalliques et modification de 2 anciennes.

Museum d'Histoire naturelle. - Construction d'un plancher dans le vide de la galerie du 2<sup>me</sup> étage, côté Nord, à l'usage de dépôt. Installation d'un central téléphonique pour les divers services du bâtiment. Remise en état des canalisations dans la cour et glaçage d'un mur.

Palais Eynard. — Terminé les travaux de réfection de la terrasse côté rue Saint-Léger. Remise en état d'une partie de la terrasse côté rue de la Croix-Rouge.

La Comédie. - Restauration du parterre, soit remplacement des fauteuils, pose d'une moquette sur le sol et réfection des tentures sur les parois de la salle. Déplacement de la cabine de projection. Remise en état des installations du « Romul » (aspirateur hydraulique) de tout le bâtiment.

Grand Casino. — Réparation des sièges de la salle de spectacles. Réparation du parquet de diverses salles. Aménagement de la soute à charbon.

Victoria Hall. - Travaux de charpente et ferblanterie pour le remplacement du doublage côté rue Hornung. Installation d'une pompe avec moteur électrique, en remplacement du giffard hydraulique. Installation d'un monte-charges sur le podium pour faciliter la manutention du piano de l'orchestre. Installation d'un tambour à l'entrée du hall.

Maison du Faubourg. — Installation de deux projecteurs et remplacement de deux herses sur la scène de la grande salle.

Salle communale des Eaux-Vives. - Aménagement d'un local mis à la disposition de la Croix-Rouge.

Salle communale de Plainpalais. — Transformation complète de la cuisine et locaux annexes au sous-sol; renouvellement total de l'équipement. Modernisation du comptoir au rez-de-chaussée et pose de monte-plats électriques. Réfection de la toiture. Transformation des soutes à charbon et installation d'une benne avec chemin de roulement pour l'exploitation du chauffage.

Halle de l'Ile. - Terminé les travaux de remise en état des toitures, remplacement de chéneaux et peinture du placage de la rotonde.

Halle de Rive. - Pose d'une armature en fer pour la consolidation du faîtage et du vitrage supérieur de la façade côté rue Pierre-Fatio. Construction d'un mur de séparation entre deux

Cimetière de Châtelaine. — Terminé l'installation du brûleur à mazout pour les bâtiments de l'entrée.

Tour de l'Ile. - Réfection complète de la décoration de la fresque et du cadran. Renforcement de la charpente et remplacement placage en plomb.

Ecole rue Ferdinand-Hodler. — Rénovation et transformation de la salle de répétitions et locaux annexes en sous-sol et concédés à la Musique municipale.

Pavillon Charles-Galland à Vessy. — Réfection complète des collecteurs principaux et de quelques canalisations secondaires dans les sous-sol du bâtiment.

#### KIOSQUES, ÉDICULES ET DIVERS

W.C. publics. — Divers trav dans les W.C. publics suivants: - Divers travaux d'entretien et de réfection

place des Augustins :

place Claparède; place des Charmilles;

pont des Délices.

- Remplacement du mouvement de Clochers; horloges. l'horloge de la Tour de l'Île, fourniture et pose d'une horlogemère et pose de deux mouvements pour horloges publiques sur les façades de l'immeuble rond-point de Plainpalais 1.

Transformation complète de l'horloge du bâtiment des Services industriels au pont de la Machine.

Entretien de 19 régulateurs, 22 horloges publiques, 76 horloges dans les bâtiments publics et 62 horloges chez les abonnés.

Téléphone. — Installation de 4 appareils téléphoniques pour le service du feu et de 3 appareils pour l'administration.

## BÂTIMENTS DANS LES PARCS

Parc des Eaux-Vives. - Réfection de la toiture du pavillon du tennis.

Parc La Grange. — Restauration et transformation de l'appartement du chef de culture. Pose du chauffage central. Réfection partielle des appartements du conservateur et jardinier.

Perle du Lac. - Réfection des peintures et boiseries de la grande salle du restaurant. Réfection du bureau du 1er étage.

Villa Moynier. — Réfection complète des locaux du 1er étage. Réfection de 32 stores extérieurs en toile.

Villa Mon Repos. - Modification et remise en état complète des locaux du 1er étage, ainsi que de la cage d'escalier. Réfection d'une partie des canalisations du sous-sol.

### STADES MUNICIPAUX ET BAINS

Stade de Varembé. - Reconstruction du mur de clôture sur l'avenue Giuseppe-Motta et peinture des bâtiments des caisses à l'entrée du stade.

Stade de Richemont. - Déplacement et agrandissement de la buvette du stade.

Bains des Pâquis. — Sur la jetée : agrandissement du solarium sur une longueur de 40 m.

A l'intérieur des bains : réparation et peinture de toutes les portes des cabines, volets des vestiaires, caisses, portails et grillages. Réparation et peinture des chaises. Diverses réparations aux toitures.

Bains de sociétés : dragage du bassin de natation et grand plongeoir. Faucardage des herbes. Fourniture et pose d'un treillis sur barrières de la jetée.

Auberge de Jeunesse. - Participation de notre administration aux frais des travaux de transformation de la salle de gymnastique de l'U.C.J.G.

Etudes diverses. — Pendant l'année 1954, il a été procédé à des études de transformations et relevés de plans pour l'exécution de travaux divers dans les bâtiments administratifs et locatifs.

## Propriétés rentables

(Immeubles locatifs divers et dépendant de fondations)

Des travaux de remise en état ont été effectués dans 105 appartements, répartis dans 89 immeubles locatifs.

# IV. — Chauffage

L'exploitation des chauffages des bâtiments administratifs, publics et scolaires a été assurée normalement par 14 chauffeurs et 43 autres employés chargés de la surveillance du bâtiment.

Comme les années précédentes, la plus grande partie du combustible a été livrée par l'Usine à gaz. En plus de l'entretien des chaufferies dans les immeubles locatifs, administratifs et dans les écoles, comprenant environ 135 chaudières, de nombreuses interventions ont été faites pour le compte du service des loyers et redevances.

Le travail a porté sur les principaux points suivants :

- achats, livraisons et attributions de combustible ;
- organisation de la conduite du chauffage dans les bâtiments, avec contrôle de la marche des chaudières, du rendement du chauffage par immeuble, de la construction ou de la transformation des installations, de la surveillance, de l'instruction des chauffeurs, de l'organisation de l'atelier de réparations, des travaux de bureau, etc.

Au cours de l'année, un nouveau chauffage a été installé à la ferme de Beaulieu. En outre, 8 pavillons scolaires ont été créés avec le chauffage au gaz, soit : avenue d'Aïre A et B, rue du Fort-Barreau, route des Franchises, Geisendorf, avenue Henri-Golay, rue du Grand-Bureau, rue de Villereuse.

#### CHAPITRE V

#### SERVICE SOCIAL

Chef de service : M. Joseph ROLLINI

Personnel. — A fin 1954, le personnel de notre Service comptait 16 employés, dont 11 fonctionnaires nommés et 5 surnuméraires. C'est le chiffre le plus bas depuis 1942, année au cours de laquelle notre effectif avait atteint son maximum, soit 26 employés.

## CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Ayants droit. — Notre Service a pour but de venir en aide aux « économiquement faibles » établis sur le territoire de la Ville de Genève.

Les bénéficiaires de notre Service sont répartis en 2 catégories :

- 1. Les « indigents » qui bénéficient de la totalité de nos secours.
- Les « personnes dans la gêne » qui bénéficient du 50 % des secours accordés aux indigents.

Cette répartition est faite en tenant compte des ressources et de la durée de séjour des requérants sur le territoire de la Ville de Genève, sur la base d'une enquête effectuée par le service des enquêtes et surveillance.

Barèmes. — Trois barèmes servent de base pour l'octroi des secours :

- 1. Barème d'indigence ;
- 2. Barème de gêne ;
- 3. Barème pour familles nombreuses.

Ces trois barèmes ont été remaniés à plusieurs reprises.

Le 22 janvier 1954, le Conseil administratif a encore amélioré ces barèmes en élevant les limites de revenus et en augmentant les allocations pour les enfants de familles nombreuses qui ont été portées de Fr. 20, à Fr. 25,— par mois.

Prestations. — Les prestations accordées par notre Service sont les suivantes :

- 1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité.
- 2. Attribution de combustible gratuit ou à prix réduit.
- 3. Bons de mazout, de pétrole ou d'alcool à brûler.

- 4. Allocations pour enfants de familles nombreuses.
- 5. Ventes permanentes de légumes et de fruits à prix réduits
- Actions d'automne (ventes de pommes de terre et de pommes, subventionnées par la Confédération).
- 7. Paiement des cotisations de l'assurance scolaire.
- 8. Paiement des cotisations minimums de l'AVS.
- 9. Octroi de bourses pour élèves nurses et infirmières.
- 10. Démarches et renseignements divers.
- Participation à l'Aide à la vieillesse et allocations à diverses œuvres sociales.

## BÉNÉFICIAIRES

Réception. — Notre Service a reçu, en moyenne 180 personnes par jour en 1954.

Nombre de bénéficiaires. — Au cours de l'année 1954, il a été accordé des secours à 3518 familles, totalisant 5587 personnes.

La Ville de Genève comptant 157.261 habitants au 31 décembre 1954, les personnes ayant été aidées par notre Service représentent le 3,55% de la population.

## Répartition des bénéficiaires

#### a) Répartition générale en 1954 :

| Genevois   | *: | 119 | ٠ |    | 1343 | familles | 2050 | personnes = 36,7% |
|------------|----|-----|---|----|------|----------|------|-------------------|
| Confédérés |    | 220 |   | *: | 1722 | familles | 2931 | personnes = 52,5% |
| Etrangers  |    |     |   |    |      | familles | 606  | personnes = 10,8% |
| Totaux     | *  | G#  |   | *  | 3518 | familles | 5587 | personnes = 100 % |

#### Répartition générale pendant les deux dernières années :

|   |    |    |     |     |   |    |     | 1        | 1953      | 1954     |           |
|---|----|----|-----|-----|---|----|-----|----------|-----------|----------|-----------|
|   |    |    |     |     |   |    |     | familles | personnes | familles | personnes |
| Genevois                                      | 0  |    |     |     |   |    |     | 1.389    | 2.149     | 1.343    | 2.050     |
| Confédérés                                    | ٠  | *  |     | 100 |   | ×  | 38  | 1.747    | 2.961     | 1.722    | 2.931     |
| Etrangers                                     | *3 | 10 | 337 | ٠   | * |    | 179 | 464      | 616       | 453      | 606       |
| Totaux  | 2  | .* |     | ٠   | - | 27 | ·   | 3.600    | 5.726     | 3.518    | 5.587     |
| (% de la population de la<br>Ville de Genève) |    |    |     |     |   | le | la  | 3,70%    |           | 3,55%    |           |

### Nombre de bénéficiaires

### c) Répartition des familles suisses, par cantons d'origine :

|            |    |    | 1953  | 1954  |               | 1953  | 1954  |
|------------|----|----|-------|-------|---------------|-------|-------|
| Genève .   |    |    | 1.389 | 1.343 | Report        | 3.035 | 2.957 |
| Vaud       | 90 |    | 500   | 461   | Bâle          | 21    | 28    |
| Berne      | ¥3 |    | 376   | 369   | Saint-Gall .  | 22    | 20    |
| Fribourg . |    |    | 286   | 288   | Thurgovie .   | 10    | 16    |
| Neuchâtel  | ٠  |    | 156   | 151   | Grisons       | 19    | 16    |
| Valais     | ×  |    | 132   | 128   | Uri           | 7     | 6     |
| Argovie .  |    |    | 55    | 54    | Schaffhouse . | 4     | 5     |
| Tessin     |    |    | 49    | 48    | Schwyz        | 8     | 5     |
| Lucerne .  | •  |    | 27    | 40    | Glaris        | 4     | 4     |
| Soleure .  | *  | 20 | 19    | 39    | Zoug          | 2     | 4     |
| Zurich     | ×  |    | 46    | 36    | Appenzell     | 3     | 3     |
|            |    |    | -     |       | Unterwald .   | 1     | 1     |
| A reporter |    |    | 3.035 | 2.957 |               |       |       |
|            |    |    |       |       | Total         | 3.136 | 3.065 |

### d) Répartition des familles étrangères, par pays d'origine :

|             |     |     | 1953 | 1954 |                 | 1953 | 1954 |
|-------------|-----|-----|------|------|-----------------|------|------|
| France      |     |     | 252  | 231  | Report          | 453  | 445  |
| Italie      | 19  | 0.0 | 139  | 159  | Turquie         | 2    | 2    |
| Allemagne.  |     | 14  | 35   | 23   | Espagne         | 1    | 1    |
| Russie      | 1   |     | 13   | 13   | Esthonie        | 1    | 1    |
| Autriche .  | 333 |     | 4    | 4    | Hollande        | 1    | 1    |
| Apatrides . | 12  |     | 2    | 3    | Luxembourg      | 1    | 1    |
| Hongrie .   |     |     | 3    | 3    | Mexique         | 1    | 1    |
| Roumanie    | 32  |     |      | 3    | Pologne         | 1    | 1    |
| Belgique .  | 8   |     | 3    | 2    | Angleterre      | 1    | -    |
| Bulgarie    |     |     | 2    | 2    | Grèce           | 1    |      |
| Suède       |     |     | ===  | 2    | Tchécoslovaquie | 1    | -    |
| A reporter. | 2.6 |     | 453  | 445  | Total           | 464  | 453  |

### e) Périodes pendant lesquelles nos bénéficiaires ont été aidés en 1954 :

| 241   | familles        | pendant         | 1  | mois            |
|-------|-----------------|-----------------|----|-----------------|
| 157   | <b>»</b>        | <b>»</b>        | 2  | >>              |
| 166   | <b>&gt;&gt;</b> | >>              | 3  | >>              |
| 105   | >>              | >>              | 4  | >>              |
| 110   | >>              | >>              | 5  | >>              |
| 114   | >>              | >>              | 6  | >>              |
| 88    | >>              | <b>»</b>        | 7  | >>              |
| 102   | >>              | <b>»</b>        | 8  | >>              |
| 153   | >>              | >>              | 9  | >>              |
| 271   | >>              | >>              | 10 | >>              |
| 979   | >>              | >>              | 11 | >>              |
| 1.032 | <b>»</b>        | <b>&gt;&gt;</b> | 12 | <b>&gt;&gt;</b> |

# f) Répartition des assistés d'après l'âge du chef de famille en 1953/1954 :

|             | en 1953  | en 1954  |            |           |          |  |  |  |  |  |
|-------------|----------|----------|------------|-----------|----------|--|--|--|--|--|
|             | Familles | Genevois | Confédérés | Etrangers | Familles |  |  |  |  |  |
| 20-30 ans   | 68       | 16       | 33         | 1 =       | 50       |  |  |  |  |  |
| 30-40 ans   |          | 53       | 97         | 7 =       | 157      |  |  |  |  |  |
| 40-50 ans   | 298      | 101      | 182        | 18 =      | 301      |  |  |  |  |  |
| 50-65 ans   | 887      | 327      | 413        | 73 =      | 813      |  |  |  |  |  |
| + de 65 ans |          | 846      | 997        | 354 =     | 2.197    |  |  |  |  |  |
| Totaux      | 3.600    | 1.343    | 1.722      | 453 =     | 3.518    |  |  |  |  |  |

### g) Répartition des assistés d'après les causes d'indigence en 1954 :

|     | genee on 1954.                                 |    |
|-----|--|----|
| 1.  | Défaut de soutien                              | 52 |
| 2.  | Infirmité de l'âge 2.1                         | 32 |
| 3.  | Maladies mentales sans faiblesse d'esprit      | 6  |
|     | Faiblesse d'esprit                             | 4  |
| 5.  | Maladies physiques (excepté la tuberculose) 2  | 25 |
|     | Tuberculose                                    | 43 |
| 7.  | Accidents et invalidités                       | 61 |
| 8.  | Alcoolisme, déficience morale et autres causes |    |
| 200 | d'inadaptation                                 | 39 |
| 9.  | d'inadaptation                                 | 27 |
| 10. | Chômage sans faute de l'intéressé 2            | 29 |
|     | Total 3.5                                      | 18 |

### 1. Gaz-électricité

Le Service social a participé au règlement de 27.731 factures des Services industriels et a délivré 1351 bons pour compteurs à prépaiement.

| Dépenses: |       |     |   |    |   |   |    |  |   |      |   |   |     | 226.506,75 |
|-----------|-------|-----|---|----|---|---|----|--|---|------|---|---|-----|------------|
|           | Bons  | 52  |   | 23 |   |   |    |  |   | - 43 | ٠ | × | >>  | 12.633,—   |
|           | Total | ij. | • | 9  | ٠ | : | Ċ. |  | 7 |      | ÷ |   | Fr. | 239.139,75 |

#### 2. Combustible

La quantité de combustible que nous avons accordée est la suivante :

| Délivré gratuitement | 80 | 34 |    |     | 1.193.400 kg. bois dur      |
|----------------------|----|----|----|-----|-----------------------------|
|                      |    |    |    |     | 235.420 kg. bois d'allumage |
| Vendu à moitié prix  |    |    | 89 |     | 62.000 kg. bois dur         |
|                      |    |    |    | 318 | 10.320 kg. bois d'allumage  |
| Total                | 10 | -  | 62 | 920 | 1.501.140 kg.               |

### Coût de l'action du combustible:

#### Dépenses (achats).

| Bois dur:                       | Fr. Fr.              |
|---------------------------------|----------------------|
| 638.700 kg. à 13,—              | 83.031,—             |
| 10.100 kg. à 12,10              | 1.222,10             |
| 606.600 kg. à 12,—              | 72.792,—             |
| Bois d'allumage :               |                      |
| 245.740 kg. à 17,—              | 41.775,80 198.820,90 |
| Recettes (ventes).              |                      |
| Bois dur:                       |                      |
| 35.250 kg. à 6,50               | 2.291,25             |
| 26.750 kg. à 6,—                | 1.605,—              |
| Bois d'allumage :               |                      |
| 10.320 kg. à 8,50               | 877,20 4.773,45      |
| Différence à charge de la Ville | 194.047,45           |

### 3. Légumes et fruits

Nous vendons, en permanence, des fruits et des légumes à prix réduits à notre magasin du quai du Seujet. Cette vente a eu lieu à notre magasin du quai du Seujet; elle est très appréciée par les intéressés, surtout par les familles nombreuses.

Nous nous approvisionnons auprès des maraîchers et des grossistes du canton. La réduction de prix est de 40% environ sur les prix de la mercuriale, la Ville prenant à sa charge la différence.

Pour éviter des abus, les quantités attribuées à chaque bénéficiaire sont déterminées par un barème tenant compte du nombre de personnes en famille.

### Nous avons vendu les légumes et fruits suivants :

|                     | 0.000                     |            | 140      | -  | 0  | ***   |     |    |     |        |            |
|---------------------|---------------------------|------------|----------|----|----|-------|-----|----|-----|--------|------------|
| Pommes              |                           |            |          |    |    |       |     |    |     | 25.580 | kg.        |
| Fruits divers       |                           |            |          |    | ٠  |       |     |    |     | 31.745 | kg.        |
| Pommes de           | terr                      | е.         | 1000 00  | *  |    |       |     | *  |     | 81.502 | kg.        |
| Carottes            |                           |            | 100 M    | •  |    |       | •   | ٠  | ٠   | 18.987 | kg.        |
| Poireaux            |                           |            |          |    |    |       |     |    |     | 15.380 | kg.        |
| Oignons             |                           |            |          |    |    |       |     |    |     | 9.181  | kg.        |
| Choux               | 0 200 0<br>1 <b>*</b> 0 3 |            |          | *0 |    |       |     | *  |     | 7.848  | kg.        |
| Haricots            |                           |            |          | *  |    |       |     | *  |     | 6.528  | kg.        |
| Salades             | 9 96 6                    | £ 50       |          |    | •  | 13    |     | ¥9 |     | 16.625 |            |
| Autres légun        | nes                       |            |          | •  | ٠  |       | ٠   | ٠  | •   | 44.854 | kg.        |
| Total               |                           |            |          |    |    |       |     |    |     |        | kg.        |
| Dépenses (achat     | s).                       |            |          |    |    |       |     |    |     | Fr.    | Fr.        |
| Légumes divers      | 2000<br>2 <b>2</b> 0 5    | 0 70       | 20200 20 | 20 | 82 | 740   | 23  | 9  | 0.  | 837,60 |            |
| Pommes de terre .   | 1 2/ 1                    | 7 2        | 020027   |    | 22 | 450   |     |    |     |        |            |
| Fruits divers       | 8 88 8<br>8 88 8          | 8 0<br>8 8 |          | 8  |    |       |     | 4  | 2.: | 375,50 | 157.052,50 |
| Recettes (ventes    | ).                        |            |          |    |    |       |     | 3  |     |        |            |
| Légumes divers      |                           |            | 10015 00 |    |    | -0.00 | • • | 7  | 1.  | 327,80 |            |
| Pommes de terre .   | 2 <b>2</b> 0 3            |            |          |    | ·  |       |     | 1  | 8.9 | 93,05  |            |
| Fruits divers       |                           |            |          | 10 |    | ٠     | 236 | 3  | 3.9 | 980,—  | 124.300,85 |
| Différence à charge | de                        | la         | Ville    | 3  |    |       |     |    |     |        | 32.751,65  |

### 4. Actions municipales d'automne

En plus des ventes permanentes susmentionnées, nous avons organisé des ventes spéciales, dites « action d'automne », de pommes de terre et de pommes à prix réduits.

Le but de cette « action d'automne » est, d'une part, de permettre aux indigents de constituer une petite réserve, et d'autre part, de faciliter l'écoulement de la production nationale.

Cette action est partiellement subventionnée par la Confédération.

Les quantités attribuées ont été de 50 kg. de pommes de terre et de 10 kg. de pommes par personne.

Les marchandises, de bonne qualité, ont été achetées à des prix divers et vendues à 10 centimes le kilo.

#### Les résultats sont les suivants :

| Dépenses (achats).                                  | Fr.      | Fr.                   |
|---|----------|-----------------------|
| Pommes de terre :<br>139.900 kg. à Fr. 22,—         | 30.778,— | į.                    |
| Pommes: 15.110 kg. de Fr. 26,— à 40,—               | 4.829,90 | 35.607,90             |
| Recettes (ventes).                                  |          |                       |
| Pommes de terre :<br>139.900 kg. à 10 centimes      | 13.990,— |                       |
| Pommes : 15.110 kg. à 10 centimes                   | 1.511,—  | 15.501,—              |
| Montant de la réduction de prix Subvention fédérale |          | 20.106,90<br>6.513,40 |
| D.W. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1            |          | 13.593,50             |

### 5. Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations sont versées sur la base de l'arrêté du Conseil municipal du 29 décembre 1931, modifié à plusieurs reprises, en dernier lieu le 22 janvier 1954. L'allocation est de Fr. 25,— par mois et par enfant. Elle est accordée pour le troisième enfant et les suivants.

Ont droit à cette allocation:

- 1. les familles genevoises;
- 2. les familles confédérées, domiciliées sur le territoire de la Ville de Genève, depuis 5 ans au moins sans interruption, dont les ressources mensuelles, y compris l'allocation, ne dépassent pas Fr. 550,— pour une famille de 3 enfants, plus Fr. 75,— par enfant en sus.

Il a été prévu, au budget de 1954, la somme de Fr. 35.000,—. Il a été dépensé Fr. 35.985,—. Ce léger dépassement est dû à l'augmentation de l'allocation.

Pour faciliter certaines familles nombreuses, nous avons continué d'admettre, à la demande des intéressés, l'établissement de délégations pour le paiement de loyers et pour le règlement de la pension d'enfants placés.

83 familles nombreuses totalisant 320 enfants ont bénéficié des allocations en 1954; elles se répartissent comme suit:

| Familles   | 3    | 4    | 5    | 6    | 7    |  |
|------------|------|------|------|------|------|--|
|            | enf. | enf. | enf. | enf. | enf. |  |
| Genevoises | 57-  | 40   | 20   | 6    | 7    |  |
|            | 63   | 60   | 35   | 18   | 14   |  |
| Totaux     | 120  | 100  | 55   | 24   | 21   |  |

Répartition des familles nombreuses ayant bénéficié des allocations pendant les années 1953/1954

| Familles    | fam. | enf. | enf. fam. 1954 |    |   |    |     |    |     |
|-------------|------|------|----------------|----|---|----|-----|----|-----|
| Genevoises  | -    | 1    | *3             | ¥8 |   | 37 | 142 | 35 | 130 |
| Confédérées | ٠    |      | •              | ٠  | 3 | 42 | 166 | 48 | 190 |
| Totaux      |      | ٠    | *0             | *  |   | 79 | 308 | 83 | 320 |

Répartion par canton d'origine des familles nombreuses

|              |      |       |     |         |    |      |      |   |                  | 53   |        | 54   |
|--------------|------|-------|-----|---------|----|------|------|---|------------------|------|--------|------|
|              |      |       |     |         |    |      |      |   | fam.             | enf. | fam.   | enf. |
| Vaud         |      |       |     |         | 11 |      |      |   | 11               | 46   | 16     | 67   |
| Fribourg     | - 27 |       | *   | ÷       | 15 |      |      |   | 7                | 31   | 9      | 36   |
| Valais       | 0.0  |       | -   |         | 20 | 110  | - 20 |   | 8                | 29   | 9      | 32   |
| Neuchâtel .  |      | 59.00 | *   |         |    |      | 8    |   | 3                | 12   | 4      | 17   |
| Berne        | 9    |       | •   |         | ~  |      |      |   | 8<br>3<br>8<br>2 | 27   | 4<br>5 | 15   |
| Lucerne      |      |       | *** |         |    |      | **   | * | 2                | 6    |        | 1/2  |
| Glaris       | -    |       | *   |         | 2  | 0.00 |      |   | 1                | 6    | 1      | 6    |
| Zurich       |      |       |     |         |    |      | ¥0   | 9 | 1                | 6    | 1      | 6    |
| Soleure      |      |       | 2   |         |    |      |      | ÷ | -                | _    | 1      | 5    |
| Saint-Gall . |      |       | *2  | *       | 2  |      |      |   | ====             |      | 1      | 3    |
| Thurgovie .  | *    | ٠     | 92  | 8       | *  | •    | •    | * | 1                | 3    | 1      | 3    |
| Confédérées  |      |       |     |         | 3  | •    | -    | ĕ | 42               | 166  | 48     | 190  |
| Genevoises . |      | 88    | *   | ≈<br>₹8 | 35 | •    | *55  | * | 37               | 142  | 35     | 130  |
| Totaux       | ٠    | 72    |     |         | 20 |      | 20   |   | 79               | 308  | 83     | 320  |

#### 6. Assurance scolaire

### Le budget de 1954 prévoyait :

| Aux recettes, une somme de                       |         | 5.000,—  |
|--|---------|----------|
| Il a été encaissé                                | » 26    | 5.320,50 |
| Soit une recette en plus de                      | <br>» 1 | 1.320,50 |
| Aux dépenses                                     |         | 5.000,—  |
| Il a été dépensé (total des factures C.C.G.A.S.) |         | 5.328,—  |
| Soit une dépense en plus de                      | » 1     | .328,—   |

La loi sur l'assurance scolaire obligatoire du 22 décembre 1924 met à la charge des communes, les cotisations non payées dans les écoles.

Notre Service a pour tâche:

- de récupérer le montant des cotisations auprès des parents qui sont en mesure de les payer et qui ne l'ont pas fait par négligence, mauvaise volonté ou autres circonstances;
- de prendre à notre charge les cotisations des écoliers des familles indigentes.

En conséquence, la Caisse cantonale genevoise d'assurance scolaire (C.C.G.A.S.) nous a facturé, pendant l'exercice 1954:

9082 cotisations pour un montant total de fr. 36.328,—.

Il faut ajouter à ces chiffres le solde qui restait à récupérer au 31 décembre 1953, soit 2727 cotisations représentant un montant de Fr. 10.774,—.

Total des cotisations à récupérer en 1954 (y compris le solde de 1953):

### 11.809 cotisations = Fr. 47.102,

### Recettes:

| Produit de l'encaissement des cotisations    | Fr.             | 21,196,50 |
|--|-----------------|-----------|
| Surtaxes encaissées en 1954                  | <b>&gt;&gt;</b> | 1.959,—   |
| Remboursement C.C.G.A.S                      | >>              | 700,—     |
| Ristourne cantonale pour familles nombreuses | >>              | 550,—     |
| Subvention fédérale pour indigents           | >>              | 1.915,—   |
| Total des recettes pour 1954                 | Fr.             | 26.320.50 |

Nous avons délivré gratuitement aux indigents : 3907 cotisations pour un montant de Fr. 15.607,—.

Cotisations abandonnées pour diverses raisons (départs, décès, etc.) :

66 cotisations pour un montant de Fr. 262,50.

Solde des cotisations à récupérer au 31 décembre 1954 :

| Totaux .    |    |      |   | <br> |    | 2.338 |   |     |      |    | Fr. | 9.336.— |
|-------------|----|------|---|------|----|-------|---|-----|------|----|-----|---------|
| Cotisations | de | 1954 | ٠ | 25   | 13 | 2.149 | à | Fr. | 4,—  | =  | Fr. | 8.596,— |
| Cotisations |    |      |   |      |    |       | à | Fr. | 3,50 | == | Fr. | 628,—   |
| Cotisations |    |      |   |      |    |       |   |     |      |    |     | 112,-   |

#### 7. Œuvres sociales

Le total des subventions versées par la Ville à 23 œuvres a atteint Fr. 53.500,—, comme prévu au budget de 1954.

### 8. Bourses pour élèves nurses et infirmières

Sur la base du « Règlement pour l'octroi de bourses à des élèves fréquentant les écoles de nurses ou d'infirmières autorisées à délivrer des diplômes reconnus par la Confédération ou par le canton de Genève » du 3 décembre 1946, il a été accordé 8 bourses, dont 2 pour infirmières et 6 pour nurses.

Ces bourses s'élèvent au maximum à Fr. 1800,—, payables par mensualités.

Les 8 boursières se répartissent comme suit :

3 Genevoises, 1 Lucernoise, 1 Bernoise, 1 Fribourgeoise, 1 Tessinoise, 1 Française.

Quatre de ces jeunes filles fréquentent la Clinique des nourrissons, deux sont à la Petite Maisonnée, une à l'Ecole d'Infirmières de Sion et enfin une à l'Ecole d'Infirmières de Pérolles-Fribourg.

La somme portée au budget était de Fr. 12.000,— (chap. XX, Art. 3r); il a été payé 87 mensualités dont 78 à Fr. 150,— et 9 à Fr. 75,—, soit un total de Fr. 12.375,—. Il y a donc un dépassement de Fr. 375,—.

### 9. Assurance vieillesse et survivants

La remise des cotisations n'est accordée, sur préavis de la commune de domicile, que lorsque le paiement de la cotisation minimum annuelle de Fr. 12,— « met en danger l'existence même du débiteur ».

En sont bénéficiaires, particulièrement les indigents, les étudiants et les apprentis majeurs sans moyens d'existence, les invalides et les personnes hospitalisées.

Pour 1954, le Conseil administratif a mis à la disposition du Service social un crédit de Fr. 4000,— pour le paiement des cotisations de ces catégories d'assurés. La dépense pour cet exercice s'est élevée à Fr. 899,—. 102 personnes ont bénéficié de la remise des cotisations AVS, soit 48 Genevois, 43 Confédérés et 11 étrangers.

### 10. Participation à l'aide à la vieillesse et aux survivants

Les 9 centimes additionnels communaux (9 en 1953) fixés pour 1954 en couverture des dépenses, ont rapporté pour la Ville Fr. 3.197.376,90 (1953: Fr. 3.104.847,80). Il avait été prévu qu'ils rapporteraient Fr. 3.015.000,—. Le surplus de Fr. 182.376,90 représentant un excédent de dépenses au budget du Service social est versé à l'Aide à la vieillesse par le Service municipal des finances.

### TABLEAU SYNOPTIQUE DES ACTIONS DU SERVICE SOCIAL

Dépenses des exercices 1953 et 1954

|  | 1953           | 1954           |
|--|----------------|----------------|
| A14 1-41   | Fr.            | Fr.            |
| Aide aux indigents et actions de secours Allocations pour familles | 638.597,45     | 627.535,45     |
| nombreuses   | 27.015,—       | 35.985,—       |
| Assurance scolaire   | 37.155,—       | 36.328,—       |
| Aide à la vieillesse (pro-<br>duit des cent. addition-             | F8509966-0151( | 52:000(=3:404) |
| nels)  | 3.104.847,80   | 3.197.376,90   |
| Cotisations AVS Subventions œuvres so-                             | 3.289,50       | 899,—          |
| ciales   | 53.500,—       | 53.500,—       |
| Dépenses totales   | 3.864.404,75   | 3.951.624,35   |

#### Recettes des exercices 1953 et 1954

|   | 1953       | 1954       |
|---|------------|------------|
|   | Fr.        | Fr.        |
| Dons et divers                          | 2.294,97   | 3.362,40   |
| Assurance scolaire                      | 25.853,40  | 26.320,50  |
| Ristourne des Services In-<br>dustriels | 90.588,50  | 90.873,10  |
| Recettes des ventes à prix réduits      | 147.612,85 | 144.575,30 |
| Recettes totales                        | 266.349,72 | 265.131,30 |

#### Résultats finals des exercices 1953 et 1954

| 20                                | 1953                       | 1954                       |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                   | Fr.                        | Fr.                        |
| Dépenses totales Recettes totales | 3.864.404,75<br>266.349,72 | 3.951.624,35<br>265.131,30 |
| Dépenses nettes                   | 3.598.055,03               | 3.686.493,05               |

#### CHAPITRE VI

### SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS

Chef de service : M. Marcel LADÉ

### A. Administration et divers

### CONCERTS ET REPRÉSENTATIONS THÉATRALES POPULAIRES

Concerts d'été. — Le transfert des concerts symphoniques d'été dans la cour du Collège, qui a été tenté en 1954, ne s'est pas révélé aussi heureux qu'on aurait pu le penser, l'attrait du lac manquant grandement à ces concerts. Aussi la Ville a-t-elle décidé, pour l'été 1954, d'organiser à nouveau les concerts symphoniques à la promenade du Lac, en prévoyant une installation d'amplification qui a donné toute satisfaction. C'est donc à cet emplacement que l'Orchestre d'été de la Ville (formation A de l'Orchestre de la Suisse Romande) a donné, du 26 juin au 19 août :

quatre concerts le dimanche soir, placés sous la direction de MM. Edmond Appia, Fernand Closset,

Pierre Colombo et Jean Meylan;

six concerts de gala, le samedi soir (dont un reporté au jeudi), dirigés par MM. Edmond Appia, Fernand Closset, Pierre Colombo, Jean Meylan et M11e Hedy Salquin, et donnés avec le concours de Mmes Gisèle Bobillier, Johanna Farkas, Magda Fonay, Isabelle Franzoni, cantatrices, MM. Blaise Calame, violoniste, Gaspard Cullet, hautboïste, Paul Sandoz, baryton, et Adrien Schenker, violoniste.

Des cinq concerts-sérénades, donnés par l'Orchestre de la Suisse Romande et prévus dans la cour de l'Hôtel de Ville, deux ont dû être transférés, pour cause de mauvais temps, au Conservatoire de musique, et un autre au Victoria-Hall. MM. Edmond Appia, Samuel Baud-Bovy, Pierre Colombo, Jean Meylan et M1le Hedy Salquin ont dirigé des concerts auxquels MM. Georges Bernand, pianiste, Ottomar Borwitzky, violoncelliste, Léon Hoogstoël, clarinettiste, M<sup>me</sup> Marcelle Meyer, pianiste, et M. André de Ribaupierre, violoniste, ont prêté leur concours.

Tous ces concerts organisés par la Ville au cours de la saison d'été ont remporté un grand succès aussi bien auprès du public genevois que de nos hôtes étrangers.

L'Orchestre d'été de Genève a prêté son concours pour deux concerts organisés par la Société des concerts

spirituels, en août, au temple de Saint-Gervais et à la cathédrale de Saint-Pierre.

Le 28 juillet, les services de l'Orchestre de la Suisse Romande ont été mis gracieusement à la disposition du Congrès international de gynécologie et de chirurgie obstétrique pour l'organisation d'un concert, donné au Victoria-Hall sous la direction de M. Ernest Ansermet.

Fidèle à la tradition, la Ville de Genève, en collaboration avec la Société des émissions Radio-Genève, a offert un concert à l'occasion de la Semaine des Nations Unies. Ce concert a eu lieu le 27 octobre, au Palais des Nations, et a été donné par l'Orchestre de la Suisse Romande, sous la direction de M. Samuel Baud-Bovy, avec le concours de M. Luktor Pons, pianiste.

La Ville de Genève a également facilité l'organisation de la Semaine de la Rose en mettant gracieusement à la disposition de l'Association des intérêts de Genève les services de l'Orchestre de la Suisse Romande pour les représentations de ballets prévues au Parc La Grange.

Quarante-trois concerts ont été donnés à la promenade du Lac, à la promenade des Bastions, à la place Dorcière et dans l'arrondissement du Petit-Saconnex par les divers corps de musique de notre ville et les principales chorales.

Concerts de carillon. — Les concerts de carillon à l'occasion des fêtes du 1er Juin, du 1es Août, de l'Escalade et du 31 Décembre ont été donnés à la cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste.

Concerts payants en plein air. — Trois concerts payants ont été donnés à la promenade du Lac par le corps de musique de Landwehr (1) et par l'Harmonie Nautique (2).

Concerts d'hiver. - Les concerts symphoniques populaires, organisés par la Ville de Genève avec le concours de la Société des émissions Radio-Genève, et donnés par l'Orchestre de la Suisse Romande au Victoria-Hall, sont de plus en plus appréciés des membres des groupements d'employés et d'ouvriers ainsi que du grand public. En 1954, ces concerts ont été placés sous la direction de MM. Carl Schuricht, André Audoli,

Samuel Baud-Bovy, Victor Desarzens, Peter Maag, Jean Meylan. M<sup>mes</sup> Jacqueline Blancard, pianiste, Elisabeth Gehri, cantatrice, Suzanne Gyr, pianiste, MM. Adrian Aeschbacher, Hubert Harry et Léo Nadelmann, pianistes, ont prêté leur concours en qualité de solistes.

Représentations théâtrales populaires. — Comme ces dernières années, les spectacles populaires organisés par la Ville au Théâtre de La Comédie ont été fréquentés par les membres des groupements d'employés et d'ouvriers auxquels ils sont destinés.

Les pièces suivantes ont été données en représentations populaires :

### a) par le Théâtre de La Comédie :

C'est moi qui ai tué le comte, de Max Viterbo et Marcel Dubois, L'Archipel Lenoir, d'Armand Salacrou, Après l'amour, de Pierre Wolff et Henri Duvernois, Mon bébé, de Maurice Hennequin, Florence et le dentiste, d'Alex Joffé et Jean Giltène, Les Ballons rouges, de Charles Perret, Le voyage de Monsieur Perrichon, d'E. Labiche et E. Martin, Le Don d'Adèle, de P. Barillet et J.-P. Grédy;

### b) par le Théâtre de Poche:

Célimare le bien-aimé, d'E. Labiche et M. Delacour. Soit 18 représentations de comédies, chaque pièce étant jouée deux fois.

Deux représentations lyriques populaires ont été données au Grand Casino par la Société Romande de Spectacles: La Veuve joyeuse, de Franz Lehar et Princesse Czardas, d'Emmerich Kalman.

### ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE

Les 12 concerts d'abonnement de l'Orchestre de la Suisse romande ont été donnés au Victoria-Hall sous la direction de MM. Ernest Ansermet, Igor Markevitch, Alceo Galliera, Carl Schuricht, André Cluytens, Hans Rosbaud, Paul Klecki, Ataulfo Argenta, Heinrich Hollreiser, et avec le concours de M. Wolfgang Schneiderhahn, violoniste, M<sup>me</sup> Clara Haskil, pianiste, M. Claudio Arrau, pianiste, M. Rodolfo Caporali, pianiste, M. Rudolf Serkin, pianiste, M<sup>me</sup> Ana-Maria Iriarte, cantatrice, M. Jurg Demus, pianiste, M. Nikita Magaloff, pianiste.

En plus des concerts d'abonnement, des concerts populaires de la Ville, des concerts symphoniques de la saison d'été, l'Orchestre de la Suisse Romande a donné un concert extraordinaire sous la direction de M. Wilhelm Furtwängler, ainsi qu'un concert dirigé par M. Daniel Seidenberg auquel M<sup>me</sup> Jacqueline Blancard, pianiste, a prêté son concours.

L'OSR a également pris part aux concerts organisés par la Ville et Radio-Genève à l'occasion de Congrès internationaux, par la Société de Chant Sacré, les Rencontres internationales, le Concours international d'exécution musicale, soit 4 concerts au Victoria-Hall et 1 au Palais des Nations.

En outre, l'Orchestre de la Suisse Romande a participé aux représentations du ballet du Marquis de Cuevas organisées par la Société du Grand Casino ainsi qu'aux spectacles de ballet donnés dans le cadre de la Semaine de la Rose au parc La Grange.

### CONCOURS INTERNATIONAL D'EXÉCUTION MUSICALE

Comme toutes ces dernières années, le 10<sup>me</sup> Concours international d'exécution musicale a été suivi par un très nombreux public et a suscité un très vif intérêt en Suisse et à l'étranger.

227 candidats, venant de 34 pays, se sont présentés aux examens éliminatoires; 92 candidats (dont 2 trios et un quatuor) ont été admis à la deuxième épreuve publique, et 16 à la troisième épreuve avec orchestre.

Ces épreuves groupaient des candidats pour la flûte, le trio d'anches, le violon, le chant et le piano.

Le concert de gala des lauréats a eu lieu le dimanche 3 octobre au Victoria-Hall, avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande placé sous la direction de M. Samuel Baud-Bovy. Ce concert a été radiodiffusé par de nombreux postes suisses et étrangers.

#### CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

Comme ces dernières années, une subvention de Fr. 10.000,— a été accordée par la Ville de Genève au Conservatoire de musique dans le but de faciliter les études professionnelles aux meilleurs élèves de cette institution.

### B. Grand Théâtre

Au moment de l'établissement de ce compte rendu, le Conseil administratif est à la veille de présenter au Conseil municipal un nouveau projet pour la reconstruction du Grand Théâtre.

Les œuvres ci-après ont été données, en 1954, par la Société Romande de Spectacles au Grand Casino :

La Belle Hélène, Madame Butterfly, L'Enlèvement au Sérail, La Veuve Joyeuse, Mignon, Le Barbier de Séville, Les Pêcheurs de perles, Siegfried, Don Juan, Carmen, La Vie de Bohème, Princesse Czardas, La Khovantchina, Lakmé, Le Comte de Luxembourg, ainsi que 5 représentations des Ballets de l'Opéra de Paris, soit au total 39 représentations et 2 représentations populaires de la Ville.

Deux œuvres de Mozart ont été interprétées par des artistes de très grande classe. Ce fut tout d'abord L'Enlèvement au Sérail donné dans la version originale allemande par des artistes de l'Opéra de Vienne. Les spectateurs et les critiques ont fort apprécié ces représentations comme aussi celles de Don Juan dont les rôles furent confiés à des artistes du Festival de Salzbourg et dont la direction musicale fut assurée par M. Carl Roehm

Le public a également marqué un intérêt très vif à la reprise de Siegfried, de Richard Wagner, qui n'avait pas été donné depuis bien longtemps. Il a aussi apprécié la création à Genève de La Khovantchina, drame musical de Moussorgsky, monté avec soins par la Société Romande de Spectacles qui a fêté cette année le 20<sup>me</sup> anniversaire de sa fondation. Le comité de ce groupement a appelé M. Victor Maerky à sa présidence.

Huit réceptions de l'Etat et de la Ville ont été données au foyer du Grand Théâtre.

### C. Victoria-Hall

Les demandes de concession de la grande salle du Victoria-Hall pour des manifestations diverses sont toujours nombreuses. En 1954, cette salle a été utilisée pour :

- 26 concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande (dont 12 concerts d'abonnement, 1 concert extraordinaire, 7 concerts de la Ville et de la Radio, 1 concert de la saison d'été, et 5 divers autres concerts);
- 42 récitals et concerts;
- 13 séances de concours définitifs publics du Concours international d'exécution musicale;
- 6 conférences :
- 11 cérémonies, principalement de distribution de prix;
- 88 séances d'enregistrement de disques Decca (dont 7 d'orgue);
- 36 séances d'enregistrement ou d'émission de la Radio (dont 9 avec orgue);
- 59 répétitions.

Les services techniques de la Ville ont procédé au changement du plancher de la scène et à l'aménagement d'un lift pour piano. Ils ont également installé un tambour d'entrée à la porte principale du Victoria-Hall.

Deux gros projecteurs ont été prévus pour les jeux d'éclairage lors de certains concerts.

### D. Grand Casino

En 1954, la saison du Grand Casino a débuté le 29 mai et s'est terminée le 29 août. Les diverses manifestations organisées durant cette saison ont été les suivantes:

- 25 représentations de ballets classiques et folkloriques;
- 15 représentations d'opérettes et de comédies ;
- 3 séances de chansonniers et de chœurs;
- 18 représentations de revues ;
- 9 représentations de music-hall.

Soit au total: 70 représentations.

Le luminaire de scène du Grand Casino a été beau coup amélioré, principalement en vue de la saisor lyrique, par l'apport de nombreux projecteurs.

### E. Théâtre de la Comédie

En 1954, les œuvres jouées sur la scène du boulevard des Philosophes ont été les suivantes :

### a) par la troupe de La Comédie :

C'est moi qui ai tué le comte, de Viterbo et Dubois, Le malade imaginaire, de Molière, Le Barbier de Séville, de Beaumarchais, L'Ile des chèvres, d'Ugo Betti, La Duchesse d'algues, de Peter Blackmore, Mademoiselle, de Jacques Deval, La farce de la marmite, de Plaute, La coupe enchantée, de Jean de La Fontaine, Après l'amour, de Wolff et Duvernois, Les pavés du ciel, d'Albert Husson, La gageure imprévue, de Sedaine, Les Plaideurs, de Racine, Bonne fête, Esther, de Terrence Rattigan, Le voyage de Monsieur Perrichon, de Labiche, Sixième étage, d'Alfred Gehri, soit: 81 représentations.

### b) par diverses compagnies:

13 à table, de M.-G. Sauvajon, Si vous aimez ceux qui vous aiment, de Claude Baldy, Les trois mousquetaires, d'A. Dumas et A. Maquet, Ombre chère, de Jacques Deval, La puce à l'oreille, de Feydeau, La machine infernale, de Jean Cocteau, Intimitäten, de Noël Coward, La dame de trèfle, de G. Arout, Siegfried, de J. Giraudoux, Le partage de midi, de Paul Claudel, La dame aux camélias, d'A. Dumas, La maison dans la nuit, de Thierry Maulnier, Le père humilié, de Paul Claudel, Trésor, de Roger M. Dougall, Le marché aux puces, d'André Gillois, Etienne, de Jacques Deval, Elektra (en allemand) de Jean Giraudoux, Maison de poupées, d'Ibsen, Sud, de Julien Green, La corde, de Patrick Hamilton, L'heure éblouissante, d'A. Bonacci, ainsi que des représentations de ballets, des représentations du Théâtre des Gobbi, des spectacles de mime et un spectacle-causerie d'André Roussin, soit 83 représentations.

De nombreuses améliorations ont été apportées par le Service des bâtiments de la Ville à la salle de spectacles, notamment par le changement de tous les sièges et la pose d'une moquette au rez-de-chaussée.

#### CHAPITRE VII

# BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE

Directeur: M. Auguste Bouvier

Commission. — La Commission de la Bibliothèque a perdu deux membres dévoués en la personne de MM. Henri Fehr et Pierre Revilliod.

M Emile Dottrens a été appelé à faire partie de la Commission.

### DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET RELIURE

| Il a été dépensé:  |                 |                       |
|--|-----------------|-----------------------|
| A. Acquisitions.   |                 |                       |
| I. Imprimés :  |                 |                       |
| a) Acquisitions nouvelles Fr. 25.079,68                                    |                 |                       |
| b) Suites » 13.754,97  | 5220            | in warmen             |
| c) Périodiques » 34.387,60   | Fr.             | 73.222,25             |
| II. Manuscrits   | <b>&gt;&gt;</b> | 1.772,56              |
| III. Estampes et portraits   | <b>»</b>        | 20,—                  |
| B. Reliure   | <b>»</b>        | 37.295,95             |
| Total  | Fr.             | 112.310,76            |
| II. Allocation supplémentaire de l'Etat III. Ressources extra-budgétaires: | <b>»</b>        | 23.000,—              |
|  | <b>»</b>        | 23.000,—              |
| e) Allocation de la Société Médicale Fr. 1.000,—                           |                 |                       |
| f) Fonds Moynier » 537,20  |                 |                       |
| g) Prélèvements sur réserve<br>« Taxe Universitaire » » 2.776,56           |                 |                       |
| h) Fonds dons et legs » 4.997,—  | <b>&gt;&gt;</b> | 9.310,76              |
| Total  | Fr.             | 112.310,76            |
|  |                 |                       |
| A cette somme s'ajoutent les acl directement par :                         | hats            | effectués             |
|  | hats<br>Fr.     | effectués<br>1.992,90 |

### **IMPRIMÉS**

#### Accroissement:

|  | <b>Volumes</b> | Brochures | Rapports       | Brevets | Théses et pières<br>académiques | Cartes | Feuilles |
|--|----------------|-----------|----------------|---------|---------------------------------|--------|----------|
| Dons   | 4.111          | 3.698     | 24             | 9.707   | 3.672                           | 39     | 37       |
| Achats   |                | 422       | (1             | _       | _                               | 214    | 67       |
| Remis par échan-<br>ge suivant con-<br>vention | exemple        | _         | 53 <b>—</b> 3. | 11      | <del></del>                     | _      | _        |
| Total  | 6.561          | 4.120     | 24             | 9.707   | 3.672                           | 253    | 104      |

Catalogue. — 4543 ouvrages, 1535 brochures et articles, 584 thèses d'universités suisses et étrangères et 157 périodiques ont été catalogués.

4389 titres ont été multigraphiés pour le catalogue collectif. Le catalogue collectif alphabétique s'est augmenté de 9825 fiches et le catalogue par matières de 9987.

1754 volumes ont été enregistrés comme suite d'ouvrages en cours de publication.

Consultation. — Outre les jours fériés, la Salle de lecture a été fermée du 10 au 26 août, la Salle Naville du 20 juillet au 31 août, la Salle Moynier du 2 au 28 août.

Il a été délivré 1241 nouvelles cartes de lecteurs, dont 885 à des étudiants.

56.994 volumes ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

|                    | Volumes | quotidienne | de lecteurs |
|--------------------|---------|-------------|-------------|
| Salle de lecture   | 17.327  | 62          | S-75        |
| Salle Naville      | 7.077   | 26          | 505         |
| Prêt à l'extérieur | 32.590  | 107         | 2.912 (dont |
|                    | 56.994  | 195         | 1418 étud.) |

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 4 janvier au 30 avril et du 1<sup>er</sup> novembre au 23 décembre avec un total de 1883 présences.

Le service du prêt entre bibliothèques a mis en circulation 1000 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 6098 et transmis 3440 émises par d'autres bibliothèques.

5269 colis ont été expédiés et reçus, pour :

351 volumes ont été en outre empruntés à 30 bibliothèques genevoises.

Salle Moynier (périodiques). — 5279 lecteurs. Moyenne par jour : 19 lecteurs.

La Bibliothèque de la Faculté de droit, ouverte tous les jours (sauf du 19 juillet au 30 août), de 9 h. à midi et de 14 h. à 18 h., a eu en moyenne 26 lecteurs par jour et a prêté à domicile 203 volumes.

Dons. — Les dons les plus importants ont été faits par :

M. J. Ch. de Watteville, 645 volumes et 27 brochures; Véron, Grauer & Cie (Dorn), 301 volumes et 329 brochures; Ecole d'Interprètes, 315 volumes et 52 brochures; Legs Pasdermadjian, 277 volumes et 30 brochures.

#### MANUSCRITS

Catalogue. — 110 manuscrits ont été catalogués.

Consultation. — 493 manuscrits différents ont été utilisés par 83 personnes au cours de 277 consultations.

75 manuscrits ou documents ont été prêtés à six institutions. La Bibliothèque a reçu en communication 31 manuscrits et documents de 5 bibliothèques et archives et 3 particuliers.

Achats. — 1 lettre de J.-J. Rousseau au pasteur Perdriau, 1755, le brouillon d'une Défense de la Profession de foi du vicaire savoyard, 10 lettres du géographe H. Mallet, 1780-1782, 5 lettres du sculpteur Pradier et 1 lettre de Victor Hugo à Pradier, 1829-1840, 1 lettre du peintre A. Calame, la correspondance de Marc Thury, 1 manuscrit de J.-J.-H. Linder: Esquisse d'une classification des oiseaux-mouches, 1843.

Dons et legs. — 132 volumes et dossiers et 18 pièces isolées ont été donnés par :

M. Edmond Barde,  $M^{me}$  J. Barth,  $M^{11e}$  Berthier,  $M^{me}$  Maurice Dunant (correspondance de Daniel Colladon),  $M^{11e}$  J. de La Harpe, M. Francis Lauret, M. Jacques Le Fort, M. Jean Martin (correspondance d'Etienne Dumont),  $M^{me}$  Hyacinthe Loyson

(sermons et correspondance du Père Hyacinthe),  $M^{me}$  Maillart-Gosse,  $M^{lle}$  Marguerite Odier, M. M. R. Sauter, la Compagnie des Pasteurs.

Dépôts. — M. Charles Reber a remis en dépôt à la Bibliothèque sa correspondance avec Romain Rolland, ainsi qu'un manuscrit relatif à cette correspondance.

#### PORTRAITS, ESTAMPES ET CARTES

Catalogue. — 677 fiches ont été insérées dans le catalogue.

Consultation. — Les portefeuilles d'estampes ont été consultés 52 fois et ceux du Département des cartes 16 fois, par 40 lecteurs différents.

Achats. — 7 pièces (2 lithos, 1 ex-libris, 4 photos).

Dons. — 25 personnes et 4 institutions ont donné 589 gravures, photos, cartes postales, 1 médaille et 3 portraits.

#### EXPOSITIONS

Les expositions suivantes ont été organisées dans la Salle Ami Lullin :

Reliures anciennes.

Livres d'oiseaux.

Autographes d'écrivains français du XIXe siècle.

La Bibliothèque a collaboré par des prêts à l'exposition Léonard de Vinci, à celles de la Croix-Rouge à Oslo et Mulhouse, des *Trésors de l'époque romantique* à Nyon, à l'exposition héraldique des Archives de Genève et à celle du Félibrige, au Musée Rath.

#### **AMÉNAGEMENTS**

Le Service immobilier a fait aménager la loge du concierge (étage supérieur) en vue du service de vacances; il a fait remplacer une des chaudières du chauffage central et amélioré le chauffage de la Salle de lecture (installation provisoire).

L'étude des plans d'agrandissement des magasins, devenu indispensable, a été confiée à M. François Peyrot, architecte. Son projet a été soumis au Conseil administratif qui l'a approuvé et présenté une demande de crédit de Fr. 610.000,— au Conseil municipal (décembre).

#### CHAPITRE VIII

# BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Directrice: M<sup>1le</sup> Hélène RIVIER

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock. — Il a été dépensé Fr. 42.685,85 pour l'achat de 4980 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 42.784,55 pour la reliure et l'entretien du stock de livres.

#### Département des adultes

Emprunteurs. — Au 31 décembre, nous avions, pour l'ensemble de la Ville 40.732 lecteurs (contre 39.529 en 1953) inscrits pour le prêt à domicile.

Prêts des livres. — Au cours de l'année 1954, soit en 289 jours ouvrables, il a été prêté un total de 404.183 volumes (contre 409.562 en 1953), ce qui fait une moyenne journalière de 1400 volumes.

### BIBLIOTHÈQUE DE LA MADELEINE

| and the second second second second | 1953    | 1954    |      |  |
|-------------------------------------|---------|---------|------|--|
| Ce qui a été lu:                    | volumes | volumes | %    |  |
| Généralités, philosophie, reli-     |         |         |      |  |
| gion                                | 5.760   | 5.210   | 2,7  |  |
| Sciences                            | 16.120  | 16.068  | 8,4  |  |
| Beaux-arts, arts récréatifs         | 8.611   | 8.507   | 4,5  |  |
| Littérature (romans non com-        |         |         |      |  |
| pris)                               | 18.125  | 16.794  | 8,8  |  |
| pris)                               | 35.204  | 33.894  | 17,6 |  |
| Romans                              | 113.768 | 111.576 | 58   |  |

Total: 192.049 volumes (contre 197.588 en 1953). Moyenne journalière : 665 volumes.

Salle de lecture. — En 302 jours ouvrables, nous avons eu 30.636 entrées, ce qui fait une moyenne journalière de 102 lecteurs.

Brevets suisses. — La collection de brevets d'invention s'est augmentée de 8703 pièces. A part les agents de brevets qui viennent travailler journellement, 732 personnes sont venues consulter la collection.

### BIBLIOTHÈQUE DES ALPES

| C                               | 1953    | 1954    |      |  |
|---------------------------------|---------|---------|------|--|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %    |  |
| Généralités, philosophie, reli- |         |         |      |  |
| gion                            | 1.191   | 1.067   | 2,5  |  |
| Sciences                        | 2.273   | 2.287   | 5,5  |  |
| Beaux-arts, arts récréatifs     | 900     | 1.044   | 2,5  |  |
| Littérature (romans non com-    |         |         |      |  |
| pris)                           | 1.728   | 1.561   | 3,7  |  |
| Histoire, voyages, biographies. | 7.503   | 7.152   | 17,5 |  |
| Romans                          | 29.672  | 28.306  | 68,3 |  |

Total: 41.417 volumes (contre 43.267 en 1953). Moyenne journalière: 144 volumes.

Salle de lecture. — En 302 jours ouvrables, nous avons eu 29.346 entrées, ce qui fait une moyenne journalière de 97 lecteurs.

### BIBLIOTHÈQUE DES CRÊTS

| C                               | 1953    | 1954    |      |  |  |
|---------------------------------|---------|---------|------|--|--|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %    |  |  |
| Vulgarisation                   | 316     | 399     | 5    |  |  |
| Histoire, voyages, biographies. | 872     | 778     | 9,5  |  |  |
| Romans                          | 6.416   | 6.959   | 85,5 |  |  |

Total: 8.136 volumes (contre 7.604 en 1953). Moyenne journalière: 58 volumes.

### BIBLIOTHÈQUE DE L'HÔPITAL

| 0 1 111                         | 1953    | 1954    |      |  |  |
|---------------------------------|---------|---------|------|--|--|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %    |  |  |
| Vulgarisation                   | 1.893   | 1.979   | 7,2  |  |  |
| Histoire, voyages, biographies. | 2.886   | 2.933   | 10,8 |  |  |
| Romans                          | 21.534  | 23.071  | 82   |  |  |

Total: 27.983 volumes (contre 26.313 en 1953). Moyenne par distribution: 252 volumes.

Au mois de mars, le Soroptimist-club de Genève nous a offert un tourne-page électrique destiné aux malades paralysés. Cet appareil est très apprécié, et nous a déjà rendu de très grands services.

### BIBLIOTHÈQUE DE PLAINPALAIS

|                                 | 1953    | 1954    | F    |
|---------------------------------|---------|---------|------|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %    |
| Généralités, philosophie, reli- |         |         |      |
| gion                            | 1.082   | 977     | 2    |
| Sciences                        | 2.978   | 3.105   | 5,5  |
| Beaux-arts, arts récréatifs     | 1.534   | 1.513   | 2,7  |
| Littérature (romans non com-    |         |         | 8.   |
| pris)                           | 2.926   | 3.154   | 5,4  |
| Histoire, voyages, biographies. | 9.847   | 10.497  | 18,4 |
| Romans                          | 36.399  | 37.758  | 66   |

Total: 57.004 volumes (contre 54.756 en 1953). Moyenne journalière: 197 volumes.

Salle de lecture. — En 289 jours ouvrables, nous avons eu 17.013 entrées, ce qui fait une moyenne de 59 lecteurs.

#### BIBLIOTHÈQUE DE LA SERVETTE

| C                               | 1953    | 1954    |     |
|---------------------------------|---------|---------|-----|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %   |
| Généralités, philosophie, reli- |         |         |     |
| gion                            | 1.252   | 1.190   | 1,8 |
| Sciences                        | 2.827   | 2.700   | 4   |
| Beaux-arts, arts récréatifs     | 1.377   | 1.480   | 2,2 |
| Littérature (romans non com-    |         |         |     |
| pris)                           | 3.128   | 3.129   | 5   |
| Histoire, voyages, biographies. | 10.774  | 10.915  | 15  |
| Romans                          | 46.181  | 45.613  | 70  |

Total: 65.027 volumes (contre 65.539 en 1953). Moyenne journalière: 225 volumes (plus 78 volumes chez les jeunes).

### BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-ANTOINE

| 0                               | 1953    | 1954      |
|---------------------------------|---------|-----------|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes % |
| Vulgarisation                   | 2.165   | 2.509 20  |
| Histoire, voyages, biographies. | 1.844   | 1.470 11  |
| Romans                          | 10.486  | 8.588 69  |

Total: 12.567 volumes (contre 14.495 en 1953). Moyenne par distribution: 242 volumes.

### Département des jeunes

Emprunteurs. — Au 31 décembre, nous avions un total de 6.467 enfants (contre 5.584 en 1953) inscrits pour le prêt à domicile.

Prêt des livres. — Durant l'année, nous avons prêté un total de 76.485 volumes (contre 73.869 en 1953).

### MADELEINE — JEUNES

| Ce qui a été lu:                | 1953<br>volumes | volumes | 4 %  |
|---------------------------------|-----------------|---------|------|
| Vulgarisation                   | 4.789           | 4.896   | 13.8 |
| Histoire, voyages, biographies. | 4.136           | 3.997   | 11,2 |
| Contes et légendes              | 4.420           | 5.546   | 15,5 |
| Romans                          | 20.173          | 21.365  | 59.5 |

Total: 35.804 volumes (contre 33.518 en 1953). Moyenne journalière: 118 volumes.

#### ALPES — JEUNES

| a                               | 1953    | 1954    |    |
|---------------------------------|---------|---------|----|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %  |
| Vulgarisation                   | 1.349   | 1.224 1 | 11 |
| Histoire, voyages, biographies. | 1.287   | 1.178 1 | 11 |
| Contes et légendes              | 2.116   | 2.180 2 | 20 |
| Romans                          | 6.426   | 6.432   | 58 |

Total: 11.014 volumes (contre 11.198 en 1953). Moyenne journalière: 41 volumes.

### SERVETTE — JEUNES

| <i>c</i>                        | 1953    | 1954    | ı    |
|---------------------------------|---------|---------|------|
| Ce qui a été lu:                | volumes | volumes | %    |
| Vulgarisation                   | 2.500   | 2.362   | 10,4 |
| Histoire, voyages, biographies. | 2.297   | 2.147   | 10   |
| Contes et légendes              | 4.599   | 5.072   | 22,6 |
| Romans                          | 12.117  | 12.607  | 57   |

Total: 22.188 volumes (contre 21.513 en 1953). Moyenne journalière: 78 volumes.

### Crêts — Jeunes

Total des volumes prêtés: 1.724 volumes (contre 1.273 en 1953).

#### PLAINPALAIS — JEUNES

Total des volumes prêtés: 5.755 volumes (contre 6.357 en 1953).

### ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES DES SECTIONS DES JEUNES

- I. Documentation illustrée. Nous constituons petit à petit une collection de documents illustrés dans le but de permettre aux enfants de compléter et d'agrémenter les travaux qu'ils ont à faire pour l'école. Ces planches nous permettent aussi de faire de nombreuses expositions dans nos salles de lecture enfantines. Au 31 décembre, notre collection se composait de 1.575 pièces; durant l'année nous avons prêté 435 planches à nos jeunes lecteurs.
- II. Séances du jeudi après-midi. Durant les mois d'hiver, nos trois bibliothèques enfantines ont eu:
  - 41 « heures du conte » avec un total de 1.698 auditeurs,
  - 3 séances de marionnettes avec 320 spectateurs,
  - 6 représentations théâtrales avec 1.230 spectateurs,
  - 6 séances de travaux manuels à la Servette suivies par 480 enfants.

#### CHAPITRE IX

# MUSÉES ET COLLECTIONS

### A. Musée d'art et d'histoire

Directeur: M. Pierre BOUFFARD

Ouverture du Musée. — Le Musée a été ouvert gratuitement durant toute l'année, plusieurs salles étant fermées pour cause de transformation. Le total des entrées s'est élevé à 49.390 contre 47.660 en 1953.

Expositions. — En collaboration avec le « Centre portugais d'information », le Musée d'art et d'histoire a organisé du 23 mars au 2 mai, dans la salle des Casemates, une exposition d'art populaire portugais sous le titre « Couleurs et reflets du Portugal ». On a enregistré 2911 entrées et le montant des recettes s'est élevé à Fr. 2971,10.

Du 15 octobre au 7 novembre les deux artistes italiens Leonor Fini et Michel Cascella ont présenté un choix de leurs œuvres dans la même salle. Le total des entrées s'est élevé à 387 et le montant des recettes à Fr. 594,15.

Du 18 novembre au 9 janvier 1955 le Musée d'art et d'histoire a présenté dans la salle des Casemates encore une importante exposition de tapisseries modernes des deux artistes français Jean Picart le Doux et Marc Saint-Saens. Cette exposition avait bénéficié d'une préparation particulièrement soignée, les pièces ayant été mises en valeur par des meubles anciens et modernes et par l'éclairage d'une trentaine de projecteurs. Cet ensemble était complété par une série de céramiques de Hans Erni et d'André Gigon. 2359 visiteurs ont pu admirer cette exposition originale et les recettes se sont élevées à Fr. 5991,90.

La salle des Casemates a, en outre, été mise à la disposition de « Montres et Bijoux » pour son exposition annuelle et de l'Ecole d'architecture qui présentait des travaux d'élèves.

Une partie de la galerie des beaux-arts a troqué ses tableaux contre « Cent tableaux de la collection Baszanger » exposés depuis le 18 décembre. L'entrée est gratuite.

Travaux. — La transformation des salles se poursuit méthodiquement : on a pu inaugurer en 1954 la nouvelle

présentation des collections du Moyen-Orient et du moyen âge. La réfection de la galerie égyptienne sera bientôt terminée; celle de la galerie des arts décoratifs nécessitera encore de longs mois.

Une nouvelle salle Renaissance est en voie d'achèvement; elle occupera l'ancienne salle Holzer.

Entretien des collections. — Les ateliers de menuiserie, serrurerie, tapisserie, restaurations et peinture ont procédé aux travaux habituels d'entretien des collections. En outre, ils ont confectionné des vitrines, meubles de bureaux, des socles, des stores et rideaux pour plusieurs salles du Musée ainsi que pour l'Ariana. Ils ont refait enfin toute une série de cadres destinés aux expositions, remis en état les dépôts de marchandises et de cadres.

#### ARCHÉOLOGIE

a) Préhistoire. — M. Reymond, assistant, a poursuivi l'établissement du fichier par stations. Il a actuellement terminé l'âge de la Pierre (environ 12.000 fiches).

Inaugurant la série des guides illustrés du Musée d'art et d'histoire, le fascicule I consacré aux collections préhistoriques a paru. Il a été rédigé par le conservateur avec la collaboration du professeur Marc Sauter.

b) Collections orientales. — Les anciennes salles égyptiennes ont été réaménagées pour contenir les collections orientales: Mésopotamie, Perse, Syrie, Anatolie, Chypre.

L'installation des collections orientales a été terminée par le conservateur, à l'exception des collections chypriotes qui nécessitaient un reclassement complet. Les travaux ont tous été effectués dans les ateliers du musée. Les salles ont été ouvertes au public le 1er novembre 1954.

Le conservateur a, en outre, achevé le fichier numérique des tablettes cunéiformes.

c) Collections égyptiennes (prof. Ch. Maystre, attaché). — L'installation des collections égyptiennes dans l'ancienne galerie Fol est en bonne voie et on peut espérer qu'elle sera terminée dans le courant du printemps 1955.

d) Collections classiques (prof. P. Collart, attaché).
 L'installation des salles de sculpture antique sera aussi vraisemblablement terminée au printemps prochain.

Mademoiselle G. Bruckner, de Bâle, a continué le classement et le nettoyage des vases grecs en vue de la publication du « Corpus ».

e) Le 3 novembre, le conservateur est parti pour un séjour de recherches d'un an aux Etats-Unis, grâce à une bourse du Fonds national de la recherche scientifique. Le Conseil administratif lui a accordé pour cela un congé non payé.

### ARTS DÉCORATIFS

- a) Aménagement. Les transformations et la réinstallation des sept salles de la galerie ont été quelque peu freinées par le développement incessant des activités du Musée.
- b) Catalogues. Le conservateur a commencé à réunir la documentation nécessaire à l'élaboration d'un guide et d'un catalogue des émaux et miniatures. De son côté, M. Gibertini, conservateur des collections d'horlogerie, a poursuivi ses travaux en vue d'achever le catalogue de sa section commencé par M. Eug. Jaquet.
- c) Expositions. Les collections d'horlogerie ont été installées dans la galerie des expositions temporaires en attendant de pouvoir reprendre leur place au sein des arts décoratifs.

#### BEAUX-ARTS

- a) Restauration de tableaux. 19 œuvres ont été nettoyées au cours de l'année, ce qui nous a permis en particulier de constater que trois d'entre elles avaient été classées sous une fausse attribution.
- b) Prêts à l'extérieur. Au cours de l'année nous avons prêté à divers bureaux de la Ville ou de l'Etat 49 toiles; nous en avons retiré 21.
- c) Dépôts temporaires. Le système de dépôts temporaires a rencontré un très vif succès auprès du public, grâce à la très grande amabilité d'un certain nombre de collectionneurs.

Salle de cinéma et conférences.

Au cours de l'année les films suivants ont été présentés :

Braque, Le douanier Rousseau, La vie tragique de Maurice Utrillo, Antoine Bourdelle, Rodin, La cathédrale de Chartres, L'évangile de la pierre, Le mont Saint-Michel, Der alter Berger Dom, Bustelli, Stephan Lochner, Thilmann Riemenschnaider, Frühling über alten Dächern.

#### B. Musée Rath

Directeur: M. Pierre BOUFFARD

Pendant l'année 1954 ont eu lieu les expositions ordinaires suivantes :

janvier: Marc Timenovitch, Maurice Blanchet, Pedro

Meylan;

février: César Bolle, Albert Sauter;

avril-mai : Société suisse des beaux-arts, section de Genève ;

juin:

Fabri-Canti;

octobre :

Renée Dupraz, Pierre Jacques, Jean Latour, V.

Wuthrich;

novembre:

René Guinand.

En outre, le Musée Rath a vu pendant les mois d'été la grande exposition consacrée aux « Trésors des collections romandes ». Il s'agissait de 260 œuvres : peintures, aquarelles, dessins et sculptures représentant les écoles française, italienne, hollandaise, flamande du XVIIIe s., l'école française du XIXe s. et les plus grands maîtres contemporains. Cette exposition a enregistré 11.701 entrées et les recettes se sont élevées à Fr. 25.216,60, somme qui a été passée au crédit général des expositions du Musée d'art et d'histoire.

Une importante exposition de «l'Œuvre gravé de Picasso » comprenant plus de 300 pièces de l'artiste, répartie sur les deux étages du Musée, s'est ouverte au

début du mois de décembre.

Enfin, il convient de rappeler que le sous-sol du Musée Rath a été occupé tout au long de l'année par de petites expositions consacrées :

en mars:

à la Télévision;

en juin:

aux examens pédagogiques des recrues, puis au deuxième concours du « Souvenir de Genève » ;

en octobre : aux Amis des Nations Unies ; en novembre : aux Amitiés provençales ;

en décembre : aux bourses Galland et Lissignol.

# C. Musée Ariana

Directeur: M. Pierre BOUFFARD

Le Musée a été ouvert du 18 avril au 31 octobre. On y a enregistré 4338 entrées gratuites et 1267 entrées payantes. Recettes sur les entrées payantes et les ventes Fr. 742,25 contre Fr. 825,30 en 1953.

## D. Bibliothèque d'art et d'archéologie

Directeur: M. Pierre Bouffard

### a) Bibliothèque

La Bibliothèque d'art et d'archéologie a été ouverte de 9 à 12 h. et de 14 à 19 h. Le samedi après-midi de 14 à 17 h.

Consultation. — La fréquentation de la salle de lecture a été de 13.718 lecteurs, soit en moyenne par jour 46 lecteurs; le nombre des volumes demandés se monte à 14.580, soit quotidiennement 48 volumes.

Prêt à l'extérieur. — Nous avons prêté à l'extérieur 2373 volumes, soit par mois 198 volumes; en outre, 9227 clichés ont été empruntés, représentant 765 clichés par mois.

Acquisitions. — Nous avons acheté 288 ouvrages représentant 309 volumes et reçu en don 196 volumes et un lot de 250 brochures, de catalogues d'expositions et de ventes.

Périodiques. — Nous avons reçu en échange 203 revues, 96 revues en don et par acquisition 105 périodiques, soit en tout 404 périodiques.

Reliure. — Nous avons fait relier 127 volumes.

Cataloguement. — Il a été procédé au cataloguement de 560 ouvrages et 4078 clichés (diapositifs).

### b) Cabinet des estampes

Expositions. — Le cabinet des estampes a organisé les expositions suivantes:

en janvier: œuvres de « Graveurs norvégiens » ;

collection d'estampes japonaises données à l'Université par M<sup>me</sup> E. Cuchet-Albaret ; en février :

œuvres graphiques de Henry MEYLAN; en avril:

en juin: l'œuvre gravé de James Enson;

en juillet-août : dessins et gravures de Vim Noordhoek ;

en septembre-octobre : gravures de Johnny Friedländer et Zao Wou-KI;

en novembre : gravures de Conrad Meili et Silvio Loffredo.

Consultation. — Très restreinte.

Collection. — La mise en ordre progressive s'est poursuivie, M. Schreiber-Favre y contribuant fort utilement.

### c) Vieux-Genève

On a poursuivi le classement et la mise sur fiches des documents iconographiques.

#### d) Salle de conférences

La salle de conférences a été louée à divers groupements parmi lesquels le Club des arts, la Dante Alighieri, les Dames de Morges, etc.

### E. Musée et Institut d'ethnographie

Directrice: Mme Marguerite Lobsiger-Dellenbach

Durant l'exercice 1954, 149 objets ont été inventoriés et catalogués: 35 concernent l'Afrique, 56 l'Asie, 48 l'Amérique, 6 l'Océanie et 4 l'Europe.

Donateurs. - Tout d'abord, nous adressons notre vive gratitude à M. Laurent REHFOUS, toujours si généreux à l'égard de notre Musée, qui nous a offert une remarquable urne funéraire de l'époque néolithique chinoise. Nos collections d'Indonésie se sont singulièrement enrichies grâce au don de M. René NAVILLE. C'est au Professeur Wilhelm FILCHNER que nous devons le développement de notre collection de peintures népalaises. M. H. BLANCHARD, Consul général de Suisse à Wellington (Nouvelle Zélande), nous a fait don d'une splendide cape maorie (kahu kaka) en phornium tenax. Que tous soient ici vivement remerciés.

Nos vifs remerciements vont aussi aux autres donateurs: MIle Béatrice Duval; Mmes Germaine Bolle, N. de Freire de Andrade, Parsons, U. Vauthier, Princesse Wolkonsky; M. et M<sup>me</sup> Jonas, M. et Mme Harsma; MM. E. Aubert de la Rüe, E. Bernard, Fred Blanchod, H. Boissonnas, Willy Colomb, H. DIALDAS, KAUFMANN, Jacques MATTER, Jean-Jacques PITTARD, Légation du Japon à Berne.

Travailleurs bénévoles. — Nous remercions également d'une façon toute particulière les collaborateurs scientifiques — et bénévoles — qui contribuent à la bonne marche de notre Musée: Mile Marthe Dominjoud; Mmes N. de Freire de Andrade, Ch. Gautier, L. Hay,

M. PARANHOS DA SILVA, C. REVERDIN; M. Horace van Berchem.

Nous remercions ici tout spécialement M<sup>me</sup> D<sup>r</sup> M. STIASSNY pour sa précieuse collaboration.

Expositions. — Durant l'année 1954, se sont ouvertes les salles définitives du Népal et de l'Amérique postcolombienne. Toutes deux ont remporté un très vif succès.

Prêts à l'extérieur. — Avec l'approbation du Conseiller délégué aux Musées, nous avons prêté des objets aux musées et institutions suivantes : Musée Régionaliste et de l'Histoire de la Chaussure à Romans (France), Musée des Beaux-Arts de la Chaux-de-Fonds (Art Africain), Exposition Internationale des Poupées à Neuchâtel, la Chaux-de-Fonds et Berne, etc.

Archives internationales de musique populaire. — Au cours de cette année, toujours sous la direction de M. le Professeur C. Brailoiu et avec l'aide de l'Unesco, les Archives Internationales de Musique Populaire ont sorti les séries 3, 4, 5 et 6 de la collection internationale de musique populaire enregistrée lesquelles ont obtenu un grand succès auprès des nombreux souscripteurs.

Aménagements intérieurs. — De nouvelles vitrines ont été installées dans la salle d'Europe.

Visites et cours. — Plusieurs groupes scientifiques, suisses et étrangers, ainsi que de nombreuses classes ont visité nos collections. De plus en plus, les professeurs, maîtres et maîtresses des écoles primaires et supérieures, considèrent le Musée d'Ethnographie comme un instrument indispensable à leur enseignement.

A plusieurs reprises, Mme M. LOBSIGER-DELLENBACH a donné des cours d'ethnographie générale : Etudiants de l'Université; Elèves du Bon Secours; Groupement de la Société suisse des Commerçants.

Bibliothèque. — De nombreux achats, des échanges et des dons sont venus enrichir la bibliothèque du Musée ainsi que celle de la Société suisse des Américanistes.

Nous profitons de l'occasion qui nous est offerte pour adresser nos remerciements au Gouvernement Japonais qui nous a fait don, par le truchement de la Légation du Japon à Berne, d'un splendide et très rare ouvrage sur la céramique japonaise.

### ASSEMBLÉES ET RÉUNIONS

Groupe suisse romand de la Société suisse d'études asiatiques

20 septembre: Mme Tatsuke — La situation de la femme au Japon. Film : Le vêtement de la femme japonaise.

11 novembre: R. Christinger - Les Bouddhas du Siam

### Société suisse des Américanistes

- 14 janvier: K. Hitschler Calendrier et astrologie des Maya.
- 19 mai : Mme N. de Freire de Andrade Un aperçu des fouilles de Paracas (Pérou).
- 1er juin : Film en couleurs : Maya through the Ages.
- 27 novembre : Séance consacrée au Nicaragua.
- 15 décembre : H. van Berchem Relations transpacifiques précolombiennes.

Conférences. — Le cycle des conférences organisées par le Musée d'Ethnographie de la Ville de Genève fait maintenant partie intégrante de la vie intellectuelle de notre cité et il devient presque superflu de rappeler avec quel intérêt ces conférences sont suivies par un nombreux public aussi fidèle que varié.

- M<sup>me</sup> G. Dieterlen (Paris) L'Homme et le végétal en Afrique Noire.
- J. Chailley (Paris) Aspects populaires de la musique médiévale.
  M<sup>me</sup> E. della Santa (Bruxelles) Aspects peu connus de l'art de la Mélanésie.
- Mme S. Juillerat (Paris) L'Art, miroir de l'Inde.
- G. Barbey (Genève) Quelques visions de Polynésie.
- Munemoto Yanagi (Japon) L'Art japonais La poterie rustique du Japon.
- H. Le Besnerais (Paris) La culture des Indiens Yaruros et la civilisation Orinoco-amazonienne.
- M<sup>11e</sup> M. van Berchem (Genève) A la recherche de Sedrata (une ancienne cité musulmane du Sahara).
- M<sup>me</sup> J. Ullens de Schooten (Belgique) Sur la route des Kashkais (transhumance d'une tribu en Iran). Film: De Firouzabad à Schiraz.
- A. Salmony (New-York) Symboles hindous dans la Chine pré-bouddhique.
- E. Aubert de la Rüe (Paris) Voyage chez les Indiens de la Guyane.
- R. von Heine-Geldern (Vienne) Relations précolombiennes entre l'Asie et l'Amérique du Sud.

En plus des articles parus dans le « Journal des musées »

- Lobsiger-Dellenbach, Marg. Népal, Catalogue de la Collection d'Ethnographie népalaise du Musée d'Ethnographie de la Ville de Genève. Genève 1954.
- Recherches ethnologiques au Népal (vallée de Katmandou) II.
   Le Globe, Bull. et Mém. Soc. de Géographie de Genève.
   Genève 1954.
- La construction du char de procession de Patan (Népal). Revue de la Soc. Suisse d'Etudes Asiatiques. 3/4-1953 (paru en 1954).
- Hurny, E. et Bonnelance, P. A. La fonderie de précision. Communications technologiques. Ed. par le laboratoire de technologie Gardy, Micrométal, Tarex. Genève, septembre 1954. (Documents prêtés par le Musée d'Ethnographie).

### Société auxiliaire

La Société Auxiliaire du Musée d'ethnographie s'est réunie en assemblée générale le 20 mars 1954. Elle a élu à la présidence M. Georges BARBEY et à la vice-présidence M. Horace van BERCHEM.

### F. Museum d'Histoire naturelle

Directeur: M. E. DOTTRENS

Directeur honoraire. — Le 12 septembre 1954 est décédé M. Pierre Revilliod, qui fut directeur du Museum pendant plus d'un quart de siècle. Savant intègre et directeur affable, il se dépensa sans compter pour maintenir dans des conditions difficiles la réputation scientifique du Museum, et attirer des visiteurs de plus en plus nombreux.

Commission. — Nous avons eu le regret de perdre, par le décès du professeur H. Lagotala, un des membres les plus dévoués à notre institution.

Statistique des entrées. — Malgré les travaux en cours et la fermeture prolongée de la galerie du 1<sup>er</sup> étage, le nombre total des visiteurs (32.678) est supérieur à celui de l'année précédente, car le Musée régional du

Palais Eynard enregistre un record avec 10.637 entrées Les écoles et groupes accompagnés ont fourni 5400 visiteurs.

Réceptions. — Le directeur et les conservateurs ne dénombrent pas d'ordinaire toutes les personnes qu'ils reçoivent à des titres divers : visiteurs étrangers, collègues ou personnes en quête d'information ou de conseils. Pourtant, M. E. Lanterno, entravé dans son activité par l'exiguité de la place dont il dispose, a relevé plus de 400 visites parmi lesquelles une vingtaine de géologues désireux souvent de voir en détail une partie des collections, et autant de chercheurs qu'il a fallu installer dans son bureau pour y travailler, parfois dans des conditions d'incommodité fort gênantes tant pour ses hôtes que pour lui-même. Ce cas n'est pas une exception. Environ 40 savants étrangers ont passé au musée, séjournant plus ou moins longtemps.

Expositions. — Nous ne disposons plus, pour les expositions temporaires, que du hall d'entrée. Nous y avons organisé, en juillet, une exposition d'insectes, présenté en septembre une chauve-souris vivante de grande taille, prêtée par un de nos habitués et, en fin d'année une série d'anomalies curieuses de bois de chevreuil.

Visites commentées. — MM. Dottrens et Aellen ont commenté les dioramas de petits mammifères du Palais Eynard à l'intention des instituteurs primaires des classes supérieures, au cours de 2 séances. Ils ont donné en outre 2 leçons aux recrues de gendarmerie sur les oiseaux de chasse et les animaux protégés. MM. Galopin et Lanterno ont présenté la galerie de géologie et minéralogie lors d'une visite de l'Université ouvrière.

Galeries publiques. — Le développement et l'aménagement des vitrines est totalement arrêté. Nous possédons actuellement une collection considérable de pièces montées que nous ne pouvons présenter au public faute de place. Elle a encore augmenté cette année par le montage de 10 mammifères et de 43 oiseaux. Une partie seulement de ces pièces ont remplacé des exemplaires mal préparés ou trop vieux des galeries publiques. Les autres sont au dépôt.

Collections scientifiques. — Cette année encore nous avons perdu beaucoup de temps à déménager sans profit, mais non sans risques. Des documents de géologie et paléontologie ont été ramenés des combles de la Maison Boissier au musée, pour pouvoir être utilisés. La collection de peaux d'oiseaux de la Maison Boissier a été transférée dans un local — beaucoup trop chaud en été — de l'école du Grutli. Puis, notre bail pour le dépôt de la rue Eynard ayant été dénoncé, nous avons ramené en vrac et entreposé dans les galeries publiques les mammifères montés, parmi lesquels de magnifiques pièces. Faute de mieux, un entrepôt provisoire a été créé dans le vide de la galerie du 2me étage à droite. Cette construction a soulevé des protestations fort compréhensibles des amis du musée et du comité de notre Sociéé auxiliaire. Non seulement elle était inéluctable, mais elle est d'ores et déjà insuffisante.

### ENRICHISSEMENT DES COLLECTIONS

1. Vertébrés. — Outre les pièces montées, il a été introduit sous forme de peaux, de squelettes ou de

pièces à l'alcool, quantité de documents correspondant, au total, à plus de 400 inscriptions nouvelles au livre d'entrées, dons en particulier de MM. P. Strinati et M. Blanchet ou matériel récolté par MM. P. Revilliod et V. Aellen. Il faut y ajouter les échantillons de plumage d'oiseaux et les moulages de poissons, batraciens et reptiles.

- 2. Invertébrés. Nous avons reçu de Madame Eva Persons une importante collection de mollusques des Philippines.
- 3. Entomologie. La collection s'est enrichie, en particulier, des très nombreux hyménoptères conservés au musée après détermination par M. Ch. Ferrière.
- 4. Géologie. Enregistrement de nombreux échantillons lithologiques et paléontologiques, en particulier un don important de végétaux fossiles de la molasse d'Oehningen, par Madame Velay-Galopin, et des fossiles et échantillons du Portlandien par M. House, Durham City.
- 5. Minéralogie. Nous avons profité d'occasions favorables pour acquérir des échantillons de minéraux, en particulier de pierres précieuses et semi-précieuses, destinés surtout à une collection didactique. Ce sont les seuls achats effectués au Museum en 1954.

### ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

Outre le service d'échange de documents et la correspondance scientifique, l'entretien des collections occupe une bonne partie de l'activité des conservateurs. Cet aspect très important de la vie du musée est particulièrement réjouissant. Quant au travail scientifique nous signalons succinctement.

1. Vertébrés. — M. Dottrens a fait un séjour en Suède pour y étudier les Corégones nordiques.

M. Aellen étudie le matériel qu'il a ramené de la Côte d'Ivoire.

- 2. Invertébrés. M. Mermod a fiché et intercalé de grosses séries de mollusques en particulier de la collection Moricand.
- 3. Arthropodes. M. Gisin avance ces travaux systématiques et écologiques sur les Collemboles.
- 4. Insectes. L'activité de M. Ferrière porte essentiellement sur l'étude et l'expertise des hyménopteres parasites des insectes nuisibles aux cultures.
- 5. Géologie. M. Lanterno a remanié les collections paléontologiques et stratigraphiques et mis en ordre la bibliothèque de géologie.
- 6. Minéralogie. M. Galopin ajoute à son activité des cours officiels de gemmologie aux apprentis et des cours du soir fort appréciés des bijoutiers-joailliers, tant patrons qu'employés ou ouvriers.

Collaborateurs auxiliaires. — Les conservateurs ont bénéficié de l'aide précieuse, à titre temporaire ou durable, d'une équipe dévouée de collaborateurs, en particulier M. G. Roessinger (paléontologie) et Simonet (entomologie).

### G. Institut et Musée Voltaire

Directeur: M. Théodore BESTERMAN

L'Institut et Musée Voltaire existe officiellement depuis le 2 octobre, date à laquelle a eu lieu la cérémonie d'inauguration sous les auspices de M. Luther Evans, Directeur général de l'Unesco, et de M. Jacques de Bourbon-Busset, Directeur général des relations culturelles au Ministère des affaires étrangères de France, sous la présidence de M. Marius Noul, Conseiller administratif délégué aux beaux-arts. L'inauguration de l'Institut a suscité une publicité considérable dans un grand nombre de pays.

La restauration des Délices, en cours depuis 1952, n'est pas complètement achevée. Pourtant, dès l'ouverture des portes de la maison de Voltaire, le public a manifesté le plus réjouissant intérêt pour la bibliothèque et le musée qui y sont établis : 642 visiteurs ont été accueillis en trois mois, y compris plusieurs organisations culturelles. Différents groupes d'étudiants et d'élèves non seulement de Genève, mais de Zurich et d'Annemasse ont également demandé au Directeur de les conduire à travers l'Institut et Musée Voltaire et de les entretenir de ses buts.

Quant à l'Institut en général, ses publications l'avaient installé dans le monde intellectuel bien avant son inauguration. Jusqu'à la fin de 1954 ont paru en effet dix volumes de la Correspondance de Voltaire, deux volumes de ses carnets inédits, une Table de la bibliographie de Voltaire par Bengesco, le Discours prononcé par Théodore Besterman à l'inauguration de l'Institut et Musée Voltaire; quatre cartes postales ont été mises en vente.

Il est trop tôt pour faire état de statistiques, mais il convient pourtant de mentionner que depuis la signature de la convention par laquelle le Directeur de l'Institut, Théodore Besterman, a fait don de ses collections à la Ville, il a augmenté les imprimés à eux seuls de plus de 1500 pièces mises à la disposition des étudiants et des chercheurs. Des dons ont également été reçus de la Bibliothèque de la Chaux-de-Fonds (une vingtaine de volumes), de M11e Eugénie Droz (Genève, manuscrit d'une lettre à Voltaire), de MM. Fulpius (une plaquette), Paul Geneux (Genève, deux panneaux provenant des Délices), Charles Gourdin (Paris, manuscrit d'une lettre à Voltaire), S. Kasarnowsky (Stockholm, traduction russe de La Pucelle) et de Mile Reibold de la Tour (Genève, album de coupures concernant Voltaire et les Délices). Le catalogage de la bibliothèque est en cours, ainsi que l'inventaire de la collection iconographique.

### H. Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur: M. le Professeur Charles BAEHNI

### Conservatoire botanique

Le catalogue des doublets extraits des bibliothèques Boissier et de Candolle dont l'achèvement avait été annoncé dans le rapport pour l'année 1953 a été distribué, Le Conseil administratif a pris la décision d'autoriser la vente de ces doublets et d'affecter la somme ainsi recueillie à la création d'un fonds appelé Fonds de Candolle; les revenus seront utilisés pour les achats de livres et des abonnements aux périodiques.

La propriété « Le Chêne » acquise par la Ville sera vraisemblablement mise à sa disposition au courant du mois d'avril 1955. La concentration des collections botaniques pourra donc commencer prochainement.

Pendant la durée du Congrès International de Paris, le Conservatoire a été fermé, soit du 1<sup>er</sup> au 15 juillet.

Bâtiments. — Tout le système de chauffage a été changé (voir rapport du Service des bâtiments), ce qui permettra dorénavant l'utilisation de bureaux jusqu'ici inoccupés en hiver et le travail dans les herbiers en toutes saisons.

#### HERBIERS

Herbier Boissier. — A cause de l'absence d'un conservateur et en attendant le transfert au « Chêne », les locaux de l'Herbier ont été fermés au public. Mais la consultation des collections n'en a pas cessé pour autant, car au fur et à mesure des besoins, les matériaux ont été transportés à la Console et, sauf ceux de l'herbier d'Orient, intercalés.

Herbier général. — Avec le reclassement des Moracées, la révision des familles déposées au 1er étage est terminée. Au 2me étage, la dernière famille (mais qui est aussi la plus grande) a été entreprise. Nous sommes donc en vue de la fin d'un travail qui aura duré près de 20 ans.

Herbier de cryptogames. — Les herbiers de la Ville ont dû être transférés de Mon-Repos à la villa Moynier et son annexe. En outre, 25 genres de Mousses, Hépatiques, Lichens et Champignons des collections Boissier y ont été intercalés.

Plantes reçues. — Cette année, 11.224 plantes sont entrées dans nos collections; ce total se décompose comme suit : 425 plantes reçues en don (notons, parmi les donateurs importants : M<sup>1le</sup> H. Heiniger, M<sup>1le</sup> S. Vautier, M. le Prof. S. Hattori, M. R. Weibel, à qui nous exprimons toute notre reconnaissance); 522 plantes ont été achetées, 10.277 échangées.

Travaux de recherche. — Le directeur et les conservateurs ont été occupés à la détermination des plantes du Népal rapportées par l'expédition genevoise à l'Himalaya 1952. M¹¹e Vautier a poursuvi ses recherches sur les Anacyclus. M. Becherer a mis la dernière main à son ouvrage sur la flore du Valais, M. Weibel a continué l'analyse du genre Elaeocarpus, M. Bonner celle du genre Ceratolejeunea et la rédaction de son Index Hepaticarum.

Bibliothèque. — Nous avons reçu 353 périodiques (19 en don, 236 en échange, 98 par achat) et 22 ouvrages paraissant en livraisons. Nous avons acquis, en outre, 302 volumes (35 en don, 267 achetés); Parmi les donateurs, nous relevons les noms de M. le Prof. P. Duquenois et de MM. H. R. Hunziker et Pichon, de M. le Prof. T. Savulescu, de M. le Prof. C. G. G. J. van Steenis, de M. le Dr Ed. Thommen, de M<sup>11e</sup> S. Vautier, de MM. Becherer et Bonner, du Centre d'Etude de l'Azote, des Instituts nationaux de recherches agronomiques de Madrid et de Sacavem. Nous exprimons aux uns et aux autres notre très vive reconnaissance. Enfin, nous avons reçu 476 tirés à part et distribué 1955.

La collection de portraits de botanistes (Iconothèque) a été complètement reclassée, la plupart des pièces désencadrées et le fichier refait.

Visiteurs, demandes de renseignements, prêts. — Le nombre des botanistes travaillant dans les herbiers ou à la bibliothèque a été plus élevé cette année en raison du Congrès international de Paris : 261 personnes venant de 27 pays différents. Elles ont effectué 670 séances de travail. Les renseignements donnés au public atteignent le chiffre de 534 (dont 60 à Radio-Genève pour l'émission « Questionnez, on vous répondra »). Nous avons prêté à 49 institutions et particuliers 3603 échantillons d'herbiers et 213 livres ou volumes de périodiques.

Publications, conférences.

Catalogue de graines, 1954.

Histoires de Plantes, nos 275-300.

Articles dans le journal Les Musées de Genève par le personnel.

M. Baehni a fait une causerie aux Amis de la Rocaille, une autre à la Société botanique de Genève, de même que M<sup>11e</sup> Vautier, M. Becherer et M. Bonner; M. Weibel en a fait 4 à cette dernière société, M. Zimmermann a fait, de son côté, 15 conférences sur la flore du Népal.

Becherer, A. — A propos de la flore du Grand Saint-Bernard. Trav. Soc. Bot. Genève: Nº 1-2: XII-XIII. 1954.

- Commentaire sur l'herbier d'Emile Kilcher. Ibidem: XIV.
- Grundsätzliches zur Nomenklatur der Schweizer Flora. Verh. Schweiz, Nat. Ges., 133. Jahresvers. Lugano 1953: 91-92. 1954.
- Fortschritte in der Systematik und Floristik der Schweizerflora (Gefässpflanzen) in den Jahren 1952 und 1953. Berichte Schweiz. Bot. Ges.: 64: 355-389. 1954.

HOCHREUTINER, B. P. G. — Notice sur la façon de concevoir la liste des nomina conservanda. Taxon III: 83-84, 1954.

- La flore de la bordure N.-saharienne. C.R. des séances de la Section des sciences natur. de l'Institut national genevois Nº 9, 31, 1954. Extr. du Bulletin, Vol. 57.
- Rapport annuel sur l'activité de la commission de la bourse fédérale pour voyages d'études. Actes de la Soc. helv. des sciences naturelles. Sess. 133, 221, 1954.
- Phylogénie et taxonomie, leurs relations réciproques. C.R. du congrès int. de botanique de Paris (sous presse).
- WEIBEL, R. Modifications survenues de 1943 à 1951 dans la végétation de la Boucle du Rhône. Travaux de la Société Botanique de Genève: Nº 1-2: II. 1954.

#### Jardin botanique

Personnel. — M. Zimmermann, jardinier-chef, a pris part, du début d'août au milieu de décembre, à une expédition suisse au Gaurisankar; il en a rapporté environ 5000 plantes sèches, 250 sachets de graines, des bulbes et une hotte d'Orchidées vivantes.

Constructions et bâtiments. — La construction de la serre froide a été achevée au mois de novembre (voir rapport du Service des bâtiments). Il est encore trop tôt pour juger de son fonctionnement, mais il semble bien que toutes les conditions ont été réunies pour permettre une bonne culture des plantes qui doivent y passer l'hiver.

Travaux. — Autour de la serre froide, de gros travaux d'aménagement ont dû être entrepris. Les uns sont terminés (chemin d'accès, réalisation des niveaux), mais d'autres ne sont que commencés (dépôt de feuilles et de terreaux, par exemple). Une partie de la collection des lis a été refaite et les arbustes du talus nord ont été réarrangés.

Plantations. — Environ 10.000 plantes vivaces, annuelles et alpines ont été mises en place.

Expositions. — Le jardin botanique a participé à l'Exposition de la Société d'Horticulture de Genève et au concours Estalla. Il a obtenu un diplôme d'honneur et une médaille d'or pour son paysage japonais et la présentation d'une nouveauté, le Metasequoia glyptostroboides, conifère récemment découvert en Chine et dont nous avons distribué des exemplaires aux principaux arboriculteurs de Genève.

Visiteurs. — 14 visites commentées à des classes ou des groupes ont été organisées; les commentaires de 16 h. ont attiré 190 personnes.

Dons de plantes vivantes et graines. — Les personnes dont les noms suivent nous ont fait cadeau de graines, de boutures ou de plantes; nous les prions de trouver ici l'expression de notre reconnaissance pour l'intérêt qu'elles portent à notre Jardin. Ce sont M<sup>mes</sup> Ch. Delétra, B. Goerg, M<sup>Hes</sup> P. Goutaland, B. Heroys, D. Schmidt-Nagel, Cl. Weber, MM. R. Blanche, H. Girod, L. Jacquet, G. Kupfer, P. Lebrun, G. Looser, A. Mounoud, H. Perrier de la Bâthie, Prof. M. Roch, F. Rosselet, J.-L. Terretaz, D<sup>r</sup> E. Thommen, M. Thudicum, L. G. Valette, D<sup>r</sup> Weber, A. Zimmermann.

Prestations. — Des plantes vivantes ont été données, comme chaque année, à divers laboratoires universitaires (botanique générale, botanique systématique, pharmacognosie), à l'Université de Lausanne et celle de Neuchâtel, au laboratoire de Chimie agricole, au Jardin botanique de Grenoble, etc. Enfin, nous avons échangé 6000 sachets de graines.

### JOURNAL DES MUSÉES

Rédacteur responsable : M. Bernard GAGNEBIN

Créé en 1944 pour renseigner le public sur les expositions organisées par les musées de Genève et sur les principales acquisitions faites au cours de l'année, le bulletin mensuel Les Musées de Genève a célébré au mois de mai son dixième anniversaire. Il est tiré à près de dix mille exemplaires.

Aux collaborateurs habituels du journal, se sont joints cette année M. Eug. Beaudoin, Sir Gavin de Beer, F. R. S., MM. Maurice Blanchet, Auguste Bruckner, Raymond Christinger, le chanoine Jules Detry, M<sup>me</sup> Marthe Dominjoud, M. Jean de Fontanes, attaché au Consulat de France, M<sup>me</sup> Nadège de Freire de Andrade, M. Henri Gouhier, professeur à la Sorbonne, M<sup>me</sup> Lydia Hay, M. Serge Milliet, directeur du Musée de Sao Paulo, M<sup>me</sup> M. Th. Mira, MM. René Naville, ministre de Suisse en Indonésie, Maurice Pianzola, Georges Roessinger, Piero Speziali, cryptologue et Eugène Wiblé, associé du Félibrige. Qu'ils soient vivement remerciés de leur collaboration bénévole.

#### CHAPITRE X

### PRIX UNIVERSITAIRES

### A. Fondation Disdier

### **B. Fondation Amiel**

(voir compte rendu financier de 1954)

### CHAPITRE XI

# **FONDATIONS**

### Bourses Lissignol-Chevalier et Charles-Galland

Le règlement général des Bourses d'études pour l'encouragement des arts et des industries d'art a été modifié le 2 avril 1954.

Il a été spécialement prévu que seuls les candidats se trouvant dans une situation matérielle leur rendant difficile la poursuite de leurs recherches artistiques seront dorénavant admis à concourir.

Les membres permanents des deux commissions sont: MM. Marius Noul, Conseiller administratif délégué aux Musées et Collections, Pierre Bouffard, Directeur du Musée d'art et d'histoire et Marcel Feuillat, Directeur des Ecoles d'art.

Les membres temporaires désignés par le Conseil administratif ont été en 1954 :

Commission A — Bourses Lissignol-Chevalier pour peintres et sculpteurs:

MM. Luc Bois, Jean-François Dumur, Emile Hornung, Luc Jaggi, Herbert Theurillat.

Suppléants: MM. GRANDJEAN-BODJOL et Pierre SIEBOLD.

Commission B — Bourses d'art décoratif Charles Galland et Lissignol-Chevalier:

M<sup>me</sup> Denise Binet, MM. Adolphe Bazzuri, Jean Plojoux, André Raphoz, Raymond Reverdin.

Suppléants :  $M^{me}$  Beer-Zorian et M. Georges Brera.

Les bourses d'art décoratif ont été réservées en 1954 à la décoration intérieure groupant les disciplines suivantes: 1. Meuble et sculptures décoratives; 2. Ferronnerie et métaux ouvrés; 3. Tissage, broderie, dentelle, impression et peinture sur étoffes ; 4. Ornements peints; 5. Papiers peints.

Le 3 décembre, le Conseil administratif a ratifié les propositions des commissions et approuvé les résultats

des concours.

1. Concours de peinture et de sculpture.

Mme LIENGME-CHOISY, Marie, Bernoise, peintre. 2me M. MEYLAN, Alexandre, Vaudois, sculpteur.

3me M. PÉRUSSET, Jean-Pierre, Genevois, sculpteur.

Peney, Raymond, Genevois, peintre.

5me M. SCHALTEGGER, Paul, Genevois, peintre.

2. Concours d'art décoratif (décoration intérieure).

 1<sup>re</sup> M<sup>11e</sup> Eggmann, Rose-Marie, Genevoise, décoratrice.
 2<sup>me</sup> M<sup>11e</sup> Leisenheimer, Eliane, Genevoise, décoratrice.
 3<sup>me</sup> M. DE CROUSAZ, Jean-Claude, Neuchâtelois, peintre céramiste.

MEISSNER, Daniel, Bâlois, décorateur. DUPRAZ, Claude, Genevois, ensemblier. 5me M.

6me M. BOUCHARDY, Jean-Michel, Genevois, décorateur.

7me M1le Ecoffey, Christiane, Fribourgeoise, ensemblier.

8me Mme VINCENT-SPICHER, Hélène, Genevoise, décoratrice. 9me M. Monnier, Michel, Vaudois, décorateur.

Considérant les résultats ci-dessus et sur préavis des commissions, le Conseil administratif a décerné pour 1955 les bourses suivantes :

A. — Bourses Lissignol-Chevalier pour peintres et sculpteurs.

M<sup>me</sup> LIENGME-CHOISY, Marie, bourse de 3<sup>me</sup> année.
 M. MEYLAN, Alexandre, bourse de 2<sup>me</sup> année.

Pérusset, Jean-Pierre, bourse de 2me année. M.

B. - Bourses d'art décoratif Charles Galland et Lissignol-Chevalier.

M<sup>11e</sup> Eggmann, Rose-Marie, bourse de 2<sup>me</sup> année.

M<sup>11e</sup> Leisenheimer, Eliane, bourse de 1<sup>re</sup> année.

M. DE CROUSAZ, Jean-Claude, bourse de 1<sup>re</sup> année.

M. Meissner, Daniel, bourse de 1<sup>re</sup> année.

DUPRAZ, Claude, bourse de 1re année.

Bouchardy, Jean-Michel, bourse de 2me année.

M11e Ecoffey, Christiane, bourse de 1re année.

Mme VINCENT-SPICHER, Hélène, bourse de 2me année.

L'exposition publique des œuvres présentées par les candidats a eu lieu au Musée Rath du vendredi 3 au jeudi 9 décembre.

### Prix Neuman

Les prix des beaux-arts et de musique de la fondation Neuman ont été attribués à M<sup>11e</sup> Gratienne Nebel. élève de l'Ecole des Beaux-Arts, et à M11e Liliane Aleinik, élève du Conservatoire de musique, violoniste.

#### Fondation Le Comte

Le Département de l'instruction publique a informé le Conseil administratif que, sur la proposition du comité d'attribution des bourses de cette fondation, il accordera les bourses suivantes, durant l'année scolaire 1953-1954:

Fr. 1.800,— à Paulette Bringold.

Fr. 2.400,— à Pierre Renevier.

Fr. 2.400,— à Gilberte Vallelian.

élèves genevois protestants fréquentant l'Ecole d'horlogerie.

#### Legs Viterbo

Le Conseil administratif a attribué les revenus de ce legs pour 1954 à la Clinique infantile de l'Hôpital cantonal.

### Fondation Adolphe de Rothschild

L'administration de l'Hospice général, qui gère cette fondation, a présenté aux autorités 4 demandes (8 en 1953) qui ont été acceptées.

Il a été dépensé Fr. 370,— (Fr. 775,— en 1953).

#### CHAPITRE XII

### SERVICE DES SPORTS

Chef de service: M. A. BLANC

D'appréciables améliorations ont été apportées aux stades municipaux, durant l'année 1954.

Au Stade de Champel, l'amenée de dizaines de milliers de m³ de matériaux et de terre végétale s'est poursuivie. Les travaux d'ensemencement de nouveaux emplacements ont été effectués tandis que des cèdres, mahonnias, épicéas et des massifs fleuris étaient plantés et certains chemins remis en état.

A Frontenex, l'aménagement de la buvette a été terminé par l'acquisition de mobilier et d'une installation frigorifique. D'importants travaux de peinture et de menuiserie ont été également entrepris.

La buvette du Stade de Richemont a été déplacée et se trouve maintenant, à proximité de la piste d'athlétisme, le public pouvant consommer, tout en suivant les manifestations. Une armoire frigorifique est venue compléter le matériel mis à disposition du tenancier.

Des bancs ont été achetés pour la tribune du Stade de Varembé tandis que le Service Immobilier municipal faisait procéder à une réfection complète du mur de clôture bordant l'avenue Giuseppe-Motta.

Le nouveau terrain de *Trembley-le-bas* a été utilisé pour diverses rencontres. Il sera cependant nécessaire d'effectuer la pose d'écrans grillagés.

Le Service des Sports a collaboré à la remise en état de la piste du stade d'athlétisme du Club Hygiénique de Plainpalais.

Au Bois de la Bâtie, le terrain de camping continue à être très fréquenté. L'on compte plus de 2000 campeurs, chaque année, ce qui nécessite un entretien particulier des installations. D'autre part, du matériel sanitaire se trouve maintenant à disposition des usagers.

Les terrains scolaires de jeu de l'avenue Gallatin et du quai Charles-Page doivent être désaffectés. Il sera nécessaire de trouver et d'aménager d'autres emplacements.

Selon entente avec l'Etat et les sociétés de gymnastique, les élèves du Collège auront accès à la place Sturm dont les installations seront améliorées. Les allées de divers stades municipaux ont été remises en état et goudronnées par le personnel des stades qui s'est occupé également de la réfection du sol colassé du terrain de basket-ball du Jonction BBC, près du stand de St-Georges.

Le stock de tuyaux d'arrosage a été partiellement renouvelé. Un grand rouleau de paysan, un tombereau de cantonnier et un pistolet de peintre ont complété le parc de matériel mis à disposition des gardiens. Ces derniers ont reçu un nouvel uniforme.

Le plafond de la participation de la Ville de Genève aux frais du Contrôle médico-sportif a été porté à Fr. 12.200,— pour tenir compte des frais nouveaux consécutifs à l'engagement d'un médecin-assistant, toute la journée. Cette mesure doit permettre un meilleur rendement de ce service.

Le Service des Sports s'est, en outre, intéressé à l'organisation de nombreuses manifestations dont en particulier, le 29 mars, le Championnat suisse de lutte libre; les 24 et 25 avril, un Grand-Prix Suisse de Moto-Cross, à Champel; le 2 mai, le Tour cycliste du lac Léman; le 14 mai, une arrivée d'étape du Tour de Romandie; le 4 juillet, les Championnats romands d'athlétisme, à Champel; les 31 juillet et 1er août, les Championnats suisses de canoés; les 28 et 29 août, l'arrivée d'étape du Trophée Motocycliste Cannes-Genève-Cannes, et, le 12 septembre, les Championnats suisses d'athlétisme pour juniors, à Champel. Ces manifestations ont bénéficié de l'appui financier de la Ville de Genève.

Le Comité genevois de la Coupe du Monde de Football s'est vu confier l'organisation de 4 matches, soit :

| les | 16 juin | huitième de fi | inale Mexique-Brésil       |
|-----|---------|----------------|----------------------------|
|     | 19 juin | huitième de fi | inale France-Mexique       |
|     | 20 juin | huitième de fi | inale Turquie-Corée du Sud |
|     | 27 juin | quart de final | le Allemagne-Yougoslavie   |

A cette occasion, la population genevoise a pu apprécier la modernisation et l'agrandissement du Stade des Charmilles. Cette réalisation obtenue grâce à l'heureuse collaboration de la Ville de Genève et des milieux sportifs a donné pleine satisfaction.

La participation accordée par la Ville de Genève pour la couverture des frais de location du *Pavillon des Sports* a été portée à Fr. 25.000,— afin que les nombreuses sociétés utilisant les deux halles puissent bénéficier de conditions plus favorables.

En mars 1954, le Conseil Administratif a ouvert un concours restreint de projets pour la construction d'une patinoire artificielle aux Vernets. Une douzaine de groupes d'architectes et d'ingénieurs ont été appelés à concourir et le jury chargé d'examiner les projets s'est réuni, les 8 et 9 juin, à la Salle communale de Plainpalais pour délibérer. Le premier prix est revenu à MM. Cingria Duret et Tremblet auxquels le jury a recommandé de confier l'étude du projet définitif et le mandat d'exécution.

Une réalisation rapide paraissant toutefois fort difficile, il est apparu urgent de reconsidérer la question afin que la population genevoise puisse bénéficier, en 1954 encore, d'une piste de glace, à l'instar de la plupart des localités suisses d'une certaine importance.

Après divers entretiens avec une entreprise suisse spécialisée, il a été possible d'obtenir le montage et la location jusqu'au Salon de l'Auto de 1955, d'une piste expérimentale de 24×45 m., dans les locaux réservés au Pavillon des Sports.

Bien que l'administration de cette patinoire ait été confiée à la Direction du Pavillon des Sports, la Ville de Genève a conservé le contrôle sur les modalités d'exploitation et le prix des entrées et a bénéficié, en outre, du versement d'un pourcentage sur le produit des recettes. Cette formule, nécessitée par les circonstances, et qui garde un caractère occasionnel, a été approuvée par la Commission des Sports et par le Conseil Municipal.

La piste ayant été homologuée par la Ligue Suisse de hockey sur glace, il a été possible d'organiser les matches de championnat et d'importantes rencontres amicales

Enfin, le nombre considérable d'entrées enregistré, notamment lors des journées destinées aux enfants, a clairement démontré que l'expérience doit être poursuivie et, qu'à Genève, le patinage a définitivement conquis son droit de cité.

#### CHAPITRE XIII

# ENQUÊTES ET SURVEILLANCE. HALLES ET MARCHÉS

(ce service comprend les naturalisations et options)

Chef de service : M. Octave MATTHEY

Une nouvelle convention passée entre le Conseil d'Etat et le Conseil administratif a étendu les attributions de police qui avaient été confiées en 1953 aux agents municipaux en matière de propreté et de salubrité publiques, au contrôle des enseignes, des travaux et des empiètements sur la voie publique.

Ces nouvelles tâches ont été bien exécutées par les

agents municipaux.

En ce qui concerne l'organisation du service, toutes les modifications apportées l'année précédente ont donné un excellent résultat et ont été maintenues.

Un règlement de service a été établi et approuvé

par le Conseil administratif le 5 février.

Les agents municipaux ont été dotés d'un uniforme bleu foncé très seyant pour les cérémonies officielles telles que les promotions, réceptions, services de surveillance au Victoria-Hall, etc.

Pour compléter leur formation, les six derniers agents municipaux engagés ont été appelés à suivre en septembre et octobre une partie des cours de l'école de recrues de

gendarmerie.

Un agent municipal a été détaché toute l'année au Service social pour l'encaissement des cotisations arriérées de l'assurance scolaire.

### A. ENQUÊTES

Il a été effectué 3147 enquêtes (3033 en 1953) dont 754 par les enquêteurs civils (1063 en 1953) et 2393 par les agents municipaux (1970 en 1953).

Ces enquêtes se répartissent comme suit :

### Administration municipale

|     |                  |       |      |           |        |     |     |            |        | Conseil administratif:   |
|-----|------------------|-------|------|-----------|--------|-----|-----|------------|--------|--|
|     | 76               |       | 900  | 2009      | 500000 |     |     | -          |        | Attestations pour char<br>divers   |
|     | 21               | 1020  | 60   | 121       | 28     | 0.0 | 84  | 91         | 20. 20 | auxiliaires  |
|     | 9                | .0    | 0    |           | 3      |     | 7   |            |        | Cerificats d'indigence   |
|     | 303              | 10001 | 10.0 | 140       | 200    |     | 0.0 | S.         | vers   | Demandes d'emploi di   |
|     | 101              | 100   | S+   |           | S      | er  | div | S          | aire   | Fonds de secours scola   |
|     | 38               |       |      |           |        |     |     |            |        | Fonds divers (bourses)   |
| 585 | 37               | (4)   |      |           |        | 2   |     |            |        | Renseignements divers  |
| 5   | 303<br>101<br>38 | •     |      | * * * * * | s      | er  | div | s .<br>s . | vers   | Cerificats d'indigence<br>Demandes d'emploi di<br>Fonds de secours scola<br>Fonds divers (bourses) |

| Service social:   |      | 585      |
|---|------|----------|
|   |      |          |
| Allocations familles nombreuses                                       | 185  |          |
| Cotisations assurance scolaire, AVS et                                | .088 | armonago |
| divers  | 167  | 1.440    |
| Loyers et redevances  |      | 205      |
| Bibliothèques (recherches de livres)                                  |      | 139      |
| Naturalisations   |      | 394      |
| teurs)  |      | 13       |
| Administration cantonale  |      |          |
| Département militaire : Taxe militaire et divers                      |      | 137      |
| Administration fédérale   |      |          |
| Assurance et justice militaires                                       | 28   |          |
| Œuvres sociales de l'armée Direction des postes et administration des | 2    |          |
| contributions   | 13   | 43       |
| Divers  |      |          |
| Autorités cantonales et municipales suisses                           | 142  |          |
| Hôpitaux, asiles, Caisse nationale, etc                               | 35   |          |
| Administrations étrangères  | 14   | 191      |
| Total   |      | 3.147    |

### B. SURVEILLANCE

Cinq agents auxiliaires ont été engagés pour renforcer la surveillance des parcs et promenades pendant la saison d'été. Ces agents ont effectué leur service en civil et les nombreuses contraventions qu'ils ont dressées ont démontré leur utilité.

1921 procès-verbaux de contravention ont été établis (2019 en 1953), soit 1529 par les agents municipaux et 392 par les gardes supplémentaires, se répartissant comme suit :

| Chiens non tenus en laisse                              | 443   |
|---|-------|
| Circulation à bicyclette dans les promenades            | 227   |
| Marchés   | 74    |
| Divers  | 94    |
| Etendage de literie, etc., aux fenêtres                 | 268   |
| Secouage de tapis, etc                                  | 599   |
| Balayage des trottoirs                                  | 15    |
| Poubelles sorties avant l'heure réglementaire, etc      | 151   |
| Enseignes, travaux et empiètements sur la voir publique | 50    |
| Total   | 1 921 |

Comme les années précédentes, les agents municipaux ont exercé un grand nombre de services de surveillance, à savoir notamment :

| Représentations au Grand-Casino   |      | *            | *   |
|---|------|--------------|-----|
| Représentations au Victoria-Hall (concerts  | , co | onf          | é-  |
| rences, etc.)   |      |              |     |
| Bals dans les salles communales   | 200  |              | 000 |
| Concerts gratuits et payants dans les pro<br>publiques  | men  | ade          | es  |
| 1   |      |              |     |
| des spectacles.   | roma | anc          | ie  |
| des spectacles  | roma | anc          | ie  |
| Location pour les représentations de la Société des spectacles  |      | * ***<br>*** | *   |
| des spectacles.  Spectacles populaires de la Comédie Réceptions officielles Etal de basse-boucherie, rue Guillaume-Tell |      | * ***<br>*** | *   |

Objets trouvés.

Les agents municipaux ont transmis au Bureau cantonal 148 objets qu'ils ont trouvés ou qui leur ont été remis au cours de leurs surveillances.

### C. HALLES

Un nouveau règlement des halles est entré en vigueur le 1er septembre. Il a remplacé celui qui datait de 1911 et dont la plupart des dispositions avaient subi de profondes modifications.

Comme les années précédentes, toutes les cases de la halle de Rive ont été louées.

Les affaires se sont encore malheureusement amenuisées à la halle de l'Ile. Au 31 décembre, il y avait à louer: 28 cases, 9 entrepôts et 10 compartiments frigorifiques.

#### D. MARCHÉS

De nombreuses dispositions du règlement des marchés ayant été modifiées et compétées au cours de ces 20 dernières années, le Conseil administratif a élaboré un nouveau règlement qui est également entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre. Il a profité de cette occasion pour procéder à une réadaptation et à une unification du tarif de location de tous les emplacements de marchés, sauf pour ceux occupés par les maraîchers (gros et détail) et les revendeurs de fruits et légumes.

Pour la majorité des locataires, le statu quo est maintenu. Pour d'autres, l'augmentation varie entre 5 et 90 centimes par emplacement et par jour de marché. Dans certains cas, il a même été accordé une diminution.

Le 27 avril, le Conseil administratif a pris l'arrêté suivant :

Les producteurs genevois et confédérés domiciliés dans le canton ont la priorité pour la location des emplacements de marchés à l'abonnement. Il en est de même pour les transferts de places.

Ils bénéficient également de la priorité sur les revendeurs pour l'attribution des places libres au jour le jour. Les producteurs pourront être appelés à justifier de leur qualité par une attestation émanant de l'autorité communale du lieu de production.

Cette disposition, prise en faveur de nos maraîchers, a été introduite dans le nouveau règlement.

Locations à l'abonnement. — Le nombre des emplacements loués au 31 décembre était de 2517. Celui des abonnés de 889, soit 265 producteurs et 624 revendeurs.

Locations au jour le jour. — La location a été un peu moins forte que l'année précédente étant donné que le nombre des nouveaux revendeurs est en diminution. Les agents municipaux ont délivré 80.267 tickets à 20, 25, 30, 50, 60 ct. et 1 franc.

Marché de Saint-Jean. — En raison de l'augmentation de la circulation sur la rue de Saint-Jean, ce marché a été transféré dès le 1<sup>er</sup> avril sur les rues du Beulet et des Confessions où tous nos locataires ont trouvé place.

Marché de Sécheron. — Dès le 1er octobre, ce marché a été transféré de la rue des Garages sur la rue du Château-Banquet où les locataires ont l'avantage d'être groupés sur deux rangées.

Marché de Plainpalais. — Les travaux d'élargissement de la chaussée du boulevard Georges-Favon ont entraîné la suppression de tous les emplacements en bordure du trottoir. Les marchands ont été transférés vers le Rond-Point dès le 15 octobre. Dès la même date, tous les marchands étalagistes ont été déplacés sur l'avenue Henri-Dunant, côté chaussée.

Les agents municipaux ont veillé à ce que les caisses à détritus installées en 1953 soient utilisées par les marchands et une nette amélioration de la propreté du marché a été constatée. Il en est résulté pour la Voirie une diminution du travail de nettoiement.

Marché de l'Île. — La démolition de l'immeuble quai de l'Île nº 11 a nécessité dès le 1er juillet le transfert des locataires de ce marché sur les emplacements vacants des autres parties du marché.

Les travaux de réfection de la passerelle de l'Île ont duré du 1er juillet au 15 décembre et ont nui à l'accès du marché et de la halle.

Occupations temporaires de la voie publique. — Les agents municipaux ont établi 1649 quittances pour location d'un emplacement de vente lors des fêtes (Pâques, Fête des mères, promotions, Toussaint, fêtes de fin d'année, etc.) soit: 1206 pour les camelots, 298 pour les étalagistes et 145 pour les fleuristes.

Marchés aux sapins. — Cette année, il y a eu moins de vendeurs et la recette totale a été de Fr. 4128,25 contre Fr. 4455,75 en 1953.

### E. NATURALISATIONS

(voir sous Administration générale)

Outre toutes les enquêtes pour les demandes de naturalisation de confédérés et d'étrangers, notre service a procédé aux travaux administratifs, soit : préparation des tableaux d'affichage, des diverses listes et bulletins de vote pour le Conseil municipal, envoi des dossiers aux commissaires, établissement des préavis municipaux, correspondance, enregistrement des déclarations d'option, etc.

### F. DIVERS

Chevaux. — La tenue du contrôle des chevaux pour la commune de Genève a continué à être assurée par notre service. Au cours de l'année, il y eut 33 mutations. Le nombre des chevaux inscrits au 31 décembre dans les états de fourniture n'est plus que de 30 pour 13 propriétaires. Il a été procédé à 2 contrôles de l'effectif et du marquage aux sabots des chevaux.

Liste des jurés. — A la demande du Département de l'Intérieur, notre service a procédé à l'établissement pour la Ville de Genève d'une liste de 838 citoyens et 419 citoyennes pouvant être désignés comme jurés auprès des tribunaux pour l'année 1955.

### CHAPITRE XIV

# **ABATTOIR**

Directeur: M. E. LANDRY

TABLEAU A. — ABATTAGES 1954

| CATÉGORIES  | NOMBRE                    | DE TÊTES                                       | ET PROVEN                                    | ANCE DES   | ANIMAUX  | Poids de la<br>viande obtenue  | Poids<br>moyens                                     | Différence avec<br>exercice 1953         |                    |  |
|-------------|---------------------------|--|--|--|--|--|---|--|--------------------|--|
| CATEGORIES  | Genève                    | Autres   | Etranger                                     | Total 1954                                       | Total 1953                                       | en kg.   | kg.   | Tonnes<br>en plus                        | Tonnes<br>en moins |  |
| Taureaux    | 164<br>53<br>1.103<br>705 | 125<br>47<br>1.830<br>1.562                    | 136<br>193<br>414<br>389                     | 425<br>293<br>3.347<br>2.656                     | 660<br>139<br>2.386<br>2.859                     | 156.715,5<br>99.158,0<br>977.964,0<br>682.356,5                              | 368,74<br>338,42<br>292,19<br>256,91                | 49,7<br>288,4                            | 54,1<br><br>50,7   |  |
| Gros bétail | 3.153<br>14.901           | 3.564<br>10.708<br>2.022<br>—<br>14.198<br>112 | 1.132<br>2.999<br>3.761<br>—<br>1.025<br>417 | 6.721<br>16.860<br>20.684<br>22<br>19.092<br>712 | 6.044<br>17.405<br>18.925<br>14<br>17.711<br>559 | 1.916.194,0<br>1.007.698,8<br>401.431,6<br>314,6<br>1.757.963,6<br>203.464,0 | 285,1<br>59,76<br>19,48<br>14,21<br>92,07<br>286,14 | 233,3<br>—<br>37,1<br>—<br>136,3<br>38,8 | 3,2<br>0,1<br>—    |  |
| Totaux 1954 | 24.153                    | 30.604   | 9.334  | 64.091   | 60.658   | 5.287.066,6  | 82,49   | 442,2                                    | ·                  |  |

Tableau B. — Chiffres comparés des abattages de 1950 a 1954

|        |        |             | POIDS   | AUGMENTATION EN % PAR RAPPORT A |           |       |       |  |  |  |  |  |
|--------|--------|-------------|---------|---------------------------------|-----------|-------|-------|--|--|--|--|--|
| ANNÉES | TÊTES  | POIDS       | MOYENS  | Année p                         | récédente | 1950  |       |  |  |  |  |  |
|        |        |             | ANNUELS | Têtes                           | Poids     | Têtes | Poids |  |  |  |  |  |
| 1950   | 50.529 | 4.294.964,1 | 84,99   | _                               | _         | 100   | =     |  |  |  |  |  |
| 1951   | 51.464 | 4.353.807,6 | 84,59   | 1,85                            | 1,37      | 1,85  | 1,37  |  |  |  |  |  |
| 1952   | 55.181 | 4.710.250,1 | 85,36   | 7,22                            | 8,18      | 9,20  | 6,96  |  |  |  |  |  |
| 1953   | 60.658 | 4.844.860,3 | 79,85   | 9,92                            | 2,85      | 20,04 | 12,80 |  |  |  |  |  |
| 1954   | 64.091 | 5.287.066,6 | 82,49   | 5,65                            | 9,12      | 26.84 | 23.09 |  |  |  |  |  |

Abattages. — L'augmentation des abattages se poursuit régulièrement chaque année. Les installations prévues sont encore suffisantes, mais il faudra envisager, d'ici quelques années, l'agrandissement de certaines dépendances, telles que l'entrepôt frigorifique, par exemple.

Les importations de bétail sont restées faibles, car la production indigène a été très forte; le tableau ci-dessous indique le détail de ces importations.

TABLEAU C. — PROVENANCE DU BÉTAIL ÉTRANGER EN 1954

| PAYS EXPÉDITEUR | Taureaux | Bœufs     | Vaches | Génisses  | Veaux | Moutons | Porcs | Chevaux |
|-----------------|----------|-----------|--------|-----------|-------|---------|-------|---------|
| Zones Franches  | 136      | 85<br>108 | 414    | 364<br>25 | 2.999 | _       | 762   | 80      |
| Allemagne       |          | =         | =      | =         | =     | 3.761   | 263   | 337     |
| Totaux 1954     | 136      | 193       | 414    | 389       | 2.999 | 3.761   | 1.025 | 417     |

TABLEAU D. - INSPECTION DES VIANDES 1954

| CATÉGORIES             | Viandes inspectées<br>à l'Abattoir | Viandes<br>foraines | Total<br>inspecté | Propre à la consommation | Impropre à la<br>consommation | Cond. propre<br>à la<br>consommation |
|------------------------|------------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| Gros bétail            | 1.916.194,0                        | 1.594.500,0         | 3.510.694,0       | 3.487.036,5              | 11.066,5                      | 12.591,0                             |
| Veaux                  | 1.007.698,8                        | 409.889,0           | 1.417.593,8       | 1.411.860,2              | 1.248,8                       | 4.478,8                              |
| Moutons                | 401.431,6                          | 52.893,0            | 454.324,6         | 452.908,0                | 517,6                         | 899,0                                |
| Chèvres                | 314,6                              | 9.884,0             | 10.198,6          | 10.143,6                 | 55,0                          |                                      |
| Porcs                  | 1.757.963,6                        | 1.279.489,0         | 3.037.452,6       | 3.025.696,4              | 3.010,6                       | 8.745,6                              |
| Chevaux                | 203,464,0                          | 151.065,0           | 354.529,0         | 354.338,0                | 301,0                         |                                      |
| Préparations et divers | _                                  | 1.029.577,0         | 1.029.577,0       | 1.029.435,0              |                               | 142,0                                |
| Lapins. volailles, etc | _                                  | 889.403,0           | 889.403,0         | 888.523,5                | 786,0                         | 93,5                                 |
| Totaux                 | 5.287.066,6                        | 5.416.700,0         | 10.703.766,6      | 10.659.831,2             | 27.500,4                      | 16.435,0                             |

L'étal de basse-boucherie a vendu cette année 27.500 kg. de viande. Cette institution, sous le contrôle du service vétérinaire de l'Abattoir sera encore améliorée pour faciliter une clientèle à revenus modestes, lui permettant ainsi d'acheter des viandes présentant toutes garanties de salubrité.

Travaux. — D'importants travaux d'entretien ont été exécutés cette année :

Réfection des toitures des entrepôts frigorifiques; Installation d'un nouveau frigo pour les viandes conditionnellement propres à la consommation;

Réfection complète du local de traitement des os à la halle aux cuirs, par suite d'un incendie, dont les causes sont restées inconnues;

Pose de chaufferettes dans les entrepôts frigorifiques, pour permettre une meilleure conservation des viandes.

L'augmentation des abattages nous a obligés à acheter du matériel nouveau, tel que crochets, chariots d'abattage, etc.

Enfin, une balance avec inscripteur automatique a été placée sur la demande expresse des usagers. La Commission consultative de l'Abattoir, formée de MM. Forrer et Pelet (représentants du Syndicat de la Boucherie), Guérin et Pinget (représentants de l'Association des maîtres charcutiers), P. Vecchio (représentant des marchands), G. Reymond (représentant des Tripiers). M. Moynat (représentant du Groupement des bouchers-chevalins), Pellorce (représentant des marchands de comestibles) et M. Bovagne (représentant du Syndicat des garçons-bouchers) s'est réunie deux fois dans l'année, sous la présidence de M. le Conseiller administratif L. Billy et a montré la parfaite entente qui règne entre les usagers et l'Administration municipale.

Nous ne voudrions pas clore ce compte rendu sans parler de l'importante décision prise au mois de décembre, entre le Conseil Administratif et MM. les usagers, pour boucler les comptes de construction de l'Abattoir et établir un plan d'amortissement, tenant compte de la valeur de reprise des anciens abattoirs et des comptes de réserves existants.

Cet accord a été signé par les membres de la Commission.

# USINE DE DESTRUCTION DES MATIÈRES CARNÉES

L'activité de ce nouveau service municipal se

développe normalement.

Après deux ans de tâtonnements et d'essais, dans ce domaine très spécial qu'est la fabrication des farines alimentaires, nous arrivons à mettre au point des produits réguliers dans leur composition, qui donnent toute satisfaction à la clientèle.

L'usine a traité cette année 233.577 kg. de viande et 166.075 kg. de sang, produisant près de 90 tonnes

de marchandises, qui ont été vendues.

Les rendements ont été de 15,79 % pour les viandes et de 18,35 % pour le sang ; ces résultats peuvent être considérés comme très satisfaisants.

Travaux. — Pose d'un adoucisseur d'eau chaude. Installation d'un système de refroidissement et d'ensachage des farines.

Décisions administratives. — Le service vétérinaire de l'Abattoir, grâce au contrôle de toutes les entrées d'animaux et aux autopsies faites, est en mesure de donner à chaque propriétaire qui le demande des renseignements précis sur les causes de mort de son bétail.

#### CHAPITRE XV

# SERVICES DES SECOURS CONTRE L'INCENDIE ET DE PROTECTION ANTIAÉRIENNE

### Poste permanent

Effectif. — 40 hommes, soit 5 officiers, 2 sergents, 2 caporaux, 3 appointés, 23 sapeurs et 5 sous-officiers hors rang.

Interventions. — Le poste permanent a été alarmé 849 fois, totalisant 3562 présences.

|                                    | Ville de<br>Genève | Chène-<br>Bougeries | Carouge | Lancy | Vernier | Comm.<br>rurales | Total |
|------------------------------------|--------------------|---------------------|---------|-------|---------|------------------|-------|
| Incendie                           | 185                | 8                   | 13      | 9     | 6       | 10               | 231   |
| Feux cheminées et ref.<br>de fumée | 141                | 2                   | 6       | _     |         |                  | 149   |
| Alertes s/suite pratique *         | 65                 | <del></del>         | 3       |       | 3       | -                | 71    |
| Alertes fallacieuses               | 3                  | 5                   | -       | -     | -       | -                | 3     |

Interventions diverses sur tout le canton. — 606 sorties pour 153 dépannages d'ascenseurs, 57 sauvetages de vies humaines, 57 inondations, 32 fermetures de concessions d'eau, 10 fermetures de concessions de gaz et 297 autres causes diverses. Total des présences : 2098.

Relevé des causes d'incendies. — 122 imprudences, 30 court-circuits, 26 accidentelles, 19 retours de flammes 15 indéterminées, 5 surchauffages, 3 défauts d'installations, 3 défauts de constructions, 2 cheminées défectueuses, 1 défaut de ramonage, 1 combustion spontanée, 1 cendres chaudes, 1 malveillance, 1 fermentation et 1 explosion. Au total: 231.

Personnel hors rang. — Outre les travaux intérieurs et d'ateliers, ce personnel a assuré 208 services de préservation contre l'incendie représentant 1646 heures de présences dans diverses salles de spectacles et autres établissements.

### Bataillon de Sapeurs-Pompiers

Effectif. — 314 hommes soit : 26 officiers, 68 sous-officiers, 21 appointés et 199 sapeurs.

Les compagnies ont été alarmées 1 fois et le 2<sup>me</sup> échelon 3 fois, totalisant 50 présences. Elles ont assuré

824 services de préservation contre l'incendie dans diverses salles de spectacles, totalisant 1690 présences.

Des écoles d'officiers, sous-officiers et recrues ont eu lieu en mai et juin.

Les exercices de printemps se sont déroulés les 18, 20, 27 et 28 mars et le 4 avril, suivis de l'inspection trisannuelle.

Les exercices d'automne ont eu lieu les 2, 9 et 10 octobre.

Le corps des officiers a assuré 197 services de piquets et de rondes.

Le nettoyage du matériel après incendie et l'entretien des dépôts ont nécessité 536 présences.

#### SAUVETEURS-AUXILIAIRES

| Sections.      |      |     |      |     |    | Effectifs | Services | Présences |
|----------------|------|-----|------|-----|----|-----------|----------|-----------|
| Cité           |      |     | <br> | 19  |    | 65        | 29       | 726       |
| Eaux-Vives     | 1 13 |     |      | 34  | 40 | 40        | 25       | 524       |
| Plainpalais    |      |     |      |     |    |           | 32       | 535       |
| Petit-Saconnex |      | 500 |      | 120 |    | 40        | 25       | 497       |
|                |      |     | ot   |     |    | 185       | 111      | 2.282     |

Divers. — L'auto-pompe Schenk a été transformée en fourgon tonne d'eau avec dispositif aéro-mousse; cet engin nous donne entière satisfaction.

### Protection antiaérienne

En 1954 ont eu lieu des cours fédéraux destinés à former des instructeurs pour chefs locaux, de même que pour le service d'alerte (A.O.L.) et le service du matériel. M. Roger Méroz, Secrétaire général du Conseil administratif et Chef local a participé au premier de ces cours.

Une loi fédérale sur la protection antiaérienne est actuellement à l'étude pour être soumise aux Chambres fédérales en 1955. De ce fait, aucun cours cantonal ou municipal n'a eu lieu en 1954. Par contre, le fichier du personnel déjà instruit — chefs de quartiers et d'îlots — a été régulièrement tenu à jour par le Secrétaire général.

Comme les années précédentes, le matériel a été entretenu par les soins du Service cantonal de P. A. qui a facturé à la Ville le montant de sa participation.

<sup>\*</sup> Appels pour lesquels la permanence s'est rendue sur place mais sans raison d'intervention effective.

#### CHAPITRE XVI

### ÉCOLES ENFANTINES ET PRIMAIRES

#### FÊTE DES ÉCOLES

La fête des écoles enfantines et de la première année des écoles primaires eut lieu le jeudi après-midi 24 juin. Comme à l'accoutumée, les élèves furent conduits en un grand cortège fleuri groupant 3032 élèves (Cité 756, Plainpalais 853, Eaux-Vives 436 et Petit-Saconnex 897) de la promenade du Lac à celle des Bastions. Le temps favorable permit à cette fête de se dérouler telle qu'elle était prévue au programme.

La cérémonie de distribution des prix aux 609 élèves des classes de fin de scolarité eut lieu le samedi 26 juin, à 17 h., au Victoria-Hall.

Quant à la fête des 2<sup>mes</sup> aux 7<sup>mes</sup> années des écoles primaires, elle eut lieu le dimanche 27 juin. Les élèves furent convoqués le matin aux cérémonies de distribution des prix dans les locaux habituels, soit au Grand-Casino, à la Maison du Faubourg, au Victoria-Hall, salles communales de Plainpalais et Eaux-Vives, ainsi qu'à celle des Crêts.

Les manifestations du dimanche après-midi furent avancées d'une heure sur celles des années précédentes, ceci, en raison d'un match de football de la Coupe du Monde. C'est ainsi que 8620 élèves se réunirent dès 13 h. dans leurs écoles respectives pour être conduits ensuite aux lieux de rassemblement des quatre grands cortèges: la promenade du Lac pour les écoles de la Cité (1280 fillettes et 1430 garçons), le préau de l'école de la Roseraie pour ceux de Plainpalais (1172 fillettes et 1082 garçons), le préau de l'école de la rue du 31-Décembre pour ceux des Eaux-Vives (619 fillettes et 553 garçons) et la rue Liotard pour ceux du Petit-Saconnex (1238 fillettes et 1246 garçons). Les cortèges partirent ensuite pour les emplacements de fête de la plaine de Plainpalais, des parcs des Eaux-Vives et de la Maison de Retraite du Petit-Saconnex.

Après le goûter, les élèves participèrent aux jeux organisés à leur intention et dirigés par des membres de sociétés ou de dévoués commissaires.

L'administration municipale fit expédier, comme chaque année, jouets et goûters aux enfants hospitalisés.

Le concours habituel de composition française réservé aux élèves des 6<sup>mes</sup> années primaires eut pour sujet en 1954 : « Petits mammifères de chez nous ».

#### STATISTIQUE DES ÉCOLES ENFANTINES A FIN DÉCEMBRE 1954

| Cité:                           | Classes | Filles | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|---------------------------------|---------|--------|---------|----------|------------|-----------|-------|
| Cropettes                       | 3       | 35     | 43      | - 14     | 58-        | 6         | 78    |
| Regulieu                        | ž       | 21     | 22      | 14       | 25         | 4         | 43    |
| Beaulieu.                       | 2       | 27     | 32      | 17       | 37         | 5         | 59    |
| Necker                          | 4       |        | 52      |          |            | 13        |       |
| Môle                            | 4       | 52     | 57      | 22       | 74         | 13        | 109   |
| Saint-Antoine                   | 1       | 22     | 20      | 19       | 18         | 5         | 42    |
| Malagnou-Parc                   | 1       | 18     | 12      | 16       | 11         | 3         | 30    |
|                                 | 13      | 175    | 186     | 102      | 223        | 36        | 361   |
| Eaux-Vives:                     |         |        |         |          |            |           |       |
| Rue des Eaux-Vives              | 2       | 19     | 39      | 17       | 32         | 9         | 58    |
| Montchoisy et quai Gustave-Ador | 3       | 48     | 29      | 39       | 34         | 4         | 77    |
| Villereuse                      | 2       | 29     | 38      | 24       | 39         | 4         | 67    |
|                                 | 7       | 96     | 106     | 80       | 105        | 17        | 202   |
| Plainpalais:                    |         |        |         |          |            |           |       |
| Roseraie                        | 2       | 27     | 27      | 17       | 33         | 4         | 50    |
| Cluse                           | 1       | 20     | 20      | 12       | 23         | 5         | 48    |
| Hugo-de-Senger                  | . 3     | 38     | 30      | 19       | 39         | 10        | 64    |
| Carl-Voot                       | 3       | 49     | 48      | 29       | 60         | 5         | 97    |
| Carl-Vogt                       | 3       | 26     | 29      | 12       | 36         | 7         | 55    |
| Coulouvrenière                  | 2       |        |         |          |            | 14        |       |
| Bertrand                        | 3       | 33     | 32      | 21       | 30         | 14        | 65    |
| Pré-Jérôme                      | 1       | 10     | 17      | 10       | 15         | 2         | 27    |
|                                 | 15      | 203    | 203     | 120      | 239        | 47        | 406   |

| Petit-         | S | ac       | on | ne  | x:  |          |          |     |           |    |    |          |    |          |     | Classes | Filles | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|----------------|---|----------|----|-----|-----|----------|----------|-----|-----------|----|----|----------|----|----------|-----|---------|--------|---------|----------|------------|-----------|-------|
| Aīre (Avenue   | I | 1.       | G  | ol  | ay  | )        |          | ÷   |           |    |    | •        |    |          |     | 1       | 17     | 13      | 13       | 10         | 2         | 30    |
| Saint-Jean     |   |          |    |     |     |          |          |     |           |    |    |          |    |          |     | 4       | 63     | 56      | 30       | 84         | 5         | 119   |
| Geisendorf .   |   | ¥5       |    |     |     |          | ***      | 26  |           |    | *5 |          |    |          | *0  | 2       | 41     | 37      | 25       | 47         | 6         | 78    |
| Charmilles .   |   |          |    |     |     |          |          |     |           |    |    |          |    |          |     | 1       | 13     | 17      | 9        | 19         | 2         | 30    |
| Crêts          |   |          |    |     |     |          |          |     |           |    |    |          |    |          |     | 1       | 15     | 15      | 7        | 14         | 9         | 30    |
| Sécheron       |   |          |    |     |     |          |          |     |           |    |    | Ç        |    |          |     | 1       | 13     | 15      | 7        | 18         | 3         | 28    |
| Cité-Villars . |   | 60<br>60 |    |     | •   | ***      | *        | ec. | ::<br>::• | •  | *2 | *        |    |          | *** | 2       | 29     | 27      | 15       | 41         | NDS       | 56    |
| Asters         |   | 20       |    |     |     |          |          | œ   | 13        |    |    |          | 19 |          |     | 3       | 47     | 45      | 23       | 62         | 7         | 92    |
| Ouai Wilson    |   |          |    |     |     | 20       |          |     |           |    | ş  |          |    |          |     | 1       | 13     | 16      | 8        | 17         | 4         | 29    |
| Soret          |   | 00       |    |     |     | 0        | ়        | ş   |           | 1  | S  | 3        |    |          |     | 1       | 11     | 10      | 3        | 15         | 3         | 21    |
| Vidollet       |   | 5        | 8  | * 1 | *** | 92<br>83 | ₩<br>(*) | 8   | •         | 50 | *  | 10<br>21 | *  | 60<br>60 | *   | 1       | 18     | 10      | 6        | 20         | 2         | 28    |
|                |   |          |    |     |     |          |          |     |           |    |    |          |    |          | -   | 18      | 280    | 261     | 143      | 355        | 43        | 541   |

# STATISTIQUE DES ÉCOLES PRIMAIRES A FIN DÉCEMBRE 1954

| Cité :                          | Classes | Filles       | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|---------------------------------|---------|--------------|---------|----------|------------|-----------|-------|
| Malagnou                        | 17      | 413          | 50      | 186      | 205        | 72        | 463   |
| Malagnou-Parc                   | 1       | 18           | 12      | 16       | 11         | 3         | 30    |
| Casemates                       | 16      | 4 <u>2</u> 4 | 464     | 212      | 212        | 40        | 464   |
| Cropettes                       | 25      | 310          | 385     | 167      | 451        | - 77      | 695   |
| Necker                          | 11      | 51           | 189     | 43       | 168        | 29        | 240   |
| James-Fazy                      | 17      | 442          | _       | 89       | 297        | 56        | 442   |
| Rue de Berne                    | 10      | <u></u>      | 260     | 60       | 170        | 30        | 260   |
| Rue de Neuchâtel                | 18      | 349          | 99      | 104      | 302        | 42        | 448   |
| Grutli                          | 14      | -            | 239     | 41       | 174        | 24        | 239   |
| Bougeries                       | 6       | -            | 100     | 26       | 63         | 11        | 100   |
| Rue du Môle                     | 4       | 43           | 56      | 15       | 66         | 18        | 99    |
| Saint-Antoine                   | 3       | 29           | 46      | 26       | 33         | 16        | 75    |
| Beaulieu.                       | 3       | 25           | 31      | 13       | 40         | 3         | 56    |
|                                 | 145     | 1.680        | 1.931   | 998      | 2.192      | 421       | 3.611 |
| Eaux-Vives:                     |         |              |         |          |            |           |       |
| Rue des Eaux-Vives              | 27      | 378          | 279     | 202      | 363        | 92        | 657   |
| Montchoisy et quai Gustave-Ador | 8       | 106          | 112     | 83       | 109        | 26        | 218   |
| 31-Décembre                     | 14      | 167          | 206     | 167      | 155        | 51        | 373   |
| Villereuse                      | 5       | 81           | 52      | 44       | 67         | 22        | 133   |
|                                 | 54      | 732          | 649     | 496      | 694        | 191       | 1.381 |
| 2                               | -       |              |         |          |            |           |       |
| Plainpalais:                    |         |              |         |          |            |           |       |
| Bertrand                        | 9       | 167          | 97      | 114      | 107        | 43        | 264   |
| Roseraie                        | 23      | 327          | 314     | 185      | 381        | 75        | 641   |
| Cluse                           | 7       | 105          | 75      | 74       | 90         | 16        | 180   |
| Hugo-de-Senger                  | 20      | 304          | 256     | 166      | 326        | 68        | 560   |
| Mail                            | 20      | 279          | 267     | 157      | 325        | 64        | 546   |
| Carl-Vogt                       | 10      | 119          | 120     | 62       | 152        | 25        | 239   |
| Coulouvrenière                  | 9       | 112          | 112     | 40       | 155        | 29        | 224   |
| Pré-Jérôme                      | 2       | 24           | 28      | 16       | 30         | 6         | 52    |
|                                 | 100     | 1.437        | 1.269   | 814      | 1.566      | 326       | 2.706 |
| Petit-Saconnex:                 |         |              |         |          |            |           |       |
| Aïre (Avenue HGolay)            | 7       | 104          | 113     | 76       | 126        | 15        | 217   |
| Saint-Jean                      | 22      | 336          | 333     | 202      | 413        | 54        | 669   |
| Geisendorf                      | 13      | 167          | 170     | 77       | 232        | 28        | 337   |
| Charmilles                      | 11      | 171          | 150     | 136      | 171        | 14        | 321   |
| Crêts                           | 7       | 94           | 105     | 78       | 109        | 12        | 199   |
| Asters-Servette                 | 9       | 120          | 145     | 95       | 152        | 18        | 265   |
| Sécheron                        | 9       | 109          | 122     | 90       | 118        | 23        | 231   |
| Trembley                        | 19      | 281          | 273     | 175      | 336        | 43        | 554   |
| Franchises                      | 6       | 88           | 82      | 35       | 132        | 3         | 170   |
| Soret                           | 1       | 13           | 10      | 2        | 17         | 4         | 23    |
| Maison des Charmilles           | 4       | 4            | 53      | 18       | 33         | 6         | 57    |
| Foyer de la Forêt               | 1       | 3            | 18      | 5        | 15         | 1         | 21    |
| Institut de Montbrillant        | 3       | 17           | 22      | 6        | 26         | 7         | 39    |
| Cité-Villars                    | 1       | 11           | 10      | 6        | 15         | _         | 21    |
| Vidollet                        | - 5     | 70           | 65      | 28       | 94         | 13        | 135   |
| Cayla                           | 4       | 40           | 72      | 47       | 59         | 6         | 112   |
| Quai Wilson                     | 1       | 11           | 12      | 9        | 12         | 2         | 23    |
|                                 | 122     | 1.639        | 1.755   | 1.085    | 2.060      | 249       | 3.394 |

Personnel (surveillance et nettoyages). — La construction de 8 pavillons scolaires a nécessité l'engagement, à titre temporaire, de 6 employés chargés des nettoyages et de la conciergerie.

Effectif de ce personnel à fin 1954 : 47 employés se

répartissant comme suit :

Outre l'entretien des 43 bâtiments scolaires, annexes et salles de gym, le Service a pris en charge les 8 pavillons scolaires construits par le Service immobilier.

Chaque fois que cela a été nécessaire, le service a apporté sa collaboration au Service Immobilier pour l'élaboration des plans des futurs locaux scolaires (plus particulièrement Geisendorf et les pavillons préfabriqués en 1954).

Ecole des Asters. — Augmentation de la section alimentation en eau du bâtiment. Remplacement du linoléum d'une classe.

Ecole de Beaulieu. — Aménagement d'un préau devant le bâtiment, en collaboration avec le service des Parcs et Promenades.

Ecole Bertrand. — Remise en état partielle de l'appartement du concierge.

Ecole du boulevard Carl-Vogt. — Remise en état d'un local de société en sous-sol. Réfection d'un canal d'écoulement des eaux de surface.

Ecoles des Casemates. — Modernisation de l'éclairage de deux classes. Remise en état (peinture, éclairage, menuiserie) de trois classes. Réparation partielle de l'appartement du concierge. Aménagement d'un bureau à l'usage de l'inspecteur du secteur, y compris ameublement. Réfection du plafond de la chaufferie et création d'une prise d'air.

Ecole de la Coulouvrenière. — Réfection du plafond de la soute de la chaufferie.

Ecole des Cropettes, enfantine. — Renforcement de la poutraison du plancher du 1er étage. Augmentation de la surface de chauffe des radiateurs des classes du premier étage.

Ecole des Cropettes, primaire. — Création d'une passerelle de sécurité sur la toiture.

Ecole des Eaux-Vives. — Bâtiment 3, salle de gym : remplacement de la matière du sol tendre par de l'écorce de chêne. Construction de tremplins pour la remise des engins. Bâtiment 2 : transformation complète du réfectoire des cuisines scolaires (isolation des murs, plafonds insonores, éclairage, mobilier et décoration).

Ecole du Grutli. — Transformation de la chaufferie et de la soute. Aménagement d'un appartement de 3 pièces y compris salle de bain, à l'usage du concierge.

Ecole rue Hugo-de-Senger. — Réfection de canaux d'écoulement et sacs dans le préau. Remise en état partielle de l'appartement du concierge. Transformation de l'installation téléphonique. Réparation et transformation de la clôture du préau sur quai Charles-Page.

Ecole du boulevard James-Fazy. — Transformation des W.C. de la salle de gymnastique. Réfection d'une partie des canaux d'écoulement en sous-sol. Pose d'une main-courante dans les escaliers de l'ensemble du bâtiment. Transformation de l'installation téléphonique.

Ecole du Mail. — Remplacement de l'horloge-mère et reprise complète du réseau des sonneries.

Ecole de Malagnou. — Réfection de la ferblanterie de la toiture de la salle de gym, y compris peinture. Exécution d'un dispositif de protection contre les pigeons.

Ecole du Môle. — Remplacement d'une partie de la ferblanterie de la toiture. Réfection des plafonds de la soute et création

d'une prise d'air pour la chaufferie. Réfection complète de la clôture et pose d'une protection sur rue du Môle.

Ecole de Montchoisy. — Remise en état complète de l'appartement du concierge (nouveau titulaire.

Ecole de la rue Necker. — Augmentation de la section d'alimentation en eau du bâtiment. Installation d'un circulateur à la chaufferie. Augmentation des surfaces de chauffe des radiateurs de deux classes. Rénovation de l'appartement du concierge. Exécution d'un dispositif de protection contre les pigeons.

Ecole rue de Neuchâtel. — Réparation d'une partie des fersblancs de la toiture et peinture de ces derniers.

Ecole de St-Antoine. — Exécution d'un plafond dans le local de la chaufferie. Aménagement de bureaux au 3<sup>me</sup> étage sur demande du Département Militaire. Aménagement du préau (suppression des haies de fusain, création d'une plate-bande en bordure de la clôture et surfaçage du sol).

Ecole de St-Jean. — Remplacement du linoléum de 4 classes. Reconstruction complète de deux cheminées du chauffage. Remplacement du grand doublage côté Rhône, y compris les deux retours (cuivre). Réfection d'une partie des canaux d'écoulement des eaux de surface.

Ecole de Sécheron. — Réfection du sol et remplacement du lino de la salle de gymnastique.

Ecole de la Servette. — Remise en état des plafonds d'une partie du sous-sol. Réfection des amenées du chauffage à air chaud, reprise des canaux d'écoulement.

Ecole du 31-Décembre. — Remplacement des 2 chaudières du chauffage central et construction de 2 nouvelles cheminées. Création d'un local de douches bâtiment gym. Rénovation complète d'un appartement locatif au 3<sup>me</sup> étage. Remise en état d'une classe bâtiment filles.

Ecole de Villereuse. — Réfection des canaux d'écoulement des eaux de surface côté préau.

En outre, le Service a fait procéder, en accord avec le service des Chauffages, à une nouvelle vérification générale des cheminées par les services de sécurité des bâtiments et les maisons spécialisées de la place. Partout où cela a été jugé nécessaire, les travaux de remise en état ont été exécutés conformément aux prescriptions en vigueur.

Le Service a également procédé à la remise en état de 13 classes de mobilier « Mauchain » sur rails et meublé 8 classes avec du matériel individuel moderne; les salles de gym des bâtiments scolaires ont également été dotées de tout le matériel nécessaire.

Enfin, tous les travaux exécutés dans les immeubles des crèches et colonies de vacances subventionnées par la ville ont été contrôlés. Des aménagements importants ont en particulier été réalisés dans les institutions suivantes :

Crèche de Saint-Gervais. — Transformation des installations sanitaires et remise en état complète du réfectoire.

Colonie complémentaire des Diablerets. — Construction d'une annexe dotée d'installations sanitaires modernes.

Colonie de Malagnou-Grutli, Gimel. — Création d'un local de douches.

Colonie de Saint-Antoine de Padoue, Thorens. — Aménagement de dortoirs et d'une cuisine.

#### CHAPITRE XVII

### SERVICE DES PARCS ET PROMENADES

Chef de service : M. Eric Bois

Le Service des Parcs et Promenades a fonctionné normalement et son activité a continué à se développer sans cesse. M. Eric Bois, Chef de service, et M. Jules Bocquet, Sous-chef de Service, ayant été appelés à faire valoir leur droit à la retraite, le premier au 31 décembre 1954 et le second au 31 janvier 1955, de nombreuses nominations en cascade ont été nécessaires. Prévues assez tôt, elles ont assuré une heureuse liaison entre les mesures prises par l'ancien et le nouveau chef du Service, M. A. Auberson.

Les travaux normaux d'entretien et de remise en état de chemins, pelouses et bosquets d'arbres, les tailles, les élagages, les cultures habituelles, etc., ont suivi leur cours normal et nous avons exécuté quelques travaux spéciaux que nous indiquons ci dessous :

Maison de la Radio. — Aménagement des abords, engazonné et fait une grande plantation décorative de 465 hortensias du côté du boulevard Carl-Vogt.

Jardin Voltaire. — De grandes modifications ont été apportées dans ce jardin : modification du tracé des chemins, création de pelouses, des décorations florales et plantation de nombreux arbustes pour créer une haie protectrice et des bosquets. Le jeu de sable a été changé de place. Ces travaux ont diminué la partie réservée au public de deux tiers environ et le terrain exigu qui reste à sa disposition est difficile à entretenir car les enfants du quartier n'ayant presque plus de place utilisent naturellement les pelouses.

Entre la Perle du Lac et Moynier. — Créé un chemin donnant accès à un grand emplacement pour parc à voitures, ce qui décongestionne ainsi le parc de l'entrée de La Perle du Lac.

Préau Ecole Saint-Antoine. — Enlevé tous les gros vieux bosquets de fusains afin de permettre l'agrandissement de la surface du préau devenu trop petit pour le nombre des enfants et planté une haie de troènes le long de la barrière.

La Perle du Lac. — En automne, fait de grandes plantations de 3000 tulipes et 3000 narcisses dans la grande pelouse sous la villa Bartholoni. Ces six mille plantes bulbeuses doivent créer une scène décorative particulièrement belle au printemps.

Au Parc de La Grange. — Au printemps, la pose d'une installation fixe d'éclairage dans la Roseraie a occasionné un très gros travail fort délicat, car au lieu d'avoir été exécuté comme nous l'avions demandé, de fin octobre à février, elle ne l'a été qu'en avril-mai, au moment le plus sensible pour la végétation. Grâce aux mesures prises, tout s'est bien terminé, mais ce travail a naturellement retardé celui du parc de Beaulieu.

Au Théâtre de Verdure. — De grands travaux ont été nécessaires avant la Semaine de la Rose; puis, pendant l'été, nous avons exécuté des terrassements considérables et créé entièrement l'emplacement pour les spectateurs qui est ain si définitivemen aménagé afin que la visibilité soit bonne pour tous. Cette exécution qui a nécessité deux mois de travail et le maniement de près de 2000 m³ de terres végétales et de gravier est ainsi terminée et donnera entière satisfaction aux spectateurs. Il sera complète dès janvier 1955 par la création de la scène et la finition complète de la fosse d'orchestre, l'évacuation des eaux et l'amenée des canalisations indispensables. Le Théâtre de Verdure sera donc entièrement aménagé pour la Semaine de la Rose 1955. S'il a exigé beaucoup de travail, il aura par contre l'avantage de ne plus demander que des soins normaux d'entretien à l'avenir. Il dote ainsi notre ville d'un véritable théâtre de verdure et non plus seulement d'un théâtre placé en plein air, ce qui est absolument différent et c'est ainsi un grand enrichissement pour Genève car il est appelé à lui donner un renom artistique considérable.

Campagne Beaulieu. - Le travail le plus important exécuté en 1954 par le Service des Promenades est certainement celui de la création du Parc de Beaulieu. Toute la partie nord du parc, située côté Jura, depuis les bâtiments de l'école et de la ferme, et qui jusqu'ici était constituée par un terrain vague, a été aménagée en pelouses et chemins, avec jeux d'enfants et nombreux bancs. Ce travail qui a duré toute l'année est terminé et cette vaste partie sera ouverte au public dès le mois de mars 1955. Les nombreux habitants de ce quartier très populeux trouveront là une oasis de verdure, de fleurs et de calme qui sera certainement très appréciée. La seconde partie, entre l'école et la rue Baulacre doit être terminée à son tour en 1955 et à ce moment-là, la Ville de Genève aura mis à la disposition du public un nouveau grand et beau parc où les enfants pourront s'ébattre dans la verdure à l'abri de la circulation. Les cultures du fleuriste municipal qui se trouvent dans ce parc ajouteront encore à son intérêt et à sa beauté par les milliers de fleurs et de plantes qui y sont cultivées.

A Beaulieu toujours, les bâtiments de la vieille ferme, entièrement transformés, ont mis à notre disposition les vastes locaux qui nous étaient indispensables pour des ateliers, garages, local pour les plantes de décoration et locaux pour rentrer les jeux d'enfants en hiver, pour sécher des oignons à fleurs en été, etc. Nous remercions le Service des Bâtiments de la Ville qui a présidé à ces nouveaux aménagements dont nous sommes entièrement satisfaits. En ce qui concerne nos serres, les travaux de finition et d'aménagements intérieurs sont presque terminés et le chef de service qui doit prendre sa retraite le 31 décembre a la satisfaction de quitter son service après l'avoir doté d'une installation moderne de cultures capables de faire face à toutes les décorations de nos parcs, même si celles-ci devaient doubler ou tripler, tout ayant été prévu à cet effet.

Le Concours International de Roses nouvelles a connu un très grand succès et se développe sans cesse. Son organisation inspire une telle confiance à l'étranger, que chaque année, le nombre des pays qui participent à cette compétition s'est augmenté, à tel point que le Concours de Genève a dépassé en importance ceux de Bagatelle et de Rome. M. Eric Bois, président du Comité d'organisation, est appelé chaque année comme juré dans les Concours étrangers et s'est rendu en 1954 à Paris et à Lyon, ainsi qu'à Valenciennes, aux grandes floralies internationales, la plus grande Exposition horticole qui se soit tenue en Europe depuis plus de trente ans. Lui-même et M. A. Auberson, architecte-paysagiste, ont donné deux conférences sur les parcs de Genève et sur les roseraies à Angers, à l'occasion du Congrès des Roses en septembre, devant une très nombreuse assistance.

Comme chaque année, l'Arbre de Noël du personnelen décembre, a remporté un grand succès et M. Bois, qui avait pris l'initiative de cette fête des familles, a signalé qu'elle avait lieu pour la 18<sup>me</sup> fois.

Le Service des Promenades a participé à l'Exposition d'Horticulture de Chêne-Bougeries en avril et a obtenu les plus hautes récompenses.

Les décorations de nos parcs et promenades ont nécessité la culture de près de 400.000 plantes, toutes produites dans les cultures du fleuriste de Beaulieu pour la plus grande quantité et pour le reste dans celui de La Grange.

Le nombre des décorations en plantes vertes ne cesse de s'accroître (317) et nous attirons encore une fois l'attention sur ce problème qu'il faudra bien résoudre une fois, car il n'est pas normal que ce soit le Service des Promenades qui doive distraire de son personnel, presque en permanence, deux hommes, un chauffeur et un camion, pour garnir les salles de spectacles où se donnent les soirées de nos innombrables sociétés.

En ce qui concerne spécialement les cimetières, tout le travail s'est accompli normalement et à notre entière satisfaction, aussi bien dans les cultures du Petit-Saconnex que dans l'entretien et les décorations. Nous avons refait entièrement les gazons longeant la grande avenue du cimetière de Saint-Georges allant de l'entrée au crématoire et nous avons planté 120 ifs derrière le carré des cendres pour terminer la haie commencée il y a deux ans, ainsi que 17 arbustes et 51 arbres variés en différents endroits. Diverses pelouses ont aussi été refaites entièrement au cimetière du Petit-Saconnex. A Châtelaine, nous avons planté un massif de rosiers.

#### CHAPITRE XVIII

### **ÉTAT CIVIL**

Chef de service: M. Jean NIGGLI, officier d'état civil

Au cours de l'année 1954, nous avons célébré 1372 mariages, soit 36 de plus qu'en 1953.

2115 promesses de mariage ont été publiées, contre 1938 l'an dernier (+177).

Les transcriptions de divorces ont été de 440, soit 27 de moins que pour l'exercice précédent.

2155 naissances (2013) et 1820 décès (1887) ont été enregistrés.

Les expéditions d'actes de naissance, mariage, décès, actes de famille, certificat d'état civil, duplicata de livrets de famille, autorisations de mariage, certificats de capacité de mariage et photo-copies d'actes ont été de 6559 contre 8717 l'an passé. L'augmentation sensible de l'an dernier était due au fait de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la nationalité qui avait nécessité pour les intéressés la production de documents d'état civil et avait provoqué cette hausse passagère.

La recette produite par la délivrance de ces actes a été de Fr. 22.061,65 (Fr. 30.538,40 à l'exercice précédent).

Il a été en outre délivré gratuitement : 302 actes de famille, naissance, mariage et décès (-57).

Il a été également délivré 549 certificats de nonopposition à mariage (+66) et 43 requêtes pour dispenses diverses ont été adressées à l'Autorité de surveillance ou au Conseil d'Etat (47 en 1953).

Les principales opérations du service se résument comme suit :

|                                       |       | en plus | en moins |
|---------------------------------------|-------|---------|----------|
| Inscriptions de naissances            | 2.155 | 142     | -        |
| Inscriptions de décès                 | 1.820 | -       | 67       |
| Célébration de mariages               | 1.372 | 36      | -        |
| Enregistrement de divorces            | 440   |         | 27       |
| Publications de mariages              | 2.115 | 177     |          |
| Délivrance d'actes payants et grat    | 6.861 | 5       | 4.011    |
| Livrets de famille et duplicata       | 1.436 | -       | 9        |
| Légitimations par mariage subséquent  | 43    | 2       | 1        |
| Communications d'actes d'office       | 8.332 | 431     |          |
| Communiqués Justice de Paix et        |       |         |          |
| Enregistrement                        | 2.640 | -       | 134      |
| Extraits du registre des familles     | 305   | 7       | 1        |
| Modifications par ordonnances         | 454   | -       | 114      |
| Reconnaissances d'enfants naturels .  | 41    | 4       |          |
| Certificats pour mariages religieux . | 1.372 | 36      | 10000    |
| Bulletins de baptême                  | 1.223 | 5       | 37       |
| Fiches de statistique fédérale        | 7.267 | 1.304   | 13-10-2  |

Il a été créé 2001 nouvelles fiches au registre des familles ; le total à ce jour est de 48.722 fiches.

2 oppositions à mariage nous sont parvenues pendant cette année.

Des chômeurs ont été utilisés pendant de courtes périodes.

#### CHAPITRE XIX

# POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE

Chef de service: M. Maurice FORESTIER

### A. Pompes funèbres

Le service des pompes funèbres municipales a organisé pendant l'année 1954, 1201 convois (1301 en 1953), soit ;

| 57:3    | 15        |         |     |    |     |     |     |     |   |    | 1954 | 1953 |
|---------|-----------|---------|-----|----|-----|-----|-----|-----|---|----|------|------|
| Convois | payants,  | adultes | 130 | 93 |     | 112 | 23  | (2) |   |    | 875  | 964  |
| Convois |           |         |     |    |     |     |     |     |   |    |      | 20   |
|         | gratuits, |         |     |    |     |     |     |     |   |    |      | 305  |
| Convois | gratuits, | enfants | 200 | *  | 35. | ()  | 950 |     | æ | 88 | 7    | 12   |

Le nombre des convois organisés par le service municipal et par les entreprises particulières à destination des cimetières de la Ville de Genève et du crématoire de Saint-Georges s'est élevé à 1634, dont 685 pour inhumation ou incinération par les entreprises particulières

Les convois effectués par le service des pompes funèbres dans les différents cimetières des communes du Canton se répartissent comme suit :

Plainpalais 1, Saint-Georges 398, Crématoire 313, Châtelaine 124, Petit-Saconnex 114, Aïre 9, Anières 2, Avully 3, Bernex 4, Chancy 1, Chouilly 1, Chêne-Bougeries 10, Chêne-Bourg 8, Compesières 8, Carouge 57, Carouge-Israélite 1, Corsier 1, Cologny 4, Confignon 1, Chambésy 4, Dardagny 1, Genthod 4, Grand-Saconnex 8, Jussy 4, Lancy 12, Meyrin 1, Onex 1, Satigny 4, Thônex 22, Troinex 3, Vandœuvres 8, Versoix 6, Vésenaz 1, Veyrier 11, Veyrier-Israélite 19, Vernier 6.

Le service a été chargé de 18 transports de corps, dont 7 à l'étranger et 11 en Suisse.

Des urnes ont été expédiées dans divers pays. Les convois payants se répartissent comme suit :

| Classes            | 1re | 2me | 3me   | 4me | 5 <sup>me</sup> | Total |
|--------------------|-----|-----|-------|-----|-----------------|-------|
| Adultes            | 29  | 188 | 315   | 337 | 6               | 875   |
| Enfants 0 à 1 an   | _   | _   | 12.77 | 6   |                 | 6     |
| Enfants 1 à 6 ans  | _   | -   | 1     | 4   | -               | 5     |
| Enfants 6 à 13 ans | 1   | 1   | 4     | -   |                 | - 6   |

Répartition des convois gratuits : Genevois 105, Confédérés 143, Français 23, Italiens 21, Allemands 4, Belges 1, divers 11, inconnu 1.

Le service des pompes funèbres a fourni 1184 cercueils (1283), 930 corbillards-autos (1128), 963

voitures autos (1040), 271 fourgons-autos (192) et 813 draps mortuaires (878).

Chargés officiellement du service des levées de corps par le Département de Justice et Police, nous avons été appelés pour 161 services et 41 de l'Hôpital cantonal à l'Institut de médecine légale.

Pour l'ensemble du service le chiffre d'affaires s'est

élevé à Fr. 762.702,40.

### B. Cimetières

Cimetière de Saint-Georges. — Il a été enregistré 738 entrées (726 en 1953). Nous avons procédé à 55 exhumations, dont 3 avant le terme légal et à 116 inhumations d'urnes, dont 63 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 675 monuments, en ont transféré 52 et sorti 5 du cimetière.

713 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Châtelaine. — Il a été enregistré 233 entrées (234). Nous avons procédé à 25 exhumations dont 3 avant le terme légal, et à 40 inhumations d'urnes, dont 22 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 249 monuments, en ont transféré 17 et sorti 3 du cimetière.

214 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Il a été enregistré 220 entrées (216). Nous avons procédé à 26 exhumations dont 4 avant le terme légal et à 39 inhumations d'urnes, dont 22 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 224 monuments, en ont transféré 11 et sorti 3 du cimetière.

250 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Plainpalais. — 1 inhumation en 1954 (2). Les chambres mortuaires ont reçu 160 corps en dépôt.

Crématoire. — Nous avons procédé à 446 incinérarations.

La chambre mortuaire du crématoire à reçu, en 1954, 141 corps en dépôt.

Les orgues furent utilisées lors de 127 cérémonies. 58 urnes furent déposées au columbarium et 7 au dépôt provisoire.

Les cimetières comptent au total 29.810 tombes.

|                            | Saint-<br>Georges | Chātelaine | Petit-<br>Saconnex | Plainpalais |
|----------------------------|-------------------|------------|--------------------|-------------|
| Adultes à la ligne         | 15.086            | 3.570      | 4.050              | 271         |
| Quartiers réservés         | 1.668             | 430        | 294                | -           |
| Caveaux, nécropoles        | 147               | 186        | 44                 | 1           |
| Grands enfants             | 175               | 58         | 36                 | 7           |
| Petits enfants             | 524               | 148        | 115                | 6           |
| Anc. cimetière Pt-Saconnex |                   |            | 390                | 5           |
| Militaires français        | _                 | 13         | -                  | -           |
| Quartiers des cendres      | 790               | 225        | 246                | -           |
| Colombarium                | 1.330             | _          | _                  | _           |
|                            | 19.720            | 4.630      | 5.175              | 285         |

Tombes à l'entretien : Saint-Georges 3912, Châtelaine 1398, Petit-Saconnex 1105, Plainpalais 204.

En plus de l'entretien général des cimetières, des installations, de l'outillage, du matériel, du service des fosses et des convois funèbres, de la désaffectation et démolition des tombes périmées, notre personnel à procédé aux travaux suivants;

Pose de bordures, de dalles et aménagements divers au cimetière de Saint-Georges. Construction d'un bassin au cimetière de Châtelaine.

La réfection et le colassage des routes se poursuivent chaque année; la partie Ouest du cimetière de St-Georges a été terminée en 1954. La réfection du mur de clôture du cimetière de Châtelaine, entreprise en 1953, est également terminée.

# CHAPITRE XX

# RECETTES ET DÉPENSES DIVERSES

(Voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui)

# CHAPITRE XXI

# SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE

(Voir le compte rendu spécial publié par le Conseil d'administration des Services industriels)

#### CHAPITRE XXII

### VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

Rapport de gestion pour l'année 1954, établi par le Département des travaux publics

#### EFFECTIF

L'effectif de la voirie qui était de 306 hommes au 31 décembre 1953, comptait au 31 décembre 1954, 308 hommes.

Au cours de l'année, nous avons occupé 55 chômeurs en moyenne par jour, pour remplacer à la levée des ordures ménagères, les cantonniers en congé ou occupés aux travaux spéciaux ou saisonniers.

#### SITUATION DES CRÉDITS SPÉCIAUX AU 31 DÉCEMBRE 1954

Aménagement de la chaussée rue Pestalozzi et chemin de Moillebeau (arrêté municipal du 19.3.1948) :

|            |    |    |     |   |    |    |   |   |    |   |          | 725.000,—  |
|------------|----|----|-----|---|----|----|---|---|----|---|----------|------------|
| Dépenses   |    | •  |     | • | 12 | 40 | • | ÷ | ÷3 | ¥ | <b>»</b> | 687.944,30 |
| Solde dist | DO | ni | ble |   |    |    |   |   |    |   | Fr.      | 37.055,70  |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 11.576,10.

Elargissement du chemin Krieg, 1<sup>re</sup> étape (arrêté municipal du 26.4.1949):

| Crédit .   | ٠  |     |     | *    |   | 98  | :00 | - 80 |   | 18 | 3.00 | *0 | 20 | 28         | Fr.             | 157.000,— |
|------------|----|-----|-----|------|---|-----|-----|------|---|----|------|----|----|------------|-----------------|-----------|
| Dépenses   | ٠  | 9   | (*) | ×    | ٠ | ×   | ٠   | Đ    | ٠ | ×  |      | ŧ0 | *  | *          | <b>&gt;&gt;</b> | 58.887,15 |
| Solde disp | 00 | nil | ble | EL., |   | 200 | (a) | *2   |   |    | ::*: | *: |    | <b>:</b> * | Fr.             | 98.112,85 |

Réfection de la rue du Perron (arrêté municipal du 27.12.1949) :

| Crédit .<br>Dépenses | • | ě | ٠ | • | • | (i) |  |  | ٠ | 1 | • | Fr. | 20.000,—<br>14.712,35 |
|----------------------|---|---|---|---|---|-----|--|--|---|---|---|-----|-----------------------|
| Solde dis            |   |   |   |   |   |     |  |  |   |   |   |     | 5 287 65              |

Elargissement route de Frontenex, 1re étape (arrêté municipal du 28.2.1950):

|            |    |     |     |     |     |     |    |       |   |     |     |      |    |     |          | 51.000,—  |
|------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-------|---|-----|-----|------|----|-----|----------|-----------|
| Dépenses   |    | •   | •   | •   | •   | •   | •  | •     | • | ٠   |     | •    |    | •   | <b>»</b> | 39.213,40 |
| Solde dist | no | nil | ole | Lan | 800 | 120 | 75 | 17477 | - | 757 | rei | 1920 | 67 | 127 | Fr.      | 11.786.60 |

Aménagement trottoir sur chemin et carrefour du Bouchet (arrêté municipal du 28.2.1950) :

| Crédit .   |    | •   | 5 <u>€</u> | 1% | • | * | (*) |   | • |   | ٠ |   | Fr. | 18.800,—  |
|------------|----|-----|------------|----|---|---|-----|---|---|---|---|---|-----|-----------|
| Dépenses   | ě  |     | •          | ٠  |   | • |     | • |   | ÷ | ٠ | • | >>  | 12.414,20 |
| Solde disp | ро | nil | ble        |    |   |   |     |   |   |   |   |   | Fr. | 6.385,80  |

Correction et élargissement de la rue du Temple, travaux de raccord au quai Turrettini et aménagement de la place devant le temple de Saint-Gervais (arrêté municipal du 3.4.1950):

| Crédit .  | 8 8 | ٠ |   |    |      |   | ٠ | ٠ |   | 1   | *  | Fr. | 361.000,-  |
|-----------|-----|---|---|----|------|---|---|---|---|-----|----|-----|------------|
| Dépenses  |     |   | * | i. | 1.50 | * | * |   | ٠ | i.e | 13 | >>  | 317.294,20 |
| Solde dis |     |   |   |    |      |   |   |   |   |     |    | Fr. | 43.705,80  |

Création du nouveau chemin du Vidollet et construction d'un égout (arrêté municipal du 16.3.1951):

| Crédit .  |    |    | ÷   | 3 | 7.0 | 2  |   |     |     |   | ÷   | - |   | 133 | Fr.             | 772.000,-  |
|-----------|----|----|-----|---|-----|----|---|-----|-----|---|-----|---|---|-----|-----------------|------------|
| Dépenses  |    |    | *   | • | ٠   | ٠  | ٠ | ٠   |     | • | •   | • | • | ٠   | <b>&gt;&gt;</b> | 726.828,90 |
| Solde dis | ро | ni | ble |   |     | *: | * | 5.5 | 100 |   | (w) |   |   | *   | Fr.             | 45.171,10  |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 38.500,—.

Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social, des Confessions et de la Nouvelle-Héloïse (arrêté municipal du 24.4.1951):

| Crédit .   | *  | **  |     |   | 0.50 | ** | * | 45 | 10.00 | *5 |   | 2.5      | 11.00 | *2 | Fr.             | 178.500,— |
|------------|----|-----|-----|---|------|----|---|----|-------|----|---|----------|-------|----|-----------------|-----------|
| Dépenses   | ٠  | ٠   | ٠   | ٠ | ٠    | ٠  | ٠ | 9  | •     | *  | ٠ | <u>:</u> | ٠     | ٠  | <b>&gt;&gt;</b> | 97.457,70 |
| Solde disp | 00 | nil | ble |   |      |    | ÷ | ·  |       | *  |   | 84       |       |    | Fr.             | 81.042,30 |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2817,30.

Aménagement de la rue de l'Encyclopédie entre la rue Samuel-Constant et les C.F.F., d'une partie de la rue Malatrex et des accès à divers immeubles locatifs (arrêté municipal du 14.9.1951):

| Dépenses   | £0 | *   | *   | 100 | •   | ě | *   | :<br>: | 3.€N | 87<br>88 | *   | 19  | 0000<br>0000 | **  | »   | 169.000,—<br>126.649,— |
|------------|----|-----|-----|-----|-----|---|-----|--------|------|----------|-----|-----|--------------|-----|-----|------------------------|
| Solde dist | no | nil | ble |     | 000 |   | 020 | 00     | 36   | 162      | 09) | 725 | 20           | 100 | Fr. | 42.351                 |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2299,05.

| Elargissement     | de    | la   | rue  | des  | Délices  | entre   | la | rue  |
|-------------------|-------|------|------|------|----------|---------|----|------|
| Samuel-Constant   | et la | ı ru | e de | s Ch | armilles | (arrêté | m  | uni- |
| cipal du 2.11.195 | 51):  |      |      |      |          | 1125    |    |      |

| Dépenses<br>Solde dis |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  | -   | 67.203,85               |
|-----------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|-----|-------------------------|
| Crédit .              | • | • | ٠ | ٠ | • | ٠ | ٠ | • | • | ٠ |  | Fr. | 175.000,—<br>107.796,15 |

Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile (arrêté municipal du 16.11.1951) :

|            |    |     |     |    |   |    |    |   |   |   |   |   |   |          | 1.980.000,—  |
|------------|----|-----|-----|----|---|----|----|---|---|---|---|---|---|----------|--------------|
| Depenses   |    | ÷   |     |    | • | 14 |    | • | • | • | • | • |   | <b>»</b> | 1.938.238,60 |
| Solde disp | 00 | nil | ble | S) |   |    | 45 | • | 9 |   |   |   | ٠ | Fr.      | 41.761,40    |

Elargissement de la rue Dancet et création d'un nouvel égout sur le tronçon rue Dizerens — boulevard du Pont-d'Arve (arrêté municipal du 30.11.1951):

| Crédit .   |    |     |     |   |   | į, |      |   |   | ÷ |      |    |   |     | Fr.             | 361.000,—  |
|------------|----|-----|-----|---|---|----|------|---|---|---|------|----|---|-----|-----------------|------------|
| Dépenses   | 35 | 100 | *** | 8 | × | 3  | 3.5  | 8 | * | × | 30   | *  | ٠ | ٠   | <b>&gt;&gt;</b> | 317.025,50 |
| Solde disp | 00 | nil | ble |   | * | 9  | )(*) |   | × | 9 | S#13 | 10 | * | 279 | Fr.             | 43.974,50  |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 20.601,35.

Aménagement de la rue de la Servette entre la rue Carteret et l'avenue des Bosquets, élargissement de l'avenue des Bosquets et de la rue Carteret à l'angle de la rue de la Servette (arrêté municipal du 21.12.1951):

| Crédit .   |    | 28  | 238 | 3.50 | * | 18 | 114 | 383   | * | (*) | 138 |      | 80 | 100 | Fr. | 161.000,— |
|------------|----|-----|-----|------|---|----|-----|-------|---|-----|-----|------|----|-----|-----|-----------|
| Dépenses   | •  | *   | 13  | •    | • |    | 1   | ٠     | • | (4) | 8   |      | *  | 36  | >>  | 98.256,45 |
| Solde disp | 00 | nil | ble |      |   |    | 774 | 35455 |   |     | 8   | 5.55 |    |     | Fr. | 62.743,55 |

Aménagement place du Petit-Saconnex (arrêté municipal du 30.5.1952):

| Solde dis | po | ni | ble |   |   |    |     |    |   |   | - 20 |   | 122 | Fr. | 58.589,20  |
|-----------|----|----|-----|---|---|----|-----|----|---|---|------|---|-----|-----|------------|
| Dépenses  | *  | 8  | 23  | • | * | ** | 5.5 | ŧ. | * |   | •    | • | •   | »   | 133.510,80 |
| Crédit .  | 9  |    |     | • | • |    | •   | 3  | ٠ | ٠ |      | 8 |     | Fr. | 192.100,   |

Participation à la construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde (arrêté municipal du 28.10.1952):

| Crédit .  | ٠  | ٠   | ٠   | • | •  | • | •   | •    | •  | ٠ | ٠  | • |   | • | Fr.      | 50.000,— |
|-----------|----|-----|-----|---|----|---|-----|------|----|---|----|---|---|---|----------|----------|
| Depenses  | *  | *   | 35  | • | *  | 8 | 3.0 | 100  | 50 |   | 25 |   | Ť | * | <u> </u> | _,_      |
| Solde dis | ро | nil | ble |   | 20 |   | 17  | 35.5 | -  |   | 1  |   | 8 | 2 | Fr.      | 50.000,- |

Correction du chemin Baulacre, aménagement du chemin de Vincy et création d'une voie d'accès au groupe d'immeubles United Houses Beaulieu, bloc VI (arrêté municipal du 28.10.1952)-:

| Crédit          Fr. 504.000,—           Dépenses          » 195.963,75 | Solde dis | no | nil | hle |   |   |   |   |   |   |   | Fr       | 308 036 25 |
|--|-----------|----|-----|-----|---|---|---|---|---|---|---|----------|------------|
|  | Dépenses  |    |     |     | • | • | • | • | • | • | • | <b>»</b> | 195.963,75 |
|  |           |    |     |     |   |   |   |   |   |   |   |          |            |

Aménagement des chaussées et trottoirs de la place du Molard (arrêté municipal du 25.11.1952):

| Crédit .   |    |     |     |  |   |  |   |   |   |    |   |          |           |
|------------|----|-----|-----|--|---|--|---|---|---|----|---|----------|-----------|
| Dépenses   | ٠  | •   | •   |  | • |  | • | • |   | *) |   | <b>»</b> | -,-       |
| Solde disp | po | nil | ole |  |   |  | * | * | ٠ |    | æ | Fr.      | 152.000,- |

Participation de la Ville de Genève aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises (arrêté municipal du 23.12.1952):

| Crédit           |   |                       |
|------------------|---|-----------------------|
| Dépenses         |   | 115.000,—<br>69.726,— |
| Solde disponible | - | 45.274,—              |

Aménagement de chaussées et trottoirs à la rue des Confessions, entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet, et chaussée rue du Beulet (arrêté municipal du 17.3.1953):

| Crédit .   | *  |    |     | • |   |   | *  |    | ٠ |   | 19 |      |   | * | Fr.             | 60.000,—  |
|------------|----|----|-----|---|---|---|----|----|---|---|----|------|---|---|-----------------|-----------|
| Dépenses   | *  | ٠  |     | • | • | • | 9  |    | ٠ | 9 | •  |      | ٠ | ٠ | <b>&gt;&gt;</b> | 43.502,85 |
| Solde disp | po | ni | ble |   | 8 |   | 13 | T. |   |   |    | 0.25 | ÷ | 2 | Fr.             | 16.497,15 |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 950,90.

Création de la rue Malatrex prolongée (arrêté municipal du 26.6.1953):

| Crédit .  | 27 |     | 12  |   | * |   |    | (6) |   |   | 34 |   | * |   | Fr. | 81.000,-  |
|-----------|----|-----|-----|---|---|---|----|-----|---|---|----|---|---|---|-----|-----------|
| Dépenses  | •  | ٠   | ٠   | ٠ | ٠ | ٠ |    |     | ٠ | • |    | • |   | ٠ | >>  | 36.281,05 |
| Solde dis | 00 | nil | ble |   | 3 |   | į. |     |   | ় |    |   |   | ÷ | Fr. | 44.718,95 |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2256,25.

Création du premier tronçon de la liaison route de Meyrin — rue Pestalozzi (arrêté municipal du 26.6.1953) :

|           |    |     |     |    |   |     |   |   |    |   |   |     | 91.500,—  |
|-----------|----|-----|-----|----|---|-----|---|---|----|---|---|-----|-----------|
| Dépenses  |    | •   | •   | •  |   | ٠   | 1 |   |    | • | • | >>  | 50.985,50 |
| Solde dis | po | nil | ole | ٠. | * | 12. |   | ٠ | 20 |   | ٠ | Fr. | 40.514,50 |

Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et élargissement du chemin Furet (arrêté municipal du 9.10.1953):

|           |    |     |     |   |    |   |   |   |   |      |     |    |                 | 150.000,— |
|-----------|----|-----|-----|---|----|---|---|---|---|------|-----|----|-----------------|-----------|
| Dépenses  |    | *   | ٠   | 9 | S. | • | • | 9 | ٠ | \$33 | 100 | ¥2 | <b>&gt;&gt;</b> | 69.051,70 |
| Solde dis | ро | nil | ble |   |    |   |   |   |   | 36   |     |    | Fr.             | 80.948,30 |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 989,20.

Aménagement des rues des Terreaux-du-Temple, Vallin, Corps-Saints, Cornavin, de la place de St-Gervais, des rues du Temple et Grenus (arrêté municipal du 9.10.1953):

|          |  |   |  |         |    |     |     |    |    |      | -        | 275.838.30 |
|----------|--|---|--|---------|----|-----|-----|----|----|------|----------|------------|
| Dépenses |  | : |  | ::<br>: |    | - 2 |     | 0  | •  | - 20 | <b>»</b> | 333.161,70 |
| Crédit   |  |   |  | 92      | 7. | 1   | 4,5 | 82 | 7. |      | Fr.      | 609.000,-  |

A fin 1954, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 12.858,75.

Aménagement des chaussées et trottoirs de la rue de l'Athénée entre le boulevard des Tranchées et la rue Marignac; chemin Malombré, entre l'avenue J.-Crosnier et l'avenue Marc-Monnier (arrêté municipal du 26.3. 1954):

| Crédit .  |    |     |     |    | ٠  |  |  | • | ٠ | 3 |   | Fr. | 270.000,-  |
|-----------|----|-----|-----|----|----|--|--|---|---|---|---|-----|------------|
|           |    |     |     |    |    |  |  |   |   |   |   |     | 37.972,80  |
| Solde dis | po | nil | ble | 86 | Ç. |  |  |   |   | ् | • | Fr. | 232.027,20 |

Réfection des rues de la Croix-Rouge et de l'Athénée jusqu'au boulevard Helvétique (arrêté municipal du 27.4.1954):

| Solde dis            |     |      |   |   |    |   |    |   |     |        |     |            | Sec. 171 | 377.138.40             |
|----------------------|-----|------|---|---|----|---|----|---|-----|--------|-----|------------|----------|------------------------|
| Crédit .<br>Dépenses | (M) | 1000 | 8 | * | 36 | + | 95 | * | 109 | <br>*: | 381 | 335<br>000 | Fr.      | 425.000,—<br>47.861,60 |

Elargissement du boulevard Georges-Favon, entre la place du Cirque et le Rond-Point de Plainpalais (arrêté municipal du 27.4.1954):

| Crédit .<br>Dépenses |    |     |     |   |  |  |  |  |  |     | 90.000,—<br>30.960,— |
|----------------------|----|-----|-----|---|--|--|--|--|--|-----|----------------------|
| Solde dis            | no | nil | ble | 6 |  |  |  |  |  | Fr. | 59.040.—             |

Réfection de la rue de la Servette, entre le carrefour rue de Lyon — rue de la Pépinière et la rue de la Poterie (arrêté municipal du 25.5.1954):

| Crédit . | 8 |  | ٠ |   |    |   |   |    |  | ٠ |    | Fr.             | 233.500,- |
|----------|---|--|---|---|----|---|---|----|--|---|----|-----------------|-----------|
| Dépenses | * |  | * | ٠ | 12 | ٠ | ٠ | 32 |  | 8 | 25 | <b>&gt;&gt;</b> | _,_       |
|          |   |  |   |   |    |   |   |    |  |   |    |                 | 233.500.— |

Aménagement des rues Hoffmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub (arrêté municipal du 29.6.1954):

| Crédit .  | :: |     |     | * | 12. |   | (*) | ** | 100 | 2.5 |   | **  | * |   | Fr.      | 785.000,— |
|-----------|----|-----|-----|---|-----|---|-----|----|-----|-----|---|-----|---|---|----------|-----------|
| Dépenses  |    | •   | •   |   |     | ٠ |     | •  | ٠   | ٠   | ٠ | *   | ٠ | ٠ | <b>»</b> | ,_        |
| Solde dis | po | nil | ble |   |     |   |     | 7  | ٠   | 34  |   | -53 |   | 9 | Fr.      | 785.000,— |

Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue A.-Vincent (arrêté municipal du 29.6.1954):

|          |   |  |   |  |   |   |   |  |   |   |   |                 | 294.000,— |
|----------|---|--|---|--|---|---|---|--|---|---|---|-----------------|-----------|
| Dépenses | • |  | ٠ |  | • | ٠ | ٠ |  | • | • | ٠ | <b>&gt;&gt;</b> |           |
|          |   |  |   |  |   |   |   |  |   |   |   |                 | 294.000,— |

Aménagement du boulevard d'Yvoy, rue des Bains et autour Institut de Physique (arrêté municipal du 29.10. 1954):

| Solde dis | no | nil | ble |   |    |   |   |    |    |   |   |   |    |   | Fr       | 112 000 — |
|-----------|----|-----|-----|---|----|---|---|----|----|---|---|---|----|---|----------|-----------|
| Dépenses  | ٠  | 3   |     | • | *  | * | 3 | u. | ŧ  | • |   | ٠ | ٠  | ٠ | <b>»</b> | 155.000,— |
| Crédit .  | ٠  | 0   |     |   | 23 |   | ٠ |    | *3 |   | : |   | ŭ. |   | Fr.      | 267.000,— |

Travaux avenue et pont Gallatin, avenue et pont d'Aïre, chaussée rue de St-Jean, entre Rond-Point J.-J.-Rousseau et la rue des Treize-Arbres (arrêté municipal du 22.12.1954):

| Dépenses  | • | :<br>: | 25<br>38 | 1.*.<br>3.*. | 53 | * | • | • | • • • • • • • • • • • • • • • • • • • | * | * | • | • | »  | 635.000,—<br>26.428,55 |
|-----------|---|--------|----------|--------------|----|---|---|---|---------------------------------------|---|---|---|---|----|------------------------|
| Solde dis | 2 | nil    | ble      |              |    |   |   |   |                                       |   |   |   |   | Fr | 608 571 45             |

Egout rue des Charmilles entre la rue Daubin et la rue des Délices; égout rue Daubin, entre la rue Frédéric-Amiel et la rue des Charmilles (arrêté municipal du 22.12.1954):

| - 17              |  |  |  |  |  |  |  |  | 120.801.45          |
|-------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|---------------------|
| Crédit<br>Dépense |  |  |  |  |  |  |  |  | 121.000,—<br>198,55 |

Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge (arrêté municipal du 22.12.1954):

| Solde dis            |   |   |    |   |   |   |   |   |   |   |    |      |   | _   | -,-                  |
|----------------------|---|---|----|---|---|---|---|---|---|---|----|------|---|-----|----------------------|
| Crédit .<br>Dépenses | • | * | i. | • | ٠ | ٠ | ٠ | 8 | * | • | O. | 3950 | 8 | Fr. | 40.000,—<br>40.000,— |

# CAISSE MALADIE DU PERSONNEL DE LA VILLE DE GENÈVE ET DES SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE

Président: M. Henri-C. GOLAY, officier d'état civil.

Gérant: M. Rodolphe BORNAND. Bureaux: Rue de la Mairie, 37.

# EXERCICE 1954

#### Effectif

Le mouvement des membres s'est développé de la manière suivante :

|                        |        |   |    |     |     |     | fin 1954 | fin 1953 |
|------------------------|--------|---|----|-----|-----|-----|----------|----------|
| En service et divers : | Hommes |   | *1 | 100 | (i) |     | 1.541    | 1.540    |
|                        | Femmes | ٠ | •  | ٠   | 3)# | (0) | 48       | 48       |
| Retraités :            | Hommes |   |    | *   | 77  |     | 487      | 470      |
|                        | Femmes |   | 9  |     | 112 |     | 24       | 25       |
|                        | •      |   |    |     |     |     | 2.100    | 2.083    |

soit 17 membres de plus à fin 1954.

Quant aux décès (27 en 1952 et 33 en 1953) ils ont été de 40 en 1954.

### Frais médicaux et pharmaceutiques

La délivrance des feuilles maladie, qui avait été de 2204 en 1953, est de 2195 en 1954. En voici la répartition :

|           |     |     |     |      |   |   |     |   |   |   |    |  |   | 1954  | 1953  |
|-----------|-----|-----|-----|------|---|---|-----|---|---|---|----|--|---|-------|-------|
| Ville     | 5 7 |     |     |      |   | ÷ |     |   |   | ٠ |    |  |   | 486   | 524   |
| Services  | Inc | lus | str | iels | 5 | * | 3.6 |   |   |   |    |  |   | 996   | 1.041 |
| Etat      | 40  | *   |     |      |   |   | 36  |   |   |   | 10 |  |   | 58    | 61    |
| Retraités |     |     |     |      |   |   |     |   |   |   |    |  |   | 626   | 551   |
| Divers .  |     | ٠   | •   |      | ٠ | • | •   | • | • | ٠ |    |  | ٠ | 29    | 27    |
|           |     |     |     |      |   |   |     |   |   |   |    |  |   | 2.195 | 2.204 |

soit 9 feuilles de moins en 1954.

Le nombre des feuilles maladie délivrées en 1954 est à peu de chose près celui de 1953. Malgré cela il faut s'attendre, pour l'exercice 1954, à enregistrer un déficit plus important que l'année précédente dû principalement à l'augmentation des frais d'hospitalisation à l'Hôpital Cantonal.

Le Comité suit attentivement la situation et prendra les mesures nécessaires sitôt que le nouveau tarif des

honoraires médicaux sera établi.

#### CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

(retraite et invalidité)

La Caisse d'assurance du personnel est un service commun de la Ville, des Services industriels de Genève et de l'Etat de Genève. Instituée en vertu des lois sur la fusion, elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre les trois administrations indiquées.

La perception des primes et le paiement des pensions sont effectués par chaque administration, pour leurs assurés.

Les titres et les fonds de l'assurance sont déposés à la Ville de Genève qui en a la garde.

La comptabilité générale de la Caisse d'assurance, le service de caisse et du secrétariat sont assurés par l'administration municipale. Les frais en sont supportés par l'assurance.

## Comité de gestion pour 1954

Délégués de la Ville: M. Albert Dussoix, Maire de la Ville de Genève, et M. Edmond CHOMÉTY.

Délégués des Services industriels de Genève: MM. Albert DUPONT-WILLEMIN et Léon CORBOUD, puis M. Emile GENDRE au décès de M. Léon CORBOUD.

Délégués de l'Etat. — MM. Pierre JACCOUD et Edouard FAURE.

Délégués du personnel. — MM. Henri DECOR, René BUDRY, André GAILLARD, Louis PITTET, Raoul VOIRIER, Fernand DESPONT.

Président: M. Albert Dussoix.

Secrétaire: M. Henri DECOR.

Nous extrayons du rapport du Comité de gestion les indications suivantes concernant le personnel de la Ville:

#### A. Assurés en activité de service

| A fin 1953       | N 24 (45) 41 N 2 2 2 24 N 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 | 42 |
|------------------|---|----|
| Entrés en 1954 : | nouveaux membres                                  |    |
|                  | déposants devenus assurés 36                      | 3  |
|                  |   | 46 |
| Sortis en 1954 : | départs 5   |    |
|                  | départs   |    |
|                  | pensionnés 9                                      |    |
|                  |   | 1  |
|                  | passé à l'Etat                                    |    |
|                  | Total à fin 1954                                  | 44 |
| В. Д             | éposants en activité de service                   |    |
| A fin 1953       |   | 11 |
|                  | nouveaux membres                                  | 3  |
| Littles on 1754. | nouveaux memores                                  | -  |
|                  |   | 15 |
| Sortis en 1954 : | départs 10  |    |
| Sortis en 1934 : | départs   |    |
|                  |   |    |
|                  | déposants devenus assurés 36                      | 4  |
|                  | Total à fin 1954                                  | 10 |
|                  | Total a III 1954                                  | 10 |

#### C. Pensions accordées en 1954

Pensions: de retraite 9, d'invalidité 0, pour suppression de poste 0, de veuves d'assurés décédés en activité de service 2 de veuves de pensionnés décédés 3, d'enfants d'assurés décédés en activité de service 2, d'enfants de pensionnés décédés 0.

# TABLE DES MATIÈRES DU COMPTE RENDU FINANCIER

|  |          |  | rg.      |
|--|----------|--|----------|
| A  | Pages    | н  | Pages    |
| Abattoirs  | 33       | Halles et marchés  | 32       |
| Administration générale  | 6-7      | Tunto et marches a la l | 32       |
| Allocations: Œuvres sociales   | 19<br>37 | I  |          |
| Groupements de gymnastique et de sport   | 31       | Impôts municipaux  | 10       |
| Sociétés de musique et chorales  | 20       | Institut et musée Voltaire                               | 28       |
| Instruction-éducation, propagande et tourisme, divers                          | 48       | Intérêts des emprunts                                    | 12       |
| Amortissement des emprunts   | 13       | Etat, divers)  | 12       |
| Ariana, fondation Revilliod  | 26<br>81 | Intérêts sur rescriptions                                | 13       |
| Assurances des propriétés municipales  | 9        | L "  |          |
| В  |          | Loyers et redevances                                     | 10       |
| EST MI   | 12       | Loyers et redevances                                     | 10       |
| Bains des Pâquis   | 10-11    | M  |          |
| Bâtiments publics  | 16       | Maison communale de Plainpalais                          | 11       |
| Bibliothèque d'art et d'archéologie  | 27<br>23 | Maison du Faubourg                                       | 11       |
| Bibliothèques municipales  | 24       | Musée d'art et d'histoire                                | 25<br>27 |
| Bilan  | 69<br>57 | Musée Rath   | 26       |
| Brunswick (allocations) Tableau nº 2   | 37       | Muséum d'histoire naturelle                              | 28       |
| C  |          | P  |          |
| Caisse d'assurance du personnel Tableau nº 3                                   | 58       | Parcs et promenades                                      | 43       |
| Caisse municipale et Titres et coupons   | 9<br>11  | Pompes funèbres et cimetières                            | 46       |
| Chauffage  |          | Prix universitaires                                      | 30<br>36 |
| Cimetières   | 46       | Protection anti-aerienne                                 | 30       |
| Comptabilité, assurances, caisse d'assurance du per-<br>sonnel, caisse maladie | 9        | R  |          |
| Conseil administratif  | 3        | Recettes diverses  | 48       |
| Conservatoire et jardin botaniques   | 29<br>8  | Rescriptions Tableau nº 4                                | 59       |
| Contrôle médico-sportif  | 31       | Résultats généraux Tableau nº 7                          | 68       |
| Crématoire   | 46       | S  |          |
| D  |          | Salle communale des Eaux-Vives                           | 11       |
| Dépenses diverses et imprévues   | 48       | Secours contre l'incendie                                | 35       |
|  |          | Secrétariat général                                      | 6        |
| E  |          | Service immobilier                                       | 15<br>60 |
| Eclairage de la ville  | 16       | Services industriels                                     | 51       |
| Ecoles enfantines, écoles primaires  | 37<br>32 | Service social   | 19       |
| Enquêtes et surveillance   | 45       | Service des sports                                       | 31<br>61 |
|  |          | Spectacles et concerts                                   | 20       |
| F  | 40       | т  |          |
| Fêtes des écoles municipales   | 42<br>9  | = ====================================                   | 20       |
| Fondations Lissignol, Chevalier, Neuman, Viterbo                               | 30       | Théâtre  | 20<br>21 |
| Fondation Diday  | 56<br>50 | Timbre fédéral sur coupons                               | 12       |
| Fonds de bienfaisance  | 16       | V535   |          |
| Frais divers du Conseil municipal  | 6        | U  |          |
| Frais d'emprunts   | 13       | Usine de destruction                                     | 34       |
| G  |          | v  |          |
| Grand Casino (ancien Kursaal)  | 21       | MONEY  | 21       |
| Grand Théâtre  | 20       | Victoria-Hall  | 52       |
|  |          |  |          |

) (40) \* " \* 

# TABLE DES MATIÈRES DU COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

|   |  | Pages    |   | Pages |
|---|--|----------|---|-------|
| Chap.   | I. — Administration générale   | 85       | Chap. VIII. — Bibliothèques municipales   | 115   |
| A. Autorités municipales. Administration générale |  | 85       | Chan IV Muséra en contramona  | 117   |
|   | Rapports avec les autorités cantonales et  | 85       | Chap. IX. — Musées et collections   | 117   |
|   | communales   | 85       | A. Musée d'art et d'histoire  | 117   |
|   | Règlements municipaux  | 85       | B. Musée Rath   | 118   |
|   | Services municipaux  | 85       | C. Musée Ariana   | 118   |
|   | Naturalisations  | 85       | D. Bibliothèque d'art et d'archéologie  | 118   |
|   | Manifestations et cérémonies   | 86       | E. Musée et institut d'ethnographie   | 119   |
|   | Promotions civiques  | 86       | Tably 15  |       |
|   | Tourisme   | 86<br>87 | F. Muséum d'histoire naturelle  | 120   |
|   | Economat   | 87       | G. Institut et musée Voltaire   | 121   |
| D   |  | 87       | H. Conservatoire et jardin botaniques   | 121   |
| В.  | Conseil municipal  | 87       | Journal « Les Musées de Genève »  | 123   |
| 0   | 201 340-1 201 7 197 494-1 WO 28N 197   | 89       | Next Six Six  |       |
| C.  | Situation démographique de la Ville de Genève  | 69       | Chap. X. — Prix universitaires  | 124   |
| Chap.   | II. — CONTRÔLE FINANCIER   | 92       | Chap. XI. — FONDATIONS  | 124   |
|   |  |          | Bourses Lissignol-Chevalier et Charles Galland  | 124   |
| Chap.   | III. — Finances  | 93       | Prix Neumann, fondation Le Comte, legs Viterbo,   | 1     |
| A.  | Centimes additionnels  | 93       | fondation A. de Rothschild  | 125   |
|   | Services financiers  | 93       | C VIII C  |       |
| 7   | Comptabilité générale  | 93       | Chap. XII. — Service des sports   | 126   |
|   | Caisse et titres   | 94       | Chap. XIII. — Enquêtes et surveillance. Halles et   |       |
|   | Taxe professionnelle fixe  | 94       | MARCHÉS   | 128   |
|   | Loyers et redevances   | 94       | Author districted for   |       |
| Cl  | W 6  | 06       | Chap. XIV. — ABATTOIR   | 130   |
|   | IV. — Service immobilier   | 96       | Usine de destruction des matières carnées   | 132   |
| 1.  | Administration   | 96       | Chap. XV. — Secours contre l'incendie et pro-   |       |
| 2.  | Architecture   | 102      | TECTION ANTI-AÉRIENNE   | 133   |
| 3.  | Entretien des bâtiments  | 103      | Class XVI Eastern   |       |
| 4.  | Chauffage  | 105      | Chap. XVI. — Ecoles enfantines et primaires   | 134   |
|   |  | =        | Chap. XVII. — Service des parcs et promenades   | 137   |
| Chap.   | V. — Service social  | 106      | \$1.000 € 0.000 (1.000)   \$2.000 (1.000)   \$1.000 (4.000) |       |
|   |  |          | Chap. XVIII. — ETAT CIVIL   | 139   |
| Chap.   | VI. — Service des spectacles et concerts   | 110      |   |       |
| A.  | Administration et divers   | 110      | Chap. XIX. — Pompes funèbres, cimetières et   | 140   |
|   | Concerts et représentations théâtrales populaires  | 110      | CRÉMATOIRE  | 140   |
|   | Orchestre de la Suisse romande   | 111      | Chap. XX. — Recettes et dépenses diverses   | 142   |
|   | Concours international d'exécution musicale.   | 111      |   |       |
| 220   | Conservatoire de musique   | 111      | Chap. XXI. — Services industriels   | 142   |
| В.  | Grand Théâtre  | 111      |   |       |
| C.  | Victoria-Hall  | 112      | Chap. XXII. — VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS   | 143   |
| D.  | Grand Casino   | 112      |   |       |
|   | Théâtre de la Comédie  | 112      | 400 min al 1  |       |
|   | r innere environment sout entre service de la company de l | 100वर्ग  | Caisse maladie du personnel de la Ville de Genève   |       |
| Chap.   | VII. — BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVER-  |          | et des Services industriels de Genève   | 146   |
|   | AIRE   | 113      | Caisse d'assurance du personnel   | 147   |

and year